叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 康克林长老(elder Conklin) 000001

2. 康克林长老(elder Conklin) 000002

3. 康克林长老(elder Conklin) 000003

4. 康克林长老(elder Conklin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康克林长老(Elder Conklin)
第1/4页

['eldə(r)] ['kɑːŋklɪn]
ELDER **CONKLIN**
长老 康克林

康克林长老

[baɪ] [fræŋk] ['hærɪs]
By **Frank** **Harris**
经过 坦率 哈里斯

弗兰克·哈里斯

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] [left] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]
As **soon** **as** **the** **Elder** **left** **the** **supper** **-** **table** **his** **daughter** **and** **the** **new**
作为 很快 作为 这 长老 左边 这 晚餐 - 桌子 他的 女儿 和 这 新的
['skuːlmɑːstə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɔː(r)] [və'rændə] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] - [haʊs] .
schoolmaster **went** **out** **on** **the** **stoop** **or** **verandah** **which** **ran** **round** **the** **frame** **-** **house** **.**
校长 去 出去 在 这 哈腰 或者 阳台 哪个 跑 圆形的 这 框架 - 房子 .

长老一离开餐桌，他的女儿和新来的老师就走到环绕木屋的门廊或走廊上。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] ,
The **day** **had** **been** **warm** **,**
这 天 有 到过 温暖的 ,

那天天气很暖和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [bi'təukən] [ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **the** **chilliness** **of** **the** **evening** **air** **betokened** **the** **near** **approach** **of** **the**
['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .
Indian **summer** **.**
印度 夏天 .

但傍晚空气中的凉意预示着印度夏季即将到来。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['preəri] ,
The **house** **stood** **upon** **the** **crest** **of** **what** **had** **been** **a** **roll** **in** **the** **prairie** **,**
这 房子 站立 之上 这 波峰 的 什么 有 到过 一个 卷 在 这 草原 ,

房子坐落在草原上一处隆起的山脊上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lent] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːp] ,
and **as** **the** **two** **leant** **together** **on** **the** **railing** **of** **the** **stoop** **,**
和 作为 这 二 倾斜 一起 在 这 栏杆 的 这 哈腰 ,

两人并肩倚在门廊的栏杆上，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [piːtʃ] - [triːz] [tuː; tə] [weə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
they **looked** **out** **over** **a** **small** **orchard** **of** **peach** **-** **trees** **to** **where** **,** **a** **couple** **of**
他们 看起来 出去 超过 一个 小的 果园 的 桃 - 树木 到 在哪里 , 一个 夫妻 的
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
hundred **yards** **away** **,**
百 码 离开 ,

他们眺望着几百码外的一小片桃树园，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , ['kɒtnwʊd] [kriːk] [ræn] ,
at **the** **foot** **of** **the** **bluff** **,** **Cottonwood** **Creek** **ran** **,**
在 这 脚 的 这 虚张声势 , 棉白杨 溪 跑 ,

在山崖脚下，棉白杨溪蜿蜒流淌。

[frɪndʒd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ɪts] [neɪm] .

fringed	**on**	**either**	**bank**	**by**	**the**	**trees**	**which**	**had**	**suggested**	**its**	**name**	**.**
流苏	在	任何一个	银行	经过	这	树木	哪个	有	建议	它是	姓名	.

河两岸树木繁茂，河水的名字也由此而来。

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raɪt] , [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [meɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

On	**the**	**horizon**	**to**	**their**	**right**	**,**	**away**	**beyond**	**the**	**spears**	**of**	**yellow**	**maize**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**sinking**	**,**
在	这	地平线	到	他们的	正确的	,	离开	超过	这	长矛	的	黄色的	玉米	,	这	太阳	曾是	下沉	,

在他们右侧的地平线上，越过金黄的玉米穗，太阳正在西沉。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rəʊz] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

a	**ball**	**of**	**orange**	**fire**	**against**	**the**	**rose**	**mist**	**of**	**the**	**sky**	**.**
一个	球	的	橙子	火	反对	这	玫瑰	薄雾	的	这	天空	.

一团橙色的火焰映衬着玫瑰色的天空薄雾。

[wen] [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [pə'hæps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [reɪz] ,

When	**the**	**girl**	**turned**	**towards**	**him**	**,**	**perhaps**	**to**	**avoid**	**the**	**level**	**rays**	**,**
什么时候	这	女孩	转向	向	他	,	也许	到	避免	这	等级	射线	,

女孩转过身面向他，或许是为了躲避光线。

['bæn,kɹɒft] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] .

Bancroft	**expressed**	**the**	**hope**	**that**	**she**	**would**	**go**	**with**	**him**	**to**	**the**	**house**	**-**	**warming**	**.**
班克罗夫特	表达	这	希望	那	她	会	去	和	他	到	这	房子	-	变暖	.

班克罗夫特表示希望她能和他一起去参加乔迁派对。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃɪd] [biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət] —

A	**little**	**stiffly**	**Miss**	**Conklin**	**replied**	**that**	**she'd**	**be**	**pleased**	**,**	**but**	**—**
一个	小的	僵硬地	错过	康克林	回复	那	棚	是	高兴	,	但	—

康克林小姐有些生硬地回答说，她很乐意，但是——

“ [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] , [mɪs] [luː] , [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?

“	**What**	**have**	**I**	**done**	**,**	**Miss**	**Loo**	**,**	**to**	**offend**	**you**	**?**
“	什么	有	我	完毕	,	错过	厕所	,	到	得罪	你	?

“卢小姐，我做错了什么，惹您生气了？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ['deprəkeɪtɪŋli] .

”	**the**	**young**	**man**	**spoke**	**deprecatingly**	**.**
”	这	年轻的	男人	辐	贬义地	.

年轻人轻蔑地说。

“ ['nʌθɪn] - , [ai] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] .

“	**Nothin**	**'**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**assumed**	**indifference**	**.**
“	什么也没有	-	,	我	猜测	,	”	她	回答	,	和	假定	漠不关心	.

“没什么吧，”她回答道，装出一副漠不关心的样子。

“ [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

“	**When**	**I**	**first**	**came**	**you**	**were**	**so**	**kind**	**and**	**helped**	**me**	**in**	**everything**	**.**
“	什么时候	我	第一的	来了	你	是	所以	种类	和	帮助	我	在	一切	.

“我刚来的时候，你们非常友善，事事都帮助我。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [siːm] [kəʊld] [ænd; ənd] [sɑː'kæstɪk] ,

Now	**for**	**the**	**last**	**two**	**or**	**three**	**days**	**you**	**seem**	**cold**	**and**	**sarcastic**	**,**
现在	为了	这	最后的	二	或者	三	天	你	似乎	寒冷的	和	讽刺的	,

最近两三天你看起来冷漠又讽刺。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

as	**if**	**you**	**were**	**angry**	**with**	**me**	**.**
作为	如果	你	是	生气的	和	我	.

好像你生我的气似的。

[aɪ'd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] — ['veri] ['sɒri] . ”

I'd	be	sorry	if	that	were	so	—	very	sorry	.	”
ID	是	对不起	如果	那	是	所以	—	非常	对不起	.	”

如果真是那样，我会非常遗憾——真的非常遗憾。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ['dʒesi] ['stiːvnz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmɪn] - ?

“	Why	did	you	ask	Jessie	Stevens	to	go	with	you	to	the	house	-	warmin	'	?
”	为什么	做过	你	问	杰西	史蒂文斯	到	去	和	你	到	这	房子	-	温暖	-	?

“你为什么邀请杰西·史蒂文斯和你一起去参加乔迁派对？”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪ'tɔːt] .

”	was	the	girl's	retort	.
”	曾是	这	女孩们	反驳	.

“”女孩反驳道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɒtli] .

“	I	certainly	didn't	ask	her	,	”	he	replied	hotly	.
“	我	当然	没有	问	她	,	”	他	回复	热	.

“我当然没有问她，”他怒气冲冲地回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . ”

“	You	must	know	I	didn't	.	”
“	你	必须	知道	我	没有	.	”

“你应该知道我没有。”

“ [ðen] [seɪt] [laɪd; liːd] !

“	Then	Seth	lied	!
“	然后	塞思	撒谎了	!

“然后塞思撒谎了！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] .

”	exclaimed	Miss	Conklin	.
”	惊呼	错过	康克林	.

“康克林小姐惊呼道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiːl] [nɒt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] — [seɪt] ['stiːvnz] [aɪ] [miːn] .

“	But	I	guess	he'll	not	try	that	again	with	me	—	Seth	Stevens	I	mean	.
“	但	我	猜测	地狱	不是	尝试	那	再次	和	我	—	塞思	史蒂文斯	我	意思是	.

“但我猜他不会再对我这么做了——我是指塞思·史蒂文斯。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mɪtn]

He	wanted	me	to	go	with	him	to	-	night	,	and	I	didn't	give	him	the	mitten
他	通缉	我	到	去	和	他	到	-	夜晚	,	和	我	没有	给	他	这	手套

’

’

’

他今晚想让我跟他一起去，但我没把手套给他。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] . ”

as	I	should	if	I'd	thought	you	were	goin	'	to	ask	me	.	”
作为	我	应该	如果	ID	想法	你	是	去	-	到	问	我	.	”

如果我知道你会问我，那我当然应该这么做。”

“ [wɒt] [dʌz] - ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtn] - [miːn] ?

“	What	does	'	giving	the	mitten	'	mean	?
“	什么	做	-	给予	这	手套	-	意思是	?

“‘给予手套’是什么意思？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

”	he	questioned	,	with	a	puzzled	air	.
”	他	被质问	,	和	一个	困惑	空气	.

他一脸困惑地问道。

“ [waɪ] , [dʒest][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] , [ai] [ges] ;
“ Why , jest the plainest kind of refusal , I guess ;
“ 为什么 , 笑话 这 最朴素的 种类 的 拒绝 , 我 猜测 ;

“为什么，我想，这大概是最直接的拒绝吧；

[bʌt; bət][ai]['əʊnli][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
but I only told him I was afraid I'd have to go with you ,
但 我 仅有的 讲述 他 我 曾是 害怕的 ID 有 到 去 和 你 ,

但我只是告诉他，我害怕我不得不跟你一起走。

['si:ɪn] - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . -
seein ' you were a stranger . '
看到 - 你 是 一个 陌生人 . -

因为你是个陌生人。

[ə'freɪd] , - ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Afraid , ' ” she repeated , as if the word stung her .
害怕的 , - ” 她 重复 , 作为 如果 这 单词 被蜇了 她 .

“害怕，”她重复道，仿佛这个词刺痛了她。

“ [bʌt; bət] [hi:l] [lu:z] ['nʌθɪn] - [baɪ] [weɪtɪn] - , ['nʌθɪn] - .
“ But he'll lose nothin ' by waitin ' , nothin ' .
” 但 地狱 失去 什么也没有 - 经过 等待 - , 什么也没有 - .

“但他等下去不会损失任何东西，绝对不会。”

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] [tɔ:k] .
You hear me talk .
你 听到 我 讲话 .

你听见我说话了。

” [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
” And her eyes flashed .
” 和 她 眼睛 闪光灯 .

“她的眼睛闪过一丝光芒。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['bænˌkɹɒft] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eni]
As she drew herself up in indignation , Bancroft thought he had never seen any
作为 她 画 她自己 向上 在 愤慨 , 班克罗夫特 想法 他 有 绝不 已见 任何
[wʌn][səʊ] ['lʌvli] .
one so lovely .
一 所以 迷人的 .

当她义愤填膺地挺直身子时，班克罗夫特心想，他从未见过如此美丽的人。

“ [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hi:bɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ A perfect Hebe , ” he said to himself ,
” 一个 完美的 赫柏 , ” 他 说 到 他自己 ,

“真是个完美的希柏，”他自言自语道。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'laʊd] .
and started as if he had said the words aloud .
和 开始 作为 如果 他 有 说 这 字 大声 .

他开始像已经把那些话说出口一样。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][æpt] .
The comparison was apt .
这 比较 曾是 易于 .

这个比喻很贴切。

[ðəʊ] [mɪs] [luː] ['kɑːŋklɪn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪpnəs]

Though	Miss	Loo	Conklin	was	only	seventeen	,	her	figure	had	all	the	ripeness
尽管	错过	厕所	康克林	曾是	仅有的	十七	,	她	数字	有	全部	这	成熟度

[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

of	womanhood	,
的	女性	,

尽管卢·康克林小姐只有十七岁，但她的身材却已完全展现出成熟女性的魅力。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] — [helpt] [tuː; tə]

and	her	height	—	a	couple	of	inches	above	the	average	—	helped	to
和	她	高度	—	一个	夫妻	的	英寸	多于	这	平均的	—	帮助	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

make	her	look	older	than	she	was	.
制作	她	看	老	比	她	曾是	.

她的身高——比平均身高高出几英寸——使她看起来比实际年龄要大。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɪti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

Her	face	was	more	than	pretty	;	it	was	,	in	fact	,	as	beautiful	as
她	脸	曾是	更多的	比	漂亮的	;	它	曾是	,	在	事实	,	作为	美丽的	作为

[juːθ] , [gʊd] ['fiːtʃəz] ,

youth	,	good	features	,
青年	,	好的	特征	,

她的脸蛋不仅漂亮，而且美得像青春一样，五官精致。

[ænd; ənd] ['helθi] ['kʌlərɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	healthy	colouring	could	make	it	.
和	健康	染色	可以	制作	它	.

健康的肤色或许能带来好的效果。

[ə; eɪ] ['nɒtɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hed] :

A	knotted	mass	of	chestnut	hair	set	off	the	shapely	head	:
一个	打结的	大量的	的	板栗	头发	放	离开	这	优美	头	:

一头蓬乱的栗色头发衬托出他俊美的脸庞：

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənd] [baɪ] [dɑːk] ['læʃɪz] .

the	large	blue	eyes	were	deepened	by	dark	lashes	.
这	大的	蓝色的	眼睛	是	加深	经过	黑暗的	睫毛	.

浓密的睫毛更衬得她湛蓝的大眼睛更加深邃。

[ðə; ði] ['ʌndəˌlɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊl] ,

The	underlip	,	however	,	was	a	little	full	,
这	下唇	,	然而	,	曾是	一个	小的	满的	,

然而，下唇却有点丰满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [θruː] [ʃɔːt] [kɜːv] [ɒv; əv] [dʒɔː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [raʊnd] .

and	the	oval	of	the	face	through	short	curve	of	jaw	a	trifle	too	round	.
和	这	椭圆形	的	这	脸	通过	短的	曲线	的	颚	一个	琐事	也	圆形的	.

脸部的椭圆形轮廓，以及略显圆润的下颌曲线。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Her	companion	tried	in	vain	to	control	the	admiration	of	his	gaze	.
她	伴侣	尝试	在	徒劳	到	控制	这	钦佩	的	他的	目光	.

她的同伴竭力想要抑制住眼中流露出的赞赏之情，但徒劳无功。

[ˌʌnɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] , [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt]

Unelated	by	what	she	felt	to	be	merely	her	due	,	Miss	Conklin	was	silent
未关联的	经过	什么	她	毛毡	到	是	仅仅	她	到期的	,	错过	康克林	曾是	沉默的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

康克林小姐对自己认为理所应当得到的待遇感到不满，沉默了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] :

At	length	she	observed	:
在	长度	她	观察到	:

最后她说道：

“ [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] .

“	I	guess	I'll	have	to	go	and	fix	up	.
”	我	猜测	患病的	有	到	去	和	使固定	向上	.

“看来我得去收拾一下了。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['eldə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] .

”	Just	then	the	Elder	appeared	on	the	stoop	.
”	只是	然后	这	长老	出现	在	这	哈腰	.

就在这时，长老出现在了门廊上。

“ [ef] [jʊr; jər] [gɔɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

“	Ef	you're	goin	'	,	”	he	said	in	the	air	,
“	ef	你是	去	-	,	”	他	说	在	这	空气	,

“如果你要走的话，”他对着空气说道，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [swept] [pɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

as	his	daughter	swept	past	him	into	the	house	,
作为	他的	女儿	扫荡	过去的	他	进入	这	房子	,

当他的女儿从他身边走过，走进屋子时，

“ [jʊd] ['betə(r)] [hɪtʃ] [dʒæk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] . ”

“	you'd	better	hitch	Jack	up	to	the	light	buggy	.	”
”	你会	更好的	拴住	杰克	向上	到	这	光	有缺陷的	.	”

“你最好把杰克拴在轻型马车上。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Thank	you	,	”	said	the	schoolmaster	;	and	for	the	sake	of	saying	something	,	he	added	,
”	感谢	你	,	”	说	这	校长	;	和	为了	这	清酒	的	说	某物	,	他	额外	,

“谢谢，”校长说道；为了说点什么，他又补充道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] .

“	What	a	fine	view	.
”	什么	一个	美好的	看法	.

多么美好的景色啊！

” [ðə; ði]['eldə(r)] [pɔːzd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ;

”	The	Elder	paused	but	did	not	answer	;
”	这	长老	暂停	但	做过	不是	回答	;

长老停顿了一下，但没有回答；

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] ,

he	saw	nothing	remarkable	in	the	landscape	except	the	Indian	corn	and	the	fruit	,
他	锯	没有什么	卓越	在	这	景观	除了	这	印度	玉米	和	这	水果	,

除了玉米和水果，他没觉得这片景色有什么特别之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] “ [faɪn] [vjuː] ” [kən'veɪd] [nəʊ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] .

and	the	words	“	fine	view	”	conveyed	no	definite	meaning	to	him	;	he	went	on	towards	the	stables	.
和	这	字	“	美好的	看法	”	传递	不	定	意义	到	他	;	他	去	在	向	这	马厩	.

“景色优美”这句话对他来说并没有确切的含义；他继续朝马厩走去。

[ðə; ði] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [ə'nɔɪd] ['bænˌkɹɒft] [ɪk'sesɪvli] .

The	taciturnity	of	the	Elder	annoyed	Bancroft	excessively	.
这	沉默寡言	的	这	长老	恼怒	班克罗夫特	过度	.

长老的沉默寡言让班克罗夫特非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːŋklɪnz] ,

He	had	now	passed	a	couple	of	weeks	as	a	boarder	with	the	Conklins	,
他	有	现在	通过了	一个	夫妻	的	周	作为	一个	边境	和	这	康克林斯	,

他已经在康克林家寄宿了两个星期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛldərz] [ʌn'kɒnʃəs] ['ruːdnəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt]

and	the	Elder's	unconscious	rudeness	was	only	one	of	many	peculiarities	that
和	这	长者的	无意识	粗鲁	曾是	仅有的	一	的	许多	特殊性	那

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðiːz] ['westən] [fəʊk][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

had	brought	him	to	regard	these	Western	folk	as	belonging	almost	to	a
有	带来	他	到	看待	这些	西	民间	作为	属于	几乎	到	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

distinct	species	.
清楚的	物种	.

而这位长者无意识的粗鲁只是他众多怪癖之一，这些怪癖让他觉得这些西方人几乎属于一个不同的物种。

[dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [bɒs'təʊnɪən] .

George	Bancroft	was	an	ordinary	middle	-	class	Bostonian	.
乔治	班克罗夫特	曾是	一个	普通的	中间	-	班级	波士顿人	.

乔治·班克罗夫特是一位普通的波士顿中产阶级人士。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kɔːs] [wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ]

He	had	gone	through	the	University	course	with	rather	more	than	average
他	有	已消失	通过	这	大学	课程	和	相当	更多的	比	平均的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他在大学课程中取得了远超平均水平的成绩。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kænt][ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθiz] .

and	had	the	cant	of	unbounded	intellectual	sympathies	.
和	有	这	不能	的	无界	知识分子	同情	.

并装出一副无拘无束的知识分子同情心的样子。

[hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [beɪst] ['tʃiːfli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	self	-	esteem	,	however	,	was	not	based	chiefly	on	his	intelligence	,
他的	自己	-	尊重	,	然而	,	曾是	不是	基于	主要	在	他的	智力	,

然而，他的自尊心并非主要建立在他的智力之上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

but	on	the	ease	with	which	he	reached	a	conventional	standard	of	conduct	.
但	在	这	舒适	和	哪个	他	达到	一个	传统的	标准	的	执行	.

但他却轻而易举地达到了常规的行为标准。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Not	a	little	of	his	character	showed	itself	in	his	appearance	.
不是	一个	小的	的	他的	特点	显示	本身	在	他的	外貌	.

他的性格很大程度上从外表上就能看出来。

[ɪn] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ðəʊ] ['speəli] [bɪlt] .

In	figure	he	was	about	the	middle	height	,	and	strongly	though	sparely	built	.
在	数字	他	曾是	关于	这	中间	高度	,	和	强烈	尽管	稀疏地	建造	.

他身材中等，体格健壮但略显精瘦。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [wel] - [prə'pɔːʃənd] ; [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [liːn] ['əʊv(ə)l] ; [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] ['sæləʊ] ;

The	head	was	well	-	proportioned	;	the	face	a	lean	oval	;	the	complexion	sallow	;
这	头	曾是	出色地	-	比例匀称	;	这	脸	一个	倾斜	椭圆形	;	这	肤色	黄褐色	;

头部比例匀称；脸型呈瘦削的椭圆形；肤色蜡黄；

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['veri] [dɑːk] ; [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ˌɪnɪk'spresɪv] [ænd; ənd]

the	hair	and	small	moustache	very	dark	;	the	brown	eyes	inexpressive	and
这	头发	和	小的	胡子	非常	黑暗的	;	这	棕色的	眼睛	不善表达的	和

[kləʊz] - [set] ,

close	-	set	,
关闭	-	放	,

头发和小胡子颜色很黑；棕色的眼睛呆滞且间距很近。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sə'spiʃəs,nis] — ['bæn,kɹɒft]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] .

revealing	a	tendency	to	suspiciousness	—	Bancroft	prided	himself	on	his	prudence	.
揭示	一个	趋势	到	怀疑	—	班克罗夫特	自豪	他自己	在	他的	谨慎	.

这暴露出他多疑的倾向——班克罗夫特以自己的谨慎自诩。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['kærɪdʒ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['vænəti]

A	certain	smartness	of	dress	and	a	conscious	carriage	discovered	a	vanity
一个	肯定	聪明	的	裙子	和	一个	有意识的	运输	发现	一个	虚荣

[wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən]['əʊldə][mæn] ,

which	,	in	an	older	man	,
哪个	,	在	一个	老	男人	,

一定的衣着讲究和举止得体，揭示了一种虚荣心，这种虚荣心在老年人身上尤为明显。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fætʃuəs] .

would	have	been	fatuous	.
会	有	到过	昏庸	.

那样做是愚蠢的。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ɪn] [juːθ] , [æt; ət] [liːst] ,

A	large	or	a	sensitive	nature	would	in	youth	,	at	least	,
一个	大的	或者	一个	敏感的	自然	会	在	青年	,	在	至少	,

至少在年轻时，性格外向或敏感的人会……

[hæv; həv] [sɔːt] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,

have	sought	unconsciously	to	bring	itself	into	sympathy	with	strange	surroundings	,
有	寻求	不知不觉	到	带来	本身	进入	同情	和	奇怪的	周围环境	,

不知不觉中，它试图让自己与陌生的环境产生共鸣。

[bʌt; bət]['bæn,kɹɒft] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['mænəz] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz]

but	Bancroft	looked	upon	those	who	differed	from	him	in	manners	or	conduct	as
但	班克罗夫特	看起来	之上	那些	WHO	不同	从	他	在	礼仪	或者	执行	作为

[ɪn'fɪəriə(r)] ,

inferior	,
下	,

但班克罗夫特认为那些在举止或行为上与他不同的人低人一等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːŋklɪnz] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	this	presumption	in	regard	to	the	Conklins	was	strengthened	by	his
和	这	假定	在	看待	到	这	康克林斯	曾是	加强	经过	他的

[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] ,

superiority	in	book	-	learning	,
优势	在	书	-	学习	,

而他在书本知识方面的优越性，更加强了他对康克林家族的这种轻蔑态度。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

the	importance	of	which	he	had	been	trained	to	over	-	estimate	.
这	重要性	的	哪个	他	有	到过	受过训练	到	超过	-	估计	.

他从小就被训练高估某件事的重要性。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [draɪv] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['iːstən] [laɪf] ;

During	their	drive	Miss	Conklin	made	her	companion	talk	of	Eastern	life	;
期间	他们的	驾驶	错过	康克林	制成	她	伴侣	讲话	的	东	生活	;

在驾车途中，康克林小姐让她的同伴谈起了东方的生活；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

she	wanted	to	know	what	Chicago	was	like	,	and	what	people	did	in	New	York	.
她	通缉	到	知道	什么	芝加哥	曾是	喜欢	,	和	什么	人们	做过	在	新的	约克	.

她想知道芝加哥是什么样子，以及纽约人都在做什么。

[stɜːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['bænˌkɹɒft] [sketʃ] [bəuθ] ['sɪtɪz] [ɪn] ['heɪsti] ['aʊtlaɪn] ,

Stirred	by	her	eager	curiosity	,	Bancroft	sketched	both	cities	in	hasty	outline	,
搅拌	经过	她	渴望的	好奇心	,	班克罗夫特	草图	两个都	城市	在	仓促	大纲	,

出于强烈的好奇心，班克罗夫特匆匆勾勒出了这两座城市的轮廓。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ænd; ənd]

and	proceeded	to	tell	what	he	had	read	and	heard	of	Paris	,	and
和	继续	到	告诉	什么	他	有	读	和	听到	的	巴黎	,	和

[rəʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Rome	,	and	London	.
罗马	,	和	伦敦	.

然后他开始讲述他所读到和听到的关于巴黎、罗马和伦敦的事情。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] - [laɪf] [ɒv; əv]

But	evidently	the	girl	was	not	interested	by	his	praise	of	the	art	-	life	of
但	显然	这	女孩	曾是	不是	感兴趣的	经过	他的	称赞	的	这	艺术	-	生活	的

[ˌjʊərə'piːən] ['kæpɪtlz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;

European	capitals	or	their	historical	associations	;
欧洲的	首都	或者	他们的	历史	协会	;

但显然，这位女孩对他赞扬欧洲各大城市艺术生活及其历史渊源并不感兴趣；

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] :

she	cut	short	his	disquisition	:
她	切	短的	他的	专题讨论会	:

她打断了他的长篇大论：

“ [siː] [hɪə(r)] !

“	See	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

[wen] [aɪ] [fɜːst] [siːd] [juː; jʊ] [æn; ən] - [njuː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['bɒstən] ,

When	I	first	seed	you	an	'	knew	you	was	raised	in	Boston	,
什么时候	我	第一的	种子	你	一个	-	知道	你	曾是	提高	在	波士顿	,

当我第一次见到你，并且知道你是在波士顿长大的时候，

[æn; ən] - [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

an	'	had	lived	in	New	York	,
一个	-	有	居住地	在	新的	约克	,

曾居住在纽约，

[aɪ] [dʒest] [θɔːt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʌmpɪn] - - [ɒf] [pleɪs] .

I	jest	thought	you	no	account	for	comin	'	to	this	jumpin	'	-	off	place	.
我	笑话	想法	你	不	帐户	为了	即将到来	-	到	这	跳跳	-	-	离开	地方	.

我只是觉得你没资格来这种地方。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kænzəs] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] ['rekən] [ə'pɒn] ['dɔɪɪn] - ?

Why	did	you	come	to	Kansas	,	anyway	,	and	what	did	you	reckon	upon	doin	'	?
为什么	做过	你	来	到	堪萨斯州	,	反正	,	和	什么	做过	你	估计	之上	做	-	?

你当初为什么来堪萨斯？你打算在这里做什么？

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ['ɔːlweɪz] .

I	guess	you	ain't	goin	'	to	teach	school	always	.
我	猜测	你	不是	去	-	到	教	学校	总是	.

看来你不可能一直教书了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [geɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ,
" The young man flushed under the frankness of the girl's gaze and question ,
" 这 年轻的 男人 酡 在下面 这 坦率 的 这 女孩们 目光 和 问题 ,

"年轻男子在女孩坦率的目光和提问下脸红了。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'pɪəd] [laɪk] [kən'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .
and what appeared like contempt in her opinion of him .
和 什么 出现 喜欢 鄙视 在 她 观点 的 他 .

她似乎对他充满了轻蔑。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['səʊʃ(ə)l] ['dɪfrəns]
Again he became painfully conscious that there was a wide social difference
再次 他 成为 痛苦地 有意识的 那 那里 曾是 一个 宽的 社会的 不同之处
[bɪ'twiːn] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
between Miss Conklin and himself .
之间 错过 康克林 和 他自己 .

他再次痛苦地意识到，康克林小姐和他之间存在着巨大的社会地位差距。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['retɪsns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [də'rekt] ['kwestʃənɪŋ]
He had been accustomed to more reticence , and such direct questioning
他 有 到过 习惯 到 更多的 沉默寡言 , 和 这样的 直接的 提问
[siːmd] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
seemed impertinent .
似乎 无礼 .

他一向比较沉默寡言，这种直接的提问在他看来很无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
But he was so completely under the spell of her beauty ,
但 他 曾是 所以 完全地 在下面 这 拼写 的 她 美丽 ,

他完全被她的美貌迷住了。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] :
that he answered with scarcely visible hesitation :
那 他 回答 和 几乎 可见的 犹豫 :

他几乎毫不犹豫地回答道：

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,
" I came out here because I wanted to study law ,
" 我 来了 出去 这里 因为 我 通缉 到 学习 法律 ,

"我来这里是因为我想学习法律，

[ænd; ənd] ['wʌznt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and wasn't rich enough to do it in the East .
和 不是 富有的 足够的 到 做 它 在 这 东方 .

而且他没有足够的钱在东方做这件事。

[ðɪs] [skuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This school was the first position offered to me .
这 学校 曾是 这 第一的 位置 提供 到 我 .

这是学校给我提供的第一份工作机会。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɔː(r)] [tuː] ,
I had to take it , but I intend , after a term or two ,
我 有 到 拿 它 , 但 我 打算 , 后 一个 学期 或者 二 ,

我不得不接受，但我打算，一两个学期后，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] , [ænd; ənd][get] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
to find a place in a lawyer's office in some town , and get admitted to
到 寻找 一个 地方 在 一个 律师 办公室 在 一些 镇 , 和 得到 承认 到
['præktɪs] .
practice .
实践 .

在某个城镇的律师事务所找个工作，并获得执业资格。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk]
If I'd had fifteen hundred dollars I could have done that in Boston or New York
如果 ID 有 十五 百 美元 我 可以 有 完毕 那 在 波士顿 或者 新的 约克
，
，
，

如果我有1500美元，我在波士顿或纽约也能做到。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] . ”
but I suppose it will all come right in time . ”
但 我 认为 它 将要 全部 来 正确的 在 时间 . ”

但我想一切都会水到渠成。”

“ [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [juː; jʊ][aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,
“ If I'd been you I'd have stayed in New York , ” and then ,
“ 如果 ID 到过 你 ID 有 入住 在 新的 约克 , ” 和 然后 ,

“如果我是你，我就会留在纽约，”然后，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
clasping her hands on her knee , and looking intently before her ,
紧握 她 双手 在 她 膝盖 , 和 寻找 专注地 前 她 ,
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她双手交叠放在膝盖上，目光专注地望着前方，补充道：

“ [wen] [ai][get][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [æn; ən] - [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] — [aɪl] [steɪ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][bet]
“ When I get to New York — an ' that won't be long — I'll stay there , you bet
“ 什么时候 我 得到 到 新的 约克 — 一个 - 那 惯于 是 长的 — 患病的 停留 那里 , 你 赌注
!
!
!

“等我到了纽约——而且不会太久——我肯定会留在那里！”

[ai] [ges] [njuː] [jɔːrks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I guess New York's good enough for me .
我 猜测 新的 约克的 好的 足够的 为了 我 .

我想纽约对我来说就足够好了。

[ðeəz; ðəz] [staɪl] [ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
There's style there , ” and she nodded her head decisively as she spoke .
有 风格 那里 , ” 和 她 点头 她 头 果断地 作为 她 辐 .

“这很有型，”她一边说着，一边果断地点了点头。

[mɪs] [luː] [ænd; ənd]['bænˌkɹɒft][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒrɪs] - .
Miss Loo and Bancroft were among the latest arrivals at the Morrises ' .
错过 厕所 和 班克罗夫特 是 之中 这 最新的 到达 在 这 莫里斯 - .

卢小姐和班克罗夫特是莫里斯家最新搬来的客人之一。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [hɪtʃt] [dʒæk][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ə'mɪdst][ə; eɪ]
She stood beside him while he hitched Jack to a post of the fence amidst a
她 站立 旁 他 尽管 他 搭便车 杰克 到 一个 邮政 的 这 栅栏 在……之中 一个
[kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ,
crowd of other horses ,
人群 的 其他 马匹 ,

她站在他旁边，看着他把杰克拴在栅栏的柱子上，周围还有很多其他的马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
and they entered the house together .
和 他们 进入 这 房子 一起 .

他们一起进了屋。

[ɪn] [djuː] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ,

In	due	form	she	presented	the	schoolmaster	to	Mr	.	and	Mrs	.	Morris	,
在	到期的	形式	她	呈现	这	校长	到	先生	.	和	太太	.	莫里斯	,

她按礼节将这位教师介绍给了莫里斯夫妇。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [prə'djuːst] [θriː] ['lɪnɪn] ['teɪblklɒθ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	smilingly	produced	three	linen	tablecloths	as	her	contribution	to	the
和	微笑着	生产	三	亚麻布	桌布	作为	她	贡献	到	这

['wɔːmɪŋ] .

warming	.
变暖	.

她笑着拿出三块亚麻桌布，作为她为保暖所做的贡献。

['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [prə'fjuːs] [θæŋks] [ænd; ənd] [ʌn'meʒəd] [preɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

After	accepting	the	present	with	profuse	thanks	and	unmeasured	praise	of	it
后	接受	这	展示	和	丰富的	谢谢	和	未测量的	称赞	的	它

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] ,

and	of	the	giver	,
和	的	这	赠予者	,

在欣然接受礼物并表达由衷的感谢和对礼物及送礼人无以言表的赞美之后，

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][best] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

Mrs	.	Morris	conducted	the	newcomers	across	the	passage	into	the	best	sitting	-	room
太太	.	莫里斯	实施	这	新来者	穿过	这	通道	进入	这	最好的	坐着	-	房间

,

,

,

莫里斯夫人领着新来者穿过走廊，来到最好的起居室。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] [ruːm] [tuː; tə]

which	the	young	folk	had	already	appropriated	,	leaving	the	second	-	best	room	to
哪个	这	年轻的	民间	有	已经	挪用	,	离开	这	第二	-	最好的	房间	到

[ðeə(r)] ['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

年轻人已经把最好的房间占为己有，只把次好的房间留给了长辈。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

In	the	small	square	apartment	were	some	twenty	boys	and	girls	,
在	这	小的	正方形	公寓	是	一些	二十	男孩们	和	女孩们	,

这间小小的方形公寓里住着大约二十个男孩女孩，

['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

ranging	between	sixteen	and	twenty	-	two	years	of	age	.
范围	之间	十六	和	二十	-	二	年	的	年龄	.

年龄介于十六岁至二十二岁之间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'baʊt] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	boys	stood	about	at	one	end	of	the	room	,
这	男孩们	站立	关于	在	一	结尾	的	这	房间	,

男孩们站在房间的一端，

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][sæt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

while	the	girls	sat	at	the	other	end	chattering	and	enjoying	themselves	.
尽管	这	女孩们	卫星	在	这	其他	结尾	喋喋不休	和	享受	他们自己	.

而女孩们则坐在另一头，叽叽喳喳地聊天玩耍。

['bænˌkɹɒft][dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ,

Bancroft	did	not	go	among	those	of	his	own	sex	,	none	of	whom	he	knew	,
班克罗夫特	做过	不是	去	之中	那些	的	他的	自己的	性别	,	没有任何	的	谁	他	知道	,

班克罗夫特没有和同性人士交往，因为他一个也不认识。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [set] [daʊn] [æz; əz] [mɪə(r)] [ʌn'kuːθ] [lædz] .

and	whom	he	set	down	as	mere	uncouth	lads	.
和	谁	他	放	向下	作为	仅仅	粗野	小伙子们	.

而他却将他们贬为粗鲁无礼的少年。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	found	it	more	amusing	to	stand	near	the	girls	and	talk	with	them	.
他	成立	它	更多的	有趣	到	站立	靠近	这	女孩们	和	讲话	和	他们	.

他觉得站在女孩们旁边和她们聊天更有趣。

[baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

By	so	doing	he	unconsciously	offended	the	young	men	.
经过	所以	正在做	他	不知不觉	被冒犯了	这	年轻的	男人	.

他这样做无意中冒犯了那些年轻人。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] : “ [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [pleɪ] ['sʌmθɪn] - ? ”

Presently	a	tall	youth	came	towards	them	:	“	I	guess	we'd	better	play	somethin	'	?	”
目前	一个	高的	青年	来了	向	他们	:	“	我	猜测	我们会	更好的	玩	某物	-	?	”

这时，一个高个子青年朝他们走来：“我想我们最好玩点什么吧？”

“ ['fɔːfɪts] !

“	Forfeits	!
“	弃权	!

“弃权！”

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

Mr	.	Stevens	,	”	was	a	girl's	quick	reply	,
先生	.	史蒂文斯	,	”	曾是	一个	女孩们	快的	回复	,

“史蒂文斯先生，”一个女孩迅速回答道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pleɪ] ['fɔːfɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

and	it	was	arranged	to	play	forfeits	in	a	queer	educational	fashion	.
和	它	曾是	安排	到	玩	弃权	在	一个	酷儿	教育	时尚	.

比赛被安排以一种奇特的教育方式进行惩罚性游戏。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə] [θɪŋk] .

First	of	all	Mr	.	Stevens	left	the	room	,	presumably	to	think	.
第一的	的	全部	先生	.	史蒂文斯	左边	这	房间	,	想必	到	思考	.

首先，史蒂文斯先生离开了房间，大概是去思考了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

When	he	came	in	again	he	went	over	to	Miss	Conklin	and	asked	her	to
什么时候	他	来了	在	再次	他	去	超过	到	错过	康克林	和	问	她	到

[spel] “ [fə'gɪv] .

spell	“	forgive	.
拼写	“	原谅	.

他再次进来后，走到康克林小姐面前，请她拼写“原谅”。

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .

”	After	a	moment's	pause	she	spelt	it	correctly	.
”	后	一个	瞬间	暂停	她	拼写	它	正确	.

“她停顿片刻后，拼写正确了。”

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['sləʊli] ,

He	retired	slowly	,
他	退休	缓慢地	,

他慢慢地退休了。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [stɒpt] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑ:ŋklɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] “

and	on	his	return	stopped	again	in	front	of	Miss	Conklin	with	the	word	“
和	在	他的	返回	停止	再次	在	正面	的	错过	康克林	和	这	单词	”

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

回来后，他又停在康克林小姐面前，说了句“和解”。

” [ʃi:; ʃi] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [test] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	She	withstood	the	test	triumphantly	.
”	她	经受住了考验	这	测试	凯旋而归	.

她经受住了考验，取得了胜利。

[ə'nɔɪd] [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] , ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] , [ɒn][hɪz; ɪz][nekst] ['entrəns] ,

Annoyed	apparently	with	the	pains	she	took	,	Mr	.	Stevens	,	on	his	next	entrance	,
恼怒	显然	和	这	疼痛	她	采取	,	先生	.	史蒂文斯	,	在	他的	下一个	入口	,

[tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ,

turned	to	a	pretty	,
转向	到	一个	漂亮的	,

史蒂文斯先生显然对她费尽心思感到恼火，下次进门时，他转向了一位漂亮的女士。

['kwaɪət][gɜ:l] [nemd] [mɪs] [blæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] “ ['streɪndʒə(r)] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]

quiet	girl	named	Miss	Black	,	and	gave	her	“	stranger	,	”	with	a	glance	at
安静的	女孩	命名	错过	黑色的	,	和	给予	她	“	陌生人	,	”	和	一个	瞥一眼	在

['bæn,kɹɒft] ,

Bancroft	,
班克罗夫特	,

一个名叫布莱克小姐的安静女孩，瞥了班克罗夫特一眼，给了她一个“陌生人”的眼神。

[wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

which	spread	a	laugh	among	the	boys	.
哪个	传播	一个	笑	之中	这	男孩们	.

这引得男孩们哄堂大笑。

[mɪs] [blæk] [bɪ'gæn] [wɪð] “ [streɪ] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ,

Miss	Black	began	with	“	strai	,	”	and	was	not	allowed	to	go	on	,
错过	黑色的	开始	和	“	斯特莱	,	”	和	曾是	不是	允许	到	去	在	,

布莱克小姐以“strai”开头，但被禁止继续说下去。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] [æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

for	Mr	.	Stevens	at	once	offered	his	arm	,	and	led	her	into	the
为了	先生	.	史蒂文斯	在	一次	提供	他的	手臂	,	和	引领	她	进入	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

史蒂文斯先生立刻伸出胳膊，领着她走进了走廊。

“ [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ? ” [ɑ:skt] ['bæn,kɹɒft] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['sɪtɪŋ] ['nɪərɪst]

“	What	takes	place	outside	?	”	asked	Bancroft	confidentially	of	the	girl	sitting	nearest
”	什么	需要	地方	外部	?	”	问	班克罗夫特	保密	的	这	女孩	坐着	最近的

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“外面发生了什么事？”班克罗夫特悄悄地问坐在他最近的女孩。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['dʒesi] ['sti:vnz] .

who	happened	to	be	Miss	Jessie	Stevens	.
WHO	发生	到	是	错过	杰西	史蒂文斯	.

她恰好是杰西·史蒂文斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [səˈpraɪz] :
She replied with surprise :
她 回复 和 惊喜 :

她惊讶地回答道：

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɪs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ! ”
“ I guess they kiss each other ! ”
” 我 猜测 他们 吻 每个 其他 ! ”

“我猜他们会亲吻对方！”

“ [ɑː] ! — [naʊ] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ Ah ! — Now I understand , ” he said to himself ,
” 啊 ! — 现在 我 理解 , ” 他 说 到 他自己 ,

“啊！——现在我明白了，”他自言自语道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] .
and from that moment followed the proceedings with more interest .
和 从 那 片刻 随后 这 诉讼程序 和 更多的 兴趣 .

从那一刻起，我开始更加关注事态的发展。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [səkˈsesɪv] [peəz] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [aʊt] [ɪn] [tɜːn] ,
He soon found that successive pairs called each other out in turn ,
他 很快 成立 那 连续 对 称为 每个 其他 出去 在 转动 ,

他很快发现，相邻的几对搭档会轮流指责对方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ,
and he had begun to tire of the game ,
和 他 有 开始 到 胎 的 这 游戏 ,

他开始对游戏感到厌倦了。

[wen] [mɪs] ['dʒesi] ['stiːvnz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['pɜːtli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ ['frendʃɪp] .
when Miss Jessie Stevens stopped before him and pertly gave the word “ friendship .
什么时候 错过 杰西 史蒂文斯 停止 前 他 和 活泼地 给予 这 单词 “ 友谊 .

杰西·史蒂文斯小姐在他面前停下脚步，俏皮地说出了“友谊”这个词。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] , [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
” Of course he spelt it wrongly , and accompanied her outside the door .
” 的 课程 他 拼写 它 错 , 和 伴随 她 外部 这 门 .

“他当然拼错了，然后陪她出了门。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] :
As he kissed her cheek , she drew away her head quickly :
作为 他 亲吻 她 脸颊 , 她 画 离开 她 头 迅速地 :

他亲吻她的脸颊时，她迅速移开了头：

“ [aɪ]['əʊnli] [kɔːld] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kɪsɪn] - [luː] ['kɑːŋklɪn] .
“ I only called you out to give you a chance of kissin ' Loo Conklin .
” 我 仅有的 称为 你 出去 到 给 你 一个 机会 的 接吻 - 厕所 康克林 .

“我叫你出来只是为了给你一个亲吻卢·康克林的机会。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
” He thought it wiser not to reply to this ,
” 他 想法 它 更明智 不是 到 回复 到 这 ,

他认为最好不要回复此事。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and contented himself with thanking her as they entered the room .
和 满足 他自己 和 谢谢 她 作为 他们 进入 这 房间 .

他们走进房间时，他只是简单地向她道了谢。

[hiː; hi] [pɔːzd] [biˈfɔː(r)] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ ['bʌmpkɪn] , ” ['ædɪŋ] , [baɪ] [weɪ]

He	paused	before	Miss	Conklin	,	and	gave	her	“	bumpkin	,	”	adding	,	by	way
他	暂停	前	错过	康克林	,	和	给予	她	“	乡巴佬	,	”	添加	,	经过	方式

[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

of	explanation	,
的	解释	,

他停在康克林小姐面前，称她为“乡巴佬”，并解释说：

“ [ə; eɪ] [ruːd] ['kʌntri] ['feləʊ] .

“	a	rude	country	fellow	.
“	一个	粗鲁的	国家	同伴	.

“一个粗鲁的乡巴佬。”

” [ʃiː; ʃi] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] “ [piː] .

”	She	spelt	it	cheerfully	,	without	the	“	p	.
”	她	拼写	它	愉快地	,	没有	这	“	p	.

她兴高采烈地拼写出来，没有“p”。

” [wen] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

”	When	the	mistake	was	made	plain	to	her	,	which	took	some	little	time	,
”	什么时候	这	错误	曾是	制成	清楚的	到	她	,	哪个	采取	一些	小的	时间	,

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

she	accepted	his	arm	,
她	公认	他的	手臂	,

“当她明白了他的错误之后（这花了一点时间），她挽住了他的胳膊。”

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	went	with	him	into	the	passage	.
和	去	和	他	进入	这	通道	.

于是和他一起进了通道。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['mɜːmərɪŋ] , “ [æt; ət][lɑːst] , [mɪs] [luː] !

He	kissed	her	more	than	once	,	murmuring	,	“	At	last	,	Miss	Loo	!
他	亲吻	她	更多的	比	一次	,	淙淙	,	“	在	最后的	,	错过	厕所	!

他吻了她好几次，低声说道：“终于，卢小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] :

”	She	replied	seriously	:
”	她	回复	严重地	:

她严肃地回答道：

“ [siː] [hɪə(r)] !

“	See	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [seɪt] ['stiːvnz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɒf(ə)n] .

You're	goin	'	to	get	into	a	fuss	with	Seth	Stevens	if	you	call	me	out	often	.
你是	去	-	到	得到	进入	一个	大惊小怪	和	塞思	史蒂文斯	如果	你	称呼	我	出去	经常	.

如果你经常公开指责我，你会和塞思·史蒂文斯发生冲突的。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	he's	the	strongest	of	them	all	.
和	他是	这	最强	的	他们	全部	.

而且他是他们中最强壮的。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] ?

You	ain't	afraid	?
你	不是	害怕的	?

你不害怕吗？

[əʊ] . [keɪ] . [ðen] .
O . **K** . **then** .
哦 . K . 然后 .

好的。

[ai] [ges] [wiːl; wil] [peɪ] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['laɪɪn] - .
I **guess** **we'll** **pay** **him** **out** **for** **lyin** **'** **.**
我 猜测 出色地 支付 他 出去 为了 躺着 - .

我想我们会给他赔偿撒谎的损失。

〞 [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
〞 **On** **returning** **to** **the** **room** **,**
〞 在 返回 到 这 房间 ,

“回到房间后，

['bæn,kɹɒft] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪnli] [veɪld] [æn'tægənɪzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bancroft **became** **conscious** **of** **a** **thinly** **veiled** **antagonism** **on** **the** **part** **of** **the**
班克罗夫特 成为 有意识的 的 一个 薄薄的 含蓄 对抗 在 这 部分 的 这
[jʌŋ] [men] .
young **men** **.**
年轻的 男人 .

班克罗夫特渐渐察觉到这些年轻人对他抱有隐隐的敌意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **he** **had** **hardly** **time** **to** **notice** **it** **,**
但 他 有 几乎 时间 到 注意 它 ,

但他几乎没有时间注意到这一点。

[wen] [mɪs] [luː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [dɪ'mjʊəli] , “ [luː] .
when **Miss** **Loo** **came** **in** **and** **said** **to** **him** **demurely** **,** **“** **Loo** **.**
什么时候 错过 厕所 来了 在 和 说 到 他 端庄地 , “ 厕所 .

卢小姐进来后，羞涩地对他说：“卢小姐。”

〞 [hiː; hi] [spelt] “ [juː; jʊ] .
〞 **He** **spelt** **“** **You** **.**
〞 他 拼写 〞 你 .

他拼写了“你”。

〞 [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] ['griːtɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['plezntri] .
〞 **Much** **laughter** **from** **the** **girls** **greeted** **the** **simple** **pleasantry** **.**
〞 很多 笑声 从 这 女孩们 问候 这 简单的 玩笑 .

“这简单的问候引得女孩们哈哈大笑。”

[səʊ][ðə; ði] [geɪm] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['kɪsɪz] , [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [mɪs] [luː] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So **the** **game** **,** **punctuated** **by** **kisses** **,** **went** **on** **,** **until** **Miss** **Loo** **came** **in** **for** **the**
所以 这 游戏 , 标点符号 经过 吻 , 去 在 , 直到 错过 厕所 来了 在 为了 这
[fɔːθ] [taɪm] ,
fourth **time** **,**
第四 时间 ,

于是，这场不时穿插着亲吻的游戏继续进行，直到卢小姐第四次进来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['bæn,kɹɒft] , [ˌweərə'pɒn] [seɪt] ['stiːvnz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]
and **stopped** **again** **before** **Bancroft** **,** **whereupon** **Seth** **Stevens** **pushed** **through** **the**
和 停止 再次 前 班克罗夫特 , 于是 塞思 史蒂文斯 推动 通过 这
[kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [sed] :
crowd **of** **young** **men** **,** **and** **said** **:**
人群 的 年轻的 男人 , 和 说 :

他们再次在班克罗夫特面前停了下来，这时塞思·史蒂文斯挤过一群年轻人，说道：

“ [mɪs] [luː] ['kɑːŋklɪn] !
“ **Miss** **Loo** **Conklin** **!**
〞 错过 厕所 康克林 !

“卢·康克林小姐！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [θriː] [taɪmz] .

You	know	the	rule	is	to	change	after	three	times	.
你	知道	这	规则	是	到	改变	后	三	时代	.

你知道规则是三次之后要改。

" [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] [juːθ] , ['rɪtʃədz] ,

"	At	once	she	moved	in	front	of	the	stout	youth	,	Richards	,
"	在	一次	她	已搬	在	正面	的	这	肥硕	青年	,	理查兹	,

她立刻走到身材魁梧的青年理查兹面前，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [sed] " ['laɪə(r)] !

who	had	come	forward	to	support	his	friend	,	and	said	"	liar	!
WHO	有	来	向前	到	支持	他的	朋友	,	和	说	"	说谎者	!

有人站出来支持他的朋友，并说："骗子！"

" ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət] ['stiːvnz] .

"	flashing	at	the	same	time	an	angry	glance	at	Stevens	.
"	闪烁	在	这	相同的	时间	一个	生气的	瞥一眼	在	史蒂文斯	.

与此同时，他愤怒地瞥了史蒂文斯一眼。

" ['lɪərə] , " [spelt] ['rɪtʃədz] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [wɪð'druː] .

"	Lire	,	"	spelt	Richards	painfully	,	and	the	pair	withdrew	.
"	里尔	,	"	拼写	理查兹	痛苦地	,	和	这	一对	退出	.

"Lire，"理查兹痛苦地拼写着，两人随即退了出去。

['bæn,kɹɒft] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [menz] ['kɔːnə(r)] ; [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ;

Bancroft	went	over	to	the	men's	corner	;	the	critical	moment	had	come	;
班克罗夫特	去	超过	到	这	男士	角落	;	这	批判的	片刻	有	来	;

班克罗夫特走到男队角落；关键时刻到了；

[hiː; hi] ['meʒəd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .

he	measured	his	rival	with	a	glance	.
他	测量	他的	竞争对手	和	一个	瞥一眼	.

他只消一眼就打量住了对手。

['stiːvnz] [wɒz; wəz][tɔːl] , ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][læŋk] ,

Stevens	was	tall	,	fully	six	feet	in	height	,	and	though	rather	lank	,
史蒂文斯	曾是	高的	,	完全	六	脚	在	高度	,	和	尽管	相当	空白	,

史蒂文斯个子很高，足足有六英尺高，虽然身材略显瘦削，

[hæd; həd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][legz][ænd; ənd] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][gəʊ] [wɪð] [streŋθ] .

had	the	bow	legs	and	round	shoulders	which	often	go	with	strength	.
有	这	弓	腿	和	圆形的	肩膀	哪个	经常	去	和	力量	.

他有罗圈腿和圆肩，这通常与强壮有关。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['stiːvnz] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ]

As	he	took	up	his	new	position	,	Stevens	remarked	to	a	companion	,	in	a
作为	他	采取	向上	他的	新的	位置	,	史蒂文斯	评论	到	一个	伴侣	,	在	一个

[kən'temptʃuəs] [drɔːl] :

contemptuous	drawl	:
轻蔑的	拖长音	:

史蒂文斯就任新职时，用轻蔑的慢语对一位同伴说道：

" ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][kɪn] [tɔːk] [æn; ən] - [tiːtʃ] , [bʌt; bət][kɪn] [ðeɪ] [faɪt] ?

"	Schoolmasters	kin	talk	an	'	teach	,	but	kin	they	fight	?
"	教师	亲属	讲话	一个	-	教	,	但	亲属	他们	斗争	?

"教师们会谈论和教导，但他们会打架吗？"

" ['bæn,kɹɒft] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " ['sʌmtaɪmz] . "

"	Bancroft	took	it	upon	himself	to	answer	,	"	Sometimes	.	"
"	班克罗夫特	采取	它	之上	他自己	到	回答	,	"	有时	.	"

班克罗夫特主动回答说："有时候。"

“ [kɪn][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['stiːvnz] ['ʃɑːpli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

“	**Kin**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Stevens**	**sharply**	**,**	**turning**	**to**	**him**	**.**
”	亲属	你	?	”	问	史蒂文斯	尖锐地	,	转弯	到	他	.

“你亲吗？”史蒂文斯厉声问道，转过身来看着他。

“ [wel] [ɪ'nʌf] . ”

“	**Well**	**enough**	**.**	**”**
”	出色地	足够的	.	”

“足够好了。”

“ [wiː; wi][kɪn][traɪ][ðæt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	**We**	**kin**	**try**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	我们	亲属	尝试	那	到	-	明天	.

“我们明天可以试试。”

[aɪl] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði][lɒt][bɪ'haɪnd] ['rɪtʃədz] - [mɪl] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] . ”

I'll	**he**	**in**	**the**	**lot**	**behind**	**Richards**	**'**	**mill**	**at**	**four**	**o'clock**	**.**	**”**
患病的	他	在	这	很多	在后面	理查兹	-	磨	在	四	点钟	.	”

我会在四点钟在理查兹磨坊后面的停车场等你。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

“	**I'll**	**be**	**there**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**schoolmaster**	**,**	**making**	**his**	**way**	**again**	**towards**	**the**
”	患病的	是	那里	,	”	回复	这	校长	,	制作	他的	方式	再次	向	这

[gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

group	**of**	**girls**	**.**
团体	的	女孩们	.

“我马上就到，”校长回答道，然后再次朝那群女孩走去。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld][fəʊk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .

Nothing	**further**	**happened**	**until**	**the**	**old**	**folk**	**came**	**in**	**,**	**and**	**the**	**party**	**broke**	**up**	**.**
没有什么	更远	发生	直到	这	老的	民间	来了	在	,	和	这	派对	打破	向上	.

直到老人们进来，聚会才结束，之后什么也没发生。

['draɪvɪŋ] ['həʊmwədz] [wɪð] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] , ['bæn,kɹɒft][bɪ'gæn] :

Driving	**homewards**	**with**	**Miss**	**Conklin**	**,**	**Bancroft**	**began**	**:**
驾驶	回家	和	错过	康克林	,	班克罗夫特	开始	:

班克罗夫特和康克林小姐开车回家的路上，他开始说道：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**How**	**can**	**I**	**thank**	**you**	**enough**	**for**	**being**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**?**
”	如何	能	我	感谢	你	足够的	为了	存在	所以	种类	到	我	?

“我该如何表达我对您如此友善的感激之情呢？”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][aʊt] ['ɒf(ə)n] , ['ɔːlməʊst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] . ”

You	**called**	**me**	**out**	**often**	**,**	**almost**	**as**	**often**	**as**	**I**	**called**	**you**	**.**	**”**
你	称为	我	出去	经常	,	几乎	作为	经常	作为	我	称为	你	.	”

你经常指责我，几乎和我指责你一样频繁。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][raɪl] [seɪt] ['stiːvnz] . ”

“	**I**	**did**	**that**	**to**	**rile**	**Seth**	**Stevens**	**.**	**”**
”	我	做过	那	到	激怒	塞思	史蒂文斯	.	”

“我那样做是为了激怒塞思·史蒂文斯。”

“ [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? ”

“	**And**	**not**	**at**	**all**	**to**	**please**	**me**	**?**	**”**
”	和	不是	在	全部	到	请	我	?	”

“难道一点都不是为了取悦我吗？”

“ [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

“	**Perhaps**	**a**	**little**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**silence**	**fell**	**upon**	**them**	**.**
”	也许	一个	小的	,	”	她	说	,	和	沉默	跌倒	之上	他们	.

“或许有一点点吧，”她说，然后两人陷入了沉默。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [led] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

His	caution	led	him	to	restrain	himself	.
他的	警告	引领	他	到	抑制	他自己	.

他的谨慎使他克制住了自己。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [veɪg] [daut] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːd] .

He	was	disturbed	by	vague	doubts	,	and	felt	the	importance	of	a	decisive	word	.
他	曾是	不安	经过	模糊的	疑虑	,	和	毛毡	这	重要性	的	一个	决定性	单词	.

他被模糊的疑虑所困扰，感到一个果断的字句至关重要。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [spəʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Presently	Miss	Conklin	spoke	,	in	a	lower	voice	than	usual	,
目前	错过	康克林	辐	,	在	一个	降低	嗓音	比	通常	,

这时，康克林小姐开口说话了，声音比平时低了一些。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [kɒ'ketɪʃ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

but	with	an	accent	of	coquettish	triumph	in	the	question	:
但	和	一个	口音	的	娇媚	胜利	在	这	问题	:

但这个问题中却带着一种娇媚的胜利感：

“ [səʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

“	So	you	like	me	after	all	?
”	所以	你	喜欢	我	后	全部	?

“所以你其实喜欢我？”

[laɪk] [ˌem 'iː] ['riːəli] ? ”

Like	me	really	?	”
喜欢	我	真的	?	”

真的像我这样吗?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	doubt	it	?
”	做	你	怀疑	它	?

你对此表示怀疑吗?

” [hɪz; ɪz] ['æksent] [wɒz; wəz] [rɪ'prəʊtʃfl] .

”	His	accent	was	reproachful	.
”	他的	口音	曾是	责备的	.

他的口音带着责备的意味。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] - ['ɑːftə(r)] [ɔːl] - ? ”

“	But	why	do	you	say	'	after	all	'	?	”
”	但	为什么	做	你	说	-	后	全部	-	?	”

“但你为什么说‘毕竟’呢？”

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,

“	You	never	kissed	me	comin	'	back	from	church	last	Sunday	,
”	你	绝不	亲吻	我	即将到来	-	后退	从	教会	最后的	星期日	,

“上周日你从教堂回来的时候都没吻我，

[ænd; ənd] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - ! ”

and	I	showed	you	the	school	and	everythin	'	!	”
和	我	显示	你	这	学校	和	一切	-	!	”

我还带你参观了学校，什么都给你看了！

“ [maɪt] [ai] [hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] [ðen] ?

“	Might	I	have	kissed	you	then	?
”	可能	我	有	亲吻	你	然后	?

“那时我有可能吻过你吗？”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] . ”

I	was	afraid	of	offending	you	. ”
我	曾是	害怕的	的	犯罪	你	. ”

我怕得罪你。

“ - - [ˌem 'iː] ?

“	Offendin	'	me	?
”	-	-	我	?

“冒犯我了吗？”

[wel] , [ai] [ges] [nɒt] !

Well	,	I	guess	not	!
出色地	,	我	猜测	不是	!

看来并非如此!

['evri] [gɜːl][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] . ”

Every	girl	expects	to	be	kissed	when	she	goes	out	with	a	man	. ”
每一个	女孩	预期	到	是	亲吻	什么时候	她	去	出去	和	一个	男人	. ”

每个女孩都希望和男人约会时被亲吻。

“ [lets] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [luː] .

“	Let's	make	up	for	it	now	,	Loo	.
”	我们来吧	制作	向上	为了	它	现在	,	厕所	.

“现在让我们弥补一下吧，卢。”

[meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [luː] ?

May	I	call	you	Loo	?
可能	我	称呼	你	厕所	?

我可以叫你卢吗?

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

”	While	speaking	he	slipped	his	arm	round	her	waist	,	and	kissed	her
”	尽管	请讲	他	滑倒了	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	和	亲吻	她

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

“说话间，他搂住她的腰，一次又一次地亲吻她。”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

“	That's	my	name	.
”	那就是	我的	姓名	.

“那是我的名字。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ai] [ges] [juːv] [meɪd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

I	guess	you've	made	up	enough	already	.
我	猜测	你已经	制成	向上	足够的	已经	.

我想你已经编造得够多了。

” [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] .

”	And	Miss	Conklin	disengaged	herself	.
”	和	错过	康克林	脱离	她自己	.

“康克林小姐就此脱身。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

On	reaching	the	house	,	however	,	she	offered	her	lips	before	getting	out	of	the
在	到达	这	房子	,	然而	,	她	提供	她	嘴唇	前	获得	出去	的	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

然而，到达房子后，她下马车前就献出了嘴唇。

[wen] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , ['bænˌkɹɒft][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .

When	alone	in	his	bedroom	,	Bancroft	sat	and	thought	.
什么时候	独自的	在	他的	卧室	,	班克罗夫特	卫星	和	想法	.

班克罗夫特独自一人在卧室里坐着，陷入沉思。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] .

The	events	of	the	evening	had	been	annoying	.
这	活动	的	这	晚上	有	到过	恼人的	.

当晚发生的事情令人恼火。

[mɪs] [luːz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [fəˌmɪli'ærəti] .

Miss	Loo's	conduct	had	displeased	him	;	he	did	not	like	familiarity	.
错过	厕所	执行	有	不高兴	他	;	他	做过	不是	喜欢	熟悉	.

卢小姐的行为让他很不高兴；他不喜欢过分亲昵。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] .

He	would	not	acknowledge	to	himself	that	he	was	jealous	.
他	会	不是	承认	到	他自己	那	他	曾是	嫉妒的	.

他不愿承认自己嫉妒。

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [weɪ] ['stiːvnz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] —

The	persistent	way	Stevens	had	tried	to	puzzle	her	had	disgusted	him	—
这	执着的	方式	史蒂文斯	有	尝试	到	谜	她	有	厌恶	他	—

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

史蒂文斯一直试图让她感到困惑，这让他感到厌恶——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['stiːvnz] .

It	was	sufficiently	plain	that	in	the	past	she	had	encouraged	Stevens	.
它	曾是	足够	清楚的	那	在	这	过去的	她	有	鼓励	史蒂文斯	.

很明显，她过去曾鼓励过史蒂文斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] ['greɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

Her	freedom	and	boldness	grated	upon	his	nerves	.
她	自由	和	大胆	磨碎的	之上	他的	神经	.

她的自由和大胆让他感到神经紧张。

[hiː; hi] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['delɪkəsi] .

He	condemned	her	with	a	sense	of	outraged	delicacy	.
他	谴责	她	和	一个	感觉	的	义愤填膺	美味	.

他带着义愤填膺的复杂情感谴责了她。

[gˈɜːlz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]

Girls	ought	not	to	make	advances	;	she	had	no	business	to	ask	him	whether	he
女孩们	应该	不是	到	制作	进展	;	她	有	不	商业	到	问	他	无论	他

[laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ;

liked	her	;
喜欢	她	;

女孩不应该主动追求男人；她没有资格问他是否喜欢她；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .

she	should	have	waited	for	him	to	speak	plainly	.
她	应该	有	等待	为了	他	到	说话	显然	.

她应该等他把话说清楚。

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	only	required	what	was	right	.
他	仅有的	必需的	什么	曾是	正确的	.

他只要求做正确的事。

[jet] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['flætəd] [hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)]

Yet	the	consciousness	that	she	loved	him	flattered	his	vanity	and	made	him	more
然而	这	意识	那	她	喜爱	他	受宠若惊	他的	虚荣	和	制成	他	更多的

['tɒlərənt] ;

tolerant	;
宽容	;

然而，她爱他的这种意识满足了他的虚荣心，让他变得更加宽容；

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	resolved	to	follow	her	lead	or	to	improve	upon	it	.
他	已解决	到	跟随	她	带领	或者	到	提升	之上	它	.

他决心效仿她的做法，或者在此基础上做得更好。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] ?

Why	shouldn't	he	?
为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] “ ['evri] [gɜːl] [ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

She	had	said	“	every	girl	expects	to	be	kissed	.
她	有	说	“	每一个	女孩	预期	到	是	亲吻	.

她曾说过：“每个女孩都希望被亲吻。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

”	And	if	she	wanted	to	be	kissed	,	it	was	the	least	he	could	do
”	和	如果	她	通缉	到	是	亲吻	,	它	曾是	这	至少	他	可以	做

[tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	humour	her	.
到	幽默	她	.

“如果她想要被亲吻，那他至少应该满足她的愿望。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtənəs] .

All	the	while	,	at	the	bottom	of	his	heart	there	was	bitterness	.
全部	这	尽管	,	在	这	底部	的	他的	心	那里	曾是	苦味	.

然而，他内心深处却充满了苦涩。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [səʊl] ['ænɪmeɪtɪd] [ðæt] ['lʌvli]

He	would	have	given	much	to	believe	that	an	exquisite	soul	animated	that	lovely
他	会	有	给定	很多	到	相信	那	一个	精美的	灵魂	动画	那	迷人的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他多么希望相信，那张美丽的脸庞背后，蕴藏着一颗无比美好的灵魂。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmd] .

Perhaps	she	was	better	than	she	seemed	.
也许	她	曾是	更好的	比	她	似乎	.

或许她比表面看起来更优秀。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	tried	to	smother	his	distrust	of	her	,
他	尝试	到	窒息	他的	怀疑	的	她	,

他试图压抑住对她的不信任感。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː]

till	it	was	rendered	more	acute	by	another	reflection	—	she	had	got	him	into
直到	它	曾是	渲染	更多的	急性	经过	其他	反射	—	她	有	得到	他	进入

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [seɪt] ['stiːvnz] .

the	quarrel	with	Seth	Stevens	.
这	争吵	和	塞思	史蒂文斯	.

直到另一件事让他更加意识到这一点——她让他卷入了与塞思·史蒂文斯的争吵中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	trouble	much	about	it	.
他	做过	不是	麻烦	很多	关于	它	.

他对此并不太在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	confident	enough	of	his	strength	and	the	advantages	of	his
他	曾是	自信的	足够的	的	他的	力量	和	这	优势	的	他的

['bɔɪɪʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['traɪəl] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

boyish	training	in	the	gymnasium	to	regard	the	trial	with	equanimity	.
男孩气	训练	在	这	健身房	到	看待	这	审判	和	平静	.

他对自己的力量和从小在体育馆接受的训练的优势充满信心，因此平静地看待这次考验。

[stɪl] , [ðə; ði][g'ɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][set] [tuː] [men][tuː; tə]

Still	,	the	girls	he	had	known	in	the	East	would	never	have	set	two	men	to
仍然	,	这	女孩们	他	有	已知	在	这	东方	会	绝不	有	放	二	男人	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

然而，他在东方认识的那些女孩，绝不会唆使两个男人互相残杀。

['nevə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wʊmənli] .

never	—	it	was	not	womanly	.
绝不	—	它	曾是	不是	女性	.

绝不——那不符合女性的形象。

[gʊd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['piːs,meikə] .

Good	girls	were	by	nature	peacemakers	.
好的	女孩们	是	经过	自然	和平缔造者	.

善良的女孩天生就是和平缔造者。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [luː] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , ['ɔːlməʊst] — ['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

There	must	be	something	in	Loo	,	he	argued	,	almost	—	vulgar	,	and	he
那里	必须	是	某物	在	厕所	,	他	争论	,	几乎	—	庸俗	,	和	他

[ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] .

shrank	from	the	word	.
缩小	从	这	单词	.

他认为，卢这个名字里一定有某种东西，近乎粗俗，但他又不好意思说出这个词。

[tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

To	lessen	the	sting	of	his	disappointment	,
到	减少	这	蜇	的	他的	失望	,

为了减轻他失望的痛苦，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .

he	pictured	her	to	himself	and	strove	to	forget	her	faults	.
他	如图所示	她	到	他自己	和	努力	到	忘记	她	故障	.

他默默地想象着她的样子，努力忘记她的缺点。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] ['veri] ['ɜːli] .

On	the	following	morning	he	went	to	his	school	very	early	.
在	这	下列的	早晨	他	去	到	他的	学校	非常	早期的	.

第二天早上他很早就去了学校。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [əbˈtruːsɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

The	girls	were	not	as	obtrusive	as	they	had	been	.
这	女孩们	是	不是	作为	碍眼的	作为	他们	有	到过	.

女孩们不像之前那样引人注目了。

[mɪs] [ˈdʒesi] [ˈstiːvnz] [dɪd][nɒt][ˈbɒðə(r)][hɪm][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

Miss	Jessie	Stevens	did	not	bother	him	by	coming	up	every	five	minutes	to	see	what
错过	杰西	史蒂文斯	做过	不是	打扰	他	经过	未来	向上	每一个	五	分钟	到	看	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪkˈteɪʃ(ə)n] ,

he	thought	of	her	dictation	,
他	想法	的	她	听写	,

杰西·史蒂文斯小姐并没有每隔五分钟就上前询问他对她口述内容的看法，以免打扰他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

as	she	had	been	wont	to	do	.
作为	她	有	到过	惯于	到	做	.

正如她以往所做的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪm] [ɪmˈpɔːtʃənət] [ˈglɑːnsɪz][ænd; ənd] [wɜːdz] ,

He	was	rather	glad	of	this	;	it	saved	him	importunate	glances	and	words	,
他	曾是	相当	高兴的	的	这	;	它	已保存	他	纠缠不休	眼神	和	字	,

他对此颇为欣慰；这让他免受了纠缠的目光和言语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpɪŋkwəti] [ɒv; əv] [ˈgɜːlɪʃ] [fɔːmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [stɪl] .

and	the	propinquity	of	girlish	forms	,	which	had	been	more	trying	still	.
和	这	接近	的	少女	表格	,	哪个	有	到过	更多的	尝试	仍然	.

还有少女形体的临近，这更加令人难以忍受。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

But	what	was	the	cause	of	the	change	?
但	什么	曾是	这	原因	的	这	改变	?

但造成这种变化的原因是什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːŋklɪn] .

It	was	evident	that	the	girls	regarded	him	as	belonging	to	Miss	Conklin	.
它	曾是	明显	那	这	女孩们	认为	他	作为	属于	到	错过	康克林	.

很明显，女孩们认为他是康克林小姐的。

[hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tʊk] [əˈlɑːm] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪn] [ˈfjuːtʃə(r)] .

He	disliked	the	assumption	;	his	caution	took	alarm	;	he	would	be	more	careful	in	future	.
他	不喜欢	这	假设	;	他的	警告	采取	警报	;	他	会	是	更多的	小心	在	未来	.

他不喜欢这种假设；他的谨慎让他感到不安；他以后会更加小心。

[ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈkwaɪətli] ,

The	forenoon	melted	into	afternoon	quietly	,
这	午前	融化	进入	下午	悄悄	,

上午悄然消逝，午后悄然来临。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈtreɪsɪs][ɒn][dʒeɪk][ˈkɑːŋklɪnz] [bentʃ] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

though	there	were	traces	on	Jake	Conklin's	bench	of	unusual	agitation	and	excitement	.
尽管	那里	是	痕迹	在	杰克	康克林的	长椅	的	异常	搅动	和	激动	.

尽管杰克·康克林的长椅上留下了异乎寻常的激动和兴奋的痕迹。

[tuː; tə] [ðiːz] [saɪnz][ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [peɪd] [smɔːl] [hiːd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

To	these	signs	the	schoolmaster	paid	small	heed	at	the	moment	.
到	这些	标志	这	校长	有薪酬的	小的	注意	在	这	片刻	.

此刻，这位老师对这些迹象并未在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	was	absorbed	in	thinking	of	the	evening	before	,
他	曾是	吸收	在	思维	的	这	晚上	前	,

他沉浸在对前一晚事情的回忆中。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [luːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] .

and	in	trying	to	appraise	each	of	Loo's	words	and	looks	.
和	在	尝试	到	评价	每个	的	厕所	字	和	看起来	.

并试图评价卢说的每一句话和每一个眼神。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .

At	last	the	time	came	for	breaking	up	.
在	最后的	这	时间	来了	为了	打破	向上	.

最终，分手的时机到来了。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌgi] — [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [dʒæk] [wɪð] [hɪm]

When	he	went	outside	to	get	into	the	buggy	—	he	had	brought	Jack	with	him
什么时候	他	去	外部	到	得到	进入	这	有缺陷的	—	他	有	带来	杰克	和	他

— [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] ,

—	he	noticed	,
—	他	注意到	,

当他走到外面准备上马车时——他带着杰克一起来了——他注意到，

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

without	paying	much	attention	to	it	,
没有	付费	很多	注意力	到	它	,

并未过多关注，

[ðæt] [dʒeɪk] [ˈkɑːŋklɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʌnˈhɪtʃ] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)] [weɪz]

that	Jake	Conklin	was	not	there	to	unhitch	the	strap	and	in	various	other	ways
那	杰克	康克林	曾是	不是	那里	到	解开	这	带子	和	在	各种各样的	其他	方式

[tuː; tə] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm] .

to	give	proof	of	a	desire	to	ride	with	him	.
到	给	证明	的	一个	欲望	到	骑	和	他	.

杰克·康克林没有到场解开皮带，也没有以其他各种方式证明他想和他一起骑车。

[hiː; hi][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪtʃədz] - [mɪl] , [ˈwɪðə(r)] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	set	off	for	Richards	'	mill	,	whither	,	needless	to	say	,
他	放	离开	为了	理查兹	-	磨	,	往哪里去	,	不必要	到	说	,

他动身前往理查兹的磨坊，目的地不言而喻。

[dʒeɪk][ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈɜːtʃɪnz] [hæd; həd][priːˈsiːd, priː-][hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)]

Jake	and	half	-	a	-	dozen	other	urchins	had	preceded	him	as	fast	as	their
杰克	和	一半	-	一个	-	打	其他	海胆	有	之前	他	作为	快速地	作为	他们的

[legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] .

legs	could	carry	them	.
腿	可以	携带	他们	.

杰克和另外六个小顽童跑在他前面，用尽全力地奔跑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)]

As	soon	as	he	was	by	himself	the	schoolmaster	recognized	that	the	affair
作为	很快	作为	他	曾是	经过	他自己	这	校长	认可	那	这	事务

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskɑːlərz] ,

was	known	to	his	scholars	,
曾是	已知	到	他的	学者们	,

校长独自一人时，立刻意识到学生们已经知道了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈnetld] [hɪm] .

and	the	knowledge	nettled	him	.
和	这	知识	荨麻	他	.

这件事让他感到恼火。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [luː] .

His	anger	fastened	upon	Loo	.
他的	愤怒	系紧	之上	厕所	.

他的怒火集中在了卢身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ; [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [peɪ] ['stiːvnz] [aʊt] ” [hæd; həd]

It	was	all	her	fault	;	her	determination	to	“	pay	Stevens	out	”	had
它	曾是	全部	她	过错	;	她	决心	到	“	支付	史蒂文斯	出去	”	有

[ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

occasioned	the	quarrel	.
引发	这	争吵	.

这一切都是她的错；她决心“赔偿史蒂文斯”，才引发了这场争吵。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] ,

Well	,	he	would	fight	and	win	,
出色地	,	他	会	斗争	和	赢	,

他会战斗并取得胜利。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huːz] [lɪps][hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	then	have	done	with	the	girl	whose	lips	had	doubtless	been	given	to
和	然后	有	完毕	和	这	女孩	谁	嘴唇	有	毫无疑问	到过	给定	到

['stiːvnz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] .

Stevens	as	often	and	as	readily	as	to	himself	.
史蒂文斯	作为	经常	和	作为	容易	作为	到	他自己	.

然后就此了结那个女孩，毫无疑问，她的嘴唇曾像献给史蒂文斯一样，频繁而又欣然地献给了他。

[ðə; ði] [θɔːt] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

The	thought	put	him	in	a	rage	,
这	想法	放	他	在	一个	愤怒	,

这个想法让他怒火中烧。

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['stiːvnz] [ɒn][æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪd][hɪm] — [straɪf] [wɪð] [sʌtʃ]

while	the	idea	of	meeting	Stevens	on	an	equality	humiliated	him	—	strife	with	such
尽管	这	主意	的	会议	史蒂文斯	在	一个	平等	受辱	他	—	冲突	和	这样的

[ə; eɪ][bʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] .

a	boor	was	in	itself	a	degradation	.
一个	莽汉	曾是	在	本身	一个	降解	.

虽然与史蒂文斯平等地会面的想法让他感到羞辱——与这样一个粗鲁的人斗争本身就是一种侮辱。

[ænd; ənd] [luː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

And	Loo	had	brought	it	about	.
和	厕所	有	带来	它	关于	.

而这一切都是卢造成的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	could	never	forgive	her	.
他	可以	绝不	原谅	她	.

他永远也无法原谅她。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

The	whole	affair	was	disgraceful	,	and	her	words	,
这	所有的	事务	曾是	可耻	,	和	她	字	,

整件事令人不齿，她的话也令人作呕。

“ ['evri] [gɜːl][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,

“	Every	girl	expects	to	be	kissed	when	she	goes	out	with	a	man	,
“	每一个	女孩	预期	到	是	亲吻	什么时候	她	去	出去	和	一个	男人	,

每个女孩都希望和男人约会时被亲吻，

” [wɜː(r); wə(r)]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [kɔːs] !

”	were	vulgar	and	coarse	!
”	是	庸俗	和	粗	!

“粗俗不堪！”

[wɪð] [wɪtʃ] [kən'kluːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [laɪn] ,

With	which	conclusion	in	his	mind	he	turned	to	the	right	round	the	section	-	line	,
和	哪个	结论	在	他的	头脑	他	转向	到	这	正确的	圆形的	这	部分	-	线	,

他带着这个结论，沿着分界线向右转去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	saw	the	mill	before	him	.
和	锯	这	磨	前	他	.

他看到了眼前的磨坊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

After	the	return	from	the	house	-	warming	,	and	the	understanding	,	as	she
后	这	返回	从	这	房子	-	变暖	,	和	这	理解	,	作为	她

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['bænˌkɹɒft] ,

considered	it	,	with	Bancroft	,
经过考虑的	它	,	和	班克罗夫特	,

从乔迁宴回来后，她与班克罗夫特之间达成了某种默契（她自己是这么认为的），

[mɪs] [luː] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['hæpinəs] .

Miss	Loo	gave	herself	up	to	her	new	-	born	happiness	.
错过	厕所	给予	她自己	向上	到	她	新的	-	出生	幸福	.

卢小姐全身心投入到新生儿的幸福之中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz] “

As	she	lay	in	bed	her	first	thought	was	of	her	lover	:	he	was	“
作为	她	躺	在	床	她	第一的	想法	曾是	的	她	情人	:	他	曾是	“

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

她躺在床上，第一个想到的就是她的情人：他“英俊潇洒，

” [weə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

”	whereby	she	meant	pleasant	and	attractive	.
”	由此	她	意思是	令人愉快的	和	吸引人的	.

”她指的是令人愉悦和有吸引力的。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [rɪ'mɔːsfəli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] “ ['həʊmli] - ['lʊkɪŋ]

She	wondered	remorsefully	how	she	had	taken	him	to	be	quite	“	homely	-	looking
她	想知道	懊悔地	如何	她	有	已采取	他	到	是	相当	”	家常的	-	寻找

” [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] .

”	when	she	first	saw	him	.
”	什么时候	她	第一的	锯	他	.

她懊悔地想，自己第一次见到他时，怎么会觉得他长相“相貌平平”。

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [njuː] — [nɒt] [pə'hæps] [dʒest][ɪn] [lʊks] ,

Why	,	he	was	altogether	above	any	one	she	knew	—	not	perhaps	jest	in	looks	,
为什么	,	他	曾是	共	多于	任何	一	她	知道	—	不是	也许	笑话	在	看起来	,

为什么呢，他比她认识的任何人都要优秀得多——或许不仅仅是外表上。

[bʌt; bət][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['mænəz] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	knowledge	and	in	manners	—	he	didn't	stand	in	the	corner	of	the
但	在	知识	和	在	礼仪	—	他	没有	站立	在	这	角落	的	这

[ruːm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][steə(r)] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

room	like	the	rest	and	stare	till	all	the	girls	became	uncomfortable	.
房间	喜欢	这	休息	和	盯	直到	全部	这	女孩们	成为	不舒服	.

但在知识和举止方面——他不像其他人那样站在房间角落里盯着别人看，直到所有女孩都感到不自在。

[wɒt] [dɪd] [lʊks] ['mætə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

What	did	looks	matter	after	all	?
什么	做过	看起来	事情	后	全部	?

外表真的那么重要吗?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['həʊmli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Besides	**,**	**he**	**wasn't**	**homely**	**,**	**he**	**was**	**handsome**	**;**	**so**	**he**	**was**	**.**
除了	,	他	不是	家常的	,	他	曾是	英俊的	;	所以	他	曾是	.

此外，他并不相貌平平，他很英俊；所以他确实很英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [dɑːk] [aɪz] [best] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	**eyes**	**were**	**lovely**	**—**	**she**	**had**	**always**	**liked**	**dark**	**eyes**	**best**	**—**	**and**	**his**
他的	眼睛	是	迷人的	—	她	有	总是	喜欢	黑暗的	眼睛	最好的	—	和	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz] [dɑːk] , [tuː] ,

moustache	**was**	**dark**	**,**	**too**	**,**
胡子	曾是	黑暗的	,	也	,

他的眼睛很漂亮——她一直最喜欢深色的眼睛——他的胡子也是黑色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] .

and	**she**	**liked**	**that**	**.**
和	她	喜欢	那	.

她很喜欢这样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] [jet] , [ɔː(r)] [θɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] ;

To	**be**	**sure**	**it**	**wasn't**	**very**	**long**	**yet**	**,**	**or**	**thick**	**,**	**but**	**it**	**would**	**grow**	**;**
到	是	当然	它	不是	非常	长的	然而	,	或者	厚的	,	但	它	会	生长	;

虽然它现在还不长也不粗，但它会长大的；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] ['kɒntent] .

and	**here**	**she**	**sighed**	**with**	**content**	**.**
和	这里	她	叹了口气	和	内容	.

她满足地叹了口气。

[məʊst][gˈɜːlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['spri] [hiː; hi] ['wʌznt] ['tɔːlə(r)] ,

Most	**girls**	**in**	**her**	**place**	**would**	**be**	**sorry**	**he**	**wasn't**	**taller**	**,**
最多	女孩们	在	她	地方	会	是	对不起	他	不是	更高	,

大多数女孩如果处在她的位置，都会后悔他不够高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [tɔːl] [men] ; [ðeɪ] ['sɔːtə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .

but	**she**	**didn't**	**care**	**for**	**very**	**tall**	**men**	**;**	**they**	**sorter**	**looked**	**down**	**on**	**you**	**.**
但	她	没有	关心	为了	非常	高的	男人	;	他们	分拣机	看起来	向下	在	你	.

但她不太喜欢个子很高的男人；他们似乎有点瞧不起人。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] — [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] —

Anyway	**,**	**he**	**was**	**strong**	**—**	**a**	**pang**	**of**	**fear**	**shot**	**suddenly**	**through**	**her**	**—**
反正	,	他	曾是	强的	—	一个	疼痛	的	害怕	射击	突然	通过	她	—

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [ðæt] [bruːt] .

he	**might**	**be**	**hurt**	**by**	**that**	**brute**	**.**
他	可能	是	伤害	经过	那	蛮力	.

总之，他很强壮——她突然感到一阵恐惧——他可能会被那个恶棍伤到。

[seɪt] ['stiːvnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

Seth	**Stevens**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
塞思	史蒂文斯	在	这	明天	.

明天是塞思·史蒂文斯。

[əʊ] , [nəʊ] .

Oh	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	.

哦，不。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	**was**	**impossible**	**.**
那	曾是	不可能的	.

那不可能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , ['veri] [breɪv] .

He	was	brave	,	she	felt	sure	,	very	brave	.
他	曾是	勇敢的	,	她	毛毡	当然	,	非常	勇敢的	.

她确信他很勇敢，非常勇敢。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ;

Still	she	wished	they	weren't	going	to	fight	;
仍然	她	希望	他们	不是	去	到	斗争	;

她仍然希望他们不要打架；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

it	made	her	uneasy	to	think	that	she	had	provoked	the	conflict	But	it
它	制成	她	不安	到	思考	那	她	有	挑衅	这	冲突	但	它

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] [nəʊ] ;

couldn't	be	helped	now	;
不能	是	帮助	现在	;

想到自己挑起了这场冲突，她感到很不安。但现在已经无能为力了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

she	couldn't	interfere	.
她	不能	干扰	.

她无法干预。

[bɪ'saɪdz] , [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪn] - [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

Besides	,	men	were	always	fightin	'	about	somethin	'	or	other	.
除了	,	男人	是	总是	战斗	-	关于	某物	-	或者	其他	.

此外，男人们总是为了这样那样的事情争吵不休。

['mɪstə(r)] . [kruː] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [hæd; həd] [sed] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [ɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Crew	,	the	Minister	,	had	said	right	off	that	he'd	make	his	mark	in	the
先生	.	全体人员	,	这	部长	,	有	说	正确的	离开	那	他会	制作	他的	标记	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

克鲁部长一开始就说过，他要在世界上留下自己的印记；

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [gʊd] .

all	the	girls	thought	so	too	,	and	that	was	real	good	.
全部	这	女孩们	想法	所以	也	,	和	那	曾是	真实的	好的	.

所有女孩也都这么认为，这真是太好了。

[ʃɪd] [hæv; həv] [heit] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

She'd	have	hated	a	stupid	,	ordinary	man	.
棚	有	憎恨	一个	愚蠢的	,	普通的	男人	.

她会讨厌一个愚蠢、平庸的男人。

['fænsi] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [seɪt] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ;

Fancy	being	married	to	Seth	Stevens	,	and	she	shuddered	;
想要	存在	已婚	到	塞思	史蒂文斯	,	和	她	颤抖	;

一想到要嫁给塞思·史蒂文斯，她就不寒而栗；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

yet	he	was	a	sight	better	than	any	of	the	others	;
然而	他	曾是	一个	视线	更好的	比	任何	的	这	其他的	;

然而，他比其他人都更胜一筹；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːmd] ['hænsəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʌns] .

he	had	even	seemed	handsome	to	her	once	.
他	有	甚至	似乎	英俊的	到	她	一次	.

她甚至一度觉得他长得挺帅。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðen] ['bæŋˌkrɔːfts] [feɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
Then Bancroft's face came before her again ,
然后 班克罗夫特的 脸 来了 前 她 再次 ,

然后，班克罗夫特的脸再次出现在她眼前。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] [hɒt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and remembering his kisses she flushed and grew hot from head to foot .
和 记住 他的 吻 她 酡 和 生长 热的 从 头 到 脚 .

想起他的吻，她脸颊绯红，浑身发热。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [suːn] — [raɪt] [ɒf] .
They would be married soon — right off .
他们 会 是 已婚 很快 — 正确的 离开 .

他们很快就会结婚——马上就结婚。

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [gɪv] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd]
As George hadn't the money , her father must give what he could and
作为 乔治 之前没有 这 钱 , 她 父亲 必须 给 什么 他 可以 和
[ðeid] [gəʊ] [iːst] .
they'd go East .
他们会 去 东方 .

由于乔治没有钱，她的父亲只能尽力资助他们，然后他们就去东部了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] , [ðəʊ] [id] [fiːl] [bæd] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd]
Her father wouldn't refuse , though he'd feel bad p'r'aps ; he never refused
她 父亲 不会 拒绝 , 尽管 他会 感觉 坏的 p'r'aps ; 他 绝不 拒绝
[hɜː(r); hə(r)] ['ɛniˌθɪn] - .
her anythin ' .
她 任何东西 - .

她父亲不会拒绝，尽管他可能会感到内疚；他从来没有拒绝过她任何事。

[ɪf] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ə'ləʊn] ,
If fifteen hundred dollars would be enough for George alone ,
如果 十五 百 美元 会 是 足够的 为了 乔治 独自的 ,

如果一千五百美元对乔治一个人来说就足够了，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
three thousand would do for both of them .
三 千 会 做 为了 两个都 的 他们 .

三千块钱足够他们两个人用了。

[wʌns] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['præktɪs] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]
Once admitted as a lawyer , he would get a large practice : he was so
一次 承认 作为 一个 律师 , 他 会 得到 一个 大的 实践 : 他 曾是 所以
['klevə(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] .
clever and hard - working .
聪明的 和 难的 - 在职的 .

一旦获得律师资格，他就会拥有庞大的业务：他非常聪明，而且工作非常努力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəl] [glæd] [ðæt] [ʃɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi]
She was real glad that she'd be the means of giving him the opportunity he
她 曾是 真实的 高兴的 那 棚 是 这 方法 的 给予 他 这 机会 他
['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
wanted to win riches and position .
通缉 到 赢 财富 和 位置 .

她非常高兴自己能成为他获得财富和地位的机会的途径。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][ɪn][njuː][jɔːk] .

But	he	must	begin	in	New	York	.
但	他	必须	开始	在	新的	约克	.

但他必须从纽约开始。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][hɪm][ɒn] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [siː] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd]

She	would	help	him	on	,	and	she'd	see	New	York	and	all	the	shops	and
她	会	帮助	他	在	,	和	棚	看	新的	约克	和	全部	这	商店	和

['elɪgənt] [fəʊk] ,

elegant	folk	,
优雅的	民间	,

她会帮他一把，然后她就能看到纽约，看到所有的商店和优雅的人们。

[ænd; ənd][hæv; həv][sɪlk] [dresɪz] .

and	have	silk	dresses	.
和	有	丝绸	连衣裙	.

并且穿着丝绸连衣裙。

[ðeid] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][get] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ,

They'd	live	in	a	hotel	and	get	richer	and	richer	,
他们会	居住	在	一个	酒店	和	得到	更富有	和	更富有	,

他们会住在酒店里，变得越来越富有。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [draɪv] [ə'baʊt] [wɪð] — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [hɒt] [ə'gen] .

and	she'd	drive	about	with	—	here	she	grew	hot	again	.
和	棚	驾驶	关于	和	—	这里	她	生长	热的	再次	.

她会开车四处转悠——这时她又开始感到燥热起来。

[ðə; ði] ['vɪʒn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] ;

The	vision	,	however	,	was	too	entrancing	to	be	shut	out	;
这	想象	,	然而	,	曾是	也	迷人的	到	是	关闭	出去	;

然而，这景象太过迷人，令人难以抗拒；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [dɪ'stɪŋktli] ['draɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] ,

she	saw	herself	distinctly	driving	in	an	open	carriage	,
她	锯	她自己	明显地	驾驶	在	一个	打开	运输	,

她清晰地看到自己正驾车行驶在敞篷马车里。

[wɪð] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [nɜːs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ɔːl] [ɪn]['leɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] , " [dʒest] [tuː] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	negro	nurse	holding	the	baby	all	in	laces	in	front	,	"	jest	too	cute	for
和	一个	黑人	护士	保持	这	婴儿	全部	在	鞋带	在	正面	,	"	笑话	也	可爱的	为了

['ɛniˌθɪn] - ,

anythin	'	,
任何东西	-	,

一个黑人护士抱着穿着蕾丝边的婴儿走在前面，“真是太可爱了，什么都不适合她。”

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː]['stɑːrɪn] - .

"	and	George	beside	her	,	and	every	one	in	Fifth	Avenue	starin	'	.
"	和	乔治	旁	她	,	和	每一个	一	在	第五	大街	星光	-	.

“乔治站在她旁边，第五大道上的每个人都在盯着她看。”

[sliːp] [suːn] [brɔːt] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [wen]

Sleep	soon	brought	confusion	into	her	picture	of	a	happy	future	;	but	when
睡觉	很快	带来	困惑	进入	她	图片	的	一个	快乐的	未来	;	但	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,

she	awoke	,
她	醒来	,

睡眠很快打破了她对美好未来的憧憬；但当她醒来时，

[ðə; ði][glæd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][self] - [rɪ'prəʊtʃ]

the	glad	confidence	of	the	previous	night	had	given	place	to	self	-	reproach
这	高兴的	信心	的	这	以前的	夜晚	有	给定	地方	到	自己	-	责备

[ænd; ənd][fɪə(r)] .

and	fear	.
和	害怕	.

前一晚的欣喜自信已被自责和恐惧所取代。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [spəʊk][ɔː(r)] ['lɪftɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

During	the	breakfast	she	scarcely	spoke	or	lifted	her	eyes	.
期间	这	早餐	她	几乎	辐	或者	抬起	她	眼睛	.

早餐期间，她几乎没说话，也没抬头。

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [baɪ]['bænˌkɪɒft] ;

Her	silent	preoccupation	was	misunderstood	by	Bancroft	;
她	沉默的	专注	曾是	被误解	经过	班克罗夫特	;

班克罗夫特误解了她默默的忧虑；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

he	took	it	to	mean	that	she	didn't	care	what	happened	to	him	;	she	was
他	采取	它	到	意思是	那	她	没有	关心	什么	发生	到	他	;	她	曾是

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

他认为这意味着她不在乎他的安危；她很自私。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

he	decided	.
他	决定	.

他决定了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['restləsnəs] ,

All	the	morning	she	went	about	the	house	in	a	state	of	nervous	restlessness	,
全部	这	早晨	她	去	关于	这	房子	在	一个	状态	的	紧张的	躁动不安	,

整个上午她都焦躁不安地在屋里走来走去。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl]['pælə(r)][ænd; ənd] [ləʊ]

and	at	dinner	-	time	her	father	noticed	her	unusual	pallor	and	low
和	在	晚餐	-	时间	她	父亲	注意到	她	异常	苍白	和	低的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

晚餐时分，她父亲注意到她脸色异常苍白，情绪低落。

[tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] , [ðə; ði] [miːl] - [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] .

To	the	Elder	,	the	meal	-	times	were	generally	a	source	of	intense	pleasure	.
到	这	长老	,	这	一顿饭	-	时代	是	一般来说	一个	来源	的	激烈的	乐趣	.

对长老来说，用餐时间通常是一件非常快乐的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	never	tired	of	feasting	his	eyes	upon	his	daughter	when	he	could
他	曾是	绝不	疲劳的	的	盛宴	他的	眼睛	之上	他的	女儿	什么时候	他	可以

[duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

do	so	without	attracting	attention	,
做	所以	没有	吸引	注意力	,

只要不引起注意，他总是乐此不疲地欣赏女儿的容貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fluːənt] ['ɒbviəs] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð]

and	he	listened	to	her	fluent	obvious	opinions	on	men	and	things	with
和	他	听着	到	她	流利	明显的	意见	在	男人	和	事物	和

[ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst]

a	fulness	of	pride	and	joy	which	was	difficult	to	divine	since	his	keenest
一个	充满	的	自豪	和	喜悦	哪个	曾是	难的	到	神圣的	自从	他的	最热衷

['fiːlɪŋz] ['nevə(r)] [stɜːd] [ðə; ði] [ɪmpɑːsə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

feelings	never	stirred	the	impassibility	of	his	features	.
情怀	绝不	搅拌	这	无法通行	的	他的	特征	.

他满怀骄傲和喜悦地聆听着她对男人和事物的流畅而显而易见的观点，这种骄傲和喜悦难以捉摸，因为他最敏锐的情感也从未触动过他那冷漠的面容。

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	had	small	power	of	expressing	his	thoughts	,
他	有	小的	力量	的	表达	他的	想法	,

他表达自己想法的能力很弱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['rendə(r)][ɪn] [wɜːdz] ['eni] [diːp]

and	even	in	youth	he	had	felt	it	impossible	to	render	in	words	any	deep
和	甚至	在	青年	他	有	毛毡	它	不可能的	到	使成为	在	字	任何	深的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

即使在年轻的时候，他也觉得无法用言语表达任何深刻的情感。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] “ [bæŋkt] [ʌp] .

For	more	than	forty	years	the	fires	of	his	nature	had	been	“	banked	up	.
为了	更多的	比	四十	年	这	火灾	的	他的	自然	有	到过	“	银行	向上	.

四十多年来，他天性中的火焰一直被“压抑”着。

” ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd][ænd; ənd][kəʊld] ; [jet] [hɪz; ɪz]

”	Reticent	and	self	-	contained	,	he	appeared	to	be	hard	and	cold	;	yet	his
”	沉默寡言	和	自己	-	包含	,	他	出现	到	是	难的	和	寒冷的	;	然而	他的

[ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ɪm'presɪv] .

personality	was	singularly	impressive	.
性格	曾是	单独地	感人的	.

“他沉默寡言，不善交际，看起来冷酷无情；然而，他的人格魅力却令人印象深刻。”

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪn] [haɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] ,

About	five	feet	ten	in	height	,	he	was	lean	and	sinewy	,
关于	五	脚	十	在	高度	,	他	曾是	倾斜	和	筋骨	,

他身高约五英尺十英寸，身材精瘦结实。

[wɪð] [skweə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪpkɔːd] .

with	square	shoulders	and	muscles	of	whipcord	.
和	正方形	肩膀	和	肌肉	的	鞭绳	.

肩膀方正，肌肉如鞭子般紧实。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] [taɪp] ; [ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪnənt] ['slaɪtli] [biːkt] [nəʊz] ,

His	face	recalled	the	Indian	type	;	the	same	prominent	slightly	beaked	nose	,
他的	脸	召回	这	印度	类型	;	这	相同的	著名的	轻微地	有喙的	鼻子	,

他的长相让人想起印度人，有着同样突出的、略微鹰钩状的鼻子。

[haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [nɒt] [ɒv; əv][dʒɔː] .

high	cheek	bones	and	large	knot	of	jaw	.
高的	脸颊	骨头	和	大的	结	的	颚	.

颧骨高，下颌骨突出。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [endid] .

But	there	the	resemblance	ended	.
但	那里	这	相似	结束	.

但相似之处也仅限于此。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] - [bluː] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [maʊθ] [fɜːm] ; [ʃɔːt] , ['brɪsli] ,

The	eyes	were	steel	-	blue	;	the	upper	lip	long	;	the	mouth	firm	;	short	,	bristly	,
这	眼睛	是	钢	-	蓝色的	;	这	上	唇	长的	;	这	嘴	公司	;	短的	,	刚毛的	,

眼睛呈钢蓝色；上唇很长；嘴唇紧闭；毛发短而粗糙。

['sɪlvə(r)][heə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][dɪ'faɪənt]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [tænd] ,

silver	hair	stood	up	all	over	his	head	,	in	defiant	contrast	to	the	tanned	,
银	头发	站立	向上全部		超过	他的	头	,	在	桀骜不驯	对比	到	这	晒黑的	,

[ˌʌn'rɪŋkl] [skɪn] .

unwrinkled	skin	.
无皱纹	皮肤	.

他银白的头发蓬乱地竖立在他头上，与黝黑光滑的皮肤形成鲜明的对比。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪfti] -

He	was	clean	-	shaven	,	and	looked	less	than	his	age	,	which	was	fifty	-
他	曾是	干净的	-	剃光	,	和	看起来	较少的	比	他的	年龄	,	哪个	曾是	五十	-

[eɪt] .

eight	.
八	.

他刮了胡子，看起来比实际年龄（58岁）年轻得多。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['æŋkʃəsli] [wɒt] [kʊd; kəd][səʊ] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

All	through	the	dinner	he	wondered	anxiously	what	could	so	affect	his	daughter	,
全部	通过	这	晚餐	他	想知道	焦虑地	什么	可以	所以	影响	他的	女儿	,

整个晚餐期间，他都在焦虑地想着究竟是什么事会对他的女儿造成如此大的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'truːd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

and	how	he	could	find	out	without	intruding	himself	upon	her	confidence	.
和	如何	他	可以	寻找	出去	没有	入侵	他自己	之上	她	信心	.

以及他如何在不侵犯她隐私的情况下查明真相。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] ['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

His	great	love	for	his	child	had	developed	in	the	Elder	subtle	delicacies	of
他的	伟大的	爱	为了	他的	孩子	有	发达	在	这	长老	微妙的	美味佳肴	的

['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['lʌvz] [hjuː'mɪləti] .

feeling	which	are	as	the	fragrance	of	love's	humility	.
感觉	哪个	是	作为	这	香味	的	爱的	谦逊	.

他对孩子的深爱，在他身上发展出了微妙而细腻的情感，如同爱的谦逊的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [luː] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [met] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

In	the	afternoon	Loo	,	dressed	for	walking	,	met	him	,	and	,	of	her	own
在	这	下午	厕所	,	穿着	为了	步行	,	遇见	他	,	和	,	的	她	自己的

[ə'kɔːd] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

accord	,	began	the	conversation	:
符合	,	开始	这	对话	:

下午，卢穿着适合散步的衣服与他见面，并主动开始了交谈：

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Father	,	I	want	to	talk	to	you	.
“	父亲	,	我	想	到	讲话	到	你	.

“父亲，我想和您谈谈。”

” [ðə; ði]['eldə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ,

”	The	Elder	put	down	the	water	-	bucket	he	had	been	carrying	,
”	这	长老	放	向下	这	水	-	桶	他	有	到过	携带	,

长老放下他一直提着的水桶，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃɜːt] - [sliːvz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [braʊn] [ɑːmz] ,

and	drew	the	shirt	-	sleeves	over	his	nervous	brown	arms	,
和	画	这	衬衫	-	袖子	超过	他的	紧张的	棕色的	武器	,

他拉起衬衫袖子盖住自己紧张的棕色手臂，

['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['mɒdəsti] [ɔ:(r)]['sɪmp(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

whether	out	of	unconscious	modesty	or	simple	sense	of	fitness	it	would	be
无论	出去	的	无意识	谦逊	或者	简单的	感觉	的	健康	它	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] .

impossible	to	say	.
不可能的	到	说	.

是出于无意识的谦逊还是单纯的健康意识，我们无从得知。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔ:fts]

She	went	on	hesitatingly	,	"	I	want	to	know	—	Do	you	think	Mr	.	Bancroft's
她	去	在	犹豫地	,	"	我	想	到	知道	—	做	你	思考	先生	.	班克罗夫特的

[strɒŋ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] — [seɪt] ['sti:vnz] ?

strong	,	stronger	than	—	Seth	Stevens	?
强的	,	更强	比	—	塞思	史蒂文斯	?

她犹豫地继续说道："我想知道——你认为班克罗夫特先生比塞思·史蒂文斯更强壮吗？"

" [ðə; ði]['eldə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] .

"	The	Elder	gave	his	whole	thought	to	the	problem	.
"	这	长老	给予	他的	所有的	想法	到	这	问题	.

长老认真思考了这个问题。

" , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	P'r'aps	,	"	he	said	,	after	a	pause	,
"	p'r'aps	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	,

"P'r'aps，"他停顿了一下后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə]

in	which	he	had	vainly	tried	to	discover	how	his	daughter	wished	him	to
在	哪个	他	有	徒劳地	尝试	到	发现	如何	他的	女儿	希望	他	到

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

他曾徒劳地试图弄清楚女儿希望他如何回答，

" ; [hi:z] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)] [sɒt] .

"	p'r'aps	;	he's	older	and	more	sot	.
"	p'r'aps	;	他是	老	和	更多的	酒	.

"或许吧；他年纪大了，也更醉了。"

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ðəʊ] .

There	ain't	much	difference	,	though	.
那里	不是	很多	不同之处	,	尽管	.

其实差别不大。

[ɪn] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [j'iəz] - [bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ]

In	five	or	six	years	Seth'll	be	a	heap	stronger	than	the	schoolmaster	;	but	now
在	五	或者	六	年	-	是	一个	堆	更强	比	这	校长	;	但	现在

,

,

,

五六年之后，塞思会比老师强壮得多；但现在，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [feɪs] , " [hi:; hi] [eɪnt] [mæn] [ɪ'nʌf] .

"	he	added	quickly	,	reading	his	daughter's	face	,	"	he	ain't	man	enough	.
"	他	额外	迅速地	,	阅读	他的	女儿的	脸	,	"	他	不是	男人	足够的	.

他迅速补充道，同时读出了女儿的表情，"他不够男子气概。"

[hi:; hi][mʌst; məst] [fɪl] [aʊt] [fɜ:st] .

He	must	fill	out	first	.
他	必须	充满	出去	第一的	.

他必须先填写表格。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [braɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
" She looked up with bright satisfaction , and twining her hands round his arm
" 她 看起来 向上 和 明亮的 满意 , 和 缠绕 她 双手 圆形的 他的 手臂
[bɪ'gæn] ['kəʊksɪŋli] :
began coaxingly :
开始 哄骗地 :

她抬起头，脸上带着满意的神情，双手挽着他的胳膊，开始哄劝道：

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - , ['fɑːðə(r)] .
" I'm goin ' to ask you for somethin ' , father .
" 我是 去 - 到 问 你 为了 某物 - , 父亲 .

"父亲，我要向您求一件事。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][məʊst] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ] ['wɒntɪd] .
You know you told me that on my birthday you'd give me most anythin ' I wanted .
你 知道 你 讲述 我 那 在 我的 生日 你会 给 我 最多 任何东西 - 我 通缉 .

你知道你曾跟我说过，在我生日那天，你会给我任何我想要的东西。

[wɔːl] , [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪn] - [ðɪs] [mʌnθ] , [nɒt][nekst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] —
Wall , I want somethin ' this month , not next , as soon as I can get it —
墙 , 我 想 某物 - 这 月 , 不是 下一个 , 作为 很快 作为 我 能 得到 它 —
[ə; eɪ] [piːænɚ] .
a pianner .
一个 钢琴家 .

沃尔，我想要这个月就能买到的东西，不是下个月，越快越好——一台钢琴。

[aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] ['sɛtɪn] - - [ruːm] [wʊd] [lʊk] ['smɑːtə] - [laɪk] , [æn; ən] - [aɪ'd] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] .
I guess the settin ' - room would look smarter - like , an ' I'd learn to play .
我 猜测 这 塞廷 - - 房间 会 看 更聪明 - 喜欢 , 一个 - ID 学习 到 玩 .

我想，布置好的房间会显得更精致一些，而且我也会学会演奏。

[ɔːl][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][duː; də] [iːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['paʊtɪŋ] .
All the girls do East , " she added , pouting .
全部 这 女孩们 做 东方 , " 她 额外 , 撅嘴 .

"所有女孩都去东边，"她嘟着嘴补充道。

" [jes] , " [ðə; ðɪ]['eldə(r)] [ə'griːd] ['θɔːtfəli] , ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , " the Elder agreed thoughtfully , doubting whether he should follow her
" 是的 , " 这 长老 同意 深思熟虑 , 怀疑 无论 他 应该 跟随 她
[liːd] ['iːstwədz] ,
lead eastwards ,
带领 向东 ,

"是的，"长老若有所思地同意道，心中犹豫着是否应该跟随她向东走去。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [səʊ] .
" I reckon that's so .
" 我 估计 那就是 所以 .

"我想确实如此。"

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] , [luː] .
I'll see about it right off , Loo .
患病的 看 关于 它 正确的 离开 , 厕所 .

我会马上着手处理，Loo。

[aɪ] [ɔːt] [hɛv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I oughter hev thought of it before .
我 应该 赫夫 想法 的 它 前 .

我应该早点想到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [raɪt] [ɒf] ,
But now , right off ,
但 现在 , 正确的 离开 ,

但是现在，马上，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [wɪð] ['stʌdid] ['keələsnəs] [ɒn]
" and as he spoke he laid his large hand with studied carelessness on
" 和 作为 他 辐 他 铺设 他的 大的 手 和 研究 疏忽 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kə'res] [maɪt] [biː; bi]
her shoulder — he was afraid that an intentional caress might be
她 肩膀 — 他 曾是 害怕的 那 一个 故意 抚摸 可能 是
[ɪn'ɒpətjuːn] .
inopportune .
不合时宜 .

"说着，他故意漫不经心地将大手放在她的肩膀上——他怕刻意的抚摸会不合时宜。"

" [aɪm] - ['mɪstə(r)] . ['bæŋˌkrɔːfts] ['sɪstəz] [pleɪ] , [æn; ən] - [ai] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['nɜːvəsli]
" I'm cert'in Mr . Bancroft's sisters play , an ' I — " she looked down nervously
" 我是 - 先生 . 班克罗夫特的 姐妹 玩 , 一个 - 我 — " 她 看起来 向下 紧张地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

"我确信班克罗夫特先生的妹妹们会演出，而且我——"她紧张地低头看了看，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'tæk] : " [hiːz] [smɑːt] , [eɪnt] [hiː; hi] , ['fɑːðə(r)]
and then , still blushing deeply , changed the attack : " He's smart , ain't he , father
和 然后 , 仍然 脸红 深 , 已更改 这 攻击 : " 他是 聪明的 , 不是 他 , 父亲
?
?
?

然后，他脸颊绯红，改变了攻击方式："他很聪明，不是吗，父亲？"

[id] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? "
He'd make a good lawyer , wouldn't he ? "
他会 制作 一个 好的 律师 , 不会 他 ? "

他会成为一名优秀的律师，不是吗?

" [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] .
" I reckon he would , " replied the Elder .
" 我 估计 他 会 , " 回复 这 长老 .

"我想他会的，"长老回答道。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] ,
" I'm so glad , " the girl went on hurriedly ,
" 我是 所以 高兴的 , " 这 女孩 去 在 匆匆 ,

"我太高兴了，"女孩急忙继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ,
as if afraid to give herself time to think of what she was about to say ,
作为 如果 害怕的 到 给 她自己 时间 到 思考 的 什么 她 曾是 关于 到 说 ,

仿佛害怕给自己时间思考接下来要说的话。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [iːst]
" for , father , he wants to study in an office East
" 为了 , 父亲 , 他 想要 到 学习 在 一个 办公室 东方

"因为，父亲，他想在东部的办公室学习。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] — [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
and he hain't got the money , and — oh , father !
和 他 没有 得到 这 钱 , 和 — 哦 , 父亲 !

他没有钱，而且——哦，父亲!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" she threw her arms round his neck and hid her face on his shoulder ,
" 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 ,

她一把搂住他的脖子，把脸埋在他的肩膀上。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

“	I	want	to	go	with	him	.
”	我	想	到	去	和	他	.

我想和他一起去。

” [ðə; ði] ['ɛldərz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] ,

”	The	Elder's	heart	seemed	to	stop	beating	,
”	这	长者的	心	似乎	到	停止	殴打	,

“长老的心脏似乎停止了跳动。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

but	he	could	not	hold	his	loved	one	in	his	arms	and	at	the	same	time
但	他	可以	不是	抓住	他的	喜爱	一	在	他的	武器	和	在	这	相同的	时间

['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] .

realize	his	own	pain	.
意识到	他的	自己的	疼痛	.

但他无法将心爱的人拥入怀中，同时又能感受到自己的痛苦。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [baʊd] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] :

He	stroked	the	bowed	head	gently	,	and	after	a	pause	:
他	抚摸	这	鞠躬	头	轻轻地	,	和	后	一个	暂停	:

他轻轻抚摸着低垂的头颅，停顿片刻后：

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [wɪð] ['lɔɪə(r)] ['bɑrkˌmæn] [ɪn] ['wɪtʃɪtɔː] , ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?

“	He	could	study	with	Lawyer	Barkman	in	Wichita	,	couldn't	he	?
”	他	可以	学习	和	律师	巴克曼	在	威奇托	,	不能	他	?

“他可以去威奇托跟巴克曼律师学习，对吧？”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hʌm] [stɪl] .

and	then	you'd	be	to	hum	still	.
和	然后	你会	是	到	哼	仍然	.

然后你就会继续哼歌。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wɔːl] ! [taː(r); taː(r), təː(r)] !

Wall	!	Thar	!
墙	!	塔尔	!

墙！那里！

” [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

”	and	again	came	a	pause	of	silence	.
”	和	再次	来了	一个	暂停	的	沉默	.

“然后又是一阵沉默。”

“ [ai] ['rekən] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [njuː] [aɪ'd] [help] [juː; jʊ] .

“	I	reckon	,	anyhow	,	you	knew	I'd	help	you	.
”	我	估计	,	无论如何	,	你	知道	ID	帮助	你	.

“我想，不管怎样，你也知道我会帮你的。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Didn't	you	now	?
没有	你	现在	?

难道你不知道吗?

” [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [druː] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

”	His	daughter	drew	herself	out	of	his	embrace	.
”	他的	女儿	画	她自己	出去	的	他的	拥抱	.

他的女儿挣脱了他的怀抱。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][hi:; hi] [ɑ:skt] : “ [dɪd][hi:; hi][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] -

Recalled	thus	to	the	matter	in	hand	he	asked	:	“	Did	he	say	how	much	money	'
召回	因此	到	这	事情	在	手	他	问	:	“	做过	他	说	如何	很多	钱	-

[twʊd] [teɪk] ? ”

twould	take	?	”
特沃德	拿	?	”

他这才回想起这件事，问道：“他说要多少钱吗？”

“ [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ” — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] — “ [fɔ:(r); fə(r)]

“	Two	or	three	thousand	dollars	”	—	and	she	scanned	his	face	anxiously	—	“	for
“	二	或者	三	千	美元	”	—	和	她	扫描	他的	脸	焦虑地	—	”	为了

['stʌdiɪn] - [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɛvri,θɪŋ] - [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

studyin	'	and	gettin	'	an	office	and	everythin	'	in	New	York	.
在学习	-	和	获得	-	一个	办公室	和	一切	-	在	新的	约克	.

“两三千美元，”她焦急地打量着他的脸，“用于在纽约学习、租办公室以及所有的一切费用。”

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪrər] [ðeə(r)] . ”

Things	are	dearer	there	.	”
事物	是	更贵	那里	.	”

那里的东西更贵。

“ [wɔ:l] , [ai] [ges] [wi:; wi][kɪn] [ə'baʊt]['kʌvə(r)] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [skwi:z] .

“	Wall	,	I	guess	we	kin	about	cover	that	with	a	squeeze	.
“	墙	,	我	猜测	我们	亲属	关于	覆盖	那	和	一个	挤	.

“墙，我想我们可以用挤压来掩盖它。”

['itl] [bi:; bi] [fʊl] [ɔ:l][ai][kɪn] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] - — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:ænɚ] .

It'll	be	full	all	I	kin	manage	to	onc't	—	that	and	the	pianner	.
它将	是	满的	全部	我	亲属	管理	到	-	—	那	和	这	钢琴家	.

它会充满我能做到的一切——还有钢琴。

[aɪv] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [lu:] , ['əʊnli][ju:; jʊ] .

I've	no	one	to	think	of	but	you	,	Loo	,	only	you	.
我已经	不	一	到	思考	的	但	你	,	厕所	,	仅有的	你	.

除了你，Loo，我谁也想不到，只有你。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:kɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [stɑ:t] ,

That's	what	I've	bin	workin	'	for	,	to	give	you	a	fair	start	,
那就是	什么	我已经	垃圾桶	工作	-	为了	,	到	给	你	一个	公平的	开始	,

这就是我一直努力的目标，给你一个公平的起点。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ai][kɪn][dʒes][ə'baʊt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	I'm	glad	I	kin	jess	about	do	it	.
和	我是	高兴的	我	亲属	杰西	关于	做	它	.

我很高兴我能帮杰西做这件事。

[aɪ'd]['sɔ:tə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [ɪf] [id] [dʌn] [ðə; ði] ['stʌdiɪn] - [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] .

I'd	sorter	take	it	better	if	he'd	done	the	studyin	'	by	himself	before	.
ID	分拣机	拿	它	更好的	如果	他会	完毕	这	在学习	-	经过	他自己	前	.

如果他之前自己学习过，我会更容易接受。

[nəʊ] ! [wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

No	!	wall	,	it	don't	make	much	difference	p'r'aps	.
不	!	墙	,	它	不	制作	很多	不同之处	p'r'aps	.

不！墙，其实没什么区别。

['eniweɪ] [hi:; hi] [wɜ:ks] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kru:] [θɪŋks] [hɪm] [ɪ'nʌf] - ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

Anyway	he	works	,	and	Mr	.	Crew	thinks	him	enough	eddicated	even	for
反正	他	作品	,	和	先生	.	全体人员	思考	他	足够的	-	甚至	为了

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	Ministry	.
这	部	.

总之，他工作很努力，克鲁先生认为他能力出众，甚至足以胜任政府部门的工作。

[hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [smɑːt] [lɒt] .

He	does	,	and	that's	a	smart	lot	.
他	做	,	和	那就是	一个	聪明的	很多	.

他确实这么做了，而且那群人都很聪明。

[ai] [ges] [hiːl] [get] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .

I	guess	he'll	get	along	all	right	.
我	猜测	地狱	得到	沿着	全部	正确的	.

我想他会适应的。

〃 [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtent] [ˈhæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [aɪz] , [hiː; hi]

〃	Delighted	with	the	expression	of	intent	happiness	in	his	daughter's	eyes	,	he
〃	高兴极了	和	这	表达	的	意图	幸福	在	他的	女儿的	眼睛	,	他

[kənˈtɪnjuːd] : “ [hiːz] [jʌŋ] [jet] ,

continued	:	“	He's	young	yet	,
持续	:	“	他是	年轻的	然而	,

看到女儿眼中流露出的幸福神情，他欣喜不已，继续说道：“他还年轻，

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɛv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈstʌdiɪn] - [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈevri] -

and	couldn't	be	expected	to	hev	done	the	studyin	'	and	law	and	every	-
和	不能	是	预期的	到	赫夫	完毕	这	在学习	-	和	法律	和	每一个	-

[θɪn] - .

thin	'	.
薄的	-	.

不能指望他完成所有的学习、法律知识等等。

[juː; jʊ] [kɪn] [biː; bi] [ˈsɑːrtɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] - [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [help] [stɑːt] [juː; jʊ] [feə(r)] .

You	kin	be	sartin	that	the	old	man'll	do	all	he	knows	to	help	start	you	fair	.
你	亲属	是	萨廷	那	这	老的	-	做	全部	他	知道	到	帮助	开始	你	公平的	.

你可以放心，这位老人家会尽其所能帮助你起步。

[ɔːl] [ai] [kɪn] .

All	I	kin	.
全部	我	亲属	.

我的所有亲属。

[ɪf] [jʊr; jər] [sɒt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] !

If	you're	sot	upon	it	!
如果	你是	酒	之上	它	!

如果你真的那么喜欢它！

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɜː] [ˌem ˈiː] , [ai] [ges] , [ef] [jʊr; jər] [rɑːl] [sɒt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

That's	enough	fer	me	,	I	guess	,	ef	you're	rale	sot	on	it	,
那就是	足够的	fer	我	,	我	猜测	,	ef	你是	拉尔	酒	在	它	,

我想，如果你真的对此很感兴趣，那就足够了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

and	you	don't	think	'	twould	be	better	like	to	wait	a	little	.
和	你	不	思考	-	特沃德	是	更好的	喜欢	到	等待	一个	小的	.

你不觉得“再等等会更好”吗?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [wɪð] [ˈbɑrkˌmæn] [fɜː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈeniweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈloʊzɪn] - [taɪm] .

He	could	study	with	Barkman	fer	a	year	anyway	without	losin	'	time	.
他	可以	学习	和	巴克曼	fer	一个	年	反正	没有	损失	-	时间	.

他就算跟巴克曼学习一年也不会浪费时间。

[nəʊ] ! [wɔːl] , [wɔːl] .

No	!	wall	,	wall	.
不	!	墙	,	墙	.

不！墙，墙。

[aɪm] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] .

I'm	right	thar	when	you	want	me	.
我是	正确的	那里	什么时候	你	想	我	.

你需要我的时候，我就在那里。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kɪn] . . . .

I'll	go	to	work	to	do	what	I	kin	.	.	.	.
患病的	去	到	工作	到	做	什么	我	亲属	.	.	.	.

我会去上班做我擅长的事.....

“ [wiː; wi] [mait] [sel] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [iːst] , [tuː] .

“	P'r'aps	we	might	sell	off	and	go	East	,	too	.
〃	p'r'aps	我们	可能	卖	离开	和	去	东方	,	也	.

“或许我们也会把房子卖掉，然后去东部发展。”

[ðə; ði] [fɑːrmz] [wɜːθ] [ˈmʌni] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [ˈset(ə)ld] [ʌp] [raʊnd] [haɪɚ] .

The	farm's	worth	money	now	it's	all	settled	up	round	hyar	.
这	农场的	值得	钱	现在	它是	全部	定居	向上	圆形的	hyar	.

现在农场很有价值了，一切都尘埃落定了。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒeɪk][kʊd; kəd][get] [əˈlɒŋ] , [ai] [ˈrekən] , [iːst] [ɔː(r)] [west] .

The	mother	and	me	and	Jake	could	get	along	,	I	reckon	,	East	or	West	.
这	母亲	和	我	和	杰克	可以	得到	沿着	,	我	估计	,	东方	或者	西方	.

我觉得，无论在东部还是西部，我和妈妈还有杰克都能相处融洽。

[ai] [nəʊ] [məˈrɛn]

I	know	more'n
我	知道	更多

我知道的比这更多

[ai][dɪd] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - - .

I	did	when	I	came	out	in	'	59	.
我	做过	什么时候	我	来了	出去	在	-	-	.

我1959年出柜的时候就是这么做的。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [təʊld][ˌem ˈiː] .

“	I'm	glad	you've	told	me	.
〃	我是	高兴的	你已经	讲述	我	.

“很高兴你告诉我了。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .

I	think	a	heap	more	of	him	now	.
我	思考	一个	堆	更多的	的	他	现在	.

我现在对他的好感度大大提升了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][laɪk] , [luː] .

There	must	be	a	pile	of	good	in	any	one	you	like	,	Loo	.
那里	必须	是	一个	桩	的	好的	在	任何	一	你	喜欢	,	厕所	.

卢，你喜欢的每个人身上肯定都有很多优点。

['enihaʊ] [hiːz] ['lʌki] .

Anyhow	he's	lucky	.
无论如何	他是	幸运的	.

总之，他很幸运。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌmpld] [dres] ['ɔːkwədli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət]

〃	And	he	stroked	her	crumpled	dress	awkwardly	,	but	with	an	infinite
〃	和	他	抚摸	她	皱巴巴的	裙子	尴尬地	,	但	和	一个	无限

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

他笨拙地抚摸着她皱巴巴的裙子，但语气中充满了无限的温柔。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

“	I've	got	to	go	now	,	father	,	”	she	exclaimed	,	suddenly	remembering	the	time	.
”	我已经	得到	到	去	现在	,	父亲	,	”	她	惊呼	,	突然	记住	这	时间	.

“爸爸，我得走了。”她突然想起时间，喊道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ! ” — [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

“	But	there	!	”	—	and	again	she	threw	her	arms	round	his	neck	and
”	但	那里	!	”	—	和	再次	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和

[kɪst] [hɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

“但是！”——说着，她又一次搂住他的脖子吻了他。

“ [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] .

“	You've	made	me	very	happy	.
”	你已经	制成	我	非常	快乐的	.

你让我非常开心。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə] [duː; də] ,

I've	got	to	go	right	off	,	and	you've	all	the	chores	to	do	,
我已经	得到	到	去	正确的	离开	,	和	你已经	全部	这	家务	到	做	,

我得赶紧走了，你还有一堆家务要做。

[səʊ] [aɪ] [ˈmʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

so	I	mustn't	keep	you	any	longer	.
所以	我	不得	保持	你	任何	更长	.

所以我不能再耽误你了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [dʒeɪk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz]

”	She	hurried	to	the	road	along	which	Jake	would	have	to	come	with	the	news
”	她	慌忙	到	这	路	沿着	哪个	杰克	会	有	到	来	和	这	消息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

of	the	fight	.
的	这	斗争	.

她匆匆赶到杰克要来报喜的那条路上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [wens] [ðə; ði] [rəʊd] [fel] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk]

When	she	reached	the	top	of	the	bluff	whence	the	road	fell	rapidly	to	the	creek
什么时候	她	达到	这	顶部	的	这	虚张声势	何处	这	路	跌倒	快速	到	这	溪

,

,

,

当她到达悬崖顶端时，道路从那里迅速下降到小溪边。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

no	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒɔɪəs] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] .

She	sat	down	and	gave	herself	up	to	joyous	anticipations	.
她	卫星	向下	和	给予	她自己	向上	到	欢乐	预期	.

她坐了下来，沉浸在喜悦的期待中。

“ [wɒt] [wʊd] [dʒɔːdʒ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ?

“	What	would	George	say	to	her	news	?
”	什么	会	乔治	说	到	她	消息	?

“乔治会如何回应她的这个消息？”

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈmærid] ? ” — [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈkwestʃənz] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Where	should	they	be	married	?	”	—	a	myriad	questions	agitated	her	.
在哪里	应该	他们	是	已婚	?	”	—	一个	无数	问题	激动	她	.

他们应该在哪里结婚？——无数个问题让她焦躁不安。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

But	a	glance	down	the	slope	from	time	to	time	checked	her	pleasure	.
但	一个	瞥一眼	向下	这	坡	从	时间	到	时间	已检查	她	乐趣	.

但时不时向下望去的山坡景色让她心情有所收敛。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

At	last	she	saw	her	brother	running	towards	her	.
在	最后的	她	锯	她	兄弟	跑步	向	她	.

最后，她看到哥哥朝她跑来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	had	taken	off	his	boots	and	stockings	;	they	were	slung	round	his
他	有	已采取	离开	他的	靴子	和	长筒袜	;	他们	是	吊着	圆形的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他脱掉了靴子和袜子，把它们挂在脖子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['pætə] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [waɪt] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [træk] .

and	his	bare	feet	pattered	along	in	the	thick	,	white	dust	of	the	prairie	track	.
和	他的	裸	脚	图案	沿着	在	这	厚的	,	白色的	灰尘	的	这	草原	追踪	.

他的赤脚踩在草原小路上厚厚的白色尘土上，发出轻快的脚步声。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hɑːt] [biːt] [ɪn][gɑːsps][ɒv; əv][fɪə(r)] .

His	haste	made	his	sister's	heart	beat	in	gasps	of	fear	.
他的	匆忙	制成	他的	姐妹	心	打	在	喘息	的	害怕	.

他的匆忙举动让妹妹心跳加速，惊恐万分。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][sped] , [ænd; ənd][met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Down	the	hill	she	sped	,	and	met	him	on	the	bridge	.
向下	这	爬坡道	她	加速	,	和	遇见	他	在	这	桥	.

她飞快地跑下山坡，在桥上遇到了他。

“ [wɔːl] ?

“	Wall	?
”	墙	?

“墙?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

”	she	asked	quietly	,	but	the	colour	had	left	her	cheeks	,
”	她	问	悄悄	,	但	这	颜色	有	左边	她	脸颊	,

她轻声问道，但脸颊上的血色已经褪去。

[ænd; ənd][dʒeɪk][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [səʊ] ['iːzəli] .

and	Jake	was	not	to	be	deceived	so	easily	.
和	杰克	曾是	不是	到	是	受骗	所以	容易地	.

杰克可没那么容易上当受骗。

“ [wɔːl] [wɒt] ?

“	Wall	what	?
”	墙	什么	?

“墙什么？”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'faɪəntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [breθ] .

”	he	answered	defiantly	,	trying	to	get	breath	.
”	他	回答	公然挑衅	,	尝试	到	得到	气息	.

他气喘吁吁地挑衅地回答道。

“ [aɪ] [heɪnt] [sed] ['nʌθɪn] . ”

“	I	hain't	said	nothin	.	”
”	我	没有	说	什么也没有	.	”

“我什么都没说。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [bɔɪ] !
“ Oh , you mean boy !
” 哦 , 你 意思是 男生 !

“哦，你是说男孩!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she cried indignantly .
” 她 哭 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] ['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] — ['nevə(r)] !
“ I'll never help you again when father wants to whip you — never !
” 患病的 绝不 帮助 你 再次 什么时候 父亲 想要 到 鞭 你 — 绝不 !

“父亲要鞭打你的时候，我再也不会帮你了——永远不会！”

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɒt] ['hæpənd] .
Tell me this minute what happened .
告诉 我 这 分钟 什么 发生 .

立即告诉我发生了什么事。

[ɪz][hiː; hi] [hɜːt] ? ”
Is he hurt ? ”
是 他 伤害 ? ”

他受伤了吗?

“ [ɪz] [huː] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['glɔːri] [ɪn][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
“ Is who hurt ? ” asked her brother , glorying in superiority of knowledge ,
” 是 WHO 伤害 ? ” 问 她 兄弟 , 荣耀 在 优势 的 知识 ,

“谁受伤了？”她哥哥问道，一副自以为是、掌握了更多知识的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tiːz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
and the power to tease with impunity .
和 这 力量 到 逗 和 免责 .

以及肆意戏弄而不受惩罚的权力。

“ [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , “
“ Tell me right off , ” she said , taking him by the collar in her exasperation , “
” 告诉 我 正确的 离开 , ” 她 说 , 采取 他 经过 这 衣领 在 她 恼怒 , ”
[ɔː(r)] — ”
or — ”
或者 — ”

“你给我直说，”她恼怒地揪住他的衣领说，“否则——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] .
“ I'll tell you nothin ' till you leave go of me , ” was the sullen reply .
” 患病的 告诉 你 什么也没有 - 直到 你 离开 去 的 我 , ” 曾是 这 忧郁 回复 .

“在你离开我之前，我什么都不会告诉你。”他阴沉地回答道。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-] ['ɪmpʌls] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] :
But then the overmastering impulse ran away with him , and he broke out :
但 然后 这 过度掌握 冲动 跑 离开 和 他 , 和 他 打破 出去 :

但随后，他被强烈的冲动所控制，最终挣脱束缚:

“ [əʊ] , [luː] !
“ Oh , Loo !
” 哦 , 厕所 !

“哦，卢!

[ai][dʒest] [siːd] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
I jest seed everythin ' .
我 笑话 种子 一切 - .

我只是把所有东西都播种了。

- - [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [faɪt] !
' Twar a high old fight !
- - 一个 高的 老的 斗争 !

一场激烈的老战斗!

[ðeɪ] [wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] , [seɪt] ['stiːvnz] , ['rɪtʃədz] , ['mʌŋki] [bɪl] — [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] , [wen]
They wuz all there , Seth Stevens , Richards , Monkey Bill — all of ' em , when
他们 伍兹 全部 那里 , 塞思 史蒂文斯 , 理查兹 , 猴 账单 — 全部 的 - 呃 , 什么时候
['skuːlmɑːstə(r)] [rəʊd] [ʌp] .
schoolmaster rode up .
校长 骑 向上 .

当时塞思·史蒂文斯、理查兹、猴子比尔——所有人都在，这时校长骑马来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] — [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [klɑːs] [rɪ'saɪt] .
He was still — looked like he wanted to hear a class recite .
他 曾是 仍然 — 看起来 喜欢 他 通缉 到 听到 一个 班级 背诵 .

他一动不动——看起来像是想听学生们朗诵课文。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp] [dʒæk] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm] , ['lɪftɪn] - [hɪz; ɪz] [hæt] .
He hitched up Jack and come to ' em , liftin ' his hat .
他 搭便车 向上 杰克 和 来 到 - 呃 , 举重 - 他的 帽子 .

他套上杰克，走到他们面前，摘下帽子。

[əʊ] , - [twɒz] [əʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [bet] !
Oh , ' twas O . K . , you bet !
哦 , - 那是 哦 . K . , 你 赌注 !

哦，那当然没问题!

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [-] .
Then they took off their clo's .
然后 他们 采取 离开 他们的 首席法务官 .

然后他们脱掉了衣服。

[seɪt] ['stiːvnz] [dʒɜːk] [hɪzən] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['skuːlmɑːstə(r)] [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] ,
Seth Stevens jerked hisn loose on the ground , but schoolmaster stood by himself ,
塞思 史蒂文斯 猛地一抖 他的 松动的 在 这 地面 , 但 校长 站立 经过 他自己 ,

塞思·史蒂文斯猛地将手从地上拽了下来，但校长却独自站在那里。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪzən] [ʌp] [laɪk] [mɑː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fəʊld] [maɪn] [æt; ət] [naɪt] .
and folded hisn up like ma makes me fold mine at night .
和 折叠 他的 向上 喜欢 玛 制作 我 折叠 矿 在 夜晚 .

他像妈妈晚上让我叠被子一样，把他的被子叠了起来。

[ðen] [ðeɪ] ['kɒmɛd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [seɪt] ['stiːvnz] [hiː; hi] [dʒest] [druː] [ɒf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lænd]
Then they comed together and Seth Stevens he jest drew off and tried to land
然后 他们 喜剧 一起 和 塞思 史蒂文斯 他 笑话 画 离开 和 尝试 到 土地
[hɪm] [wʌn] ,
him one ,
他 一 ,

然后他们走到一起，塞思·史蒂文斯（Seth Stevens）拔枪，试图射中他。

[bʌt; bət] ['skuːlmɑːstə(r)] ['sɔːtə(r)] [muːvd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] , [æn; ən] - [seɪt] [hiː; hi]
but schoolmaster sorter moved aside and took him on the nose , an ' Seth he
但 校长 分拣机 已搬 旁边 和 采取 他 在 这 鼻子 , 一个 - 塞思 他
[spɒt] [daʊn] ,
sot down ,
酒 向下 ,

但学校老师让开，打了他的鼻子，塞思就此倒下。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪn] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
with the blood runnin ' all over him .
和 这 血 跑步 - 全部 超过 他 .

他浑身是血。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [ðæts] [ɔːl] .

An	'	—	an	'	—	that's	all	.
一个	-	—	一个	-	—	那就是	全部	.

就这些。

['evri] [taɪm] [seɪt] ['stiːvnz] [hɔːl] [ɒf] [tuː; tə] [hɪt] , ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [fɜːst] .

Every	time	Seth	Stevens	hauled	off	to	hit	,	schoolmaster	was	thar	first	.
每一个	时间	塞思	史蒂文斯	拖拽	离开	到	打	,	校长	曾是	那里	第一的	.

每次塞思·史蒂文斯准备击球时，校长总是第一个冲到他面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔː(r)] ['bʊli] ! — [ðæts] [ɔːl] .

It	war	bully	!	—	That's	all	.
它	战争	欺负	!	—	那就是	全部	.

它欺负人！——就这些。

[æn; ən] - [ai] [siːd] ['ɛvriˌθɪŋ] - .

An	'	I	seed	everythin	'	.
一个	-	我	种子	一切	-	.

我把种子播撒在万物之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康克林长老(Elder Conklin)
第2/4页

[juː; jʊ] [kɪn] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðæt] !
You **kin** **bet** **your** **life** **on** **that** **!**
你 亲属 赌注 你的 生活 在 那 !

你可以拿你的性命来打赌!

[æn; ən] - [ðen] ['rɪtʃədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] - [sed] [æz; əz] [haʊ] [seɪt]
An **'** **then** **Richards** **and** **the** **rest** **come** **to** **him** **an** **'** **said** **as** **how** **Seth**
一个 - 然后 理查兹 和 这 休息 来 到 他 一个 - 说 作为 如何 塞思
['stiːvnz] [wɒz; wəz] - - ,
Stevens **was** **faintin** **'** **,**
史蒂文斯 曾是 - - ,

然后理查兹和其他人走过来告诉他，塞思·史蒂文斯晕倒了。

[æn; ən] - ['skuːlmɑːstə(r)] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪk] [æn; ən] - [brɔːt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] ['əʊvə(r)]
an **'** **schoolmaster** **he** **ran** **to** **the** **crick** **an** **'** **brought** **water** **and** **put** **over**
一个 - 校长 他 跑 到 这 板球 一个 - 带来 水 和 放 超过
[hɪm] .
him **.**
他 .

于是，老师跑到小溪边，打来水浇在他身上。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [ɹʌnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['skuːlˌmæstərz] [strɒŋ] , [aɪ] [ges] , [strɒŋgə(r)] [nɔː(r)]
An **'** **then** **I** **runned** **to** **tell** **you** **—** **schoolmaster's** **strong** **,** **I** **guess** **,** **stronger** **nor**
一个 - 然后 我 跑 到 告诉 你 — 教师的 强的 , 我 猜测 , 更强 也不
['pɑːpə] .
pappa **.**
爸爸 .

然后我就跑来告诉你——老师很强壮，我想，比爸爸还强壮。

[aɪ] [siːd] [hɪm] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [vest] , [æn; ən] - [seɪt] ['stiːvnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ʌp] ,
I **seed** **him** **put** **on** **his** **vest** **,** **an** **'** **Seth** **Stevens** **he** **was** **settin** **'** **up** **,**
我 种子 他 放 在 他的 背心 , 一个 - 塞思 史蒂文斯 他 曾是 塞廷 - 向上 ,

我看到他穿上背心，塞思·史蒂文斯正在准备。

[ɔːl] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['striːki] [laɪk] ; [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [bæd] .
all **blood** **and** **water** **on** **his** **face** **,** **streaky** **like** **;** **he** **did** **look** **bad** **.**
全部 血 和 水 在 他的 脸 , 条纹状的 喜欢 ; 他 做过 看 坏的 .

他脸上满是血水，呈条纹状，看起来很糟糕。

[bʌt; bət] , [luː] — [seɪ] , [luː] !
But **,** **Loo** **—** **say** **,** **Loo** **!**
但 , 厕所 — 说 , 厕所 !

但是，Loo——说，Loo!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['skuːlmɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Why **didn't** **schoolmaster** **when** **he** **got** **him** **down** **the** **first** **time** **,**
为什么 没有 校长 什么时候 他 得到 他 向下 这 第一的 时间 ,

为什么老师第一次把他弄倒在地时没有责怪他?

[dʒest] [stɒmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ?
jest **stomp** **on** **his** **face** **with** **his** **heels** **?**
笑话 跺脚 在 他的 脸 和 他的 高跟鞋 ?

就用鞋跟踩他的脸?

— [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] — [æn; ən] - [ðæts] [haʊ] [seɪt] ['stiːvnz] [brəʊk] [tɒm] ['kuːpərz] [dʒɔː]

—	he	had	his	boots	on	—	an	-	that's	how	Seth	Stevens	broke	Tom	Cooper's	jaw
—	他	有	他的	靴子	在	—	一个	-	那就是	如何	塞思	史蒂文斯	打破	汤姆	库珀的	颚

[wen] [ðeɪ] [fɪt] .

when	they	fit	.
什么时候	他们	合身	.

——他当时穿着靴子——塞思·史蒂文斯就是这样打断了汤姆·库珀的下巴。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [endid]

"	The	girl	was	white	,	and	trembling	from	head	to	foot	as	the	boy	ended
"	这	女孩	曾是	白色的	,	和	发抖	从	头	到	脚	作为	这	男生	结束

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

his	narrative	,
他的	叙述	,

“男孩讲完故事时，女孩脸色苍白，浑身颤抖。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	looked	inquiringly	into	her	face	.
和	看起来	询问地	进入	她	脸	.

他疑惑地看着她的脸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

She	could	not	answer	.
她	可以	不是	回答	.

她无法回答。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Indeed	,	she	had	hardly	heard	the	question	.
的确	,	她	有	几乎	听到	这	问题	.

事实上，她几乎没听到这个问题。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	thought	of	what	might	have	happened	to	her	lover	appalled	her	,
这	想法	的	什么	可能	有	发生	到	她	情人	震惊	她	,

想到爱人可能遭遇的不幸，她感到无比恐惧。

[ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [held][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

and	terror	and	remorse	held	her	heart	as	in	a	vice	.
和	恐怖	和	悔恨	握住	她	心	作为	在	一个	副	.

恐惧和悔恨紧紧攫住她的心，如同钳子一般。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

— [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ʃɪd] [tel] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [met] [haʊ]

—	and	the	hot	tears	came	into	her	eyes	—	she'd	tell	him	when	they	met	how
—	和	这	热的	眼泪	来了	进入	她	眼睛	—	棚	告诉	他	什么时候	他们	遇见	如何

['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

sorry	she	was	for	it	all	,
对不起	她	曾是	为了	它	全部	,

——滚烫的泪水涌上她的眼眶——她要等见到他时告诉他，她对这一切有多么抱歉。

[ænd; ənd] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː'self] .

and	how	bad	she	had	been	,	and	how	she	hated	herself	.
和	如何	坏的	她	有	到过	,	和	如何	她	憎恨	她自己	.

她反思自己曾经有多么糟糕，以及她有多么憎恨自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['fuːlɪʃ] , ['veri] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn]
She had acted foolish , very ; but she hadn't meant it She'd be more careful in
她 有 行动 愚蠢 , 非常 ; 但 她 之前没有 意思是 它 棚 是 更多的 小心 在
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

她的行为确实很愚蠢，但她并非有意如此。她以后会更加小心。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
much more careful .
很多 更多的 小心 .

更加谨慎。

[haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][kaɪnd] !
How brave he was and kind !
如何 勇敢的 他 曾是 和 种类 !

他多么勇敢善良啊！

[haʊ] [laɪk] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
How like him it was to get the water !
如何 喜欢 他 它 曾是 到 得到 这 水 !

他真有本事去弄水！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [id] ['əʊnli] [kʌm] .
if he'd only come .
如果 他会 仅有的 来 .

如果他能来就好了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ [seɪ] , [luː] ,
All this while Jake looked at her curiously ; at length he said , “ Say , Loo ,
全部 这 尽管 杰克 看起来 在 她 奇怪的是 ; 在 长度 他 说 , “ 说 , 厕所 ,

杰克一直好奇地看着她；最后他开口说道：“说，露，

[spəʊz] [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['plʌgd] [aʊt] . ”
s'pose he'd had his eye plugged out . ”
假设 他会 有 他的 眼睛 已插电 出去 . ”

假设他的眼睛被挖掉了。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] — [duː; də] !
“ Go away — do !
“ 去 离开 — 做 !

“走开——走开！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
” she exclaimed angrily .
” 她 惊呼 愤怒地 .

她愤怒地喊道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [dʒest] [lʌv] ['faɪtɪn] - [laɪk] [dɒgz] .
“ I believe you boys jest love fightin ' like dogs .
“ 我 相信 你 男孩们 笑话 爱 战斗 - 喜欢 狗 .

“我相信你们这些男孩只是喜欢像狗一样打架。”

” [dʒeɪk] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [ˌriː'tel] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” Jake disappeared to tell and retell the tale to any one who cared to listen .
” 杰克 消失 到 告诉 和 复述 这 故事 到 任何 一 WHO 关心 到 听 .

“杰克消失了，他一遍又一遍地把这个故事讲给任何愿意听的人听。”

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [luː] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vjuː] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**Loo**	**,**	**who**	**had**	**climbed**	**the**	**bluff**	**to**	**command**	**the**	**view**	**,**
一半	一个	小时	之后	厕所	,	WHO	有	攀登	这	虚张声势	到	命令	这	看法	,

半小时后，爬上悬崖俯瞰风景的卢

[hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dʒæks] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] .

heard	**the**	**sound**	**of**	**Jack's**	**feet**	**on**	**the**	**wooden**	**bridge**	**.**
听到	这	声音	的	杰克的	脚	在	这	木制的	桥	.

听到杰克走过木桥的脚步声。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌgi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

A	**moment**	**or**	**two**	**more**	**and**	**the**	**buggy**	**drew**	**up**	**beside**	**her**	**;**
一个	片刻	或者	二	更多的	和	这	有缺陷的	画	向上	旁	她	;

又过了一会儿，马车停在了她旁边；

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	**schoolmaster**	**bent**	**forward**	**and**	**spoke**	**,**	**without**	**a**	**trace**	**of**	**emotion**	**in**	**his**
这	校长	弯曲	向前	和	辐	,	没有	一个	痕迹	的	情感	在	他的

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

老师俯下身子，面无表情地说道：

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] , [mɪs] [luː] ?

“	**Won't**	**you**	**get**	**in**	**and**	**let**	**me**	**drive**	**you**	**home**	**,**	**Miss**	**Loo**	**?**
“	惯于	你	得到	在	和	让	我	驾驶	你	家	,	错过	厕所	?

“卢小姐，您能不能上车，让我送您回家？”

” [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

”	**His**	**victory**	**had**	**put**	**him**	**in**	**a**	**good**	**humour**	**,**	**without**	**,**	**however**	**,**
”	他的	胜利	有	放	他	在	一个	好的	幽默	,	没有	,	然而	,

“他的胜利让他心情愉悦，然而，

['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] .

altering	**his**	**critical**	**estimate**	**of**	**the**	**girl**	**.**
改变	他的	批判的	估计	的	这	女孩	.

改变了他对这个女孩的批判性评价。

[ðə; ði] ['kwaɪət] , [kən'trəʊld] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃɪld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	**quiet**	**,**	**controlled**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**chilled**	**and**	**pained**	**her**	**,**
这	安静的	,	受控	语气	的	他的	嗓音	冷藏	和	痛苦	她	,

他平静而克制的语气让她感到不寒而栗，也让她感到痛苦。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː] [ə'kjuːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

but	**her**	**emotions**	**were**	**too**	**recent**	**and**	**too**	**acute**	**to**	**be**	**restrained**	**.**
但	她	情绪	是	也	最近的	和	也	急性	到	是	克制	.

但她的情绪太过强烈，难以抑制。

“ [əʊ] , [dʒɔːdʒ] !

“	**Oh**	**,**	**George**	**!**
“	哦	,	乔治	!

“哦，乔治！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'tentli] .

”	**she**	**said**	**,**	**leaning**	**forward**	**against**	**the**	**buggy**	**,**	**and**	**scanning**	**his**	**face**	**intently**	**.**
”	她	说	,	倾斜	向前	反对	这	有缺陷的	,	和	扫描	他的	脸	专注地	.

“她说着，身体前倾靠在婴儿车上，专注地打量着他的脸。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ?

“	**How**	**can**	**you**	**speak**	**so**	**?**
“	如何	能	你	说话	所以	?

你怎么能这样说话?

[juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″

You	**ain't**	**hurt**	**,**	**are**	**you**	**?**	**″**
你	不是	伤害	,	是	你	?	″

你没受伤吧?

“ [nəʊ] !

“	**No**	**!**
″	不	!

“不!

″ [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['laɪtli] .

″	**he**	**answered**	**lightly**	**.**
″	他	回答	轻轻	.

他淡淡地回答道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	**You**	**didn't**	**expect**	**I**	**should**	**be**	**,**	**did**	**you**	**?**
″	你	没有	预计	我	应该	是	,	做过	你	?

“你没想到我会这样，是吗?”

″ [ðə; ðɪ] [təʊn] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑː'kæstɪk]['iːv(ə)n] .

″	**The**	**tone**	**was**	**cold**	**,**	**a**	**little**	**sarcastic**	**even**	**.**
″	这	语气	曾是	寒冷的	,	一个	小的	讽刺的	甚至	.

“语气冷淡，甚至有点讽刺。”

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːt] ; [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [waɪ] ;

Again	**she**	**felt**	**hurt**	**;**	**she**	**scarcely**	**knew**	**why**	**;**
再次	她	毛毡	伤害	;	她	几乎	知道	为什么	;

她再次感到受伤；她几乎不知道为什么；

[ðə; ðɪ][snɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] - [fetʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**sneer**	**was**	**too**	**far**	**-**	**fetched**	**for**	**her**	**to**	**understand**	**it**	**.**
这	冷笑	曾是	也	远的	-	已获取	为了	她	到	理解	它	.

那番嘲讽太过离谱，她无法理解。

“ [gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [hɔːs] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .

“	**Go**	**and**	**put**	**the**	**horse**	**up**	**,**	**and**	**then**	**come**	**back**	**.**
″	去	和	放	这	马	向上	,	和	然后	来	后退	.

“去把马拴好，然后再回来。”

[aɪl] [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	**wait**	**right**	**here**	**for**	**you**	**.**
患病的	等待	正确的	这里	为了	你	.

我就在这里等你。

″ [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'gen]

″	**He**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**	**and**	**in**	**ten**	**minutes**	**was**	**by**	**her**	**side**	**again**
″	他	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	在	十	分钟	曾是	经过	她	边	再次

.

:
.

他照做了，十分钟后又回到了她身边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :

After	**a**	**long**	**pause**	**,**	**she**	**began**	**,**	**with**	**quivering**	**lips**	**:**
后	一个	长的	暂停	,	她	开始	,	和	颤抖	嘴唇	:

她沉默良久，嘴唇颤抖着开口说道:

“ [dʒɔːdʒ] , [aɪm] ['sɒri] — [səʊ] ['sɒri] . -

“	**George**	**,**	**I'm**	**sorry**	**—**	**so**	**sorry**	**.**	**'**
″	乔治	,	我是	对不起	—	所以	对不起	.	-

“乔治，对不起——真的对不起。”

[twɒz] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !
Twas all my fault !
那是 全部 我的 过错 !

都是我的错!

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] “ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] — ” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
But I didn't know “ — and she choked down a sob — ” I didn't think .
但 我 没有 知道 “ — 和 她 窒息 向下 一个 哭泣 — ” 我 没有 思考 .

但我不知道——”她哽咽着说——“我没想过。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ækt][ænd; ənd] — [æn; ən] - [wɒt] [ðeɪ] [weə(r)]
“ I want you to tell me how your sisters act and — an - what they wear
” 我 想 你 到 告诉 我 如何 你的 姐妹 行为 和 — 一个 - 什么 他们 穿
[ænd; ənd][duː; də] .
and do .
和 做 .

“我想让你告诉我你的姐妹们的行为举止，以及她们的穿着打扮和日常活动。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I'll try to act like them .
患病的 尝试 到 行为 喜欢 他们 .

我会尽量模仿他们。

[ðen] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] , ['ʃudnt] [aɪ] ?
Then I'd be good , shouldn't I ?
然后 ID 是 好的 , 不应该 我 ?

那我就没问题了，对吧?

“ [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [piːænɝ] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
“ They play the pianner , don't they ?
” 他们 玩 这 钢琴家 , 不 他们 ?

“他们会弹钢琴，对吧？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
” He was forced to confess that one of them did .
” 他 曾是 强制 到 承认 那 一 的 他们 做过 .

他被迫承认其中一人确实做了这件事。

“ [æn; ən] - [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”
“ An - they talk like you ? ”
” 一个 - 他们 讲话 喜欢 你 ? ”

“他们说话方式跟你一样吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [æn; ən] - ['ðer] [gʊd] ['ɔːlweɪz] ?
“ An - they're good always ?
” 一个 - 它们是 好的 总是 ?

“他们一直都很好吗？”

[əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [aɪm][dʒest] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - , [æn; ən] - [naʊ] — [naʊ] [aɪm] [tuː] [glæd] !
Oh , George , I'm jest too sorry for anythin ' , an ' now — now I'm too glad !
哦 , 乔治 , 我是 笑话 也 对不起 为了 任何东西 - , 一个 - 现在 — 现在 我是 也 高兴的 !

哦，乔治，我刚才对什么都感到抱歉，而现在——现在我又高兴极了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
” and she burst into tears .
” 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“然后她就嚎啕大哭起来。”

[hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] .

He	kissed	and	consoled	her	as	in	duty	bound	.
他	亲吻	和	安慰	她	作为	在	责任	边界	.

他出于职责，亲吻并安慰了她。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [muːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃælɪndʒ]

He	understood	this	mood	as	little	as	he	had	understood	her	challenge
他	理解	这	情绪	作为	小的	作为	他	有	理解	她	挑战

[tuː; tə] [lʌv] .

to	love	.
到	爱	.

他对这种情绪的理解，就像他对她挑战爱情的理解一样少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [nəʊ]

He	was	not	in	sympathy	with	her	;	she	had	no	ideal	of	conduct	,	no
他	曾是	不是	在	同情	和	她	;	她	有	不	理想的	的	执行	,	不

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

notion	of	dignity	.
概念	的	尊严	.

他并不认同她；她没有行为准则，也没有尊严观念。

[sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ðiˈ][gɜːl] ,

Some	suspicion	of	this	estrangement	must	have	dawned	upon	the	girl	,
一些	怀疑	的	这	隔阂	必须	有	黎明	之上	这	女孩	,

女孩心中或许已经察觉到这种疏远关系的存在。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][self] -

or	else	she	was	irritated	by	his	acquiescence	in	her	various	phases	of	self	-
或者	别的	她	曾是	受刺激	经过	他的	默认	在	她	各种各样的	阶段	的	自己	-

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

或者，她对他默许她各种形式的自我羞辱感到恼火。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ðiˈ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɜː'self] [aʊt]

All	at	once	she	dashed	the	tears	from	her	eyes	,	and	winding	herself	out
全部	在	一次	她	虚线	这	眼泪	从	她	眼睛	,	和	绕线	她自己	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

of	his	arms	,
的	他的	武器	,

她突然抹去眼角的泪水，挣脱了他的怀抱。

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

惊呼道：

“ [siː] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] !

“	See	here	,	George	Bancroft	!
“	看	这里	,	乔治	班克罗夫特	!

“看这里，乔治·班克罗夫特！”

[aɪl] [dʒest] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] — [piːænɝ] [ænd; ənd][ɔːl] .

I'll	jest	learn	all	they	know	—	pianner	and	all	.
患病的	笑话	学习	全部	他们	知道	—	钢琴家	和	全部	.

我真想把他们所知道的一切都学会——包括钢琴演奏技巧。

[aɪ][ken] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I	ken	,	and	I	will	.
我	肯	,	和	我	将要	.

我知道，而且我会的。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .
I'll **begin** **right** **now** **.**
患病的 开始 正确的 现在 .

我现在就开始。

[jʊl] [siː] !
You'll **see** **!**
你会 看 !

你会看到的!

〃 [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ðə; ðiː]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ,
〃 **And** **her** **blue** **eyes** **flashed** **with** **the** **glitter** **of** **steel** **,**
〃 和 她 蓝色的 眼睛 闪光灯 和 这 闪光 的 钢 ,

“她那双蓝眼睛里闪烁着钢铁般的光芒，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][ɪn][dɪ'faɪənt]['vænəti][ænd; ənd][self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .
while **her** **chin** **was** **thrown** **up** **in** **defiant** **vanity** **and** **self** **-** **assertion** **.**
尽管 她 下巴 曾是 抛掷 向上 在 桀骜不驯 虚荣 和 自己 - 断言 .

她昂着头，带着一丝桀骜不驯的虚荣和自信。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðə; ðiː] [ə'brʌpt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] [rɪ'peld]
He **watched** **her** **with** **indifferent** **curiosity** **;** **the** **abrupt** **changes** **of** **mood** **repelled**
他 观看 她 和 冷漠 好奇心 ; 这 突然 变化 的 情绪 排斥
[hɪm] .
him **.**
他 .

他带着冷漠的好奇心观察着她；她情绪的突然变化令他反感。

[hɪz; ɪz] [dɪ'priːʃɪətərɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
His **depreciatory** **thoughts** **of** **her** **,**
他的 折旧 想法 的 她 ,

他对她抱有贬低的想法，

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [ə'gen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['ɪnflʊənsɪŋ] [hɪm] ,
his **resolution** **not** **to** **be** **led** **away** **again** **by** **her** **beauty** **influencing** **him** **,**
他的 解决 不是 到 是 引领 离开 再次 经过 她 美丽 影响 他 ,

他下定决心不再被她的美貌所迷惑。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðiː] [kiːn] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lʊk] , [ænd; ənd] [felt] , [pə'hæps] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he **noticed** **the** **keen** **hardness** **of** **the** **look** **,** **and** **felt** **,** **perhaps** **out** **of** **a**
他 注意到 这 敏锐的 硬度 的 这 看 , 和 毛毡 , 也许 出去 的 一个
['spɪrɪt][ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] ,
spirit **of** **antagonism** **,**
精神 的 对抗 ,

他注意到对方目光中透着的锐利和冷漠，或许是出于一种敌意，他感到：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
that **he** **disliked** **it** **.**
那 他 不喜欢 它 .

他不喜欢它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪətɪŋ] ['freɪzɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [spræŋ] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [hed]
After **a** **few** **quieting** **phrases** **,** **which** **,** **though** **they** **sprang** **rather** **from** **the** **head**
后 一个 很少 安静 短语 , 哪个 , 尽管 他们 弹簧 相当 从 这 头
[ðæn; ðən][ðə; ðiː] [hɑːt] ,
than **the** **heart** **,**
比 这 心 ,

说了几句安抚人心的话之后，虽然这些话与其说是发自内心，不如说是出于理性，

[siːmd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðeə(r)][eɪm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kriːk]

seemed	to	achieve	their	aim	,	he	changed	the	subject	,	by	pointing	across	the	creek
似乎	到	达到	他们的	目的	,	他	已更改	这	主题	,	经过	指向	穿过	这	溪

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] :

and	asking	:
和	问	:

似乎达到了目的，他便转移了话题，指着小溪对岸问道：

" [huːz] [kɔːn] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Whose	corn	is	that	?	"
"	谁	玉米	是	那	?	"

"那是谁的玉米？"

" ['fɑː.ðərz] , [aɪ] [ges] ! "

"	Father's	,	I	guess	!	"
"	父亲的	,	我	猜测	!	"

"应该是父亲的吧！"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] ? "

"	I	thought	that	was	the	Indian	territory	?	"
"	我	想法	那	曾是	这	印度	领土	?	"

"我以为那是印第安人的领地呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	It	is	!	"
"	它	是	!	"

"这是！"

" [ɪz][wʌn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səʊ] [kɔːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [fens] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ?

"	Is	one	allowed	to	sow	corn	there	and	to	fence	off	the	ground	?
"	是	一	允许	到	母猪	玉米	那里	和	到	栅栏	离开	这	地面	?

"可以在那里播种玉米并用栅栏围起来吗？"

[doʊnt][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ? "

Don't	the	Indians	object	?	"
不	这	印度人	目的	?	"

印第安人难道不反对吗?

" - [teɪnt] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] , " [aɪ] [heɪnt] ['evə(r)]

"	'	Tain't	healthy	for	Indians	about	here	,	"	she	answered	carelessly	,	"	I	hain't	ever
"	-	污点	健康	为了	印度人	关于	这里	,	"	她	回答	粗心大意	,	"	我	没有	曾经

[siːn] [wʌn] .

seen	one	.
已见	一	.

"这里对印第安人来说不太健康，"她漫不经心地回答说，"我从来没见过印第安人。"

[aɪ] [ges] [ɪts] [əˈlaʊd] ; ['enihaʊ] , [ðə; ði]['kɔːrnz] [ðeə(r)][æn; ən] - - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [raɪt]

I	guess	it's	allowed	;	anyhow	,	the	corn's	there	an	'	father'll	have	it	cut	right
我	猜测	它是	允许	;	无论如何	,	这	玉米的	那里	一个	-	-	有	它	切	正确的

[suːn] .

soon	.
很快	.

我想应该是允许的；反正玉米都长在那里了，我父亲很快就会让人收割的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['bænˌkʊft] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] ['kɒmən] .

"	It	seemed	to	Bancroft	that	they	had	not	a	thought	in	common	.
"	它	似乎	到	班克罗夫特	那	他们	有	不是	一个	想法	在	常见的	.

班克罗夫特觉得他们之间没有任何共同的想法。

[rɒŋ] [dʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊk][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .

Wrong	done	by	her	own	folk	did	not	even	interest	her	.
错误的	完毕	经过	她	自己的	民间	做过	不是	甚至	兴趣	她	.

她对自己同胞所犯的错毫不在意。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['fiːlɪŋ]

At	once	he	moved	towards	the	house	,	and	the	girl	followed	him	,	feeling
在	一次	他	已搬	向	这	房子	,	和	这	女孩	随后	他	,	感觉

[əˈkjuːtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] ,

acutely	disappointed	and	humiliated	,
急性	失望的	和	受辱	,

他立刻朝房子走去，女孩跟在他身后，感到无比失望和羞辱。

[wɪtʃ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] [self] - [ɪ'stiːm] .

which	state	of	mind	quickly	became	one	of	rebellious	self	-	esteem	.
哪个	状态	的	头脑	迅速地	成为	一	的	叛逆的	自己	-	尊重	.

这种心态很快演变成一种叛逆的自尊。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [θɔːt] [bɪg] [ʃʌks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] .

She	guessed	that	other	men	thought	big	shucks	of	her	anyway	.
她	猜对了	那	其他	男人	想法	大的	哎呀	的	她	反正	.

她猜想其他男人反正也瞧不起她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] .

And	with	this	reflection	she	tried	to	comfort	herself	.
和	和	这	反射	她	尝试	到	舒适	她自己	.

她试图用这种想法来安慰自己。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

A	week	or	ten	days	later	,
一个	星期	或者	十	天	之后	,

一周或十天后，

['bænˌkɹɒft] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] -

Bancroft	came	downstairs	one	morning	early	and	found	the	ground	covered	with	hoar	-
班克罗夫特	来了	楼下	一	早晨	早期的	和	成立	这	地面	涵盖	和	白霜	-

[frɒst] ,

frost	,
霜	,

一天清晨，班克罗夫特早早下楼，发现地面上覆盖着一层霜。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wɔːm] [ðə; ði] [eə(r)] .

though	the	sun	had	already	warmed	the	air	.
尽管	这	太阳	有	已经	温暖	这	空气	.

尽管太阳已经温暖了空气。

['eldə(r)] ['kɑːŋklɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] .

Elder	Conklin	,	in	his	shirt	-	sleeves	,	was	cleaning	his	boots	by	the	wood	pile	.
长老	康克林	,	在	他的	衬衫	-	袖子	,	曾是	打扫	他的	靴子	经过	这	木头	桩	.

康克林长老穿着衬衫，正在柴堆旁擦拭他的靴子。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['suːnə(r)] ,

When	he	had	finished	with	the	brush	,	but	not	a	moment	sooner	,
什么时候	他	有	完成的	和	这	刷子	,	但	不是	一个	片刻	很快	,

当他用刷子刷完之后，一刻也不早，

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɔːdə(r)] .

he	put	it	down	near	his	boarder	.
他	放	它	向下	靠近	他的	边境	.

他把它放在了靠近边界的地方。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [nɒd] , [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

His	greeting	,	a	mere	nod	,	had	not	prepared	the	schoolmaster	for	the
他的	问候	,	一个	仅仅	点头	,	有	不是	准备	这	校长	为了	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

他只是点头致意，并没有让这位老师预料到这个问题：

“ [kɪn] [juː; jʊ] [draɪv] - ? ”
“ Kin you drive kyows ? ”
“ 亲属 你 驾驶 - ? ”

“Kin you drive kyows?”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] ; [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ I think so ; I've done it as a boy . ”
“ 我 思考 所以 ; 我已经 完毕 它 作为 一个 男生 . ”

“我想是的；我小时候就做过。”

“ [wɔːl] , [tuː; tə] - [deɪz] [ˈsætədeɪ] .
“ Wall , to - day's Saturday .
“ 墙 , 到 - 天 周六 .

“墙，今天是星期六。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [skuːl] , [ænd; ənd] [aɪv] [sʌm; səm][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn] [juˈriːkə] .
There ain't no school , and I've some cattle to drive to the scales in Eureka .
那里 不是 不 学校 , 和 我已经 一些 牛 到 驾驶 到 这 秤 在 尤里卡 .

学校停课了，我还要赶着一些牛去尤里卡称重。

[ˈðer] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ˈjɒndə(r)] , [ef] [jʊd] [help] .
They're in the brush yonder , ef you'd help .
它们是 在 这 刷子 远处 , ef 你会 帮助 .

它们就在那边的灌木丛里，如果你能帮忙的话。

[ðæt] [ɪz] , [səˈpoʊzɪn] - [juːv] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] . ”
That is , supposin ' you've nothin ' to do . ”
那 是 , 假设 - 你已经 什么也没有 - 到 做 . ”

也就是说，假设你无事可做。

“ [nəʊ] . [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai]
“ No . I've nothing else to do , and shall be glad to help you if I
“ 不 . 我已经 没有什么 别的 到 做 , 和 将 是 高兴的 到 帮助 你 如果 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“不，我也没有其他事可做，如果我能帮上忙，我很乐意。”

” [mɪs] [luː] [paut] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt]
” Miss Loo pouted when she heard that her lover would be away the greater part
” 错过 厕所 撅嘴 什么时候 她 听到 那 她 情人 会 是 离开 这 更大的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

卢小姐听说情人今天大部分时间都不在家，就撅起了嘴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
but it pleased her to think that her father had asked him for
但 它 高兴 她 到 思考 那 她 父亲 有 问 他 为了
[hɪz; ɪz] [help] ,
his help ,
他的 帮助 ,

但想到父亲曾向他寻求帮助，她感到很欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːˈself] , [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [frɒm; frəm]
and she resigned herself , stipulating only that he should come right back from
和 她 辞职 她自己 , 规定 仅有的 那 他 应该 来 正确的 后退 从
[juˈriːkə] .
Eureka .
尤里卡 .

她无奈地接受了现实，只要求他立刻从尤里卡回来。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] .

After	**breakfast**	**the**	**two**	**started**	**.**
后	早餐	这	二	开始	.

早餐后，两人出发了。

[ðeə(r)] [weɪ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kriːk] .

Their	**way**	**lay**	**along**	**the**	**roll**	**of**	**ground**	**which**	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**creek**	**.**
他们的	方式	躺	沿着	这	卷	的	地面	哪个	看起来	向下	之上	这	溪	.

他们的路沿着俯瞰小溪的缓坡延伸。

[ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] [ɑːskt] :

They	**rode**	**together**	**in**	**silence**	**,**	**until**	**the**	**Elder**	**asked**	**:**
他们	骑	一起	在	沉默	,	直到	这	长老	问	:

他们一路沉默地骑行，直到长老开口问道：

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ]['membə(r)] , [eə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**ain't**	**a**	**Member**	**,**	**air**	**you**	**?**	**”**
“	你	不是	一个	成员	,	空气	你	?	”

“你又不是会员，对吧？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [ðæts] [bæd] .

“	**That's**	**bad**	**.**
“	那就是	坏的	.

“那很糟糕。”

[aɪ]['kɪndə(r)] [ˌmɪs'daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][læs] - ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['sɑːrtɪn] .

I	**kinder**	**misdoubted**	**it**	**las**	**'**	**Sunday**	**;**	**but**	**I**	**wasn't**	**sartin**	**.**
我	幼儿园	怀疑	它	最后	-	星期日	;	但	我	不是	萨廷	.

上周日我对此还有些怀疑；但我并不完全相信。

[ef][jɔː(r); jə(r)]['kælɪn] - [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [eɪnt] [ʃʊə(r)] , [aɪ] [ges] ['mɪstə(r)] . [kruː] [ɔːt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Ef	**your**	**callin**	**'**	**and**	**election**	**ain't**	**sure**	**,**	**I**	**guess**	**Mr**	**.**	**Crew**	**oughter**	**talk**	**to**	**you**	**.**
ef	你的	卡林	-	和	选举	不是	当然	,	我	猜测	先生	.	全体人员	应该	讲话	到	你	.

如果你打电话来是因为选举结果不确定，我想克鲁先生应该会跟你谈谈。

” [ðiːz] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] ['saɪlənt] .

”	**These**	**phrases**	**were**	**jerked**	**out**	**with**	**long**	**pauses**	**separating**	**them**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Elder**	**was**	**ominously**	**silent**	**.**
”	这些	短语	是	猛地一抖	出去	和	长的	停顿	分离	他们	,	和	然后	这	长老	曾是	不祥地	沉默的	.

“这些话语断断续续地说出来，中间夹杂着很长的停顿，然后长老就陷入了令人不安的沉默。

[ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ['bæn,kɒft] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɪn] [veɪn] .

In	**various**	**ways**	**Bancroft**	**attempted**	**to**	**draw**	**him**	**into**	**conversation**	**—**	**in**	**vain**	**.**
在	各种各样的	方式	班克罗夫特	尝试过	到	画	他	进入	对话	—	在	徒劳	.

班克罗夫特尝试用各种方法与他交谈，但都徒劳无功。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

The	**Elder**	**answered**	**in**	**monosyllables**	**,**	**or**	**not**	**at**	**all**	**.**
这	长老	回答	在	单音节词	,	或者	不是	在	全部	.

长老要么只回答一个音节词，要么干脆不回答。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

Presently	he	entered	the	woods	on	the	left	,
目前	他	进入	这	树林	在	这	左边	,

他随即进入了左侧的树林。

[ænd; ənd] [suːn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃuːt] - ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌfli] - [bɪlt] [kə'rɑːl] .

and	soon	halted	before	the	shoot	-	entrance	to	a	roughly	-	built	corral	.
和	很快	停止	前	这	射击	-	入口	到	一个	大致	-	建造	围栏	.

很快，他们就停在了通往一个简陋围栏的射击入口前。

“ [ðə; ði] - [ɪz]['jɒndə(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ; “ [ef] [jʊl] [draɪv] [ðem; ðəm] [haɪɝ] ,

“	The	kyows	is	yonder	,	”	he	remarked	;	“	ef	you'll	drive	them	hyar	,
“	这	-	是	远处	,	”	他	评论	;	“	ef	你会	驾驶	他们	hyar	,

“钥匙就在那边，”他说道；“如果你把它们赶到那边，

[aɪl] [kaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

I'll	count	them	as	they	come	in	.
患病的	数数	他们	作为	他们	来	在	.

我会等它们进来后再清点。

” [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	The	schoolmaster	turned	his	horse's	head	in	the	direction	pointed	out	.
”	这	校长	转向	他的	马匹	头	在	这	方向	尖	出去	.

“校长把马头转向他所指的方向。”

[hiː; hi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

He	rode	for	some	minutes	through	the	wood	without	seeing	a	single	animal	.
他	骑	为了	一些	分钟	通过	这	木头	没有	看到	一个	单身的	动物	.

他骑马穿过树林几分钟，却没看到一只动物。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] ;

Under	ordinary	circumstances	this	would	have	surprised	him	;
在下面	普通的	情况	这	会	有	惊讶	他	;

正常情况下，这会让他感到惊讶；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːŋklɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

but	now	he	was	absorbed	in	thinking	of	Conklin	and	his	peculiarities	,
但	现在	他	曾是	吸收	在	思维	的	康克林	和	他的	特殊性	,

但现在他满脑子都是康克林和他的怪癖。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] :

wondering	at	his	habit	of	silence	and	its	cause	:
好奇	在	他的	习惯	的	沉默	和	它是	原因	:

我很好奇他为何总是沉默寡言：

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

“	Has	he	nothing	to	say	?
“	有	他	没有什么	到	说	?

他难道没什么要说的吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Or	does	he	think	a	great	deal	without	being	able	to	find	words	to	express
或者	做	他	思考	一个	伟大的	交易	没有	存在	有能力的	到	寻找	字	到	表达

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

his	thoughts	?
他的	想法	?

或者他是不是有很多想法，却找不到合适的词语来表达?

” [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [məʊn] , [ə; eɪ] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn] [peɪn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

”	A	prolonged	moan	,	a	lowing	of	cattle	in	pain	,	came	to	his	ears	.
”	一个	延长	呻吟	,	一个	低	的	牛	在	疼痛	,	来了	到	他的	耳朵	.

“一阵悠长的呻吟声，如同牛群痛苦的哞叫声，传入他的耳中。”

[hiː; hi] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,

He	made	directly	for	the	sound	,
他	制成	直接地	为了	这	声音	,

他直接朝着声音的方向做，

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] - [fens] [wɪtʃ] ['zɪgzægd] [ə'lɒŋ]

and	soon	saw	the	herd	huddled	together	by	the	snake	-	fence	which	zigzagged	along
和	很快	锯	这	一群	蜷缩着	一起	经过	这	蛇	-	栅栏	哪个	之字形	沿着

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

the	bank	of	the	creek	.
这	银行	的	这	溪	.

很快，就看到一群牛挤在沿着小溪岸边蜿蜒曲折的蛇形栅栏旁。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [fens] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

He	went	on	till	he	came	to	the	boundary	fence	which	ran	at	right	angles	to
他	去	在	直到	他	来了	到	这	边界	栅栏	哪个	跑	在	正确的	角度	到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他继续往前走，直到走到与水面垂直的边界围栏前。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

and	then	turning	tried	to	drive	the	animals	towards	the	corral	.
和	然后	转弯	尝试	到	驾驶	这	动物	向	这	围栏	.

然后转身试图将动物们赶向畜栏。

[hiː; hi] [met] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəltɪz] .

He	met	,	however	,	with	unexpected	difficulties	.
他	遇见	,	然而	,	和	意外	困难	.

然而，他遇到了意想不到的困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɒk] - [wɪp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] ,

He	had	brought	a	stock	-	whip	with	him	,	and	used	it	with	some	skill	,
他	有	带来	一个	库存	-	鞭	和	他	,	和	用过的	它	和	一些	技能	,

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

though	without	result	.
尽管	没有	结果	.

他带了一根鞭子，并熟练地使用了它，但并没有取得任何效果。

[ðə; ði] ['bʊlək] [ænd; ənd] [kaʊz] [swəːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læʃ] ,

The	bullocks	and	cows	swerved	from	the	lash	,
这	牛	和	牛	急转弯	从	这	睫毛	,

牛犊和母牛躲避着鞭子，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ten] [jɑːrdz] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [bæk] .

but	before	they	had	gone	ten	yards	they	wheeled	and	bolted	back	.
但	前	他们	有	已消失	十	码	他们	带轮子的	和	螺栓连接	后退	.

但他们还没走出十码，就转身逃走了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [mənuːv] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

At	first	this	manouvre	amused	him	.
在	第一的	这	机动	觉得好笑	他	.

起初，他觉得这种举动很有趣。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]

The	Elder	,	he	thought	,	has	brought	me	to	do	what	he	couldn't	do
这	长老	,	他	想法	,	有	带来	我	到	做	什么	他	不能	做

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

他心想，长老让我去做他自己做不到的事；

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ai] [kæn; kən] [draɪv] .

I'll	show	him	I	can	drive	.
患病的	展示	他	我	能	驾驶	.

我要让他看看我会开车。

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] .

in	spite	of	all	his	efforts	,	the	cattle	would	not	be	driven	.
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	这	牛	会	不是	是	驱动	.

尽管他竭尽全力，牛群还是不肯被赶走。

[hiː; hi] [gruː] [wɔːm] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .

He	grew	warm	,	and	set	himself	to	the	work	.
他	生长	温暖的	,	和	放	他自己	到	这	工作	.

他渐渐暖和起来，开始干活。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːðə(r)] ,

In	a	quarter	of	an	hour	his	horse	was	in	a	lather	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	他的	马	曾是	在	一个	泡沫	,

不到一刻钟，他的马就狂吠不止。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [hæd; həd] [flei] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlək] ,

and	his	whip	had	flayed	one	or	two	of	the	bullocks	,
和	他的	鞭	有	剥皮	一	或者	二	的	这	牛	,

他的鞭子抽伤了一两头牛的皮。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [wɪð] [neks] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kriːk] , ['ləʊɪŋ] ['pɪtiəsli]

but	there	they	stood	again	with	necks	outstretched	towards	the	creek	,	lowing	piteously
但	那里	他们	站立	再次	和	脖子	伸展	向	这	溪	,	低	可怜地

.

:

.

但它们又站在那里，脖子伸向小溪，发出可怜的哞叫声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	understand	it	.
他	可以	不是	理解	它	.

他无法理解。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fækt]

Reluctantly	he	made	up	his	mind	to	acquaint	the	Elder	with	the	inexplicable	fact
勉强	他	制成	向上	他的	头脑	到	熟人	这	长老	和	这	无法解释的	事实

.

:

.

他很不情愿地决定将这个无法解释的事实告诉长老。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] .

He	had	gone	some	two	hundred	yards	when	his	tired	horse	stumbled	.
他	有	已消失	一些	二	百	码	什么时候	他的	疲劳的	马	踉跄	.

他走了大约两百码，疲惫的马儿绊了一下。

['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] , ['bænˌkrɒft] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] .

Holding	him	up	,	Bancroft	saw	he	had	tripped	over	a	mound	of	white	dust	.
保持	他	向上	,	班克罗夫特	锯	他	有	绊倒了	超过	一个	冢	的	白色的	灰尘	.

班克罗夫特扶起他，发现他被一堆白尘绊倒了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

A	thought	struck	him	.
一个	想法	击	他	.

他突然想到什么。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [stʌf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][sɔːlt] !

He	threw	himself	off	the	horse	,	and	tasted	the	stuff	;	he	was	right	;	it	was	salt	!
他	扔	他自己	离开	这	马	,	和	尝过	这	东西	;	他	曾是	正确的	;	它	曾是	盐	!

他从马上跳下来，尝了尝那东西；他猜对了；那是盐！

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ;

No	wonder	he	could	not	drive	the	cattle	;
不	想知道	他	可以	不是	驾驶	这	牛	;

难怪他赶不走牛群；

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ləu] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] — [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːltɪd] .

no	wonder	they	lowed	as	if	in	pain	—	the	ground	had	been	salted	.
不	想知道	他们	低	作为	如果	在	疼痛	—	这	地面	有	到过	咸的	.

难怪它们发出痛苦的低吼——地面撒了盐。

[hiː; hi] [ˌriː'maunt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] .

He	remounted	and	hastened	to	the	corral	.
他	重新安装	和	加快	到	这	围栏	.

他重新上马，快步走向畜栏。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ʃuːt] , [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

He	found	the	Elder	sitting	on	his	horse	by	the	shoot	,	the	bars	of	which	were	down	.
他	成立	这	长老	坐着	在	他的	马	经过	这	射击	,	这	酒吧	的	哪个	是	向下	.

他发现长老坐在栅栏旁的马上，栅栏的栏杆已经放下来了。

“ [aɪ] [kænt] [muːv] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] ! ”

“	I	can't	move	those	cattle	!	”
“	我	不能	移动	那些	牛	!	”

“我没办法移动那些牛！”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] . ”

“	You	said	you	knew	how	to	drive	.	”
“	你	说	你	知道	如何	到	驾驶	.	”

“你说过你会开车。”

“ [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] [wɪð] [θɜːst] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I	do	,	but	they	are	mad	with	thirst	;	no	one	can	do	anything	with	them	.
“	我	做	,	但	他们	是	疯狂的	和	口渴	;	不	一	能	做	任何事物	和	他们	.

“我确实有，但他们渴得发狂；没有人能对他们做什么。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [sʌn] [ðeɪ] [mait] [daɪ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . ”

Besides	,	in	this	sun	they	might	die	on	the	road	.	”
除了	,	在	这	太阳	他们	可能	死	在	这	路	.	”

此外，在这种烈日下，他们可能会死在路上。

“ [hʌm] . ”

“	Hum	.	”
“	哼	.	”

“哼。”

“ [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] ; [ðel] [gəʊ][ɒn] ['ɑːftəwədz] . ”

“	Let	them	drink	;	they'll	go	on	afterwards	.	”
”	让	他们	喝	;	他们会	去	在	然后	.	”

“让他们喝吧，喝完他们就继续。”

“ [hʌm] .

“	Hum	.
”	哼	.

“哼。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['saɪlənt] .

”	And	the	Elder	remained	for	some	moments	silent	.
”	和	这	长老	剩余	为了	一些	时刻	沉默的	.

“长老沉默了好一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] :

Then	he	said	,	as	if	thinking	aloud	:
然后	他	说	,	作为	如果	思维	大声	:

然后他仿佛自言自语般说道：

“ [ɪts] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [juˈriːkə] ; [ðel] [biː; bi] ['θɜːsti] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

“	It's	eight	miles	to	Eureka	;	they'll	be	thirsty	again	before	they	get	to	the	town	.
”	它是	八	英里	到	尤里卡	;	他们会	是	渴	再次	前	他们	得到	到	这	镇	.

“到尤里卡还有八英里；他们还没到镇上就会再次口渴了。”

” ['bæn,kɹɒft] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

”	Bancroft	,	too	,	had	had	his	wits	at	work	,	and	now	answered	the
”	班克罗夫特	,	也	,	有	有	他的	智慧	在	工作	,	和	现在	回答	这

['ʌðərz] [θɔːt] .

other's	thought	.
其他的	想法	.

“班克罗夫特也一直在思考，现在他回答了对方的想法。

“ [aɪ] [ges] [səʊ] ; [ɪf] ['ðer] [ə'laʊd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] ,

“	I	guess	so	;	if	they're	allowed	just	a	mouthful	or	two	they	can	be	driven	,
”	我	猜测	所以	;	如果	它们是	允许	只是	一个	一口气	或者	二	他们	能	是	驱动	,

“我想是的；如果只允许他们吃一两口，他们就可以开车了。”

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [juˈriːkə] [ðel] [biː; bi][æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz]['evə(r)] .

and	long	before	they	reach	Eureka	they'll	be	as	thirsty	as	ever	.
和	长的	前	他们	抵达	尤里卡	他们会	是	作为	渴	作为	曾经	.

在到达尤里卡之前很久，他们就会像以前一样口渴。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði]['eldə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

”	Without	a	word	in	reply	the	Elder	turned	his	horse	and	started	off	at	a
”	没有	一个	单词	在	回复	这	长老	转向	他的	马	和	开始	离开	在	一个

[ləʊp] .

lope	.
洛珀	.

“长老一言不发，调转马头，飞快地跑开了。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [sneɪk] [fens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns]

In	ten	minutes	the	two	men	had	taken	down	the	snake	fence	for	a	distance
在	十	分钟	这	二	男人	有	已采取	向下	这	蛇	栅栏	为了	一个	距离

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

of	some	fifty	yards	,
的	一些	五十	码	,

十分钟之内，两人就拆除了大约五十码长的防蛇围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['griːdɪli] .

and	the	cattle	had	rushed	through	the	gap	and	were	drinking	greedily	.
和	这	牛	有	匆忙	通过	这	差距	和	是	喝	贪婪地	.

牛群冲过缺口，贪婪地喝着水。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ɔː(r)] [tuː] ,

After	they	had	had	a	deep	draught	or	two	,
后	他们	有	有	一个	深的	草稿	或者	二	,

在经历了一两次大雨之后，

['bæn,kɹɒft] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]

Bancroft	urged	his	horse	into	the	stream	and	began	to	drive	them	up	the
班克罗夫特	敦促	他的	马	进入	这	溪流	和	开始	到	驾驶	他们	向上	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

班克罗夫特催马进入溪流，开始驱赶他们上岸。

[ðeɪ] [went] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊd] [ðə; ði]['eldə(r)] ,

They	went	easily	enough	now	,	and	ahead	of	them	rode	the	Elder	,
他们	去	容易地	足够的	现在	,	和	前方	的	他们	骑	这	长老	,

他们现在走得很顺利，长老骑马走在他们前面。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['waɪti] - [braʊn] ['hɒlənd] [kəʊt] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

his	long	whitey	-	brown	holland	coat	fluttering	behind	him	.
他的	长的	白人	-	棕色的	荷兰	外套	飘动	在后面	他	.

他那件长长的白褐色荷兰大衣在他身后飘动。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['bæn,kɹɒft] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [hɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

In	half	an	hour	Bancroft	had	got	the	herd	into	the	corral	.
在	一半	一个	小时	班克罗夫特	有	得到	这	一群	进入	这	围栏	.

半小时后，班克罗夫特就把牛群赶进了围栏。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [biːsts] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ]

The	Elder	counted	the	three	hundred	and	sixty	-	two	beasts	with	painstaking
这	长老	计数	这	三	百	和	六十	-	二	野兽	和	费尽心力

['keəflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [baɪ] .

carefulness	as	they	filed	by	.
谨慎	作为	他们	已提交	经过	.

长老一丝不苟地数着这三百六十二头牲畜，看着它们依次走过。

[ðə; ði] ['preəri] - [træk] [tuː; tə] [juˈriːkə] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,

The	prairie	-	track	to	Eureka	led	along	the	creek	,
这	草原	-	追踪	到	尤里卡	引领	沿着	这	溪	,

通往尤里卡的草原小路沿着小溪延伸，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [ræn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [fens] .

and	in	places	ran	close	to	it	without	any	intervening	fence	.
和	在	地方	跑	关闭	到	它	没有	任何	介入	栅栏	.

有些地方甚至紧挨着它，中间没有任何栅栏。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hɒt] [ɒk'təʊbə(r)] [sʌn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['θɜːsti] ,

In	an	hour	under	that	hot	October	sun	the	cattle	had	again	become	thirsty	,
在	一个	小时	在下面	那	热的	十月	太阳	这	牛	有	再次	变得	渴	,

在十月炎热的阳光下，一个小时后，牛群又开始口渴了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] ['bæŋˌkrɔːfts] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	it	needed	all	Bancroft's	energy	and	courage	to	keep	them	from
和	它	需要	全部	班克罗夫特的	活力	和	勇气	到	保持	他们	从

['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

dashing	into	the	water	.
帅气	进入	这	水	.

班克罗夫特使出了浑身解数和勇气，才阻止他们冲进水里。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] ['əʊvə(r)]

Once	or	twice	indeed	it	was	a	toss	-	up	whether	or	not	they	would	rush	over
一次	或者	两次	的确	它	曾是	一个	折腾	-	向上	无论	或者	不是	他们	会	匆忙	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

确实有一两次，他们是否会冲向他，都很难说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [sʌm; səm][fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

He	was	nearly	exhausted	when	some	four	hours	after	the	start	they	came	in
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	一些	四	小时	后	这	开始	他们	来了	在

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

sight	of	the	little	town	.
视线	的	这	小的	镇	.

出发大约四个小时后，当他们看到那个小镇时，他几乎筋疲力尽。

[hɪə(r)][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [hɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

Here	he	let	the	herd	into	the	creek	.
这里	他	让	这	一群	进入	这	溪	.

他把牛群放进了小溪里。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Glad	of	the	rest	,	he	sat	on	his	panting	horse	and	wiped	the	perspiration
高兴的	的	这	休息	,	他	卫星	在	他的	喘息	马	和	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

终于可以休息了，他骑在喘着粗气的马上，擦了擦脸上的汗水。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [fɪl] , [hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

After	the	cattle	had	drunk	their	fill	,	he	moved	them	quietly	along	the	road	,
后	这	牛	有	醉	他们的	充满	,	他	已搬	他们	悄悄	沿着	这	路	,

牛群喝饱水后，他悄悄地把它们赶到路边。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] .

while	the	water	dripped	from	their	mouths	and	bodies	.
尽管	这	水	滴落	从	他们的	嘴	和	身体	.

水从他们的嘴里和身上滴落。

[æt; ət][ðə; ði] [skeɪlz] [ðə; ði]['eldə(r)] [met] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːtʃəsə(r)] ,

At	the	scales	the	Elder	met	the	would	-	be	purchaser	,
在	这	秤	这	长老	遇见	这	会	-	是	购买者	,

在秤台旁，长老遇到了那位想要购买商品的人。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

who	as	soon	as	he	caught	sight	of	the	stock	burst	into	a	laugh	.
WHO	作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	这	库存	爆裂	进入	一个	笑	.

他一看到股票就哈哈大笑起来。

“ [seɪ] , ['kɑːŋklɪn] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , “ [aɪ] [ges] [juːv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['kæt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	Say	,	Conklin	,	”	he	cried	out	,	“	I	guess	you've	given	them	cattle	enough	to
“	说	,	康克林	,	”	他	哭	出去	,	“	我	猜测	你已经	给定	他们	牛	足够的	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

“康克林，”他喊道，“我想你已经给他们的牛提供了足够的水喝。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [baɪ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

but	I	don't	buy	water	for	meat	.
但	我	不	买	水	为了	肉	.

但我不会买水来配肉吃。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [bet] , [ai] [doʊnt] . ”

No	,	sir	;	you	bet	,	I	don't	.	”
不	,	先生	;	你	赌注	,	我	不	.	”

“不，先生；当然不。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['greɪvli] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz]

“	I	didn't	allow	you	would	,	”	replied	the	Elder	gravely	;	“	but	the	track	was
“	我	没有	允许	你	会	,	”	回复	这	长老	严重地	;	“	但	这	追踪	曾是

[lɒŋ] [ænd; ənd] [hɒt] ;

long	and	hot	;
长的	和	热的	;

“我没允许你这么做，”长老严肃地回答说；“但是路途漫长而炎热；

[səʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] . ”

so	they	drank	in	the	crik	.	”
所以	他们	喝	在	这	克里克	.	”

于是他们就在小溪里喝水。

“ [wɔːl] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , [hɑːf] [dɪs'ɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

“	Wall	,	”	resumed	the	dealer	,	half	disarmed	by	this	confession	,
“	墙	,	”	恢复	这	经销商	,	一半	解除武装	经过	这	忏悔	,

“墙，”庄家继续说道，这番坦白让他稍稍放松了警惕。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɛldərz] ['pɜːpəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'naɪəl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

which	served	the	Elder's	purpose	better	than	any	denial	could	have	done	,
哪个	服务	这	长者的	目的	更好的	比	任何	拒绝	可以	有	完毕	,

这比任何否认都更能达到长老的目的。

“ [ai] [ges] [jʊl] [teɪk] [ɒf] ['fɪfti] [paʊnd] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɔːtə(r)] . ”

“	I	guess	you'll	take	off	fifty	pound	a	head	for	that	water	.	”
“	我	猜测	你会	拿	离开	五十	磅	一个	头	为了	那	水	.	”

“我猜你们得为这水每人减薪五十英镑。”

“ [ai] [ges] [nɒt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	guess	not	,	”	was	the	answer	.
“	我	猜测	不是	,	”	曾是	这	回答	.

“我想不是吧。”他回答道。

“ ['twenti] [paʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːtərz] ['rekən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [kɪn]

“	Twenty	pound	of	water's	reckoned	to	be	about	as	much	as	a	kyow	kin
“	二十	磅	的	水的	估计	到	是	关于	作为	很多	作为	一个	-	亲属

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“二十磅水大约相当于一人一饮。”

” [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bæŋˌkrɔːfts] [ə'nɔɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

”	The	trading	began	and	continued	to	Bancroft's	annoyance	for	more	than
”	这	贸易	开始	和	持续	到	班克罗夫特的	烦恼	为了	更多的	比

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“交易开始了，并且持续了半个多小时，这让班克罗夫特很恼火。”

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] ['θɜːti] [paʊndz] - [weɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [iːtʃ]

At	last	it	was	settled	that	thirty	pounds	'	weight	should	be	allowed	on	each
在	最后的	它	曾是	定居	那	三十	磅	-	重量	应该	是	允许	在	每个

[biːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drʌŋk] .

beast	for	the	water	it	had	drunk	.
兽	为了	这	水	它	有	醉	.

最后决定，每头牲畜应被允许负重三十磅，作为它喝水的重量。

[wen] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [hæd; həd] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

When	this	conclusion	had	been	arrived	at	,
什么时候	这	结论	有	到过	到达的	在	,

当得出这一结论后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd]

it	took	but	a	few	minutes	to	weigh	the	animals	and	pay	the	price	agreed
它	采取	但	一个	很少	分钟	到	称重	这	动物	和	支付	这	价格	同意

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

称量牲畜并支付约定的价格只用了几分钟时间。

[ðə; ði]['eldə(r)] [naʊ] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] “ [tuː; tə] [hʌm] ” [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]

The	Elder	now	declared	himself	ready	to	go	“	to	hum	”	and	get	somethin	-	to
这	长老	现在	声明	他自己	准备好	到	去	“	到	哼	”	和	得到	某物	-	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

长老宣布他准备去“哼哼歌”吃点东西。

[ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ['bænˌkɹɒft] [ˌriː'maunt] , [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

In	sullen	silence	Bancroft	remounted	,	and	side	by	side	they	rode	slowly	towards	the
在	忧郁	沉默	班克罗夫特	重新安装	,	和	边	经过	边	他们	骑	缓慢地	向	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

班克罗夫特沉默不语，重新骑上马，两人并肩缓缓地向农场走去。

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	schoolmaster's	feelings	may	easily	be	imagined	.
这	教师的	情怀	可能	容易地	是	想象	.

这位老师的感受很容易想象。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,

He	had	been	disgusted	by	the	cunning	and	hypocrisy	of	the	trick	,
他	有	到过	厌恶	经过	这	狡猾	和	虚伪	的	这	诡计	,

他厌恶这种诡计的狡诈和虚伪。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] ['kaʊntənəns] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [ɪn'tensli] .

and	the	complacent	expression	of	the	Elder's	countenance	irritated	him	intensely	.
和	这	自满	表达	的	这	长者的	面容	受刺激	他	强烈地	.

长老脸上那副自鸣得意的表情让他非常恼火。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][məʊst] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

As	he	passed	place	after	place	where	the	cattle	had	given	him	most	trouble	in
作为	他	通过了	地方	后	地方	在哪里	这	牛	有	给定	他	最多	麻烦	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他经过早上牛群给他带来最多麻烦的地方，

['æŋgə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːst] [ɪt'self][tuː; tə] [spiːtʃ] .

anger	took	possession	of	him	,	and	at	length	forced	itself	to	speech	.
愤怒	采取	拥有	的	他	,	和	在	长度	强制	本身	到	演讲	.

愤怒攫住了他的心，最终他还是开口说话了。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['eldə(r)]['kɑːŋklɪn] !

“	See	here	,	Elder	Conklin	!
”	看	这里	,	长老	康克林	!

“看这里，康克林长老！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] , “ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

”	he	began	abruptly	,	“	I	suppose	you	call	yourself	a	Christian	.
”	他	开始	突然	,	“	我	认为	你	称呼	你自己	一个	基督教	.

他突然开口道：“我想你自称是基督徒吧。”

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)] .

You	look	down	on	me	because	I'm	not	a	Member	.
你	看	向下	在	我	因为	我是	不是	一个	成员	.

你瞧不起我，因为我不是会员。

[jet] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][sɔːlt]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tɪl] ['ðer] [hɑːf][mæd] [wɪð] [θɜːst] ,

Yet	,	first	of	all	,	you	salt	cattle	for	days	till	they're	half	mad	with	thirst	,
然而	,	第一的	的	全部	,	你	盐	牛	为了	天	直到	它们是	一半	疯狂的	和	口渴	,

然而，首先，你们要用盐腌牛好几天，直到它们渴得发疯。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [saɪd][baɪ]

then	after	torturing	them	by	driving	them	for	hours	along	this	road	side	by
然后	后	酷刑	他们	经过	驾驶	他们	为了	小时	沿着	这	路	边	经过

[saɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

side	with	water	,
边	和	水	,

然后，他们驱车沿着这条水边的路行驶数小时，折磨他们，

[juː; jʊ][ækt][laɪz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [juːv] [səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] , [ænd; ənd][end] [ʌp][baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] .

you	act	lies	with	the	man	you've	sold	them	to	,	and	end	up	by	cheating	him	.
你	行为	谎言	和	这	男人	你已经	卖	他们	到	,	和	结尾	向上	经过	作弊	他	.

你对卖给你东西的男人撒谎，最终欺骗了他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪrz] [hæd; həd] [drʌŋk] ['sɪksti] - [faɪv]

You	know	as	well	as	I	do	that	each	of	those	steers	had	drunk	sixty	-	five
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	每个	的	那些	牛	有	醉	六十	-	五

[paʊndz] - [weɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [liːst] ;

pounds	'	weight	of	water	at	least	;
磅	-	重量	的	水	在	至少	;

你我都清楚，每头牛至少喝了相当于 65 磅重量的水；

[səʊ][juː; jʊ][gɒt] ” ([hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] “ [stəʊl] ” ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

so	you	got	”	(	he	couldn't	use	the	word	“	stole	”	even	in	his	anger	,
所以	你	得到	”	(	他	不能	使用	这	单词	“	偷窃	”	甚至	在	他的	愤怒	,

所以你得到了”(即使在愤怒中，他也无法使用“偷窃”这个词，

[waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]) “ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [hed] [tuː] [mʌtʃ]

while	the	Elder	was	looking	at	him	)	“	more	than	a	dollar	a	head	too	much
尽管	这	长老	曾是	寻找	在	他	)	“	更多的	比	一个	美元	一个	头	也	很多

.

:

.

（长老看着他）“每人一美元以上也太多了。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [juː; jʊ] ['præktɪs] .

That's	the	kind	of	Christianity	you	practise	.
那就是	这	种类	的	基督教	你	实践	.

这就是你所践行的基督教信仰。

[ai][doʊnt][laɪk] [sʌtʃ] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I	don't	like	such	Christians	,	and	I'll	leave	your	house	as	soon	as	I	can	.
我	不	喜欢	这样的	基督徒	,	和	患病的	离开	你的	房子	作为	很快	作为	我	能	.

我不喜欢这样的基督徒，我会尽快离开你的家。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .

I	am	ashamed	that	I	didn't	tell	the	dealer	you	were	deceiving	him	.
我	是	羞愧	那	我	没有	告诉	这	经销商	你	是	欺骗	他	.

我很惭愧，没有告诉经销商你在欺骗他。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːt] .

I	feel	as	if	I	had	been	a	party	to	the	cheat	.
我	感觉	作为	如果	我	有	到过	一个	派对	到	这	欺骗	.

我觉得自己好像也参与了这场作弊。

" [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] .

"	While	the	young	man	was	speaking	the	Elder	looked	at	him	intently	.
"	尽管	这	年轻的	男人	曾是	请讲	这	长老	看起来	在	他	专注地	.

“年轻人说话的时候，长老一直专注地看着他。”

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['kɑːŋklɪnz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

At	certain	parts	of	the	accusation	Conklin's	face	became	rigid	,	but	he	said
在	肯定	部分	的	这	指控	康克林的	脸	成为	死板的	,	但	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

听到某些指控时，康克林的脸色变得僵硬，但他什么也没说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

A	few	minutes	later	,	having	skirted	the	orchard	,	they	dismounted	at	the	stable	-
一个	很少	分钟	之后	,	拥有	裙摆	这	果园	,	他们	下马	在	这	稳定的	-

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

几分钟后，他们绕过果园，在马厩门口下了马。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'sædld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ɪndiən] [kɔːn] ,

After	he	had	unsaddled	his	horse	and	thrown	it	some	Indian	corn	,
后	他	有	卸下鞍具	他的	马	和	抛掷	它	一些	印度	玉米	,

['bænˌkɹɒft] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

Bancroft	hastened	to	the	house	;
班克罗夫特	加快	到	这	房子	;

班克罗夫特卸下马鞍，扔给马一些玉米后，便匆匆赶回了家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

he	wanted	to	be	alone	.
他	通缉	到	是	独自的	.

他想一个人待着。

[ɒn] [ðə; ði] [stuːp] [hiː; hi] [met] [luː] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] :

On	the	stoop	he	met	Loo	and	said	to	her	hastily	:
在	这	哈腰	他	遇见	厕所	和	说	到	她	草草	:

他在门廊上遇见了露，便急忙对她说：

“ [ai] [kænt] [tɔːk] [naʊ] , [luː] ; [aɪm]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][hɑːf] ['kreɪzi] .

“	I	can't	talk	now	,	Loo	;	I'm	tired	out	and	half	crazy	.
"	我	不能	讲话	现在	,	厕所	;	我是	疲劳的	出去	和	一半	疯狂的	.

“我现在没法说话，Loo；我累坏了，都快疯了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

I	must	go	to	my	room	and	rest	After	supper	I'll	tell	you	everything	.
我	必须	去	到	我的	房间	和	休息	后	晚餐	患病的	告诉	你	一切	.

我必须回房间休息了。晚饭后我会把一切都告诉你。

[pliːz] [dəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Please	don't	keep	me	now	.
请	不	保持	我	现在	.

现在请不要留我。

" ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [miːl] .

"	Supper	that	evening	was	a	silent	meal	.
"	晚餐	那	晚上	曾是	一个	沉默的	一顿饭	.

“那天晚上，大家默默地吃着晚餐。”

[ðə; ði]['eldə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] [wʌns] ; [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

The	Elder	did	not	speak	once	;	the	two	young	people	were	absorbed	in	their	own
这	长老	做过	不是	说话	一次	;	这	二	年轻的	人们	是	吸收	在	他们的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

reflections	,
反思	,

长者一言不发；两个年轻人沉浸在各自的思绪中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪnz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəl] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

and	Mrs	.	Conklin's	efforts	to	make	talk	were	effectual	only	when	she	turned
和	太太	.	康克林的	努力	到	制作	讲话	是	有效的	仅有的	什么时候	她	转向

[tuː; tə][dʒeɪk] .

to	Jake	.
到	杰克	.

康克林太太试图与杰克交谈，但只有当她转向杰克时，谈话才有效。

['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['seldəm] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] .

Mrs	.	Conklin	,	indeed	,	was	seldom	successful	in	anything	she	attempted	.
太太	.	康克林	,	的确	,	曾是	很少	成功的	在	任何事物	她	尝试过	.

康克林夫人确实很少在她尝试的任何事情上取得成功。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

She	was	a	woman	of	fifty	,	or	thereabouts	,
她	曾是	一个	女士	的	五十	,	或者	大约	,

她大约五十岁左右。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [gʊd] [lʊks] ,

and	her	face	still	showed	traces	of	former	good	looks	,
和	她	脸	仍然	显示	痕迹	的	以前的	好的	看起来	,

她的脸上仍然留有昔日美貌的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [lɒŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)]

but	the	light	had	long	left	her	round	,	dark	eyes	,	and	the	colour
但	这	光	有	长的	左边	她	圆形的	,	黑暗的	眼睛	,	和	这	颜色

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

但是，她圆圆的黑眼睛里早已失去了光彩，脸颊上的血色也消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['peɪnfəli] [θɪn] .

and	with	years	her	figure	had	grown	painfully	thin	.
和	和	年	她	数字	有	生长	痛苦地	薄的	.

随着岁月流逝，她的身材变得越来越瘦弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [klɑːs] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['strendʒər] ['ɪntuː][ðeə(r)]

She	was	one	of	the	numerous	class	who	delight	in	taking	strangers	into	their
她	曾是	一	的	这	很多的	班级	WHO	喜	在	采取	陌生人	进入	他们的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

她是众多喜欢向陌生人敞开心扉的人之一。

[ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːk] ['sɪmpəθi]

Unappreciated	,	as	a	rule	,	by	those	who	know	them	,	they	seek	sympathy
未被赏识	,	作为	一个	规则	,	经过	那些	WHO	知道	他们	,	他们	寻找	同情

[frɒm; frəm] [pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

from	polite	indifference	or	curiosity	.
从	有礼貌的	漠不关心	或者	好奇心	.

他们通常不被认识他们的人所欣赏，因此他们会以礼貌的冷漠或好奇来博取同情。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['bæn,kɒft][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .

Before	**he**	**had**	**been**	**a**	**day**	**in**	**the**	**house**	**Bancroft**	**had**	**heard**	**from**	**Mrs**	**.**
前	他	有	到过	一个	天	在	这	房子	班克罗夫特	有	听到	从	太太	.

['kɑːŋklɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf] .

Conklin	**all**	**about**	**her**	**early**	**life**	**.**
康克林	全部	关于	她	早期的	生活	.

班克罗夫特还没到康克林太太家一天，就从她那里听说了她早年的生活。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɑːmə(r)][ɪn] ['æmhɜːst] ['kaʊnti] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ;

Her	**father**	**had**	**been**	**a**	**large**	**farmer**	**in**	**Amherst**	**County**	**,**	**Massachusetts**	**;**
她	父亲	有	到过	一个	大的	农民	在	阿默斯特	县	,	马萨诸塞州	;

她的父亲是马萨诸塞州阿默斯特县的一位大农场主；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] : “ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kept] [wʌn]['haɪəd]

her	**childhood**	**had**	**been**	**comfortable**	**and**	**happy**	**:**	**“**	**We**	**always**	**kept**	**one**	**hired**
她	童年	有	到过	舒服的	和	快乐的	:	“	我们	总是	保留	一	雇用

[mæn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

man	**right**	**through**	**the**	**winter**	**,**
男人	正确的	通过	这	冬天	,

她的童年舒适快乐：“我们一直雇佣一个工人过冬，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [θɪŋk]

and	**in**	**summer**	**often**	**had**	**eight**	**and**	**ten**	**;**	**and**	**,**	**though**	**you**	**mightn't**	**think**
和	在	夏天	经常	有	八	和	十	;	和	,	尽管	你	可能不会	思考

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

it	**now**	**,**
它	现在	,

夏天的时候，经常有八到十个孩子；而且，虽然你现在可能不会这么想，

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] .

I	**was**	**the**	**belle**	**of**	**all**	**the**	**parties**	**.**
我	曾是	这	美女	的	全部	这	各方	.

我是所有派对上的焦点。

” [deɪv] ([hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

”	**Dave**	**(**	**her**	**husband**	**)**	**had**	**come**	**to**	**work**	**for**	**her**	**father**	**,**
”	戴夫	(	她	丈夫	)	有	来	到	工作	为了	她	父亲	,

“戴夫（她的丈夫）来她父亲那里工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][liː'kiːn] - [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [hɑːd]

and	**she**	**had**	**taken**	**a**	**likin**	**'**	**to**	**him**	**,**	**though**	**he**	**was**	**such**	**a**	**“**	**hard**
和	她	有	已采取	一个	点赞	-	到	他	,	尽管	他	曾是	这样的	一个	“	难的

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

她对他产生了好感，尽管他是个“难搞的人”。

” [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] [deɪvz] ['grædʒuəl] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [huː]

”	**She**	**told**	**of**	**Dave's**	**gradual**	**conversion**	**and**	**of**	**the**	**Revivalist**	**Minister**	**,**	**who**
”	她	讲述	的	戴夫的	逐渐地	转换	和	的	这	复兴主义者	部长	,	WHO

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [æz; əz] [wel] ,

was	**an**	**Abolitionist**	**as**	**well**	**,**
曾是	一个	废奴主义者	作为	出色地	,

她讲述了戴夫逐渐皈依基督教的过程，以及那位复兴主义牧师的故事，他同时也是一位废奴主义者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə]['kænzəs][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

and	**had**	**proclaimed**	**the**	**duty**	**of**	**emigrating**	**to**	**Kansas**	**to**	**prevent**	**it**
和	有	宣布	这	责任	的	移民	到	堪萨斯州	到	防止	它

[frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

from	**becoming**	**a**	**slave**	**state**	**.**
从	成为	一个	奴隶	状态	.

并宣称有义务移民到堪萨斯州，以防止该州成为蓄奴州。

[deɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['zeləsli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd]

Dave	,	it	appeared	,	had	taken	up	the	idea	zealously	,	and	had	persuaded
戴夫	,	它	出现	,	有	已采取	向上	这	主意	热忱地	,	和	有	被说服

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

her	to	go	with	him	.
她	到	去	和	他	.

看来戴夫非常热衷于这个想法，并说服她和他一起去。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [pə'θetɪk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - ['pɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

Her	story	became	pathetic	in	spite	of	her	self	-	pity	as	she	related	the
她	故事	成为	可怜的	在	尽管如此	的	她	自己	-	遗憾	作为	她	有关的	这

['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

hardships	of	that	settlement	in	the	wilds	,
艰辛	的	那	沉降	在	这	荒野	,

尽管她自怜自艾，但她讲述在荒野定居的艰辛经历时，她的故事仍然令人唏嘘。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ,

and	described	her	loneliness	,
和	描述	她	孤独	,

她描述了自己的孤独感，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['terə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['hɔːlɪŋ] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

her	shivering	terror	when	her	husband	was	away	hauling	logs	for	their
她	瑟瑟发抖	恐怖	什么时候	她	丈夫	曾是	离开	运输	日志	为了	他们的

[fɜːst] [həʊm] ,

first	home	,
第一的	家	,

当她丈夫外出为他们的第一栋房子运送木材时，她感到无比恐惧和颤抖。

[ænd; ənd] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdəz] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [reɪd]

and	news	came	that	the	slave	-	traders	from	Missouri	had	made	another	raid
和	消息	来了	那	这	奴隶	-	交易员	从	密苏里州	有	制成	其他	袭击

[ə'pɒn][ðə; ði] ['skætəd] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['fɑːrmərz] .

upon	the	scattered	Abolitionist	farmers	.
之上	这	疏散	废奴主义者	农民	.

随后传来消息，来自密苏里州的奴隶贩子再次袭击了四散各地的废奴主义农民。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ruːd] [tɹænspl'æntɪŋ] .

The	woman	had	evidently	been	unfit	for	such	rude	transplanting	.
这	女士	有	显然	到过	不合格	为了	这样的	粗鲁的	移植	.

显然，这名女子不适合进行如此粗暴的移植手术。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]

She	dwelt	upon	the	fact	that	her	husband	had	never	understood	her
她	居住	之上	这	事实	那	她	丈夫	有	绝不	理解	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

她一直耿耿于怀，因为她的丈夫从未理解过她的感受。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] .

If	he	had	,	she	wouldn't	have	minded	so	much	.
如果	他	有	,	她	不会	有	有思想	所以	很多	.

如果他那样做了，她就不会那么介意了。

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [g'ɜːlz] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hæpi] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left]

Marriage	was	not	what	girls	thought	;	she	had	not	been	happy	since	she	left
婚姻	曾是	不是	什么	女孩们	想法	;	她	有	不是	到过	快乐的	自从	她	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

her	father's	house	,
她	父亲的	房子	,

婚姻并非女孩们想象的那样；自从离开父亲的家后，她就一直不快乐。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ðə; ðiː] [lə'ment] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][æn; ən] [ʌn'wɜːðiː] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl]['iːgəʊɪzəm] ,

The	lament	was	based	on	an	unworthy	and	futile	egoism	,
这	哀叹	曾是	基于	在	一个	不配	和	徒劳	利己主义	,

这种哀叹源于一种卑劣而徒劳的利己主义。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['waɪnɪŋ] [tɪ'mɪdəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['bænˌkɹɒft][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

but	her	whining	timidity	appeared	to	Bancroft	inexplicable	.
但	她	抱怨	胆怯	出现	到	班克罗夫特	无法解释的	.

但班克罗夫特觉得她那种哭哭啼啼的胆怯是无法理解的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃrʌb] [peɪlz] [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] ['brɑːntʃɪz]

He	did	not	see	that	just	as	a	shrub	pales	and	dies	away	under	the	branches
他	做过	不是	看	那	只是	作为	一个	灌木	苍白	和	死亡	离开	在下面	这	分支

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

of	a	great	tree	,
的	一个	伟大的	树	,

他没有意识到，就像灌木丛在大树的枝繁叶茂下会逐渐枯萎凋零一样，

[səʊ][ə; eɪ] [wiːk] ['neɪtʃə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fiːbld] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

so	a	weak	nature	is	apt	to	be	further	enfeebled	by	association	with	a
所以	一个	虚弱的	自然	是	易于	到	是	更远	虚弱的	经过	协会	和	一个

[strɒŋ] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ['kærəktə(r)] .

strong	and	self	-	contained	character	.
强的	和	自己	-	包含	特点	.

因此，性格软弱的人与性格坚强、内敛的人交往，往往会进一步削弱自己的性格。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ðə; ðiː] ['ɛldərz] ['stedfɑːstnəs] [ænd; ənd]

In	those	early	days	of	loneliness	and	danger	the	Elder's	steadfastness	and
在	那些	早期的	天	的	孤独	和	危险	这	长者的	坚定不移	和

['retɪsns] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ðiː] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

reticence	had	prevented	him	from	affording	to	his	wife	the	sympathy	which
沉默寡言	有	阻止	他	从	负担得起	到	他的	妻子	这	同情	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

might	have	enabled	her	to	overcome	her	fears	.
可能	有	已启用	她	到	克服	她	恐惧	.

在最初那些孤独和危险的日子里，长老的坚定和沉默寡言使他无法给予妻子应有的同情，而这种同情本可以帮助她克服恐惧。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] ['ɛniˌθɪn] - ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	He	never	talked	anythin	'	over	with	me	,	”	was	the	burden	of	her
“	他	绝不	谈话	任何东西	-	超过	和	我	,	”	曾是	这	负担	的	她

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

“他从来没有跟我商量过任何事情，”这是她抱怨的重点。

['sɒlətjuːd][hæd; həd] [kɪld] ['evri] ['paʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [seɪv] ['vænəti] ,

Solitude	had	killed	every	power	in	her	save	vanity	,
孤独	有	被杀	每一个	力量	在	她	节省	虚荣	,

孤独扼杀了她身上除虚荣心之外的一切力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] [tʊk] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	the	form	her	vanity	took	was	peculiarly	irritating	to	her	husband
和	这	形式	她	虚荣	采取	曾是	奇特地	令人恼火的	到	她	丈夫

,

,

,

而她表现出的虚荣心尤其令她的丈夫感到恼火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	in	a	lesser	degree	to	her	daughter	,
和	在	一个	较少	程度	到	她	女儿	,

对她的女儿也有类似的感受，但程度较轻。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][nɔː(r)] [luː] [wʊd] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [self] - [ɪ'stiːm] [ɒn] [ˌædven'tɪʃəs]

for	neither	the	Elder	nor	Loo	would	have	founded	self	-	esteem	on	adventitious
为了	两者都不	这	长老	也不	厕所	会	有	创立	自己	-	尊重	在	不定

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

advantages	of	upbringing	.
优势	的	教养	.

因为无论是长老还是卢，都不会把自尊建立在偶然的成长优势之上。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɪn]

Accordingly	,	Mrs	.	Conklin	was	never	more	than	an	uncomfortable	shadow	in
因此	,	太太	.	康克林	曾是	绝不	更多的	比	一个	不舒服	阴影	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

her	own	house	,
她	自己的	房子	,

因此，康克林太太在自己家里始终像个令人不自在的影子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]

and	this	evening	her	repeated	attempts	to	bring	about	a	semblance	of
和	这	晚上	她	重复	尝试	到	带来	关于	一个	外表	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['peɪnfəli]

conversation	only	made	the	silence	and	preoccupation	of	the	others	painfully
对话	仅有的	制成	这	沉默	和	专注	的	这	其他的	痛苦地

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

今晚，她反复尝试营造一种交谈的氛围，却反而让其他人的沉默和心不在焉显得更加显而易见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	the	supper	things	were	cleared	away	,
作为	很快	作为	这	晚餐	事物	是	已清除	离开	,

晚餐结束后，餐具收拾干净了，

[luː] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['bænˌkɹɒft][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stuːp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

Loo	signalled	to	Bancroft	to	accompany	her	to	the	stoop	,	where	she	asked
厕所	发出信号	到	班克罗夫特	到	陪伴	她	到	这	哈腰	,	在哪里	她	问

[hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

him	what	had	happened	.
他	什么	有	发生	.

卢示意班克罗夫特陪她到门廊下，在那里她问他发生了什么事。

“ [aɪ] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði]['eldə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	insulted	the	Elder	,	”	he	said	,
“	我	受辱	这	长老	,	”	他	说	,

“我侮辱了长老，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

“	and	I	told	him	I	should	leave	his	house	as	soon	as	I	could	.	”
“	和	我	讲述	他	我	应该	离开	他的	房子	作为	很快	作为	我	可以	.	”

“我告诉他，我应该尽快离开他的房子。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] !
“ You don't mean that !
“ 你 不 意思是 那 !

你不是那个意思吧!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [bæk] , [dʒɔːdʒ] .
“ You must take that back , George .
“ 你 必须 拿 那 后退 , 乔治 .

“乔治，你必须收回那句话。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] ; [hiːl] [maɪnd][ˌem ˈiː] . ”
I'll speak to pappa ; he'll mind me . ”
患病的 说话 到 爸爸 ; 地狱 头脑 我 . ”

我会跟爸爸说的，他会听我的。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːmli] ; “ [ˈspiːkɪŋ] [woʊnt][duː; də] [ˈeni] [gʊd] .
“ No , ” he replied firmly ; “ speaking won't do any good .
“ 不 , ” 他 回复 牢牢 ; “ 请讲 惯于 做 任何 好的 .

“不，”他坚定地回答道；“说话也无济于事。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I've made up my mind .
我已经 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . ”
It's impossible for me to stay here . ”
它是 不可能的 为了 我 到 停留 这里 . ”

我不可能留在这里。

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ Then you don't care for me .
“ 然后 你 不 关心 为了 我 .

“那说明你根本不在乎我。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][səʊ] .
But that's not so .
但 那就是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[seɪ] [ɪts] [nɒt][səʊ] , [dʒɔːdʒ] .
Say it's not so , George .
说 它是 不是 所以 , 乔治 .

乔治，告诉我这不是真的。

[seɪ] [jʊl] [steɪ] — [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][fəʊks][hæv; həv] [gɒn]
Say you'll stay — and I'll come down this evening after the old folks have gone
说 你会 停留 — 和 患病的 来 向下 这 晚上 后 这 老的 各位 有 已消失
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

答应我你会留下来——等老人们睡下后，我今晚就下来。

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
and sit with you .
和 坐 和 你 .

然后和你坐在一起。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,
" **Of** **course** **the** **man** **yielded** **to** **a** **certain** **extent** **,**
" 的 课程 这 男人 产生 到 一个 肯定 程度 ,

"当然，这个人也在一定程度上做出了让步。"

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
the **pleading** **face** **upturned** **to** **his** **was** **too** **seductive** **to** **be** **denied** **,**
这 恳求 脸 翻转 到 他的 曾是 也 诱人的 到 是 否认 ,

她仰起头来，那张恳求的脸庞太过诱人，让人无法抗拒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
but **he** **would** **not** **promise** **more** **than** **that** **he** **would** **tell** **her** **what** **had**
但 他 会 不是 承诺 更多的 比 那 他 会 告诉 她 什么 有
['teɪkən] [pleɪs] ,
taken **place** **,**
已采取 地方 ,

但他只承诺会告诉她发生了什么事，除此之外，他什么也不愿承诺。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and **consult** **with** **her** **.**
和 咨询 和 她 .

并向她咨询。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] [rɪ'taɪəd] .
Shortly **after** **nine** **o'clock** **,** **as** **usual** **,** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Conklin** **retired** **.**
不久 后 九 点钟 , 作为 通常 , 先生 . 和 太太 . 康克林 退休 .

九点刚过，康克林夫妇像往常一样就寝了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['bænˌkɹɒft][ænd; ənd] [luː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Half **an** **hour** **later** **Bancroft** **and** **Loo** **were** **seated** **together** **in** **the** **corner** **of**
一半 一个 小时 之后 班克罗夫特 和 厕所 是 坐着 一起 在 这 角落 的
[ðə; ði] [bæk] [stuːp] .
the **back** **stoop** **.**
这 后退 哈腰 .

半小时后，班克罗夫特和卢并肩坐在后门台阶的角落里。

[ðeɪ] [sæt] [laɪk] ['lʌvəz] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
They **sat** **like** **lovers** **,** **his** **arm** **about** **her** **waist** **,** **while** **he** **told** **his** **story** **.**
他们 卫星 喜欢 恋人 , 他的 手臂 关于 她 腰部 , 尽管 他 讲述 他的 故事 .

他们像情侣一样坐着，他搂着她的腰，讲述着他的故事。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [rɪ'liːf] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] ;
She **expressed** **relief** **;** **she** **had** **feared** **it** **would** **be** **much** **worse** **;**
她 表达 宽慰 ; 她 有 害怕 它 会 是 很多 更糟 ;

她松了口气；她原本担心情况会更糟；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['ɛniˌθɪn] - ,
he **had** **only** **to** **say** **he** **didn't** **mean** **anythin** **'** **,**
他 有 仅有的 到 说 他 没有 意思是 任何东西 - ,

他只需要说他什么也没说，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] .
and **she'd** **persuade** **her** **father** **to** **forget** **and** **forgive** **.**
和 棚 说服 她 父亲 到 忘记 和 原谅 .

她会劝说父亲忘记过去，原谅他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .

But	the	schoolmaster	would	not	consent	to	that	.
但	这	校长	会	不是	同意	到	那	.

但校长不会同意的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ænd; ənd][dɪd] [miːn] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [bæk] ['nʌθɪŋ] .

He	had	meant	and	did	mean	every	word	,	and	could	take	back	nothing	.
他	有	意思是	和	做过	意思是	每一个	单词	,	和	可以	拿	后退	没有什么	.

他说的每一个字都是真心话，而且他现在说的每一个字都是真心话，他无法收回任何话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [id] [θɪŋk]

And	when	she	appealed	to	his	affection	,	he	could	only	repeat	that	he'd	think
和	什么时候	她	上诉	到	他的	感情	,	他	可以	仅有的	重复	那	他会	思考

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

it	over	.
它	超过	.

当她试图博取他的好感时，他只能反复说他会考虑一下。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [luː] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [duː; də] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

“	You	know	I	like	you	,	Loo	,	but	I	can't	do	impossibilities	.
“	你	知道	我	喜欢	你	,	厕所	,	但	我	不能	做	不可能的事	.

“你知道我喜欢你，Loo，但我做不了不可能的事。”

[ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] [ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

It's	unfortunate	,	perhaps	,	but	it's	done	and	can't	be	undone	.
它是	不幸	,	也许	,	但	它是	完毕	和	不能	是	未完成	.

或许很遗憾，但事情已经发生，无法挽回。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [prest] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)]

”	And	then	,	annoyed	at	being	pressed	further	,	he	thought	they	had	better
”	和	然后	,	恼怒	在	存在	按下	更远	,	他	想法	他们	有	更好的

[gəʊ][ɪn] :

go	in	:
去	在	:

“然后，他被进一步追问，感到恼火，心想他们最好还是进去吧：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ; [ʃɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [lɒŋgə(r)] ,

it	was	very	cold	;	she'd	catch	a	chill	if	she	stayed	longer	,
它	曾是	非常	寒冷的	;	棚	抓住	一个	寒意	如果	她	入住	更长	,

天气很冷；她再待下去会着凉的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] .

and	there	was	no	sense	in	that	.
和	那里	曾是	不	感觉	在	那	.

这样做毫无道理。

[ðə; ði][gɜːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [gruː] ['æŋgri] ;

The	girl	,	seeing	that	her	pleading	was	of	no	avail	,	grew	angry	;
这	女孩	,	看到	那	她	恳求	曾是	的	不	可用	,	生长	生气的	;

女孩见自己的恳求毫无作用，便生气了。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

his	love	was	good	enough	to	talk	about	,
他的	爱	曾是	好的	足够的	到	讲话	关于	,

他的爱美好到值得谈论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

but	it	could	not	be	worth	much	if	he	denied	her	so	little	a	thing	;
但	它	可以	不是	是	值得	很多	如果	他	否认	她	所以	小的	一个	事物	;

但如果他连这点小事都不肯答应她，那这件事也就没什么意义了；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [ðəʊ] , [ʃɪd] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] ,

it	didn't	matter	,	though	,	she'd	get	along	somehow	,
它	没有	事情	,	尽管	,	棚	得到	沿着	不知何故	,

不过没关系，她总能想办法应付过去。

[ʃiː; ʃi] [gest] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .

she	guessed	—	here	they	were	startled	by	the	sound	of	a	door	opening	.
她	猜对了	—	这里	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	门	开幕	.

她猜想——他们是被开门声吓了一跳。

[luː] [glaidid] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stuːp] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Loo	glided	quickly	round	the	corner	of	the	stoop	,	and	entered	the	house	.
厕所	滑翔	迅速地	圆形的	这	角落	的	这	哈腰	,	和	进入	这	房子	.

卢迅速绕过门廊拐角，进了屋。

['bænˌkɹɒft] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][gəʊ] [daʊn]

Bancroft	following	her	heard	the	back	door	shut	,	and	some	one	go	down
班克罗夫特	下列的	她	听到	这	后退	门	关闭	,	和	一些	一	去	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

班克罗夫特跟在她身后，听到后门关上的声音，有人下了台阶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] ['aʊə(r)]

He	could	not	help	looking	to	see	who	was	on	foot	at	such	an	untimely	hour
他	可以	不是	帮助	寻找	到	看	WHO	曾是	在	脚	在	这样的	一个	不合时宜	小时

,

,

,

他忍不住抬头去看，在这么晚的时间里，是谁在步行。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [pə'siːvd] [ðə; ði]['eldə(r)][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːt] ,

and	to	his	surprise	perceived	the	Elder	in	a	night	-	shirt	,
和	到	他的	惊喜	感知	这	长老	在	一个	夜晚	-	衬衫	,

令他惊讶的是，他看到长老穿着睡衣。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɔːl'redi] [stɪf] [wɪð] [frɒst]

walking	with	bare	feet	towards	the	stables	through	the	long	grass	already	stiff	with	frost
步行	和	裸	脚	向	这	马厩	通过	这	长的	草	已经	僵硬的	和	霜

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['bænˌkɹɒft][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [luː] [hæd; həd]

Before	the	white	figure	had	disappeared	Bancroft	assured	himself	that	Loo	had
前	这	白色的	数字	有	消失	班克罗夫特	保证	他自己	那	厕所	有

[gɒn] [ʌp][tuː; tə][bed][ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] .

gone	up	to	bed	the	front	way	.
已消失	向上	到	床	这	正面	方式	.

班克罗夫特赤着脚穿过长草，走向马厩，长草上已经结满了霜。白色的身影消失之前，班克罗夫特确信卢已经上前去睡觉了。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Curiosity	conquering	his	first	impulse	,	which	had	been	to	follow	her
好奇心	征服	他的	第一的	冲动	,	哪个	有	到过	到	跟随	她

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] ,

example	,	he	went	after	the	Elder	,
例子	,	他	去	后	这	长老	,

好奇心战胜了他最初的冲动——原本他想效仿她——于是他跟在了长老身后。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] .

without	,	however	,	intending	to	play	the	spy	.
没有	,	然而	,	意图	到	玩	这	间谍	.

然而，他并没有打算扮演间谍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	had	passed	through	the	stables	and	got	to	the	top	of	the
什么时候	他	有	通过了	通过	这	马厩	和	得到	到	这	顶部	的	这

[sləʊp] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,

slope	overlooking	the	creek	,
坡	俯瞰	这	溪	,

当他穿过马厩，到达俯瞰小溪的山坡顶端时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

he	caught	sight	of	the	Elder	twenty	yards	away	at	the	water's	edge	.
他	捕捉	视线	的	这	长老	二十	码	离开	在	这	水的	边缘	.

他瞥见长老在二十码外的水边。

[ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn][taɪ][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts]

In	mute	surprise	he	watched	the	old	man	tie	his	night	-	shirt	up	under	his	armpits
在	沉默的	惊喜	他	观看	这	老的	男人	领带	他的	夜晚	-	衬衫	向上	在下面	他的	腋窝

,

,

,

他惊讶得说不出话来，看着老人把睡衣的下摆系在腋下。

[weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

wade	into	the	ice	-	cold	water	,	kneel	down	,	and	begin	what	was	evidently
涉水	进入	这	冰	-	寒冷的	水	,	下跪	向下	,	和	开始	什么	曾是	显然

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preə(r)] .

meant	to	be	a	prayer	.
意思是	到	是	一个	祷告	.

他涉入冰冷的水中，跪了下来，开始做显然是祈祷的事情。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]

His	first	words	were	conventional	,	but	gradually	his	earnestness	and
他的	第一的	字	是	传统的	,	但	逐步地	他的	认真	和

[ɪk'saɪtmənt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

excitement	overcame	his	sense	of	the	becoming	,
激动	克服	他的	感觉	的	这	成为	,

他最初说的话很普通，但渐渐地，他的真诚和兴奋战胜了对自身变化的懵懂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['freɪzɪz] .

and	he	talked	of	what	lay	near	his	heart	in	disjointed	phrases	.
和	他	谈话	的	什么	躺	靠近	他的	心	在	脱节的	短语	.

他断断续续地谈起自己心中最牵挂的事情。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [dʒes] - [dʒʌmpt] [ɒn][ˌem 'iː] !

“	That	young	man	to	-	day	jes	'	jumped	on	me	!
”	那	年轻的	男人	到	-	天	杰斯	-	跳了起来	在	我	!

“今天那个年轻人扑向了我！”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [pleɪgd] [ðem; ðəm]['kæt(ə)l][hɑːf][tuː; tə] [deθ] ,

He	told	me	I'd	plagued	them	cattle	half	to	death	,
他	讲述	我	ID	饱受困扰	他们	牛	一半	到	死亡	,

他告诉我，我把他们的牛群折磨得半死。

[ænd; ənd][aɪ'd]['æktɪd] [laɪz][ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ['ræmzdel] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

and	I'd	acted	lies	and	cheated	Ramsdell	out	of	three	hundred	dollars	.
和	ID	行动	谎言	和	作弊	拉姆斯德尔	出去	的	三	百	美元	.

我撒谎骗了拉姆斯德尔三百美元。

- [twɒz] [ɔːl] [truː] .

'	Twas	all	true	.
-	那是	全部	真的	.

这一切都是真的。

[ai] [spəʊz] [ai][dɪd] [pleɪg] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

I	s'pose	I	did	plague	the	cattle	,
我	假设	我	做过	瘟疫	这	牛	,

我想我确实给牛群带来了麻烦。

[ðəʊ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['ɑːftə(r)] ['iːtɪn] - [sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd]

though	I've	often	been	as	thirsty	as	they	were	—	after	eatin	'	salt	pork	and
尽管	我已经	经常	到过	作为	渴	作为	他们	是	—	后	吃	-	盐	猪肉	和

['wɜːkɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

workin	'	all	day	in	the	sun	.
工作	-	全部	天	在	这	太阳	.

虽然我经常和他们一样口渴——吃完咸猪肉，在阳光下工作了一整天之后。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['hɜːrtɪn] - [ðem; ðəm] [wen] [ai]['sɔːltɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

I	didn't	think	of	hurtin	'	them	when	I	salted	the	floor	.
我	没有	思考	的	受伤	-	他们	什么时候	我	咸的	这	地面	.

我撒盐的时候没想过会伤害到他们。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ækt][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ræmzdel] ,

But	I	did	act	to	deceive	Ramsdell	,
但	我	做过	行为	到	欺骗	拉姆斯德尔	,

但我确实采取了欺骗拉姆斯德尔的行动。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai] [meɪd] [naɪ] [ɒn] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] . -

and	I	reckon	I	made	nigh	on	three	hundred	dollars	out	of	the	deal	.	'
和	我	估计	我	制成	夜	在	三	百	美元	出去	的	这	交易	.	-

我估计这笔交易我赚了将近三百美元。

[twɒz] [rɒŋ] .

Twas	wrong	.
那是	错误的	.

这是错误的。

[bʌt; bət] , [əʊ][gɒd] ! ” — [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði][əʊld][mænz] [vɔɪs] [rəʊz] — “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl]

But	,	O	God	!	”	—	and	unconsciously	the	old	man's	voice	rose	—	“	You	know	all
但	,	哦	上帝	!	”	—	和	不知不觉	这	老的	男人的	嗓音	玫瑰	—	“	你	知道	全部

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

但是，我的天哪！——老人的声音不由自主地提高了——“你知道我的一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɛvriˌθɪŋ] - .

You	know	everythin	'	.
你	知道	一切	-	.

你什么都知道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][laɪd; liːd][ɔː(r)] ['tʃiːtɪd] ['eni] [wʌn] ['fɜː] [maɪ'self] .

You	know	I	never	lied	or	cheated	any	one	fer	myself	.
你	知道	我	绝不	撒谎了	或者	作弊	任何	一	fer	我	.

你知道我从来没有为自己撒谎或欺骗过任何人。

[aɪv] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['fɜː] [mə'rɛn] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

I've	worked	hard	and	honest	fer	more'n	forty	years	,	and	always	been	poor	.
我已经	工作	难的	和	诚实的	fer	更多	四十	年	,	和	总是	到过	贫穷的	.

我勤劳诚实地工作了四十多年，却一直很穷。

[ai]['nevə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [naʊ] , [bʌt; bət]['fɜː] [luː] .

I	never	troubled	about	it	,	and	I	don't	now	,	but	fer	Loo	.
我	绝不	麻烦	关于	它	,	和	我	不	现在	,	但	fer	厕所	.

我以前从未为此烦恼过，现在也没有，但为了卢。

“ [ʃiːz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
“ She's so pretty and young .
“ 她是 所以 漂亮的 和 年轻的 .

“她真漂亮，真年轻。”

[dʒes] - [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['wɒnts] ['sʌnʃaɪn] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jes ' like a flower wants sunshine , she wants pleasure , and when she don't git it ,
杰斯 - 喜欢 一个 花 想要 阳光 , 她 想要 乐趣 , 和 什么时候 她 不 git 它 ,

杰西就像一朵花，渴望阳光，渴望快乐，当她得不到这些时，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bæd] .
she feels bad .
她 感觉 坏的 .

她感到很难过。

[ʃiːz] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɒft] .
She's so young and soft .
她是 所以 年轻的 和 柔软的 .

她那么年轻，那么温柔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːænɚ] ,
Now she wants a pile of money and a pianner ,
现在 她 想要 一个 桩 的 钱 和 一个 钢琴家 ,

现在她想要一大笔钱和一架钢琴。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fˈɜː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
and I couldn't git it fer her no other way .
和 我 不能 git 它 fer 她 不 其他 方式 .

我实在没有其他办法帮她弄到手。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃiːt] .
I had to cheat .
我 有 到 欺骗 .

我不得不作弊。

“ [əʊ] [lɔːd] ,
“ O Lord ,
“ 哦 主 ,

主啊，

[ef] [ai] [kʊd; kəd] [niːl] [daʊn] [haɪɚ] [ænd; ənd] [seɪ] [ai] [ri'pent] [wɪð] ['gɒdli] [rɪ'pentəns] [fˈɜː] [sɪn] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [tuː; tə] [sɪn] [ə'gen] ,
ef I could kneel down hyar and say I repented with godly repentance fer sin and determination never to sin agen ,
ef 我 可以 下跪 向下 hyar 和 说 我 悔改 和 敬虔的 悔改 fer 罪 和 决心 绝不 到 罪 代理 ,

如果我能跪下来，说我以虔诚的悔改之心忏悔我的罪，并决心永不再犯罪，

[aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] ,
I'd do it , and ask you to pardon me for Jesus ' sake ,
ID 做 它 , 和 问 你 到 赦免 我 为了 耶稣 - 清酒 ,

我会这么做，但看在耶稣的份上，请你原谅我。

[bʌt; bət] [ai] - [rɪ'pent] — [ai] [dʒes] - - !
but I kain't repent — I jes ' kain't !
但 我 - 悔改 — 我 杰斯 - - !

但我绝不后悔——我就是不愿意！

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [gɒd] !
You see my heart , O God !
你 看 我的 心 , 哦 上帝 !

上帝啊，你看到了我的心!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [gəʊ] [ɒn] ['tʃiːtɪn] - [ef] ['ðætl] [get] [luː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
and you know I'll go on cheatin ' ef that'll get Loo what she wants .
和 你 知道 患病的 去 在 作弊 - ef 那将 得到 厕所 什么 她 想要 .

你知道我会继续作弊，这样就能让露露如愿以偿。

[æn; ən] - [səʊ] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [haɪɚ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [luː] [eɪnt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃiːtɪn] - ;
An ' so I've come down hyar to say that Loo ain't with me in the cheatin ' ;
一个 - 所以 我已经 来 向下 hyar 到 说 那 厕所 不是 和 我 在 这 作弊 - ;

所以，我下来是为了说明，Loo并没有和我一起出轨；

[ɪts] [ɔːl] [maɪ] [sɪn] .
it's all my sin .
它是 全部 我的 罪 .

这一切都是我的罪过。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [sɪn] .
I know you punish sin .
我 知道 你 惩治 罪 .

我知道你会惩罚罪恶。

[ðə; ði] [stɪf] - [nekt] ['sɪnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
The stiff - necked sinner ought to be punished .
这 僵硬的 - 颈部 罪人 应该 到 是 受到惩罚 .

顽固不化的罪人应当受到惩罚。

[wɔːl] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
Wall ; I'll take the punishment .
墙 ; 患病的 拿 这 惩罚 .

墙；我愿意接受惩罚。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðæts] ['dʒʌstɪs] .
Put it right on to me — that's justice .
放 它 正确的 在 到 我 — 那就是 正义 .

就这么算了我吧——这才是正义。

[bʌt; bət] , [əʊ] [lɔːd] !
But , O Lord !
但 , 哦 主 !

但是，我的主啊!

[liːv] [luː] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
leave Loo out ; she don't know nothin ' about it .
离开 厕所 出去 ; 她 不 知道 什么也没有 - 关于 它 .

别管露露，她对此一无所知。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [haɪɚ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [beə(r)] [wɒt]
That's why I've come down hyar into the water to show I'm willin ' to bear what
那就是 为什么 我已经 来 向下 hyar 进入 这 水 到 展示 我是 威林 - 到 熊 什么
[juː; jʊ] [send] .
you send .
你 发送 .

这就是为什么我下到水里来，表明我愿意承受你所施加的一切。

[ɑː'men; eɪ'men] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] !
Amen , O Lord God !
阿门 , 哦 主 上帝 !

阿门，主上帝!

[ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] , [ɑː'men; eɪ'men] .

In	Jesus	'	name	,	Amen	.
在	耶稣	-	姓名	,	阿门	.

奉耶稣的名，阿门。

" [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz]['kwaɪətli] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

"	And	he	rose	quietly	,	came	out	of	the	creek	,
"	和	他	玫瑰	悄悄	,	来了	出去	的	这	溪	,

于是他静静地起身，从溪里走了出来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [lɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [let] [daʊn] [hɪz; ɪz]

wiped	his	dripping	limbs	with	his	hand	as	well	as	he	could	,	let	down	his
擦拭	他的	滴落	四肢	和	他的	手	作为	出色地	作为	他	可以	,	让	向下	他的

[naɪt] - [ʃɜːt] ,

night	-	shirt	,
夜晚	-	衬衫	,

他用手尽可能地擦干了滴水的四肢，然后脱下了睡衣。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] .

and	prepared	to	climb	the	bank	.
和	准备	到	爬	这	银行	.

并准备爬上河岸。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

['bæn,kɹɒft][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Bancroft	had	slipped	through	the	stables	and	reached	the	house	before	the
班克罗夫特	有	滑倒了	通过	这	马厩	和	达到	这	房子	前	这

['eldə(r)][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

Elder	could	get	within	sight	of	him	.
长老	可以	得到	之内	视线	的	他	.

班克罗夫特悄悄穿过马厩，在老者看到他之前就到达了房子。

[wen] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

When	alone	in	his	room	the	schoolmaster	grew	a	little	ashamed	of	himself	.
什么时候	独自的	在	他的	房间	这	校长	生长	一个	小的	羞愧	的	他自己	.

当老师独自待在房间里时，他感到有些羞愧。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sʌlt]

There	could	be	no	doubt	of	the	Elder's	sincerity	,	and	he	had	insulted
那里	可以	是	不	怀疑	的	这	长者的	诚意	,	和	他	有	受辱

[hɪm] .

him	.
他	.

长老的诚意毋庸置疑，但他却侮辱了他。

[ðə; ði]['eldə(r)][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ; [hæd; həd] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts]

The	Elder	had	sacrificed	his	principles	;	had	done	violence	to	the	habits
这	长老	有	牺牲	他的	原则	;	有	完毕	暴力	到	这	习惯

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

这位长者牺牲了自己的原则，彻底改变了自己的生活习惯。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] — [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [maɪt]

and	shame	to	his	faith	and	practice	—	all	in	order	that	his	daughter	might
和	耻辱	到	他的	信仰	和	实践	—	全部	在	命令	那	他的	女儿	可能

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] “ [piːænɝ] .

have	her	“	pianner	.
有	她	“	钢琴家	.

为了让女儿能拥有她的“钢琴家”，他玷污了自己的信仰和实践。

” [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ə'pɪəd] [pə'θetɪk] [tuː; tə]['bænˌkɹɒft] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]

”	The	grotesque	pronunciation	of	the	word	appeared	pathetic	to	Bancroft	now	;	it
”	这	怪诞	发音	的	这	单词	出现	可怜的	到	班克罗夫特	现在	;	它

[brɔːt] ['mɔɪstʃə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

brought	moisture	into	his	eyes	.
带来	水分	进入	他的	眼睛	.

“班克罗夫特现在觉得这个词的怪诞发音十分可怜；这让他眼眶湿润。”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['feləʊ] ['kɑːŋklɪn] [wɒz; wəz] !

What	a	fine	old	fellow	Conklin	was	!
什么	一个	美好的	老的	同伴	康克林	曾是	!

康克林真是个好老头！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][ɪts]

Of	course	he	wished	to	bear	the	whole	burden	of	his	sin	and	its
的	课程	他	希望	到	熊	这	所有的	负担	的	他的	罪	和	它是

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他当然希望独自承担罪孽及其惩罚的全部重担。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

It	would	be	easy	to	go	to	him	on	the	morrow	and	beg	his	pardon	.
它	会	是	简单的	到	去	到	他	在	这	明天	和	求	他的	赦免	.

明天去向他请求原谅很容易。

[rɒŋ] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][felt] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] .

Wrong	done	as	the	Elder	did	it	,	he	felt	,	was	more	than	right	.
错误的	完毕	作为	这	长老	做过	它	,	他	毛毡	,	曾是	更多的	比	正确的	.

他觉得，长老所做的错事，与其说是错的，不如说是对的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [hɑːt] !

What	a	Christian	at	heart	!
什么	一个	基督教	在	心	!

真是个有基督徒情怀的人！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] !

And	what	a	man	!
和	什么	一个	男人	!

真是个了不起的人！

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

But	the	girl	who	asked	for	such	a	sacrifice	—	what	was	she	?
但	这	女孩	WHO	问	为了	这样的	一个	牺牲	—	什么	曾是	她	?

但是，提出这样牺牲要求的女孩——她究竟是怎样一个人呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləsi] , [ɔːl][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [keɪm]

All	the	jealousy	,	all	the	humiliation	he	had	suffered	on	her	account	,	came
全部	这	妒忌	,	全部	这	屈辱	他	有	遭受	在	她	帐户	,	来了

[bæk] [tuː; tə][hɪm] ;

back	to	him	;
后退	到	他	;

他因她而遭受的所有嫉妒和羞辱，都重新涌上心头；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stiːl] [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] .

she	would	have	her	father	steal	provided	she	got	her	piano	.
她	会	有	她	父亲	偷	假如	她	得到	她	钢琴	.

只要能得到钢琴，她甚至愿意让父亲去偷。

[haʊ] [veɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][self] - ['wɪld] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faɪn] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)]['prɒpə(r)]

How	vain	she	was	and	self	-	willed	;	without	any	fine	moral	feeling	or	proper
如何	徒劳	她	曾是	和	自己	-	意志	;	没有	任何	美好的	道德	感觉	或者	恰当的

['prɪnsəp(ə)l] !

principle	!
原则	!

她多么虚荣自私，多么任性妄为，毫无高尚的道德情操和正确的原则！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	would	be	worse	than	a	fool	to	give	his	life	to	such	a	woman	.
他	会	是	更糟	比	一个	傻子	到	给	他的	生活	到	这样的	一个	女士	.

他要是把命献给这样的女人，那简直比傻瓜还不如。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [tuː; tə] [θeft] ,

If	she	could	drive	her	father	—	and	such	a	father	—	to	theft	,
如果	她	可以	驾驶	她	父亲	—	和	这样的	一个	父亲	—	到	盗窃	,

如果她能逼得她父亲——而且是那样一位父亲——去偷窃，

[ɪn] [wɒt] ['rɒŋduːɪŋ] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɒt] [ɪn'vɒlv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

in	what	wrongdoing	might	she	not	involve	her	husband	?
在	什么	不当行为	可能	她	不是	涉及	她	丈夫	?

她有什么不轨行为不会牵连到她丈夫呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɪn] [taɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['fɒli] .

He	was	warned	in	time	;	he	would	not	be	guilty	of	such	irreparable	folly	.
他	曾是	警告	在	时间	;	他	会	不是	是	有罪的	的	这样的	无法弥补的	蠢事	.

他及时得到了警告；他不会犯下如此无法挽回的愚蠢错误。

[hiː; hi] [wʊd] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] .

He	would	match	her	selfishness	with	prudence	.
他	会	匹配	她	自私	和	谨慎	.

他会以谨慎来对抗她的自私。

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm] ?

Who	could	blame	him	?
WHO	可以	责备	他	?

谁又能责怪他呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][hɑːd] ['glɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bi'təukən] — [kəʊld] ['selfɪʃnəs] ;

That	was	what	the	hard	glitter	in	her	eyes	betokened	—	cold	selfishness	;
那	曾是	什么	这	难的	闪光	在	她	眼睛	标记	—	寒冷的	自私	;

她眼中闪烁的冷光，正是冷酷自私的象征；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hiːbɪ] — [ə; eɪ] ['hiːbɪ] [huː] [wʊd] [gɪv]

and	he	had	thought	of	her	as	Hebe	—	a	Hebe	who	would	give
和	他	有	想法	的	她	作为	赫柏	—	一个	赫柏	WHO	会	给

['pɔɪz(ə)nd] [waɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

poisoned	wine	to	those	who	loved	her	.
中毒	葡萄酒	到	那些	WHO	喜爱	她	.

他认为她就像赫柏——一个会给爱她的人下毒的赫柏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] .

He	was	well	saved	from	that	.
他	曾是	出色地	已保存	从	那	.

他真是幸运，躲过了那件事。

[ðə; ði][əʊld] [griːk] [wɜːd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

The	old	Greek	word	called	her	up	before	him	,
这	老的	希腊语	单词	称为	她	向上	前	他	,

古希腊语将她召唤到他面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑːm] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [ˈsensɪz] [laɪk]

and	the	spell	of	her	physical	charm	stole	over	his	astonished	senses	like
和	这	拼写	的	她	身体的	魅力	偷窃	超过	他的	惊讶	感官	喜欢

[ˈpɜːfjuːmd] [ˈsʌmə(r)] [eə(r)] .

perfumed	summer	air	.
香	夏天	空气	.

她那令人惊艳的容貌魅力，如同夏日芬芳的空气般，瞬间俘获了他惊奇的感官。

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt]

Sitting	beside	her	that	evening	,	his	arm	round	her	waist	,	he	had	felt
坐着	旁	她	那	晚上	,	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,	他	有	毛毡

[ðə; ði] [sɒft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

那天晚上，他坐在她身边，手臂搂着她的腰，感觉到了她柔软的.....

[fʊl] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɔb] .

full	curves	of	her	form	,	and	thinking	of	it	his	pulses	throbbed	.
满的	曲线	的	她	形式	,	和	思维	的	它	他的	脉冲	悸动	.

她丰满的曲线让他心跳加速。

[haʊ] [feə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] !

How	fair	her	face	was	!
如何	公平的	她	脸	曾是	!

她的脸蛋真白！

[ðæt] [əˈpiːlɪŋ] [eə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgri] ,

That	appealing	air	made	her	irresistible	;	and	even	when	she	was	angry	,
那	上诉	空气	制成	她	无法抗拒	;	和	甚至	什么时候	她	曾是	生气的	,

[haʊ] ['splendɪdli] ['hænsəm] !

how	splendidly	handsome	!
如何	精彩地	英俊的	!

她那迷人的气质让她令人无法抗拒；即使生气的时候，也显得英俊潇洒！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] !

What	a	pity	she	should	be	hard	and	vulgar	!
什么	一个	遗憾	她	应该	是	难的	和	庸俗	!

真可惜，她竟然如此冷漠庸俗！

[hiː; hi] [felt] [ɪˈstreɪndʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

He	felt	estranged	from	her	,	yet	still	cherished	the	bitterness	of
他	毛毡	疏远的	从	她	,	然而	仍然	珍爱	这	苦味	的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtestəbli] [veɪn] ,

disappointment	She	was	detestably	vain	,
失望	她	曾是	令人厌恶地	徒劳	,

他感到与她疏远，却依然怀念失望的苦涩。她虚荣得令人厌恶。

['kɒmən] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

common	and	selfish	;	he	would	be	on	his	guard	.
常见的	和	自私	;	他	会	是	在	他的	警卫	.

他为人庸俗自私，会时刻保持警惕。

[nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [keɪm] [ɪn] .

Next	day	at	breakfast	Mr	.	Morris	came	in	.
下一个	天	在	早餐	先生	.	莫里斯	来了	在	.

第二天吃早饭时，莫里斯先生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] ['westən] ['fɑːmə(r)] , [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] , [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd]

He	was	an	ordinary	young	Western	farmer	,	rough	but	kindly	,	ill	-	educated
他	曾是	一个	普通的	年轻的	西	农民	,	粗糙的	但	亲切地	,	患病的	-	受过教育

[bʌt; bət]['sensəb(ə)l] .

but	sensible	.
但	明智的	.

他是一位普通的西方年轻农民，外表粗犷但心地善良，虽然没受过什么教育但很明事理。

[wen] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

When	his	appetite	was	satisfied	he	wanted	to	know	whether	they	had	heard
什么时候	他的	食欲	曾是	使满意	他	通缉	到	知道	无论	他们	有	听到

[ðə; ði] [njuːz] .

the	news	.
这	消息	.

酒足饭饱之后，他想知道他们是否已经听说了这个消息。

“ [nəʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli] ,

“	No	,	”	Mrs	.	Conklin	replied	eagerly	,
“	不	,	”	太太	.	康克林	回复	急切地	,

“不，”康克林太太急切地回答道。

“ [wɪv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði]['eldə(r)][ɪn] [ju'riːkə] “ — [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

“	we've	heard	nothing	unless	p'r'aps	the	Elder	in	Eureka	“	—	but	her	husband
“	我们已经	听到	没有什么	除非	p'r'aps	这	长老	在	尤里卡	“	—	但	她	丈夫

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

“除非是尤里卡的长老，否则我们什么消息都没有。”——但她丈夫摇了摇头。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [went] [ɒn] :

and	Morris	went	on	:
和	莫里斯	去	在	:

莫里斯接着说：

“ [fəʊks] [seɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [sent] ['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] [aʊt] [wɪð] [truːps]

“	Folks	say	the	Government	in	Washington	has	sent	General	Custer	out	with	troops
“	各位	说	这	政府	在	华盛顿	有	发送	一般的	卡斯特	出去	和	军队

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətri] .

to	pertect	the	Indian	Territory	.
到	完美	这	印度	领土	.

“人们说华盛顿的政府已经派卡斯特将军率领军队去保护印第安领地。

[ə'weɪ] [iːst] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['setləz] [hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,

Away	East	they	think	the	settlers	have	been	stealing	the	Reserve	,
离开	东方	他们	思考	这	定居者	有	到过	偷窃	这	预订	,

远在东方的人们认为定居者一直在窃取保留地。

[æn; ən] - [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sə'veɪəz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ə'gen] .

an	'	the	soldiers	are	coming	with	surveyors	to	draw	the	line	again	.
一个	-	这	士兵	是	未来	和	测量员	到	画	这	线	再次	.

士兵们带着测量员来重新划线。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ðæt] [siːm] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ; “ [taː(r); taː(r), təː(r)] - [eɪnt] ['nʌθɪn] -

”	After	a	pause	,	“	That	seems	right	,	”	said	the	Elder	;	“	thar	'	ain't	nothin	'
”	后	一个	暂停	,	“	那	似乎	正确的	,	”	说	这	长老	;	“	那里	-	不是	什么也没有	-

[ə'gen] [ðæt] . ”

agen	that	.	”
代理	那	.	”

沉默片刻后，长老说道：“看来确实如此；没有别的办法了。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [plau] [ænd; ənd] [reɪzd] [krɒps] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] [lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] , ”
“ But you've ploughed and raised crops on the Indian land across the crik , ”
” 但 你已经 耕作 和 提高 农作物 在 这 印度 土地 穿过 这 克里克 , ”
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɒrɪs] ;
objected Morris ;
反对 莫里斯 ;

“但是你们已经在小溪对岸的印第安人土地上耕种过，种过庄稼了，”莫里斯反驳道；

“ [wiː; wi] [ɔːl] [hɛv] .
“ we all hev .
” 我们 全部 赫夫 .

“我们都曾有过。

[eə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
Air we to give it up ?
空气 我们 到 给 它 向上 ?

我们要放弃它吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ ['eniweɪ] , ” ['mɒrɪs] [kən'tɪnjuːd] , “ ['kʌstərz] [æt; ət] ['wɪtʃɪtɔː] [naʊ] .
“ Anyway , ” Morris continued , “ Custer's at Wichita now .
” 反正 , ” 莫里斯 持续 , “ 卡斯特的 在 威奇托 现在 .

“总之，”莫里斯继续说道，“卡斯特现在在威奇托。”

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
He'll be here in a day or two ,
地狱 是 这里 在 一个 天 或者 二 ,

他一两天内就会到。

[æn; ən] - [wɪv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [æn; ən] - [wiː; wi]
an ' we've called a meetin ' in the school - house for this evenin ' an ' we
一个 - 我们已经 称为 一个 会议 - 在 这 学校 - 房子 为了 这 晚上 - 一个 - 我们
[həʊp] [jʊl] [biː; bi][ɒn][hænd] .
hope you'll be on hand .
希望 你会 是 在 手 .

我们今晚在学校召开会议，希望您能出席。

- [teɪnt] ['laɪkli] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][baɪ][æn; ən] - [siː] ['aʊə(r)] [krɒps] [dɪ'strɔɪd] .
' Tain't likely we're goin ' to stand by an ' see our crops destroyed .
- 污点 可能 是 去 - 到 站立 经过 一个 - 看 我们的 农作物 损毁 .

我们不太可能袖手旁观，眼睁睁地看着庄稼被毁掉。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] - [kʌm] [raɪt] . ”
We must hold together , and all'll come right . ”
我们 必须 抓住 一起 , 和 - 来 正确的 . ”

我们必须团结一致，一切都会好起来的。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd] [gʊd] .
“ That's true , ” said the Elder , thinking aloud , “ and good .
” 那就是 真的 , ” 说 这 长老 , 思维 大声 , “ 和 好的 .

“没错，”长老自言自语道，“而且很好。”

[ef][wiː; wi][ɔːl] [held] [tə'geðə(r)] [ðɛəd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [rɒŋ] [dʌn] . ”
Ef we all held together there'd not be much wrong done . ”
ef 我们 全部 握住 一起 那里 不是 是 很多 错误的 完毕 . ”

如果我们团结一致，就不会发生太多错误。

“ [ðen] [ai][kɪn] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [ri'zju:md] ['mɒrɪs] , ['raɪzɪŋ] , “ [ðæt] [jʊl] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['eldə(r)]
“ Then I kin tell the boys , ” resumed Morris , rising , “ that you'll be with us , Elder
” 然后 我 亲属 告诉 这 男孩们 , ” 恢复 莫里斯 , 上升 , “ 那 你会 是 和 我们 , 长老
.
:
.

“那么我就可以告诉孩子们,”莫里斯站起身来继续说道，“您将和我们在一起，长老。”

[ɔ:l] [ˌju: 'es] [jʌŋ] ['ʌnz] [həʊld] [baɪ] [ju:; jʊ] , [æn; ən] - [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:l; wil] [du:; də] , ['evri] [taɪm] . ”
All us young uns hold by you , an ' what you say , we'll do , every time . ”
全部 我们 年轻的 联合国 抓住 经过 你 , 一个 - 什么 你 说 , 出色地 做 , 每一个 时间 . ”

我们这些年轻人都会支持你，你说什么，我们就做什么，每次都一样。

“ [wɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sləʊli] , “ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
“ Wall , ” replied the Elder slowly , “ I don't know .
” 墙 , ” 回复 这 长老 缓慢地 , “ 我 不 知道 .

“墙,”长老缓缓回答，“我不知道。”

[ai] - [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [gɔɪn] - .
I kain't see my way to goin ' .
我 - 看 我的 方式 到 去 - .

我找不到出路。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [f'ɜ:] [maɪ'self] [baɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [mi:n] [tu:; tə] — [raɪt] [θru:] ;
I've always done fer myself by myself , and I mean to — right through ;
我已经 总是 完毕 fer 我 经过 我 , 和 我 意思是 到 — 正确的 通过 ;

我一直以来都是靠自己，我打算一直这样下去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [si:m] [ə; eɪ] [gʊd] ['i:'deɪ] .
but the meetin ' seems a good idee .
但 这 会议 - 似乎 一个 好的 想法 .

但这次会面似乎是个好主意。

[aɪm] [nɒt] - - [ðæt] .
I'm not contradictin ' that .
我是 不是 - - 那 .

我并没有反驳这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [strɒŋ] .
It seems strong .
它 似乎 强的 .

它看起来很结实。

[ai] [doʊnt] [gəʊ] [mʌtʃ] [ðəʊ] [ɒn] - ; [ðeɪ] [heɪnt] ['evə(r)] [helpt] [ˌem 'i:] .
I don't go much though on meetin's ; they hain't ever helped me .
我 不 去 很多 尽管 在 - ; 他们 没有 曾经 帮助 我 .

我不太参加会议；它们从来没有帮到过我。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - [si:m] [strɒŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
But a meetin ' seems strong — for them that likes it .
但 一个 会议 - 似乎 强的 — 为了 他们 那 点赞 它 .

但对于喜欢聚会的人来说，聚会似乎很有吸引力。

” [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] .
” With this assurance Morris was fain to be satisfied and go his way .
” 和 这 保证 莫里斯 曾是 欣然 到 是 使满意 和 去 他的 方式 .

“有了这样的保证，莫里斯便心满意足地离开了。”

['bæn,kɹɒft] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒləkwi] [wɪð] [nju:] ['fi:lɪŋz] .
Bancroft had listened to the colloquy with new feelings .
班克罗夫特 有 听着 到 这 对话 和 新的 情怀 .

班克罗夫特听完这场对话后，心中有了新的感受。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] [ɔː(r)][dɪd] ,

Prepared	**to**	**regard**	**with**	**admiration**	**all**	**that**	**the**	**Elder**	**said**	**or**	**did**	**,**
准备	到	看待	和	钦佩	全部	那	这	长老	说	或者	做过	,

准备以敬佩之心看待长老所说所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**not**	**difficult**	**for**	**him**	**now**	**to**	**catch**	**the**	**deeper**	**meaning**	**of**	**the**
它	曾是	不是	难的	为了	他	现在	到	抓住	这	更深	意义	的	这

[ʌn'kuːθ] [wɜːdz] .

uncouth	**words**	**.**
粗野	字	.

现在他很容易就能领会这些粗俗话语的深层含义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][baɪ]['mɒrəl] ['sɪmpəθi] ,

He	**was**	**drawn**	**to**	**the**	**Elder**	**by**	**moral**	**sympathy**	**,**
他	曾是	绘制	到	这	长老	经过	道德	同情	,

他出于道德上的同情心而接近了这位长老。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [tend] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	**his**	**early**	**training**	**tended**	**to**	**strengthen**	**this**	**attraction**	**.**
和	他的	早期的	训练	倾向于	到	加强	这	景点	.

他早期的训练也强化了这种吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [felt] , [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] ,

It	**was**	**right**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**that**	**the**	**Elder**	**should**	**take**	**his**	**own**	**course**	**,**
它	曾是	正确的	,	他	毛毡	,	那	这	长老	应该	拿	他的	自己的	课程	,

他觉得，长老应该按照自己的方式行事。

['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] .

fearing	**nothing**	**that**	**man**	**could**	**do**	**.**
害怕	没有什么	那	男人	可以	做	.

不怕人能做什么。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] [luː] .

In	**the**	**evening**	**he**	**met**	**Loo**	**.**
在	这	晚上	他	遇见	厕所	.

晚上他遇到了卢。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm]

She	**supposed**	**with**	**a**	**careless**	**air**	**that**	**he**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**pack**	**them**
她	据称	和	一个	粗心	空气	那	他	曾是	去	-	到	盒	他们

['leðə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

leather	**trunks**	**of**	**his**	**.**
皮革	树干	的	他的	.

她漫不经心地猜测他大概是要去收拾他的那些皮箱吧。

“ [nəʊ] , [aɪv] [ˌriːkən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**No**	**,**	**I've**	**reconsidered**	**it**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	不	, 我已经		重新考虑	它	,	”	他	回答	.

“不，我已经重新考虑过了，”他回答道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**beg**	**your**	**father's**	**pardon**	**,**	**and**	**take**	**back**	**all**	**I**	**said**	**to**	**him**	**.**	**”**
“	我是	去	到	求	你的	父亲的	赦免	,	和	拿	后退	全部	我	说	到	他	.	”

“我要向你父亲请求原谅，并收回我之前对他说的一切话。”

“ [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

“	**Oh**	**!**	**then**	**you**	**do**	**care**	**for**	**me**	**,**	**George**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**enthusiastically**	**,**
“	哦	!	然后	你	做	关心	为了	我	,	乔治	,	”	哭	这	女孩	踊跃	,

“哦！那你真的很关心我，乔治！”女孩兴奋地喊道。

“ [æn; ən] - [wiː; wi] [ken] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
“ an ' we ken be happy again .
” 一个 - 我们 肯 是 快乐的 再次 .

“我们又能快乐起来了。”

[aɪv] [biːn] ['riːəl] ['mɪzrəbl] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ; [ai] [kraɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] , [səʊ] [ai] [dɪd] .
I've been real miserable since last night ; I cried myself to sleep , so I did .
我已经 到过 真实的 悲惨的 自从 最后的 夜晚 ; 我 哭 我 到 睡觉 , 所以 我 做过 .

我从昨晚开始就一直很痛苦；我哭着睡着了。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]
Now I know you love me
现在 我 知道 你 爱 我

现在我知道你爱我

[aɪl] [duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['ɛniˌθɪn] - .
I'll do anythin ' you wish , anythin ' .
患病的 做 任何东西 - 你 希望 , 任何东西 - .

我会做任何你想做的事，任何事。

[aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [piːænɚ] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] . ”
I'll learn to play the pianner ; you see if I don't . ”
患病的 学习 到 玩 这 钢琴家 ; 你 看 如果 我 不 . ”

我一定要学会弹钢琴；你等着瞧吧。”

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːʃli] ,
“ Perhaps , ” he replied harshly ,
” 也许 , ” 他 回复 严厉地 ,

“或许吧，”他生硬地回答道。

[ðə; ði] [əʊld] ['æŋgə(r)] ['grəʊɪŋ] ['bɪtə(r)] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [piːænɚ] ” — “
the old anger growing bitter in him at the mention of the “ pianner ” — “
这 老的 愤怒 生长 苦的 在 他 在 这 提到 的 这 “ 钢琴家 ” — “
[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ;
perhaps it would be better if you gave up the idea of the piano ;
也许 它 会 是 更好的 如果 你 给予 向上 这 主意 的 这 钢琴 ;

一提到“钢琴家”，他心中旧日的怒火就变得苦涩起来——“也许你最好放弃弹钢琴的想法；

[ðæt] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
that costs too much , ” he added significantly , “ far too much .
那 成本 也 很多 , ” 他 额外 显著地 , “ 远的 也 很多 .

“那成本太高了，”他意味深长地补充道，“高得离谱。”

[ɪf] [jʊd] [riːd] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
If you'd read good books and try to live in the thought of the time ,
如果 你会 读 好的 图书 和 尝试 到 居住 在 这 想法 的 这 时间 ,

如果你多读好书，并尝试用当时的思想去生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
it would be better .
它 会 是 更好的 .

那样会更好。

['wɪzdəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ,
Wisdom is to be won cheaply and by all ,
智慧 是 到 是 韩元 便宜 和 经过 全部 ,

智慧应该以低成本的方式获得，人人皆可获得。

[bʌt; bət] [sək'ses] [ɪn] [æn; ən] [ɑːt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪ'neɪt] ['kwɒlətiz] . ”
but success in an art depends upon innate qualities . ”
但 成功 在 一个 艺术 取决于 之上 先天 品质 . ”

但艺术上的成功取决于与生俱来的天赋。

“ [ai] [siː] ， ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈfleɪmɪŋ] [ʌp] ， “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	see	,	”	she	exclaimed	,	flaming	up	,	“	you	think	I	can't	learn	to	play	like	your
”	我	看	,	”	她	惊呼	,	炽盛	向上	,	“	你	思考	我	不能	学习	到	玩	喜欢	你的

[ˈsɪstə(r)] ，

sister	,
姐姐	,

“我明白了，”她怒气冲冲地喊道，“你认为我学不会像你姐姐那样弹琴。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ˈʌðə(r)]

and	I'm	very	ignorant	,	and	had	better	read	and	get	to	know	all	other
和	我是	非常	无知	,	和	有	更好的	读	和	得到	到	知道	全部	其他

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] ，

people	have	said	,
人们	有	说	,

我真是太无知了，最好还是好好读读其他人说的话，了解一下情况。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈwɪzdəm] .

and	you	call	that	wisdom	.
和	你	称呼	那	智慧	.

你管这叫智慧。

[ai] [doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ˈmeməri] [eɪnt] [sens] , [ai] [ges] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɛvriˌθɪŋ] - .

Memory	ain't	sense	,	I	guess	;	and	to	talk	like	you	ain't	everythin	'	.
记忆	不是	感觉	,	我	猜测	;	和	到	讲话	喜欢	你	不是	一切	-	.

我想，记忆并不等于感觉；而且说话装作自己一无是处。

” [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈprɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈvænəti] .

”	The	attack	pricked	his	vanity	.
”	这	攻击	刺痛	他的	虚荣	.

“这次袭击伤了他的自尊心。”

[hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] : “ [ˈmeməri] [ɪz] [nɒt] [sens]

He	controlled	himself	,	however	,	and	took	up	the	argument	:	“	Memory	is	not	sense
他	受控	他自己	,	然而	,	和	采取	向上	这	争论	:	”	记忆	是	不是	感觉

, [pəˈhæps] ；

,	perhaps	;
,	也许	;

然而，他克制住了自己，并继续讨论：“记忆或许不是感觉；

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]

but	still	one	ought	to	know	the	best	that	has	been	said	and	done	in	the
但	仍然	一	应该	到	知道	这	最好的	那	有	到过	说	和	完毕	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但人还是应该了解世界上已经发生过的最美好的事情和说过的话。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [wen] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rʌŋz] .

It	is	easier	to	climb	the	ladder	when	others	have	shown	us	the	rungs	.
它	是	更轻松	到	爬	这	梯子	什么时候	其他的	有	所示	我们	这	梯级	.

如果有人已经指明了梯子的阶梯，那么攀登起来就容易多了。

[ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [tuː; tə] [tɔːk] [kəˈrektli] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌɪnkəˈrektli] . ”

And	surely	to	talk	correctly	is	better	than	to	talk	incorrectly	.	”
和	一定	到	讲话	正确	是	更好的	比	到	讲话	错误地	.	”

当然，说话正确总比说话错误要好。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] [gets] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪn] - ,

“	It	don't	matter	much	,	I	reckon	,	so	long	as	one	gets	your	meanin	'	,
〃	它	不	事情	很多	,	我	估计	,	所以	长的	作为	一	获得	你的	含义	-	,

“我觉得这并不重要，只要别人明白你的意思就行了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

and	as	for	the	ladder	,	a	monkey	could	do	that	.
和	作为	为了	这	梯子	,	一个	猴	可以	做	那	.

至于梯子，猴子都能爬上去。

〃 [ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [rɪ'tɔːt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

〃	The	irrelevant	retort	puzzled	him	,	and	her	tone	increased	his	annoyance	.
〃	这	无关紧要	反驳	困惑	他	,	和	她	语气	增加	他的	烦恼	.

“这句无关的反驳让他感到困惑，而她的语气更让他恼火。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)]

But	why	,	he	asked	himself	,	should	he	trouble	to	lift	her	to	a	higher
但	为什么	,	他	问	他自己	,	应该	他	麻烦	到	举起	她	到	一个	更高

['lev(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] ?

level	of	thought	?
等级	的	想法	?

但他心想，为什么要费心思把她提升到更高的思维层次呢?

[hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

He	relapsed	into	silence	.
他	复发	进入	沉默	.

他再次陷入沉默。

[wɪð] ['wuːndɪd] [hɑːt] [ðə; ði][gɜːl] ['weɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ə'freɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

With	wounded	heart	the	girl	waited	;	she	was	hurt	,	afraid	he	did	not	care	for
和	受伤	心	这	女孩	等待	;	她	曾是	伤害	,	害怕的	他	做过	不是	关心	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

女孩怀着受伤的心灵等待着；她感到痛苦，害怕他不在乎她。

[kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

could	not	even	guess	how	she	had	offended	him	;	but	,	as	he	would	not
可以	不是	甚至	猜测	如何	她	有	被冒犯了	他	;	但	,	作为	他	会	不是

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

她甚至猜不出自己究竟哪里得罪了他；但是，因为他不愿开口，

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] :

her	pride	came	to	her	aid	,	and	she	remarked	:
她	自豪	来了	到	她	援助	,	和	她	评论	:

她的自尊心帮了她一把，她说道：

“ [aɪm] [ɑːskt] [aʊt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , [səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['redi] [ænd; ənd][gəʊ] .

“	I'm	asked	out	this	evenin	'	,	so	I'll	have	to	get	ready	and	go	.
〃	我是	问	出去	这	晚上	-	,	所以	患病的	有	到	得到	准备好	和	去	.

“今晚有人约我出去，所以我得赶紧准备一下去。”

[gʊd] [naɪt] , [dʒɔːdʒ] ['bænˌkɹɒft] . ”

Good	night	,	George	Bancroft	.	”
好的	夜晚	,	乔治	班克罗夫特	.	”

晚安，乔治·班克罗夫特。

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] [luː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] ,

“	Good	night	,	Miss	Loo	,	”	he	replied	calmly	,
〃	好的	夜晚	,	错过	厕所	,	”	他	回复	平静地	,

“晚安，卢小姐，”他平静地回答道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] ['sʌfəd] [pruːvd] [ðæt] ['dʒeləsi] [meɪ] [ˌaʊt'lɪv] [lʌv] .

though	the	pain	he	suffered	proved	that	jealousy	may	outlive	love	.
尽管	这	疼痛	他	遭受	已证实	那	妒忌	可能	活得更久	爱	.

然而，他所遭受的痛苦证明，嫉妒可能会比爱情更长久。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

“	I	think	I	shall	go	to	this	meeting	at	the	school	-	house	.
”	我	思考	我	将	去	到	这	会议	在	这	学校	-	房子	.

“我想我应该去学校参加这个会议。”

” [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

”	They	parted	.
”	他们	分手了	.

他们分开了。

[luː] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['kəʊldnəs] ;

Loo	went	upstairs	to	her	room	to	cry	over	her	misery	and	George's	coldness	;
厕所	去	楼上	到	她	房间	到	哭	超过	她	苦难	和	乔治的	寒冷	;

露露上楼回房间哭泣，为自己的悲惨遭遇和乔治的冷漠而难过；

[tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [tɔːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn] [skuːl] ['keəfəli] ,

to	wish	she	had	been	better	taught	,	and	had	learned	her	lessons	in	school	carefully	,
到	希望	她	有	到过	更好的	教授	,	和	有	学习	她	课程	在	学校	小心	,

她希望自己当初能接受更好的教育，认真学习学校的课程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] .

for	then	he	might	have	been	kinder	.
为了	然后	他	可能	有	到过	幼儿园	.

如果那样的话，他或许会更仁慈一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康克林长老(Elder Conklin)
第3/4页

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

She	wondered	how	she	should	get	books	to	read	.
她	想知道	如何	她	应该	得到	图书	到	读	.

她想知道该如何才能找到书来读。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .

It	was	difficult	.
它	曾是	难的	.

这很困难。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˈkʊd(ə)nt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [lɜːn] [ˈevri] - [θɪn] - [ˈɑːftəwədz] [ɪf]

couldn't	he	see	that	she	was	quick	and	would	learn	every	-	thin	'	afterwards	if
不能	他	看	那	她	曾是	快的	和	会	学习	每一个	-	薄的	-	然后	如果

[id] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he'd	be	good	to	her	.
他会	是	好的	到	她	.

难道他看不出来她很聪明，如果他对她好，以后什么都会学会的吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ækt][səʊ] ?

Why	did	he	act	so	?
为什么	做过	他	行为	所以	?

他为什么会这样做?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ˈbænˌkɹɒft] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkraʊdɪd] .

Bancroft	went	to	the	meeting	,	and	found	the	house	crowded	.
班克罗夫特	去	到	这	会议	,	和	成立	这	房子	挤	.

班克罗夫特去了会议现场，发现屋里挤满了人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈkaʊnti] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

A	young	farmer	from	the	next	county	was	present	,
一个	年轻的	农民	从	这	下一个	县	曾是	展示	,

邻县的一位年轻农民也在场。

[huː] [təʊld] [haʊ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [twelv] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈveɪə(r)] [hæd; həd]

who	told	how	a	United	States	officer	with	twelve	men	and	a	surveyor	had
WHO	讲述	如何	一个	团结的	各州	官	和	十二	男人	和	一个	测量员	有

[kʌm] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,

come	and	drawn	the	boundary	line	,
来	和	绘制	这	边界	线	,

他讲述了美国一名军官带领十二名士兵和一名测量员前来划定边界线的情景。

[tɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] , [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɪn]

torn	up	his	fences	,	and	trampled	down	the	corn	which	he	had	planted	in
撕裂	向上	他的	栅栏	,	和	践踏	向下	这	玉米	哪个	他	有	已种植	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'zɜːv] .

the	Indian	Reserve	.
这	印度	预订	.

他拆毁了自己的栅栏，践踏了他在印第安保留地种植的玉米。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :

The	meeting	at	once	adopted	the	following	resolution	:
这	会议	在	一次	已采用	这	下列的	解决	:

会议立即通过了以下决议：

“ [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]

“	In	view	of	the	fact	that	the	land	cultivated	by	American	citizens	in	or	upon	the
“	在	看法	的	这	事实	那	这	土地	栽培	经过	美国人	公民	在	或者	之上	这

['ɪndiən] [rɪ'zɜːv] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [juːst] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Indian	Reserve	has	never	been	used	or	cultivated	by	the	Indians	,
印度	预订	有	绝不	到过	用过的	或者	栽培	经过	这	印度人	,

“鉴于美国公民在印第安保留地内或保留地上耕种的土地从未被印第安人使用或耕种过，

[huː] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

who	keep	to	the	woods	,
WHO	保持	到	这	树林	,

那些隐居在森林里的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌstənəns]

and	that	it	is	God's	will	that	land	should	bring	forth	fruit	for	the	sustenance
和	那	它	是	神的	将要	那	土地	应该	带来	前进	水果	为了	这	维持

[ɒv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

并且，上帝的旨意是让土地产出果实，供人类食用。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [raɪts] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

we	are	resolved	to	stand	upon	our	rights	as	citizens	and	to	defend	the
我们	是	已解决	到	站立	之上	我们的	权利	作为	公民	和	到	保卫	这

[seɪm] [ə'genst] [ɔːl] [ə'gresəz] .

same	against	all	aggressors	.
相同的	反对	全部	侵略者	.

我们决心捍卫我们作为公民的权利，并抵制一切侵略者。

” ['evri] [wʌn] [saɪnd] [ðɪs] ['dɒkjumənt] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

”	Every	one	signed	this	document	,	copies	of	which	were	to	be	sent	to
”	每一个	一	签名	这	文档	,	副本	的	哪个	是	到	是	发送	到

['dʒen(ə)rəl] ['kʌstə(r)] ,

General	Custer	,
一般的	卡斯特	,

“每个人都在这份文件上签了名，文件的副本要送给卡斯特将军。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .

and	also	to	the	President	,	to	the	Senate	,	and	to	Congress	.
和	还	到	这	总统	,	到	这	参议院	,	和	到	国会	.

也向总统、参议院和众议院致意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]

It	was	arranged	further	to	write	to	their	own	representatives	at	Washington
它	曾是	安排	更远	到	写	到	他们的	自己的	代表	在	华盛顿

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

giving	an	account	of	the	situation	.
给予	一个	帐户	的	这	情况	.

他们还安排写信给他们在华盛顿的代表，汇报情况。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] ,

After	this	the	meeting	broke	up	,
后	这	这	会议	打破	向上	,

此后会议结束。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [huː]

but	not	before	all	present	had	agreed	to	stand	by	any	of	their	number	who
但	不是	前	全部	展示	有	同意	到	站立	经过	任何	的	他们的	数字	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [truːps] .

should	resist	the	troops	.
应该	抵抗	这	军队	.

但在此之前，在场的所有人都同意支持任何抵抗军队的同伴。

[wen] ['bænˌkɹɒft] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌp] ,

When	Bancroft	returned	home	Mr	.	and	Mrs	.	Conklin	were	still	up	,
什么时候	班克罗夫特	返回	家	先生	.	和	太太	.	康克林	是	仍然	向上	,

班克罗夫特回到家时，康克林夫妇还没睡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

and	he	related	to	them	all	that	had	taken	place	.
和	他	有关的	到	他们	全部	那	有	已采取	地方	.

他把所有发生的事情都告诉了他们。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .

The	Elder	rose	and	stretched	himself	without	having	made	a	remark	.
这	长老	玫瑰	和	拉伸	他自己	没有	拥有	制成	一个	评论	.

长老起身伸了个懒腰，一言不发。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ['bænˌkɹɒft] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

In	a	whisper	Bancroft	asked	Mrs	.	Conklin	to	let	him	have	a	word	with	her
在	一个	耳语	班克罗夫特	问	太太	.	康克林	到	让	他	有	一个	单词	和	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

班克罗夫特低声请求康克林太太让他和她丈夫说几句话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

As	soon	as	they	were	alone	,	he	began	:
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	他	开始	:

他们独处之后，他便开始说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] , [aɪ] [ɪn'sʌlt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] .

“	Mr	.	Conklin	,	I	insulted	you	yesterday	.
“	先生	.	康克林	,	我	受辱	你	昨天	.

“康克林先生，我昨天侮辱了您。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sorry	for	it	.
我	是	对不起	为了	它	.

对此我深感抱歉。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

I	hope	you'll	forgive	me	.	”
我	希望	你会	原谅	我	.	”

希望你能原谅我。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['medəˌtetɪvli] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] , “ [jes] , [ðæts]

“	Yes	,	”	replied	the	Elder	meditatively	,	overlooking	the	proffered	hand	,	“	yes	,	that's
“	是的	,	”	回复	这	长老	冥想地	,	俯瞰	这	提供的	手	,	“	是的	,	那就是

['krɪstʃən] , [aɪ] ['rekən] .

Christian	,	I	reckon	.
基督教	,	我	估计	.

“是的，”长老沉思着回答，没有理会伸出的手，“是的，我想，那是基督教的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθs] [ðə; ði] [truːθ] .

But	the	truth's	the	truth	.
但	这	真相	这	真相	.

但事实就是事实。

" ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðə; ði]['kɔːrnz] [raɪp] , [weɪtɪn] - [tuː; tə]

"	Turning	abruptly	to	leave	the	room	,	he	added	:	"	The	corn's	ripe	,	waitin	'	to
"	转弯	突然	到	离开	这	房间	,	他	额外	:	"	这	玉米的	成熟	,	等待	-	到

[biː; bi] [kʌt] ;

be	cut	;
是	切	;

他突然转身要离开房间，说道："玉米熟了，等着收割了；

[ef][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [doʊnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] .

ef	the	United	States	troops	don't	eat	it	all	up	we'll	have	a	good	year	.
ef	这	团结的	各州	军队	不	吃	它	全部	向上	出色地	有	一个	好的	年	.

如果美国军队不把它们全部吃光，我们今年就会过得不错。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ['ɪntuː][ɔːl]

"	There	was	a	light	in	his	steady	eyes	which	startled	the	schoolmaster	into	all
"	那里	曾是	一个	光	在	他的	稳定的	眼睛	哪个	惊慌	这	校长	进入	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] .

sorts	of	conjectures	.
排序	的	猜想	.

"他那双沉稳的眼睛里闪过一丝光芒，这让老师不禁浮想联翩。"

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

A	day	or	two	later	,
一个	天	或者	二	之后	,

一两天后，

[ðə; ði] [kɑːŋklɪnz] [ænd; ənd]['bæn,kɹɒft][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət]

the	Conklins	and	Bancroft	were	seated	at	dinner	when	a	knock	came	at
这	康克林斯	和	班克罗夫特	是	坐着	在	晚餐	什么时候	一个	敲	来了	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

康克林一家和班克罗夫特一家正在用餐，这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

"进来！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	Mrs	.	Conklin	,	and	a	young	officer	appeared	in	the	uniform	of	the
"	说	太太	.	康克林	,	和	一个	年轻的	官	出现	在	这	制服	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] .

United	States	cavalry	.
团结的	各州	骑兵	.

康克林夫人说道，随后一名身穿美国骑兵制服的年轻军官走了出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	paused	on	the	threshold	,	lifted	his	cap	,	and	apologized	for	his
他	暂停	在	这	临界点	,	抬起	他的	帽	,	和	道歉	为了	他的

[ɪn'truːʒ(ə)n] :

intrusion	:
入侵	:

他停在门槛上，摘下帽子，为自己的打扰道歉：

“ ['eldə(r)]['kɑ:ŋklɪn] , [ai] [bɪ'li:v] ?
“ Elder Conklin , I believe ?
“ 长老 康克林 , 我 相信 ?

“应该是康克林长老吧？”

” [ðə; ði]['eldə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['i:tɪŋ] .
” The Elder nodded his head , but continued eating .
” 这 长老 点头 他的 头 , 但 持续 吃 .

长老点了点头，但继续吃着东西。

“ [maɪ] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] , [ai][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nidnt] [teɪk] [lɒŋ] .
“ My business isn't pleasant , I fear , but it needn't take long .
“ 我的 商业 不是 令人愉快的 , 我 害怕 , 但 它 不必 拿 长的 .

“恐怕我的工作并不愉快，但应该不会花费太长时间。”

[aɪm] [sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['kænzəs]
I'm sent by General Custer to draw the boundary line between the State of Kansas
我是 发送 经过 一般的 卡斯特 到 画 这 边界 线 之间 这 状态 的 堪萨斯州
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'zɜ:v] ,
and the Indian Reserve ,
和 这 印度 预订 ,

我奉卡斯特将军之命，来划定堪萨斯州和印第安保留地之间的边界线。

[tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔ:l] ['fensɪz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] ,
to break down all fences erected by citizens of the United States in the Territory ,
到 休息 向下 全部 栅栏 竖立 经过 公民 的 这 团结的 各州 在 这 领土 ,

拆除美国公民在该领地内建造的所有围栏，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [krɒps][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['plɑ:ntɪd] [ðeə(r)] .
and to destroy such crops as they may have planted there .
和 到 破坏 这样的 农作物 作为 他们 可能 有 已种植 那里 .

并摧毁他们在那里种植的庄稼。

[ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [sə'veɪə(r)] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [hɪə(r)][ɪz] ['kɒtnwʊd] [kri:k] ,
I regret to say our surveyor tells me the boundary line here is Cottonwood Creek ,
我 后悔 到 说 我们的 测量员 讲述 我 这 边界 线 这里 是 棉白杨 溪 ,

很遗憾，我们的测量员告诉我，这里的边界线是棉白杨溪。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['nəʊtɪfaɪ][ju:; jʊ] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [ə'baʊt] [nu:n] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] ['kæri]
and I must notify you that tomorrow about noon I shall be here to carry
和 我 必须 通知 你 那 明天 关于 中午 我 将 是 这里 到 携带
[aʊt] [maɪ] ['ɔ:dərs] ,
out my orders ,
出去 我的 订单 ,

我必须通知你们，明天中午左右我将来这里执行命令。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [krɒps] [ænd; ənd] ['fensɪz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k]
and to destroy the crops and fences found on the further side of the creek
和 到 破坏 这 农作物 和 栅栏 成立 在 这 更远 边 的 这 溪
.
:
.

并摧毁小溪对岸的庄稼和栅栏。

” [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hi:; hi] [begd] ['pɑ:d(ə)n] [ə'gen] ,
” Before withdrawing he begged pardon again ,
” 前 撤退 他 乞求 赦免 再次 ,

“撤退前，他再次请求原谅。”

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] — [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]

this	time	for	the	short	notice	he	was	compelled	to	give	—	a	concession
这	时间	为了	这	短的	注意	他	曾是	被迫	到	给	—	一个	让步

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [mɪs] ['kɑːŋklɪnz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪlz] .

apparently	to	Miss	Conklin's	appearance	and	encouraging	smiles	.
显然	到	错过	康克林的	外貌	和	鼓励	微笑	.

这次是因为通知时间很短，他不得不做出这样的让步——显然是为了迎合康克林小姐的外貌和令人鼓舞的笑容。

“ [əʊ] , ['pɑːpə] ! ” [kraɪd] [luː] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə]

“	Oh	,	pappa	!	”	cried	Loo	,	as	he	disappeared	,	“	why	didn't	you	ask	him	to
“	哦	,	爸爸	!	”	哭	厕所	,	作为	他	消失	,	“	为什么	没有	你	问	他	到

[hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ?

have	some	dinner	?
有	一些	晚餐	?

“哦，爸爸！”卢在他消失时喊道，“你为什么不让他吃晚饭呢？”

[hiː; hi] [dʒest] [lʊkt] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːnɪˌfɔːrmz] [tuː] ['lʌvli] .

He	jest	looked	splendid	,	and	that	uniform's	too	lovely	.
他	笑话	看起来	灿烂	,	和	那	制服的	也	迷人的	.

他看起来真是帅极了，那套制服也太漂亮了。

” [ðə; ði] ['eldə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	The	Elder	made	no	answer	.
”	这	长老	制成	不	回答	.

长老没有回答。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['menəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [rɪ'prəʊtʃ] [siːmd]

Neither	the	courteous	menace	of	the	lieutenant	nor	his	daughter's	reproach	seemed
两者都不	这	有礼貌	威胁	的	这	中尉	也不	他的	女儿的	责备	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .

to	have	had	any	effect	upon	him	.
到	有	有	任何	影响	之上	他	.

中尉礼貌的威胁和他女儿的责备似乎都没有对他产生任何影响。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

He	went	on	with	his	dinner	.
他	去	在	和	他的	晚餐	.

他继续吃晚饭。

[luːz] [aʊt'spəʊkən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['bænˌkɹɒft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Loo's	outspoken	admiration	of	the	officer	did	not	move	Bancroft	as	she	had
厕所	直言不讳	钦佩	的	这	官	做过	不是	移动	班克罗夫特	作为	她	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

卢对这位军官毫不掩饰的钦佩之情并没有像班克罗夫特预想的那样打动她。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [sə'spiʃən] .

It	simply	confirmed	his	worst	suspicions	.
它	简单地	确认的	他的	最差	怀疑	.

这恰恰证实了他最糟糕的猜想。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [diːp] [nɔː(r)] ['pæʃənət] ;

His	nature	was	neither	deep	nor	passionate	;
他的	自然	曾是	两者都不	深的	也不	热情的	;

他的性格既不深沉也不热情；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] ['kɒnstəntli] ['aʊtreɪdʒd] ,

he	had	always	lived	in	the	conventions	which	the	girl	constantly	outraged	,
他	有	总是	居住地	在	这	惯例	哪个	这	女孩	不断地	义愤填膺	,

他一直生活在那些女孩不断挑战的传统观念之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['eksəd] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

and	they	now	exercised	their	influence	.
和	他们	现在	锻炼	他们的	影响	.

现在，他们开始行使自己的影响力。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm]

Moreover	,	he	had	self	-	possession	enough	to	see	that	she	meant	to	annoy	him
而且	,	他	有	自己	-	拥有	足够的	到	看	那	她	意思是	到	烦人	他

.

:

.

此外，他足够冷静，看出她是故意惹他生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['eldə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

He	was	exceedingly	anxious	to	know	what	the	Elder	intended	to	do	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	知道	什么	这	长老	故意的	到	做	,

他非常想知道长老打算怎么做。

[ænd; ənd] [wɒt] [luː] [maɪt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [fiːl] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] ['greɪtli] .

and	what	Loo	might	think	or	feel	did	not	interest	him	greatly	.
和	什么	厕所	可能	思考	或者	感觉	做过	不是	兴趣	他	非常	.

他并不太关心卢的想法或感受。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [kluː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] :

A	few	hours	later	a	clue	was	given	to	him	:
一个	很少	小时	之后	一个	线索	曾是	给定	到	他	:

几个小时后，他得到了一条线索：

[dʒeɪk] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] “ [pɑːz] [ʃɒt] - [gʌn] [eɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jake	came	and	told	him	as	a	piece	of	news	that	“	Pa's	shot	-	gun	ain't	in	his
杰克	来了	和	讲述	他	作为	一个	片	的	消息	那	“ 爸爸的		射击	-	枪	不是	在	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

杰克过来告诉他：“爸爸的猎枪不在他的房间里。”

” ['bæn,kɹɒft][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

”	Bancroft	could	not	rid	himself	of	the	thought	that	the	fact	was	significant	.
”	班克罗夫特	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	想法	那	这	事实	曾是	重要的	.

班克罗夫特始终无法摆脱这样的想法：这件事意义重大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ; [luː] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːk] ,

But	the	evening	passed	away	quietly	;	Loo	busied	herself	with	some	work	,
但	这	晚上	通过了	离开	悄悄	;	厕所	忙碌	她自己	和	一些	工作	,

但夜色悄然流逝，卢女士忙于工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [siːmd] ['kɒntent][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	Elder	seemed	content	to	watch	her	.
和	这	长老	似乎	内容	到	手表	她	.

长老似乎很乐意看着她。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt] ['hæpənd] .

At	breakfast	next	morning	nothing	of	moment	happened	.
在	早餐	下一个	早晨	没有什么	的	片刻	发生	.

第二天早上吃早餐时，什么重要的事情也没发生。

['bæn,kɹɒft] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['ɜːli] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

Bancroft	took	occasion	to	say	that	he	was	coming	home	early	to	dinner	.
班克罗夫特	采取	场合	到	说	那	他	曾是	未来	家	早期的	到	晚餐	.

班克罗夫特借此机会表示，他要提前回家吃晚饭。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] , [sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ,

On	his	return	from	school	,	some	three	hours	after	,
在	他的	返回	从	学校	,	一些	三	小时	后	,

大约三个小时后，他放学回家。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['væli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'weɪ] .

he	saw	a	troop	of	horsemen	riding	up	the	valley	a	mile	or	so	away	.
他	锯	一个	部队	的	骑兵	骑术	向上	这	谷	一个	英里	或者	所以	离开	.

他看到一队骑兵从大约一英里外的山谷里骑马而来。

[wɪð] ['kwikən] ['pʌlsɪz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ]

With	quickened	pulses	he	sprang	up	the	steps	and	met	the	Elder	in	the	doorway
和	加速	脉冲	他	弹簧	向上	这	步骤	和	遇见	这	长老	在	这	门口

.

:

.

他心跳加速，跳上台阶，在门口迎上了长老。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

“	There	they	come	!
”	那里	他们	来	!

“他们来了！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'vɒləntrəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

”	he	said	involuntarily	,	pointing	to	the	little	cloud	of	dust	.
”	他	说	不由自主	,	指向	到	这	小的	云	的	灰尘	.

“他不由自主地指着那小团尘土说道。”

“ [hʌm] , ” [grʌnt] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [stuːp] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌhaʊzɪz] .

“	Hum	,	”	grunted	the	Elder	,	and	left	the	stoop	,	going	towards	the	outhouses	.
”	哼	,	”	哼哼	这	长老	,	和	左边	这	哈腰	,	去	向	这	户外厕所	.

“哼，”老者咕哝了一声，离开了门廊，朝厕所走去。

['bænˌkɹɒft] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] .

Bancroft	turned	into	the	parlour	,	where	he	found	Mrs	.	Conklin	.
班克罗夫特	转向	进入	这	客厅	,	在哪里	他	成立	太太	.	康克林	.

班克罗夫特走进客厅，在那里他看到了康克林太太。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

She	seemed	to	be	irritated	,	and	not	at	all	anxious	,	as	he	had
她	似乎	到	是	受刺激	,	和	不是	在	全部	焦虑的	,	作为	他	有

[ɪk'spektɪd] :

expected	:
预期的	:

她似乎有些恼火，但一点也不像他预想的那样焦虑：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] ? ”

“	Did	you	see	the	Elder	?	”
”	做过	你	看	这	长老	?	”

你见到那位长老了吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	he	replied	.
”	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːn] .

“	He	went	to	the	barn	.
”	他	去	到	这	谷仓	.

他去了谷仓。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	thought	of	accompanying	him	,	but	was	afraid	he	wouldn't	like	it	.	”
我	想法	的	随同	他	,	但	曾是	害怕的	他	不会	喜欢	它	.	”

我本来想陪他一起去，但又怕他不喜欢。

“ [ai] [ges] [hiːz] [ˈwʌriɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kɔːn] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːŋklɪn] [ɪkˈspleɪnd] .

“	I	guess	he's	worrying	about	that	corn	,	”	Mrs	.	Conklin	explained	.
“	我	猜测	他是	令人担忧	关于	那	玉米	,	”	太太	.	康克林	解释	.

“我猜他是在担心那玉米的事，”康克林太太解释说。

“ [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [ðæt] [lænd][ai][təʊld][hɪm] - [twʊd] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

“	When	he	broke	that	land	I	told	him	'	twould	bring	trouble	,
“	什么时候	他	打破	那	土地	我	讲述	他	-	特沃德	带来	麻烦	,

“当他开垦那片土地时，我告诉他‘这将带来麻烦’，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][maɪndz] [wɒt] ['eni] [wʌn] [sez] [tuː; tə][hɪm] .

but	he	never	minds	what	any	one	says	to	him	.
但	他	绝不	思想	什么	任何	一	说道	到	他	.

但他从不在意别人对他说什么。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðəʊ] , ['sʌmtaɪmz] , ['ʃudnt] [hiː; hi] ?

He	should	listen	to	his	wife	,	though	,	sometimes	,	shouldn't	he	?
他	应该	听	到	他的	妻子	,	尽管	,	有时	,	不应该	他	?

不过，他有时候应该听听妻子的话，不是吗?

[bʌt; bət] [biːn] - [ə; eɪ][mæn] [jʊl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

But	bein	'	a	man	p'r'aps	you'll	take	his	part	.
但	是	-	一个	男人	p'r'aps	你会	拿	他的	部分	.

但身为男人，你大概会承担起他的责任。

['eniweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

Anyway	,	it	has	all	happened	as	I	knew	it	would	.
反正	,	它	有	全部	发生	作为	我	知道	它	会	.

总之，一切都如我预料的那样发生了。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [hiː; hi][duː; də] [nəʊ] ?

And	what'll	he	do	now	?
和	什么会	他	做	现在	?

他现在会做什么?

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

that's	what	I'd	like	to	know	.
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.

我也想知道。

[ɔːl] [ðæt] [kɔːn] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz] — [hiː; hi][dʒest] [wɜːkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðəʊz]

All	that	corn	lost	and	the	fences	—	he	jest	worked	himself	to	death	on	those
全部	那	玉米	丢失的	和	这	栅栏	—	他	笑话	工作	他自己	到	死亡	在	那些

[lɒgz] — [ɔːl] [lɒst] [naʊ] .

logs	—	all	lost	now	.
日志	—	全部丢失的		现在	.

所有的玉米都没了，还有那些栅栏——他几乎是累死在那些木头上干活的——现在全都没了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][beə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈgen] .

We	shall	be	bare	poor	again	.
我们	将	是	裸	贫穷的	再次	.

我们将再次变得一贫如洗。

[ɪts] [tuː] [bæd] .

It's	too	bad	.
它是	也	坏的	.

太可惜了。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['mʌni] [sɪns] [ai][left] [həʊm] .
I've never had any money since I left home .
我已经 绝不 有 任何 钱 自从 我 左边 家 .

我离开家后就没钱过。

" [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪnz] [feɪs] ['pʌkəd] [ɪt'self] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə]
" And here Mrs . Conklin's face puckered itself up as if she were about to
" 和 这里 太太 . 康克林的 脸 皱巴巴的 本身 向上 作为 如果 她 是 关于 到
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

“说到这里，康克林太太的脸撅了起来，好像要哭出来似的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['vænəti] ['biːɪŋ] [strɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] :
but the impulse of vanity being stronger , she burst out angrily :
但 这 冲动 的 虚荣 存在 更强 , 她 爆裂 出去 愤怒地 :

但她虚荣心作祟，勃然大怒：

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] .
“ I think it's real wicked of the Elder .
“ 我 思考 它是 真实的 邪恶 的 这 长老 .

“我认为长老的做法非常邪恶。”

[ai][təʊld][hɪm][səʊ] .
I told him so .
我 讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

[ɪf] [id] [ɑːsk][ðæt] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][let] [hɪm] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːn] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] .
If he'd ask that young man to let him cut the corn , I'm sure he wouldn't refuse .
如果 他会 问 那 年轻的 男人 到 让 他 切 这 玉米 , 我是 当然 他 不会 拒绝 .

如果他请求那个年轻人让他帮忙割玉米，我相信他不会拒绝的。

[bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
But he'll never take my advice , or even answer me .
但 地狱 绝不 拿 我的 建议 , 或者 甚至 回答 我 .

但他永远不会听取我的建议，甚至不会回答我的问题。

[ɪts] [tuː] - - [wen] [ai] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] .
It's too aggravatin ' when I know I'm right .
它是 也 - - 什么时候 我 知道 我是 正确的 .

明明知道自己是对的，却遭到这样的对待，真是太让人恼火了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]
" He looked at her in astonishment She had evidently no inkling of what
" 他 看起来 在 她 在 惊讶 她 有 显然 不 暗示 的 什么
[mait] [ə'kɜː(r)] ,
might occur ,
可能 发生 ,

他惊讶地看着她。她显然丝毫没有意识到可能会发生什么。

[nəʊ]['vɪvɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kærəktə(r)] .
no vivid understanding of her husband's character .
不 生动 理解 的 她 丈夫的 特点 .

对丈夫的性格没有深刻的了解。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] , [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , “ [ai] [həʊp] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
Preferring to leave her in ignorance , he said lightly , “ I hope it'll be all right
偏好 到 离开 她 在 无知 , 他 说 轻轻 , “ 我 希望 它将 是 全部 正确的
,
,
,

他宁愿让她蒙在鼓里，只是淡淡地说：“我希望一切都会好起来的。”

" [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['ædɪd] , " [aɪv] [nɒt] [siːn] [mɪs] [luː] ,
" and , in order to change the subject , added , " I've not seen Miss Loo ,
" 和 , 在 命令 到 改变 这 主题 , 额外 , " 我已经 不是 已见 错过 厕所 ,

为了转移话题，他又补充道："我还没见过卢小姐。"

[ænd; ənd][dʒeɪk] ['wʌznt] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
and Jake wasn't in school this morning . "
和 杰克 不是 在 学校 这 早晨 . "

杰克今天早上没来上学。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] , [ɪf] ['ɛni,θɪn] - [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒeɪk] !
" Oh , Mr . Bancroft , if anythin ' has happened to Jake !
" 哦 , 先生 . 班克罗夫特 , 如果 任何东西 - 有 发生 到 杰克 !

"哦，班克罗夫特先生，如果杰克出了什么事的话!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn][sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] ; " [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt]
" and Mrs . Conklin sank weakly into the nearest chair ; " but thar ain't
" 和 太太 . 康克林 沉没 弱 进入 这 最近的 椅子 ; " 但 那里 不是
[nəʊ] ['swɪmɪn] - [nɔː(r)]['skeɪtɪn] - [naʊ] .
no swimmin ' nor skatin ' now .
不 游泳 - 也不 滑冰 - 现在 .

"康克林太太无力地瘫坐在最近的椅子上；"但是现在既不能游泳也不能滑冰了。"

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [aɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ; [aɪl] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['eldə(r)] .
When he comes in I'll frighten him ; I'll threaten to tell the Elder .
什么时候 他 来 在 患病的 吓唬 他 ; 患病的 威胁 到 告诉 这 长老 .

他进来的时候，我要吓唬他；我要威胁他告诉长老。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['riːəl] [braɪt] , [eɪnt] [hiː; hi] ? — [luː] ?
He mustn't miss his schooling for he's real bright , ain't he ? — Loo ?
他 不得 错过 他的 学校教育 为了 他是 真实的 明亮的 , 不是 他 ? — 厕所 ?

他不能耽误学业，他那么聪明，对吧？——卢？

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrɪs] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] - [θɪn] - — [ai][doʊnt] [nəʊ]
Her father sent her to the Morrises , about some - thin ' — I don't know
她 父亲 发送 她 到 这 莫里斯 , 关于 一些 - 薄的 - — 我 不 知道
[wɒt] .
what .
什么 .

她父亲把她送到莫里斯家，是为了某件事——我不知道是什么事。

" [wen] ['bæn,kɹɒft] [keɪm] [,daʊn'steəz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] ,
" When Bancroft came downstairs , taking with him a small revolver , his only weapon ,
" 什么时候 班克罗夫特 来了 楼下 , 采取 和 他 一个 小的 左轮手枪 , 他的 仅有的 武器 ,

"班克罗夫特下楼时，随身带着一把小型左轮手枪，这是他唯一的武器，"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði]['eldə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
he could not find the Elder either in the outbuildings or in the stable .
他 可以 不是 寻找 这 长老 任何一个 在 这 附属建筑 或者 在 这 稳定的 .

他在附属建筑里和马厩里都没找到长老。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['kɔːnfiːld]
Remembering , however , that the soldiers could only get to the threatened cornfield
记住 , 然而 , 那 这 士兵 可以 仅有的 得到 到 这 威胁 玉米地
[baɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
by crossing the bridge ,
经过 过境 这 桥 ,

然而，别忘了士兵们只有通过这座桥才能到达受威胁的玉米地。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ,
which lay a few hundred yards higher up the creek ,
哪个 躺 一个 很少 百 码 更高 向上 这 溪 ,

它位于小溪上游几百码处，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

he	made	his	way	thither	with	all	speed	.
他	制成	他的	方式	那里	和	全部	速度	.

他以最快的速度赶到了那里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [lɒŋ] , ['waɪti] -

When	he	reached	the	descent	,	he	saw	the	Elder	in	the	inevitable	,	long	,	whitey	-
什么时候	他	达到	这	下降	,	他	锯	这	长老	在	这	不可避免的	,	长的	,	白人	-

[braʊn] ['hɒlənd] [kəʊt] ,

brown	holland	coat	,
棕色的	荷兰	外套	,

当他走到下坡路时，他看到长老穿着那件标志性的长长的、灰白色的荷兰大衣。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

walking	over	the	bridge	.
步行	超过	这	桥	.

走过这座桥。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .

In	a	minute	or	two	he	had	overtaken	him	.
在	一个	分钟	或者	二	他	有	被超越	他	.

一两分钟后，他就超过了他。

[æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

As	the	Elder	did	not	speak	,	he	began	:
作为	这	长老	做过	不是	说话	,	他	开始	:

长老没有说话，于是他开口说道：

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eldə(r)] .

“	I	thought	I'd	come	with	you	,	Elder	.
”	我	想法	ID	来	和	你	,	长老	.

“我以为我会和您一起来，长老。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət][ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	don't	know	that	I'm	much	good	,	but	I	sympathize	with	you	,
我	不	知道	那	我是	很多	好的	,	但	我	同情	和	你	,

我不知道自己有多好，但我很同情你。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . ”

and	I'd	like	to	help	you	if	I	could	.	”
和	ID	喜欢	到	帮助	你	如果	我	可以	.	”

如果可以的话，我很乐意帮助你。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['prɔfə] [eɪd] .

“	Yes	,	”	replied	the	Elder	,	acknowledging	thereby	the	proffered	aid	.
”	是的	,	”	回复	这	长老	,	承认	从而	这	提供的	援助	.

“是的，”长老回答道，以此表示对所提供的帮助的感谢。

“ [bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ]

“	But	I	guess	you
”	但	我	猜测	你

但我想你

- [ai] [ges] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .

kain't	I	guess	not	,	”	he	repeated	by	way	of	emphasis	.
-	我	猜测	不是	,	”	他	重复	经过	方式	的	强调	.

“我想不是吧，”他强调地重复道。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][peə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv] [meɪz] .

In	silence	the	pair	went	on	to	the	broad	field	of	maize	.
在	沉默	这	一对	去	在	到	这	广阔	场地	的	玉米	.

两人默默地走向了广阔的玉米地。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði]['eldə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ]

At	the	corner	of	the	fence	,	the	Elder	stopped	and	said	,	as	if	speaking
在	这	角落	的	这	栅栏	,	这	长老	停止	和	说	,	作为	如果	请讲

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

走到篱笆拐角处，长老停了下来，仿佛自言自语般说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ai] ['rekən] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bʊʃl] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

“	It	runs	,	I	reckon	,	seventy	-	five	bushel	to	the	acre	,	and	there	are	two
“	它	跑步	,	我	估计	,	七十	-	五	蒲式耳	到	这	英亩	,	和	那里	是	二

['hʌndrəd] ['eɪkəz] .

hundred	acres	.
百	英亩	.

“我估计，每英亩产量是 75 蒲式耳，总共有 200 英亩。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθənd] [pɔːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðæt] [meɪks] [naɪ] [ɒn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

”	After	a	lengthened	pause	he	continued	:	“	That	makes	nigh	on	three	thousand
”	后	一个	加长	暂停	他	持续	:	“	那	制作	夜	在	三	千

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

沉默良久后，他继续说道：“那差不多能赚三千美元。”

[ai][mʌst; məst][hɛv] [spent] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn]['haɪəd]['leɪbə(r)][ɒn] [ðæt] [graʊnd] ,

I	must	hev	spent	two	hundred	dollars	this	year	in	hired	labour	on	that	ground	,
我	必须	赫夫	花费	二	百	美元	这	年	在	雇用	劳动	在	那	地面	,

今年我肯定在那块地上花了200美元雇工钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] [eɪnt] [kʌt] [jet] .

and	the	half	ain't	cut	yet	.
和	这	一半	不是	切	然而	.

一半还没切好呢。

[θɑːrz] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] - ['sekʃ(ə)n] .

That's	a	pile	of	money	and	work	on	that	quarter	-	section	.
塔尔的	一个	桩	的	钱	和	工作	在	那	四分之一	-	部分	.

那四分之一地块上可是投入了不少资金和精力。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .

”	A	few	minutes	more	passed	in	silence	.
”	一个	很少	分钟	更多的	通过了	在	沉默	.

又过了几分钟，一片沉默。

['bænˌkɹɒft][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːm] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

Bancroft	did	not	know	what	to	say	,	for	the	calm	seriousness	of	the	Elder
班克罗夫特	做过	不是	知道	什么	到	说	,	为了	这	冷静的	严肃	的	这	长老

[rɪ'peld] ['sɪmpəθi] .

repelled	sympathy	.
排斥	同情	.

班克罗夫特不知道该说什么，因为长老的冷静严肃让人难以产生同情。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði][raɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]

As	he	looked	about	him	there	showed	on	the	rise	across	the	creek	a	knot	of
作为	他	看起来	关于	他	那里	显示	在	这	上升	穿过	这	溪	一个	结	的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ,

United	States	cavalry	,
团结的	各州	骑兵	,

他环顾四周，只见小溪对岸的小山坡上站着一队美国骑兵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈvɪliən] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz]

the	young	lieutenant	riding	in	front	with	a	civilian	,	probably	the	surveyor	,	by	his
这	年轻的	中尉	骑术	在	正面	和	一个	平民	,	大概	这	测量员	,	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

年轻的中尉骑马走在前面，旁边跟着一位平民，可能是测量员。

[ˈbænˌkɹɒft] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] .

Bancroft	turned	and	found	that	the	Elder	had	disappeared	in	the	corn	.
班克罗夫特	转向	和	成立	那	这	长老	有	消失	在	这	玉米	.

班克罗夫特转过身，发现长老已经消失在玉米地里了。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈkwɪkli] ,

He	followed	quickly	,
他	随后	迅速地	,

他紧随其后，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ]

but	as	he	swung	himself	on	to	the	fence	the	Elder	came	from	behind	a
但	作为	他	摇摆	他自己	在	到	这	栅栏	这	长老	来了	从	在后面	一个

[stʊk; stuːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪʃt] [ʃɒt] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

stook	with	a	burnished	shot	-	gun	in	his	right	hand	,
堆放	和	一个	抛光	射击	-	枪	在	他的	正确的	手	,

但当他荡到栅栏上时，长老从一根木桩后面走了出来，右手拿着一支锃亮的猎枪。

[ænd; ənd] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] :

and	said	decisively	:
和	说	果断地	:

他果断地说：

“ [doʊnt] [kʌm] [ɪn] [haɪɝ] .

“	Don't	come	in	hyar	.
“	不	来	在	hyar	.

“别进来。”

- [teɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [mɪks] [jɔːˈself] [ɪn] [ðɪs] [fʌs] .

'	Tain't	your	corn	and	you've	no	cause	to	mix	yourself	in	this	fuss	.
-	污点	你的	玉米	和	你已经	不	原因	到	混合	你自己	在	这	大惊小怪	.

你的玉米没变质，你没理由卷入这场纷争。

” [ˈbænˌkɹɒft] [əuˈbei] [ɪnˈvɒləntrəli] .

”	Bancroft	obeyed	involuntarily	.
”	班克罗夫特	服从	不由自主	.

班克罗夫特是被迫服从的。

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [kənˈveɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] ;

The	next	moment	he	began	to	resent	the	authority	conveyed	in	the	prohibition	;
这	下一个	片刻	他	开始	到	怨恨	这	权威	传递	在	这	禁令	;

下一刻，他开始对这项禁令所赋予的权威感到不满；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] — - [bʌt; bət]

he	ought	to	have	protested	,	to	have	insisted	—	'	but
他	应该	到	有	抗议	,	到	有	坚持	—	-	但

他本应该抗议，本应该坚持——“但是

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

now	it	was	too	late	.
现在	它	曾是	也	晚的	.

现在一切都太迟了。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][rəʊd][ʌp][ðə; ði] [lef'tenənt] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ]

As	the	soldiers	rode	up	the	lieutenant	dismounted	and	threw	his	reins	to	a
作为	这	士兵	骑	向上	这	中尉	下马	和	扔	他的	缰绳	到	一个

['truːpə(r)] .

trooper	.
骑警	.

士兵们骑马赶来时，中尉下马，把缰绳扔给一名骑兵。

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['keələsli] , [ri'mɑːk] :

He	stepped	towards	the	fence	,	and	touching	his	cap	carelessly	,	remarked	:
他	步	向	这	栅栏	,	和	接触	他的	帽	粗心大意	,	评论	:

他走向栅栏，漫不经心地摸了摸帽子，说道：

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	Well	,	Mr	.	Conklin	,	here	we	are	.
“	出色地	,	先生	.	康克林	,	这里	我们	是	.

“好了，康克林先生，我们到了。”

” [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] , [tuː] , [ə'pɒn][hɪm] ,

”	The	earnestness	of	the	Elder	appeared	to	have	its	effect	,	too	,	upon	him	,
”	这	认真	的	这	长老	出现	到	有	它是	影响	,	也	,	之上	他	,

“长老的诚恳似乎也对他产生了影响。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn][mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] :

for	he	went	on	more	respectfully	:
为了	他	去	在	更多的	尊敬	:

因为他接下来的语气更加恭敬了：

“ [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][krɒp] .

“	I	regret	that	I've	orders	to	pull	down	your	fences	and	destroy	the	crop	.
“	我	后悔	那	我已经	订单	到	拉	向下	你的	栅栏	和	破坏	这	庄稼	.

“我很遗憾，我接到命令要拆除你们的围栏并毁掉庄稼。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

But	there's	nothing	else	to	be	done	.	”
但	有	没有什么	别的	到	是	完毕	.	”

但除此之外，别无他法了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['greɪvli] , “ [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

“	Yes	,	”	said	the	Elder	gravely	,	“	I	guess	you	know	your	orders	.
“	是的	,	”	说	这	长老	严重地	,	“	我	猜测	你	知道	你的	订单	.

“是的，”长老严肃地说，“我想你明白你的命令。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊl] [daʊn] [maɪ] [fens] ,

But	you	mustn't	pull	down	my	fence	,
但	你	不得	拉	向下	我的	栅栏	,

但你不能拆掉我的栅栏。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

”	and	as	he	spoke	he	drew	his	shot	-	gun	in	front	of	him	,
”	和	作为	他	辐	他	画	他的	射击	-	枪	在	正面	的	他	,

“说话间，他把猎枪拔了出来，举在身前。”

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌzl] , “ [nɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [krɒp] .

and	rested	his	hands	upon	the	muzzle	,	“	nor	destroy	this	crop	.
和	休息	他的	双手	之上	这	枪口	,	“	也不	破坏	这	庄稼	.

他将双手放在枪口上，“也不要毁坏庄稼。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ,

”	And	the	long	upper	lip	came	down	over	the	lower	,
”	和	这	长的	上	唇	来了	向下	超过	这	降低	,

“长长的上唇向下压在了下唇上，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] , [tænd] [feɪs] .

giving	an	expression	of	obstinate	resolve	to	the	hard	,	tanned	face	.
给予	一个	表达	的	顽固	解决	到	这	难的	,	晒黑的	脸	.

那张黝黑的脸上露出坚毅的神情。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ;

“	You	don't	seem	to	understand	,	”	replied	the	lieutenant	a	little	impatiently	;
”	你	不	似乎	到	理解	,	”	回复	这	中尉	一个	小的	不耐烦地	;

“你似乎不明白，”中尉有些不耐烦地回答道；

“ [ðɪs] [lænd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

“	this	land	belongs	to	the	Indians	;	it	has	been	secured	to	them	by	the
”	这	土地	属于	到	这	印度人	;	它	有	到过	安全	到	他们	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

United	States	Government	,
团结的	各州	政府	,

“这片土地属于印第安人；它是由美国政府保障给他们的，

[ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [fens] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔː(r)][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you've	no	business	either	to	fence	it	in	or	plant	it	.	”
和	你已经	不	商业	任何一个	到	栅栏	它	在	或者	植物	它	.	”

你既没有资格把它围起来，也没有资格种它。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːŋklɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] , ['kwaɪət] , ['riːznəbl] [təʊn] .

“	That's	all	right	,	”	answered	Conklin	,	in	the	same	steady	,	quiet	,	reasonable	tone	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	回答	康克林	,	在	这	相同的	稳定的	,	安静的	,	合理的	语气	.

“没关系，”康克林用同样沉稳、平静、理智的语气回答道。

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][dʒes] - [səʊ] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['ɪndiənz] [wɔrnt] ['juːzɪn] - [ðə; ði][lænd] ;

“	That	may	all	be	jes	'	so	,	but	them	Indians	warn't	usin	'	the	land	;
”	那	可能	全部	是	杰斯	-	所以	,	但	他们	印度人	警告	使用	-	这	土地	;

“也许一切都是真的，但是那些印第安人并没有利用这片土地；

[ðeɪ] [dɪd][nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	no	good	with	it	.
他们	做过	不	好的	和	它	.

他们并没有用它做任何好事。

[ai] [brəʊk] [ðɪs] ['preəri] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] [hɑsɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	broke	this	prairie	ten	years	ago	,	and	it	took	eight	hosses	to	do	it	,
我	打破	这	草原	十	年	前	,	和	它	采取	八	软管	到	做	它	,

十年前我开垦了这片草原，当时用了八匹马才完成这项工作。

[ænd; ənd] [aɪv] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɛns] [tɪl] [ðə; ði][krɒps] [hɛv] [grəʊn] [gʊd] ,

and	I've	sowed	it	ever	sence	till	the	crops	hev	grown	good	,
和	我已经	播种	它	曾经	感觉	直到	这	农作物	赫夫	生长	好的	,

我一直播种，直到庄稼长势良好。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə]['trɑːmpəl] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn]

and	now	you	come	and	tell	me	you're	goin	'	to	tromple	down	the	corn
和	现在	你	来	和	告诉	我	你是	去	-	到	巨魔	向下	这	玉米

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['fensɪz] .

and	pull	up	the	fences	.
和	拉	向上	这	栅栏	.

现在你却告诉我，你要践踏玉米地，拆掉栅栏。

[nəʊ][sɜː(r)] , [juː; jʊ] [eɪnt] — [ðæt] [eɪnt] [raɪt] . ”

No	sir	,	you	ain't	—	that	ain't	right	.	”
不	先生	,	你	不是	—	那	不是	正确的	.	”

不，先生，您不对——这不对。”

“ [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ri'tɔːt] , “ [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] ,

“	Right	or	wrong	,	”	the	officer	retorted	,	“	I	have	to	carry	out	my	orders	,
”	正确的	或者	错误的	,	”	这	官	反驳	,	“	我	有	到	携带	出去	我的	订单	,

“不管对错，”警官反驳道，“我都必须执行命令。”

[nɒt] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

not	reason	about	them	.
不是	原因	关于	他们	.

不要去思考它们。

[hɪə(r)] , ['sɑːdʒənt] , [let] [θriː] [mæn][həʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [fens] .

Here	,	sergeant	,	let	three	man	hold	the	horses	and	get	to	work	on	this	fence	.
这里	,	军士	,	让	三	男人	抓住	这	马匹	和	得到	到	工作	在	这	栅栏	.

警官，让三个人牵着马，开始修这道栅栏。

” [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]

”	As	the	sergeant	advanced	and	put	his	hand	on	the	top	layer	of	the	heavy
”	作为	这	军士	先进的	和	放	他的	手	在	这	顶部	层	的	这	重的

[sneɪk] - [fens] ,

snake	-	fence	,
蛇	-	栅栏	,

“当军士长走上前，将手放在厚重的蛇形围栏最上层时，

[ðə; ði]['eldə(r)] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn] [ænd; ənd] [sed] :

the	Elder	levelled	his	shot	-	gun	and	said	:
这	长老	平整	他的	射击	-	枪	和	说	:

长老举起猎枪说道：

“ [ef][juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðæt] [bɑː(r)] [aɪl] [ʃuːt] .

“	Ef	you	pull	down	that	bar	I'll	shoot	.
”	ef	你	拉	向下	那	酒吧	患病的	射击	.

“你要是敢把那根杆子拉倒，我就开枪。”

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] ['kwɪkli] ,

”	The	sergeant	took	his	hand	from	the	bar	quickly	,
”	这	军士	采取	他的	手	从	这	酒吧	迅速地	,

警官迅速将手从吧台上拿开。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	turned	to	his	commander	as	if	awaiting	further	instructions	.
和	转向	到	他的	指挥官	作为	如果	等待中	更远	指示	.

他转身看向指挥官，似乎在等待进一步指示。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , “ [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)]

“	Mr	.	Conklin	,	”	exclaimed	the	lieutenant	,	moving	forward	,	“	this	is	pure
”	先生	.	康克林	,	”	惊呼	这	中尉	,	移动	向前	,	“	这	是	纯的

['fuːlɪʃnəs] ; [wɪr] [twelv] [tuː; tə][wʌn] ,

foolishness	;	we're	twelve	to	one	,
愚蠢	;	是	十二	到	一	,

“康克林先生，”中尉上前喊道，“这简直是愚蠢至极；我们以十二比一的劣势领先。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['əʊnli]['səʊldʒəz][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .

and	we're	only	soldiers	and	have	to	obey	orders	.
和	是	仅有的	士兵	和	有	到	服从	订单	.

我们只是士兵，必须服从命令。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ]['djuːti] . ”

I'm	sorry	,	but	I	must	do	my	duty	.	”
我是	对不起	,	但	我	必须	做	我的	责任	.	”

对不起，但我必须履行我的职责。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [dɪ'lɪbərətli] .
“ **That's so , ” said the Elder , lowering his gun deliberately .**
“ 那就是 所以 , ” 说 这 长老 , 降低 他的 枪 故意地 .

“正是如此，”长老说着，故意放下了枪。

“ [ðæts] [səʊ] , [ai] [ges] .
“ **That's so , I guess .**
“ 那就是 所以 , 我 猜测 .

“我想是的。”

[juː; jʊ] [hɛv] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] — [ai] [hɛv] [maɪn] .
You hev your duty — p'r'aps I hev mine .
你 赫夫 你的 责任 — p'r'aps 我 赫夫 矿 .

你有你的职责，或许我有我的职责。

- [teɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [jɔːz] .
' Tain't my business to teach you yours .
- 污点 我的 商业 到 教 你 你的 .

教你你的事情，与我无关。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [lef'tenənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] :
” For a moment the lieutenant seemed to be undecided ; then he spoke :
” 为了 一个 片刻 这 中尉 似乎 到 是 未决定 ; 然后 他 辐 :

“中尉似乎犹豫了一会儿，然后开口说道：”

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] .
“ Half - a - dozen of you advance and cover him with your rifles .
” 一半 - 一个 - 打 的 你 进步 和 覆盖 他 和 你的 步枪 .

“你们六个人上前，用步枪掩护他。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Now , Mr . Conklin , if you resist you must take the consequences .
现在 , 先生 . 康克林 , 如果 你 抵抗 你 必须 拿 这 结果 .

康克林先生，如果你反抗，就必须承担后果。

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [tɜːn] [aʊt] [wel] — [fɔː(r); fə(r)]
Rebellion against the United States Government don't generally turn out well — for
叛乱 反对 这 团结的 各州 政府 不 一般来说 转动 出去 出色地 — 为了
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the rebel .
这 反叛 .

反抗美国政府通常不会有好结果——对反抗者而言。

['sɑːdʒənt] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)] .
Sergeant , down with the bar .
军士 , 向下 和 这 酒吧 .

警官，把酒吧打倒。

” [ðə; ði]['eldə(r)] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
” The Elder stood as if he had not heard what had been said to him ,
” 这 长老 站立 作为 如果 他 有 不是 听到 什么 有 到过 说 到 他 ,

“长老站在那里，仿佛没听到别人对他说的话。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,
but when the sergeant laid hold of the bar ,
但 什么时候 这 军士 铺设 抓住 的 这 酒吧 ,

但当警长抓住吧台时，

[ðə; ði] [ʃɒt] - [gʌn] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
the shot - gun went up again to the old man's shoulder , and he said :
这 射击 - 枪 去 向上 再次 到 这 老的 男人的 肩膀 , 和 他 说 :

猎枪再次举到老人的肩上，他说道：

“ [ef][juː; jʊ] [θrəʊ] [daʊn] [ðæt] [bɑː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

“	Ef	you	throw	down	that	bar	I'll	shoot	you	.
”	ef	你	扔	向下	那	酒吧	患病的	射击	你	.

“你要是敢把那根杆子扔下来，我就毙了你。”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] .

”	Again	the	sergeant	paused	,	and	looked	at	his	officer	.
”	再次	这	军士	暂停	,	和	看起来	在	他的	官	.

“中士再次停顿了一下，看向他的上司。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['bæn,kɹɒft][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

At	this	juncture	Bancroft	could	not	help	interfering	.
在	这	契机	班克罗夫特	可以	不是	帮助	干扰	.

此时，班克罗夫特忍不住插手了。

[ðə; ði] ['ɛldərz] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; ['wʌndə(r)] ,

The	Elder's	attitude	had	excited	in	him	more	than	mere	admiration	;	wonder	,
这	长者的	态度	有	兴奋的	在	他	更多的	比	仅仅	钦佩	;	想知道	,

['revərəns] [θrɪld] [hɪm] ,

reverence	thrilled	him	,
尊敬	激动不已	他	,

长者的态度激起的不仅仅是钦佩，还有惊叹和敬畏之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ʃɒt]

and	his	blood	boiled	at	the	thought	that	the	old	man	might	possibly	be	shot
和	他的	血	煮沸	在	这	想法	那	这	老的	男人	可能	可能	是	射击

[daʊn] .

down	.
向下	.

—想到老人可能会被枪杀，他就怒火中烧。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :

He	stepped	forward	and	said	:
他	步	向前	和	说	:

他走上前来说：

“ [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)][men][tuː; tə]['faɪə(r)] .

“	Sir	,	you	must	not	order	your	men	to	fire	.
”	先生	,	你	必须	不是	命令	你的	男人	到	火	.

“先生，您不能命令您的士兵开火。”

[juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

You	will	raise	the	whole	country	against	you	if	you	do	.
你	将要	增加	这	所有的	国家	反对	你	如果	你	做	.

你这样做会激起全国人民的反对。

[ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [lɔː] [keɪs] , [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['vaɪələns] .

This	is	surely	a	law	case	,	and	not	to	be	decided	by	violence	.
这	是	一定	一个	法律	案件	,	和	不是	到	是	决定	经过	暴力	.

这显然是一个法律案件，不应该用暴力来解决。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'strʌkʃənz] . ”

Such	a	decision	is	not	to	be	taken	without	reflection	and	distinct	instructions	.	”
这样的	一个	决定	是	不是	到	是	已采取	没有	反射	和	清楚的	指示	.	”

这样的决定不能在没有深思熟虑和明确指示的情况下做出。

“ [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ]

“	Those	instructions	I	have	,	”	replied	the	lieutenant	,	“	and	I've	got	to	follow
”	那些	指示	我	有	,	”	回复	这	中尉	,	“	和	我已经	得到	到	跟随

[ðem; ðəm][aʊt] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ,

them	out	—	more's	the	pity	,
他们	出去	—	更多	这	遗憾	,

“我已接到指示，”中尉回答说，“我必须执行这些指示——真是可惜。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [waɪl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['truːpə] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	he	added	between	his	teeth	,	while	turning	to	his	troopers	to	give	the
"	他	额外	之间	他的	牙齿	,	尽管	转弯	到	他的	骑警	到	给	这

[dɪ'saɪsɪv] [kə'mɑːnd] .

decisive	command	.
决定性	命令	.

"他咬牙切齿地补充道，同时转向他的士兵，下达了决定性的命令。"

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] [keɪm]

At	this	moment	down	from	the	bluff	and	over	the	wooden	bridge	came
在	这	片刻	向下	从	这	虚张声势	和	超过	这	木制的	桥	来了

['klætə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['fɑːrmərz] ,

clattering	a	crowd	of	armed	farmers	,
咔嗒咔嗒	一个	人群	的	武装	农民	,

就在这时，一群武装的农民从悬崖上沿着木桥走了下来，脚步声哐哐当。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [hwɜːrl] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ɔː(r)] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .

the	younger	ones	whirling	their	rifles	or	revolvers	as	they	rode	.
这	年轻	一个	旋转	他们的	步枪	或者	左轮手枪	作为	他们	骑	.

年轻一些的骑手一边骑马一边挥舞着步枪或左轮手枪。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [seɪt] ['stiːvnz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

Foremost	among	them	were	Morris	and	Seth	Stevens	,	and	between	these
首先	之中	他们	是	莫里斯	和	塞思	史蒂文斯	,	和	之间	这些

[tuː] [jʌŋ] [dʒeɪk] ['kɑːŋklɪn] [ɒn][dʒæk] .

two	young	Jake	Conklin	on	Jack	.
二	年轻的	杰克	康克林	在	杰克	.

其中最杰出的是莫里斯·史蒂文斯和塞思·史蒂文斯，而在这两人之间还有年轻的杰克·康克林和杰克。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [kraʊd] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [kraɪd]

As	they	reached	the	corner	of	the	fence	the	crowd	pulled	up	and	Morris	cried
作为	他们	达到	这	角落	的	这	栅栏	这	人群	拉	向上	和	莫里斯	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

当他们走到栅栏拐角处时，人群停了下来，莫里斯喊道：

" ['eldə(r)] , [wɪr] [ɒn] [taɪm] , [aɪ] ['rekən] .

"	Elder	,	we're	on	time	,	I	reckon	.
"	长老	,	是	在	时间	,	我	估计	.

"长老，我想我们准时到了。"

" [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hiː; hi] ['ædɪd] ['vaɪələntli] :

"	Addressing	the	lieutenant	he	added	violently	:
"	解决	这	中尉	他	额外	暴力	:

他对着中尉厉声说道：

" [wiː; wi][doʊnt] [peɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['aʊə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]

"	We	don't	pay	United	States	soldiers	to	pull	down	our	fences	and	destroy	our
"	我们	不	支付	团结的	各州	士兵	到	拉	向下	我们的	栅栏	和	破坏	我们的

[krɒps] .

crops	.
农作物	.

"我们不会花钱雇佣美国士兵来拆毁我们的围栏和毁坏我们的庄稼。"

[ðæts] [gɒt][tuː; tə][stɒp] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] ! "

That's	got	to	stop	right	here	,	and	right	now	!	"
那就是	得到	到	停止	正确的	这里	,	和	正确的	现在	!	"

这种事必须立刻停止！

“ [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪv] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'kleəd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ]

“	My	orders	are	imperative	,	”	the	officer	declared	,	“	and	if	you	resist	you
”	我的	订单	是	至关重要的	,	”	这	官	声明	,	”	和	如果	你	抵抗	你

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

must	take	the	consequences	.
必须	拿	这	结果	.

“我的命令是绝对的，”警官宣称，“如果你反抗，就必须承担后果。”

” [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

”	But	while	he	spoke	the	hopelessness	of	his	position	became	clear	to	him	,
”	但	尽管	他	辐	这	绝望	的	他的	位置	成为	清除	到	他	,

“但当他说话时，他越来越清楚地意识到自己处境的绝望。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

for	reinforcements	of	farmers	were	still	pouring	over	the	bridge	,
为了	增援部队	的	农民	是	仍然	浇注	超过	这	桥	,

因为援军农民仍然源源不断地涌过桥梁，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

and	already	the	soldiers	were	outnumbered	two	to	one	.
和	已经	这	士兵	是	寡不敌众	二	到	一	.

而且士兵人数已经是他们的二分之一。

[dʒʌst][æz; əz] [seɪt] ['stiːvnz] [bɪ'gæn] [wɪð] “ [dæm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ” [ðə; ði]['eldə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd]

Just	as	Seth	Stevens	began	with	“	Damn	the	consequences	,	”	the	Elder	interrupted
只是	作为	塞思	史蒂文斯	开始	和	“	该死	这	结果	,	”	这	长老	中断

[hɪm] :

him	:
他	:

塞思·史蒂文斯刚开口说“管他什么后果”，长老就打断了他：

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] , “ [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪtʃɪtɔː] .

“	Young	man	,	”	he	said	to	the	lieutenant	,	“	you'd	better	go	back	to	Wichita	.
”	年轻的	男人	,	”	他	说	到	这	中尉	,	”	你会	更好的	去	后退	到	威奇托	.

“年轻人，”他对中尉说，“你最好回威奇托去。”

[aɪ] [ges] ['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)]['dɪd(ə)nt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌl] ['taʊnʃɪp] .

I	guess	General	Custer	didn't	send	you	to	fight	the	hull	township	.
我	猜测	一般的	卡斯特	没有	发送	你	到	斗争	这	船体	乡	.

我猜卡斯特将军没派你去攻打赫尔镇。

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['stiːvnz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [taː(r); taː(r), tə:(r)] [eɪnt]

”	Turning	to	Stevens	,	he	added	,	“	Thar	ain't
”	转弯	到	史蒂文斯	,	他	额外	,	“	塔尔	不是

他转向史蒂文斯，补充道：“那里没有……”

[nəʊ] [niːd] [fɜː] ['eni] ['kʌsɪn] - .

no	need	fer	any	cussin	'	.
不	需要	fer	任何	咒骂	-	.

没必要骂人。

” [ə'mɪd] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [hiː; hi] [ʌn'kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

”	Amid	complete	silence	he	uncocked	his	shot	-	gun	,	climbed	over	the	fence	,
”	之中	完全的	沉默	他	未上膛	他的	射击	-	枪	,	攀登	超过	这	栅栏	,

“在一片寂静中，他解开了猎枪的枪栓，翻过栅栏，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] :

and	went	on	in	the	same	voice	:
和	去	在	在	这	相同的	嗓音	:

他用同样的语气继续说道：

“ [dʒeɪk] , [teɪk] [ðæt] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æn; ən] - [waɪp] [hɪm][draɪ] .

“	**Jake**	,	**take**	**that**	**horse**	**to**	**the**	**stable**	**an**	-	**wipe**	**him**	**dry**	.
”	杰克	,	拿	那	马	到	这	稳定的	一个	-	擦拭	他	干燥	.

“杰克，把那匹马牵到马厩去，把它擦干。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [iːt] .

Tell	**your**	**mother**	**I'm**	**coming**	**right**	**up**	**to**	**eat**	.
告诉	你的	母亲	我是	未来	正确的	向上	到	吃	.

告诉妈妈我马上上来吃饭。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] ['həʊmwədz] .

”	**Without**	**another**	**word**	**he**	**moved**	**off**	**homewards**	.
”	没有	其他	单词	他	已搬	离开	回家	.

他一言不发，转身往家走去。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

His	**intervention**	**had**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**difficulty**	.
他的	干涉	有	放	一个	结尾	到	这	困难	.

他的介入结束了这场困境。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [leftenənt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Even	**the**	**lieutenant**	**understood**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**done**	**for**
甚至	这	中尉	理解	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] .

the	**moment**	.
这	片刻	.

就连中尉也明白，眼下已经无计可施了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['truːpə] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Five	**minutes**	**later**	**the**	**troopers**	**recrossed**	**the**	**bridge**	.
五	分钟	之后	这	骑警	重新交叉	这	桥	.

五分钟后，骑警们再次过桥。

['mɒrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [men] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Morris	**and**	**a**	**few**	**of**	**the**	**older**	**men**	**held**	**a**	**brief**	**consultation**	.
莫里斯	和	一个	很少	的	这	老	男人	握住	一个	简短的	咨询	.

莫里斯和几位年纪较大的男士进行了一次简短的商议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði]

It	**was**	**agreed**	**that**	**they**	**should**	**be**	**on**	**the**	**same**	**spot**	**at**	**six**	**o'clock**	**on**	**the**
它	曾是	同意	那	他们	应该	是	在	这	相同的	点	在	六	点钟	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

双方约定明天六点钟在原地集合。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['spɪrɪt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]

and	**some**	**of**	**the**	**younger**	**spirits**	**volunteered**	**to**	**act**	**as**	**scouts**	**in**	**the**
和	一些	的	这	年轻	烈酒	自愿	到	行为	作为	侦察兵	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪtʃɪtɔː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt]

direction	**of**	**Wichita**	**and**	**keep**	**the**	**others**	**informed**	**of**	**what**	**took**	**place**	**in**	**that**
方向	的	威奇托	和	保持	这	其他的	知情的	的	什么	采取	地方	在	那

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

一些年轻的亡灵自愿担任侦察兵，前往威奇托方向，随时向其他亡灵通报该地区发生的事情。

[wen] ['bæn,kɒft] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mɒrɪs] — ['naɪðə(r)] ['sti:vnz] [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	Bancroft	reached	the	house	with	Morris	—	neither	Stevens	nor	any	of	the
什么时候	班克罗夫特	达到	这	房子	和	莫里斯	—	两者都不	史蒂文斯	也不	任何	的	这

['ʌðə(r)z] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['trespəs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛldərz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

others	felt	inclined	to	trespass	on	the	Elder's	hospitality	without	an	express	invitation
其他的	毛毡	倾斜	到	侵入	在	这	长者的	热情好客	没有	一个	表达	邀请

— [hi:; hi] [faʊnd] ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] .

—	he	found	dinner	waiting	.
—	他	成立	晚餐	等待	.

当班克罗夫特和莫里斯到达房子时——史蒂文斯和其他任何人都不愿在没有明确邀请的情况下打扰长老的款待——他发现晚餐已经准备好了。

[lu:] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ; [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ə'reɪndʒd] , [æz; əz] ['mɒrɪs] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] ,

Loo	had	not	returned	;	had	,	indeed	,	arranged	,	as	Morris	informed	them	,
厕所	有	不是	返回	;	有	,	的确	,	安排	,	作为	莫里斯	知情的	他们	,

卢没有回来；事实上，正如莫里斯告诉他们的那样，他已经安排好了。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [dʒeɪk] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ;

to	spend	the	day	with	his	wife	;	but	Jake	was	present	and	irrepressible	;
到	花费	这	天	和	他的	妻子	;	但	杰克	曾是	展示	和	不可抑制的	;

本来想和妻子共度一天；但杰克在场，而且兴致勃勃；

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

he	wanted	to	tell	all	he	had	done	to	secure	the	victory	.
他	通缉	到	告诉	全部	他	有	完毕	到	安全的	这	胜利	.

他想把自己为取得胜利所做的一切告诉大家。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kə'menst] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [i:t] ,

But	he	had	scarcely	commenced	when	his	father	shut	him	up	by	bidding	him	eat	,
但	他	有	几乎	开始	什么时候	他的	父亲	关闭	他	向上	经过	投标	他	吃	,

但他刚开始吃，父亲就叫他吃饭，让他闭嘴。

[fɔ:(r); fə(r)] [id] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .

for	he'd	have	to	go	right	back	to	school	.
为了	他会	有	到	去	正确的	后退	到	学校	.

因为他得立刻回学校上课。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['eldə(r)] .

There	was	no	feeling	of	triumph	in	the	Elder	.
那里	曾是	不	感觉	的	胜利	在	这	长老	.

长老身上没有丝毫胜利的喜悦。

[hi:; hi] ['skeəsli] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wen] ['mɒrɪs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['meʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'dɒptɪd] , [hi:; hi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] .

He	scarcely	spoke	,	and	when	Morris	described	the	protective	measures	that	had	been	adopted	,	he	merely	nodded	.
他	几乎	辐	,	和	什么时候	莫里斯	描述	这	保护的	措施	那	有	到过	已采用	,	他	仅仅	点头	.

他几乎不说话，当莫里斯描述已采取的防护措施时，他只是点了点头。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

one	would	have	inferred	from	his	manner	that	he	had	had	nothing
一	会	有	推断	从	他的	方式	那	他	有	有	没有什么

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

whatever	to	do	with	the	contest	,
任何	到	做	和	这	竞赛	,

从他的举止来看，人们会推断出他与这场比赛毫无关系。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	no	interest	in	it	.
和	采取	不	兴趣	在	它	.

对此毫无兴趣。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm][wɒz; wəz] [luːz] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)]

The	only	thing	that	appeared	to	trouble	him	was	Loo's	absence	and	the	fear
这	仅有的	事物	那	出现	到	麻烦	他	曾是	厕所	缺席	和	这	害怕

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] “ [fʌst] ;

lest	she	should	have	been	“	fussed	;
免得	她	应该	有	到过	“	烦躁不安	;

唯一让他感到困扰的是卢的缺席，以及害怕她会受到“责备”。

” [bʌt; bət] [wen] ['mɒrɪs] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][nɔː(r)] [luː] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

”	but	when	Morris	declared	that	neither	his	wife	nor	Loo	knew	what	was	going	on
”	但	什么时候	莫里斯	声明	那	两者都不	他的	妻子	也不	厕所	知道	什么	曾是	去	在

,

,

,

但当莫里斯宣称他的妻子和卢都不知道发生了什么事时，

[ænd; ənd]['bænˌkɹɒft] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]

and	Bancroft	announced	his	intention	of	driving	over	to	fetch	her	,	he
和	班克罗夫特	宣布	他的	意图	的	驾驶	超过	到	拿来	她	,	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

seemed	to	be	satisfied	.
似乎	到	是	使满意	.

班克罗夫特宣布他打算开车去接她，他似乎很满意。

“ [dʒæk] , [aɪ] ['rekən] , [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdə(r)] .

“	Jack	,	I	reckon	,	has	had	enough	,	”	he	said	to	his	boarder	.
“	杰克	,	我	估计	,	有	有	足够的	,	”	他	说	到	他的	边境	.

“我想，杰克已经受够了，”他对房客说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] ; [ʃiːz] ['kwaɪət] .

“	You'd	better	take	the	white	mare	;	she's	quiet	.
“	你会	更好的	拿	这	白色的	母马	;	她是	安静的	.

“你最好骑那匹白母马；她很安静。”

” [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,

”	On	their	way	home	in	the	buggy	,
”	在	他们的	方式	家	在	这	有缺陷的	,

“他们坐着婴儿车回家的路上，

['bænˌkɹɒft][təʊld] [luː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

Bancroft	told	Loo	how	her	father	had	defied	the	United	States	troops	,
班克罗夫特	讲述	厕所	如何	她	父亲	有	违抗	这	团结的	各州	军队	,

班克罗夫特告诉卢，她的父亲是如何违抗美国军队的命令的。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˌʌnkən'sɜːn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] :

and	with	what	unconcern	he	had	taken	his	victory	:
和	和	什么	漠不关心	他	有	已采取	他的	胜利	:

他以何等淡然的态度接受了自己的胜利：

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
" I think he's a great man , a hero .
" 我 思考 他是 一个 伟大的 男人 , 一个 英雄 .

我认为他是一位伟大的人，一位英雄。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɔː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
And if he had lived in another time , or in another country ,
和 如果 他 有 居住地 在 其他 时间 , 或者 在 其他 国家 ,

如果他生活在另一个时代，或者另一个国家，

['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] . "
poets would have sung his courage . "
诗人 会 有 唱 他的 勇气 . "

诗人会歌颂他的勇气。

" ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
" Really , " she observed .
" 真的 , " 她 观察到 .

"真的吗？"她说道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] , [ðəʊ] [həʊp] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
Her tone was anything but enthusiastic , though hope stirred in her at
她 语气 曾是 任何事物 但 热情的 , 尽管 希望 搅拌 在 她 在
[hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [wɔːmθ] .
his unusual warmth .
他的 异常 温暖 .

她的语气一点也不热情，尽管他异乎寻常的热情让她心中燃起了一丝希望。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Perhaps he cares for me after all , " she thought .
" 也许 他 关心 为了 我 后 全部 , " 她 想法 .

"或许他终究还是关心我的，"她心想。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [luː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .
" What are you thinking about , Loo ? " he asked , surprised at her silence .
" 什么 是 你 思维 关于 , 厕所 ? " 他 问 , 惊讶 在 她 沉默 .

"露，你在想什么呢？"他问道，对她的沉默感到惊讶。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri]
" I was just wonderin - , " she answered , casting off her fit of momentary
" 我 曾是 只是 好奇 - , " 她 回答 , 铸件 离开 她 合身 的 瞬间
[æb'strækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

"我只是随便问问，"她回答道，结束了刚才短暂的走神。

" [haʊ] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] .
" how father made you like him .
" 如何 父亲 制成 你 喜欢 他 .

"父亲是如何把你培养成他那样的人的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [dʒɔːdʒ] ,
It appears as if I couldn't , George ,
它 出现 作为 如果 我 不能 , 乔治 ,

看来我做不到，乔治。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
" and she turned towards him while she spoke her wistful eyes seeking to read
" 和 她 转向 向 他 尽管 她 辐 她 怅惘 眼睛 寻求 到 读
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

"说着说着，她转过身看向他，眼神中流露出渴望，试图从他的脸上读出东西来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

There	was	a	suggestion	of	tears	in	her	voice	,
那里	曾是	一个	建议	的	眼泪	在	她	嗓音	,

她的声音里带着一丝哭腔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [tʌtʃt] ['bænˌkɹɒft]

and	her	manner	showed	a	submission	and	humility	which	touched	Bancroft
和	她	方式	显示	一个	提交	和	谦逊	哪个	感动	班克罗夫特

['diːpli] .

deeply	.
深	.

她的举止表现出的顺从和谦逊深深打动了班克罗夫特。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['æktɪv] [laɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

All	his	good	impulses	had	been	called	into	active	life	by	his	admiration	of	the
全部	他的	好的	冲动	有	到过	称为	进入	积极的	生活	经过	他的	钦佩	的	这

['eldə(r)] .

Elder	.
长老	.

他对长老的敬仰激发了他所有美好的愿望。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]

He	put	his	disengaged	arm	round	her	and	drew	her	to	him	as	he
他	放	他的	脱离	手臂	圆形的	她	和	画	她	到	他	作为	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

他用空着的那只胳膊搂住她，把她拉到自己身边，一边回答：

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , [luː] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['betə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

“	Kiss	me	,	Loo	dear	,	and	let	us	try	to	get	on	better	together	in	future	.
“	吻	我	,	厕所	亲爱的	,	和	让	我们	尝试	到	得到	在	更好的	一起	在	未来	.

“吻我吧，亲爱的卢，让我们以后努力更好地相处吧。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] .

There's	no	reason	why	we	shouldn't	,	”	he	added	,	trying	to	convince	himself	.
有	不	原因	为什么	我们	不应该	,	”	他	额外	,	尝试	到	说服	他自己	.

“我们没有理由不这样做，”他补充道，试图说服自己。

[ðə; ði][gɜːrlz] [veɪn] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['temprəmənt] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

The	girl's	vain	and	facile	temperament	required	but	little	encouragement	to
这	女孩们	徒劳	和	容易的	气质	必需的	但	小的	鼓励	到

[ə'bændən] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

abandon	itself	in	utter	confidence	.
放弃	本身	在	说出	信心	.

这个女孩虚荣轻浮的性格，只需稍加鼓励，便会彻底放纵自己，变得无比自信。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

In	her	heart	of	hearts	she	was	sure	that	every	man	must	admire	her
在	她	心	的	心	她	曾是	当然	那	每一个	男人	必须	钦佩	她

,

,

,

她内心深处确信，每个男人都会钦佩她。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wɜːdz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] ,

and	as	her	companion's	manner	and	words	gave	her	hope	,
和	作为	她	同伴的	方式	和	字	给予	她	希望	,

而同伴的举止和言语给了她希望，

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃætə] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈspɪrɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

she	chattered	away	in	the	highest	spirits	till	the	homestead	was	reached	.
她	喋喋不休	离开	在	这	最高	烈酒	直到	这	家园	曾是	达到	.

她一路兴致勃勃地叽叽喳喳说个不停，直到到达农舍。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pɑːs] [ˈmerəli] .

Her	good	-	humour	and	self	-	satisfaction	made	the	evening	pass	merrily	.
她	好的	-	幽默	和	自己	-	满意	制成	这	晚上	经过	兴高采烈地	.

她的幽默和自满让这个夜晚过得十分愉快。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] , [ˈbænˌkɹɒft] [sɔː] [ðæt] [ˈklɪəli] [naʊ] .

Everything	she	said	or	did	delighted	the	Elder	,	Bancroft	saw	that	clearly	now	.
一切	她	说	或者	做过	高兴极了	这	长老	,	班克罗夫特	锯	那	清楚地	现在	.

班克罗夫特现在清楚地看到，她说的或做的每件事都让长老高兴。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɔː(r)] [tɔːkt] , [tiːzd] [dʒeɪk] , [ɔː(r)] ['mɪmɪkt] [ðə; ði] ['meɪtrənli] [eəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

Whether	she	laughed	or	talked	,	teased	Jake	,	or	mimicked	the	matronly	airs	of	Mrs
无论	她	笑了	或者	谈话	,	戏弄	杰克	,	或者	模仿	这	女家长	播出	的	太太

. ['mɒrɪs] ,

.	Morris	,
.	莫里斯	,

无论她是笑着还是说话，是戏弄杰克，还是模仿莫里斯太太的慈祥姿态，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mænɪfest] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

her	father's	eyes	followed	her	with	manifest	pleasure	and	admiration	.
她	父亲的	眼睛	随后	她	和	显现	乐趣	和	钦佩	.

她父亲的目光带着明显的喜悦和赞赏，注视着她。

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] ['sɪmpli] :

On	rising	to	go	to	bed	the	Elder	said	simply	:
在	上升	到	去	到	床	这	长老	说	简单地	:

长老起身准备就寝时，简单地说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmˈpresɪvli] ,

“	It	has	been	a	good	day	—	a	good	day	,	”	he	repeated	impressively	,
“	它	有	到过	一个	好的	天	—	一个	好的	天	,	”	他	重复	令人印象深刻	,

“今天真是美好的一天——美好的一天，”他语气坚定地重复道。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

while	he	held	his	daughter	in	his	arms	and	kissed	her	.
尽管	他	握住	他的	女儿	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

他抱着女儿，亲吻了她。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['bænˌkɹɒft][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'fʊt] .

The	next	morning	Bancroft	was	early	afoot	.
这	下一个	早晨	班克罗夫特	曾是	早期的	步行	.

第二天一早，班克罗夫特就出发了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Shortly	after	sunrise	he	went	down	to	the	famous	cornfield	and	found	a
不久	后	日出	他	去	向下	到	这	著名的	玉米地	和	成立	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [juːðz] [ɒn] [wɒtʃ] .

couple	of	youths	on	watch	.
夫妻	的	青年	在	手表	.

日出后不久，他来到著名的玉米地，发现有几个年轻人正在放哨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,

They	had	been	there	for	more	than	an	hour	,	they	said	,
他们	有	到过	那里	为了	更多的	比	一个	小时	,	他们	说	,

他们说，他们已经在那里待了一个多小时了。

[ænd; ənd] [seɪt] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [gɒn] ['skaʊtɪŋ] [tə'wɔːdz] ['wɪtʃɪtɔː] .

and	Seth	Stevens	and	Richards	had	gone	scouting	towards	Wichita	.
和	塞思	史蒂文斯	和	理查兹	有	已消失	侦察	向	威奇托	.

塞思·史蒂文斯和理查兹前往威奇托进行侦察。

“ ['kɑːŋklɪnz] ['kɔːrnərz] [ɔːl] [raɪt] ,

“	Conklin's	corner's	all	right	,
”	康克林的	角落的	全部	正确的	,

“康克林的角落还不错，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .

”	was	the	phrase	which	sent	the	schoolmaster	to	breakfast	with	a	light	heart	.
”	曾是	这	短语	哪个	发送	这	校长	到	早餐	和	一个	光	心	.

这句话让这位老师心情轻松愉快地去吃早餐了。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

When	the	meal	was	over	he	returned	to	the	centre	of	excitement	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	他	返回	到	这	中心	的	激动	.

饭后，他又回到了热闹的中心。

[ðə; ði]['eldə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] [siːmd] [æz; əz] ['helpləsli]

The	Elder	had	gone	about	his	work	;	Mrs	.	Conklin	seemed	as	helplessly
这	长老	有	已消失	关于	他的	工作	;	太太	.	康克林	似乎	作为	无助地

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

indifferent	as	usual	;
冷漠	作为	通常	;

老者继续忙着自己的事；康克林太太看起来和往常一样无动于衷；

[luː] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪsntli] ['keələs] ; [bʌt; bət]['bæn,kɹɒft] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Loo	was	complacently	careless	;	but	Bancroft	,	having	had	time	for	reflection
厕所	曾是	自满地	粗心	;	但	班克罗夫特	,	拥有	有	时间	为了	反射

,

,

,

卢安于现状，漫不经心；但班克罗夫特经过深思熟虑后，

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['westən] - [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; ['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept]

felt	sure	that	all	this	was	Western	-	presumption	;	General	Custer	could	not	accept
毛毡	当然	那	全部	这	曾是	西	-	假定	;	一般的	卡斯特	可以	不是	接受

[dɪ'fiːt] [səʊ] ['iːzəli] .

defeat	so	easily	.
击败	所以	容易地	.

他确信这一切都是西方人的自负；卡斯特将军不可能轻易接受失败。

[æt; ət][ðə; ði] “ ['kɔːnə(r)] ” [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [juːðz] [ænd; ənd] [men] [ə'sembəld] .

At	the	“	corner	”	he	found	a	couple	of	hundred	youths	and	men	assembled	.
在	这	“	角落	”	他	成立	一个	夫妻	的	百	青年	和	男人	组装	.

在“街角”，他发现聚集了两百多名青年和男子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɑːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kʌstə(r)] [wʊd] [duː; də]

They	were	all	armed	,	but	the	general	opinion	was	that	Custer	would	do
他们	是	全部	武装	,	但	这	一般的	观点	曾是	那	卡斯特	会	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们都持有武器，但普遍认为卡斯特不会采取任何行动。

[wʌn] [əʊld]['fɑːmə(r)] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [freɪz] , " [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] -

One	old	farmer	summed	up	the	situation	in	the	phrase	,	"	Thar	ain't	nothin	'
一	老的	农民	总结	向上	这	情况	在	这	短语	,	"	塔尔	不是	什么也没有	-

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,

for	him	to	do	,
为了	他	到	做	,

一位老农夫用一句话概括了这种情况："他无能为力。"

[bʌt; bət] [set] [stɪl] .

but	set	still	.
但	放	仍然	.

但保持静止。

" [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] , [haʊˈevə(r)] , ['rɪtʃədz] [ɹˈeɪsd] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːðə(r)] ,

"	About	eight	o'clock	,	however	,	Richards	raced	up	,	with	his	horse	in	a	lather	,
"	关于	八	点钟	,	然而	,	理查兹	比赛	向上	,	和	他的	马	在	一个	泡沫	,

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] ['kʌstə(r)] ,

and	announced	that	Custer	,
和	宣布	那	卡斯特	,

"然而，大约八点钟的时候，理查兹骑着马飞奔而来，宣布卡斯特....."

[wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['wɪtʃɪtɔː] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] .

with	three	hundred	men	,	had	started	from	Wichita	before	six	.
和	三	百	男人	,	有	开始	从	威奇托	前	六	.

六点前，他们一行三百人从威奇托出发。

" [hiːl] [biː; bi] [haɪɝ] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	He'll	be	hyar	in	half	an	hour	,	"	he	concluded	.
"	地狱	是	hyar	在	一半	一个	小时	,	"	他	结束	.

"他半小时后就到了，"他总结道。

['hʌrid] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz]['teɪkən] ; ['fɪfti] [men] [sɔːt] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stʊk; stuːk][ɒv; əv] [kɔːn] ,

Hurried	counsel	was	taken	;	fifty	men	sought	cover	behind	the	stooks	of	corn	,
慌忙	法律顾问	曾是	已采取	;	五十	男人	寻求	覆盖	在后面	这	堆	的	玉米	,

他们匆忙商议后，五十人躲到玉米秆后面。

[ðə; ði] [rest] [laɪnd] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [wʊdz] .

the	rest	lined	the	skirting	woods	.
这	休息	衬里	这	裙边	树林	.

其余的则排列在裙边的树林里。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] , ['bænˌkɹɒft][wɒz; wəz] [diˈpjuːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['eldə(r)] ,

When	all	was	in	order	,	Bancroft	was	deputed	to	go	and	fetch	the	Elder	,
什么时候	全部	曾是	在	命令	,	班克罗夫特	曾是	委派	到	去	和	拿来	这	长老	,

一切安排妥当后，班克罗夫特奉命去请长老来。

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] , ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [lɒgz]

whom	he	eventually	discovered	at	the	wood	pile	,	sawing	and	splitting	logs
谁	他	最终	发现	在	这	木头	桩	,	锯切	和	分裂	日志

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

for	firewood	.
为了	柴	.

他最终在柴堆旁发现了正在锯木头劈柴的人。

" [meɪk] [heɪst] , ['eldə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['mɒrɪs] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Make	haste	,	Elder	,	"	he	cried	,	"	Morris	has	sent	me	for	you	,
"	制作	匆忙	,	长老	,	"	他	哭	,	"	莫里斯	有	发送	我	为了	你	,

"长老，快点，"他喊道，"莫里斯派我来找你。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

and	there's	no	time	to	be	lost	.
和	有	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

['kʌstə(r)] , [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [left] ['wɪtʃɪtɔː] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Custer	**,**	**with**	**three**	**hundred**	**men**	**,**	**left**	**Wichita**	**at**	**six**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**
卡斯特	,	和	三	百	男人	,	左边	威奇托	在	六	点钟	这	早晨	,

今天早上六点，卡斯特率领三百名士兵离开威奇托。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [suːn] .

and	**they'll**	**be**	**here**	**very**	**soon**	**.**
和	他们会	是	这里	非常	很快	.

他们很快就会到这里。

" [ðə; ði]['eldə(r)] [pɔːzd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][æks] [ɑːskt] : " [ɪz] ['mɒrɪs] [ə'ləʊn] ? "

"	**The**	**Elder**	**paused**	**unwillingly**	**,**	**and**	**resting**	**on**	**his**	**axe**	**asked**	**:**	**"**	**Is**	**Morris**	**alone**	**?**	**"**
"	这	长老	暂停	不情愿地	,	和	休息	在	他的	斧头	问	:	"	是	莫里斯	独自的	?	"

"老者不情愿地停顿了一下，倚着斧头问道：'莫里斯是一个人吗？'"

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['bænˌkɒft] ,

"	**No**	**!**	**"**	**replied**	**Bancroft**	**,**
"	不	!	"	回复	班克罗夫特	,

"不！"班克罗夫特回答道。

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['eldə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hiː; hi][hæd; həd]

amazed	**to**	**think**	**the**	**Elder**	**could**	**have**	**forgotten**	**the**	**arrangements**	**he**	**had**
惊叹	到	思考	这	长老	可以	有	被遗忘的	这	安排	他	有

[hɜːd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

heard	**described**	**the**	**evening**	**before**	**.**
听到	描述	这	晚上	前	.

难以置信的是，这位长老竟然忘记了前一天晚上听到的安排。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	**There**	**are**	**two**	**hundred**	**men**	**down**	**there**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**in**	**the**	**woods**	**,**
"	那里	是	二	百	男人	向下	那里	在	这	角落	和	在	这	树林	,

"角落里和树林里有两百多人，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræpɪdli] [sketʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**and**	**he**	**rapidly**	**sketched**	**the**	**position**	**.**
"	和	他	快速	草图	这	位置	.

他迅速地把位置画了出来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪ] [ges] , " [ðə; ði]['eldə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**It's**	**all**	**right**	**then**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**the**	**Elder**	**decided**	**.**
"	它是	全部	正确的	然后	,	我	猜测	,	"	这	长老	决定	.

"那我想，这样也行吧。"长老说道。

" [ðel] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	**They'll**	**get**	**along**	**without**	**me**	**.**
"	他们会	得到	沿着	没有	我	.

"没有我，他们也能过得很好。"

[tel] ['mɒrɪs] [aɪm][æt; ət][maɪ] [tʃɔː(r)z] .

Tell	**Morris**	**I'm**	**at**	**my**	**chores**	**.**
告诉	莫里斯	我是	在	我的	家务	.

告诉莫里斯我在做家务。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [haɪɜˠ] .

"	**Beginning**	**his**	**work**	**again**	**,**	**he**	**added**	**,**	**"**	**I've**	**something**	**to**	**do**	**hyar**	**.**
"	开始	他的	工作	再次	,	他	额外	,	"	我已经	某物	到	做	hyar	.

他重新开始工作，并补充道："我还有事要做。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz]['mænə(r)]['bæŋkɹɒft][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [wʊd] [biː; bi]
" From the old man's manner Bancroft was convinced that solicitation would be
" 从 这 老的 男人的 方式 班克罗夫特 曾是 确信 那 征求意见 会 是
[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
a waste of time .
一个 浪费 的 时间 .

从老人的举止来看，班克罗夫特确信，请求帮助是浪费时间。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɒrɪs] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] .
He returned to the corner , where he found Morris standing inside the fence .
他 返回 到 这 角落 , 在哪里 他 成立 莫里斯 常设 里面 这 栅栏 .

他回到角落，发现莫里斯站在围栏内。

" [aɪ] [gest] [səʊ] , " [wɒz; wəz] ['mɔːrɪsɪz] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛldərz] ['ætɪtjuːd] ; " [wiːl; wil] [hɛv] [tuː; tə]
" I guessed so , " was Morris's comment upon the Elder's attitude ; " we'll hev to
" 我 猜对了 所以 , " 曾是 莫里斯 评论 之上 这 长者的 态度 ; " 出色地 赫夫 到
[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
do without him ,
做 没有 他 ,

“我猜也是，”莫里斯评论长老的态度时说道，“我们只能没有他了。”

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [steɪ] [haɪɝ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ;
You and me'll stay hyar in the open ;
你 和 - 停留 hyar 在 这 打开 ;

你和我将继续在户外待着；

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ef][wiː; wi] [kɪn] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
we don't want to shoot ef we kin avoid it ;
我们 不 想 到 射击 ef 我们 亲属 避免 它 ;

我们不想开枪，只要能避免就行；

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] .
there ain't no reason to as I kin see .
那里 不是 不 原因 到 作为 我 亲属 看 .

依我看，没有理由这样做。

" [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [wuːnd] [sneɪk]
" Ten minutes afterwards the cavalry crossed the bridge two deep , and wound snake
" 十 分钟 然后 这 骑兵 交叉 这 桥 二 深的 , 和 伤口 蛇
- [laɪk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
- like towards the corner .
- 喜欢 向 这 角落 .

十分钟后，骑兵分两列过桥，像蛇一样蜿蜒向拐角处移动。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [faɪlz] [keɪm] ['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
With the first files came General Custer , accompanied by half - a - dozen officers ,
和 这 第一的 文件 来了 一般的 卡斯特 , 伴随 经过 一半 - 一个 - 打 警官 ,

第一批文件是卡斯特将军带来的，陪同他的是六名军官。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['bæŋkɹɒft] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] .
among whom Bancroft recognized the young lieutenant .
之中 谁 班克罗夫特 认可 这 年轻的 中尉 .

班克罗夫特认出了其中的那位年轻中尉。

['sɪŋglɪŋ] ['mɒrɪs] [aʊt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [wɪð]

Singling	Morris	out	,	the	General	rode	up	to	the	fence	and	addressed	him	with
单身	莫里斯	出去	,	这	一般的	骑	向上	到	这	栅栏	和	已解决	他	和

['fɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] :

formal	politeness	:
正式的	礼貌	:

将军特意将莫里斯叫到一边，骑马来到栅栏边，用正式的礼貌语气与他交谈：

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] ? "

"	Mr	.	Conklin	?	"
"	先生	.	康克林	?	"

"康克林先生？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒrɪs] , " [bʌt; bət][aɪm][haɪɝ] [fʾɜː] [hɪm] , [aɪ] [ges] — [æn; ən] - [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

"	No	,	"	replied	Morris	,	"	but	I'm	hyar	fer	him	,	I	guess	—	an	'	about	two	hundred
"	不	,	"	回复	莫里斯	,	"	但	我是	hyar	fer	他	,	我	猜测	—	一个	-	关于	二	百

[mɔː(r)][ef]

more	ef
更多的	ef

"不，"莫里斯回答说，"但我为他感到高兴，我想——还有大约两百个其他的....."

[aɪm][nɒt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

I'm	not	enough	,	"	he	added	drily	,	waving	his	hand	towards	the	woods	.
我是	不是	足够的	,	"	他	额外	干巴巴地	,	挥手	他的	手	向	这	树林	.

"我不够好，"他冷冷地补充道，同时朝树林方向挥了挥手。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [triːz] [ɒn][hɪz; ɪz]

With	a	half	-	turn	in	his	saddle	and	a	glance	at	the	line	of	trees	on	his
和	一个	一半	-	转动	在	他的	鞍	和	一个	瞥一眼	在	这	线	的	树木	在	他的

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

他侧身转动马鞍，瞥了一眼身侧的树木，

['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

General	Custer	took	in	the	situation	.
一般的	卡斯特	采取	在	这	情况	.

卡斯特将军了解了情况。

['klɪəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Clearly	there	was	nothing	to	do	but	to	retreat	,	with	some	show	of
清楚地	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	撤退	,	和	一些	展示	的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

显然，除了撤退之外别无他法，但也要保持一定的尊严。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] ?

"	Where	shall	I	find	Mr	.	Conklin	?
"	在哪里	将	我	寻找	先生	.	康克林	?

我该去哪里找康克林先生呢?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

I	wish	to	speak	to	him	.	"
我	希望	到	说话	到	他	.	"

我想和他谈谈。

" [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] ['mɔːrɪsɪz] ['ɑːnsə(r)] , " [ef] [jʊl] [kʌm] [ə'ləʊn] ;

"	I'll	guide	you	,	"	was	Morris's	answer	,	"	ef	you'll	come	alone	;
"	患病的	指导	你	,	"	曾是	莫里斯	回答	,	"	ef	你会	来	独自的	;

"我会带你去，"莫里斯回答说，"如果你独自前来的话；

[hiː; hi] ['maitənt] ['fænsi] [səʊ] ['meni] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] - .

he	mightn't	fancy	so	many	visitors	to	onc't	.
他	可能不会	想要	所以	许多	访客	到	-	.

他可能不太喜欢有这么多访客。

" [æz; əz] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['bæn,kɹɒft] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːdz]

"	As	Morris	and	Bancroft	climbed	over	the	fence	and	led	the	way	towards
"	作为	莫里斯	和	班克罗夫特	攀登	超过	这	栅栏	和	引领	这	方式	向

[ðə; ði] ['həʊmsted] ,

the	homestead	,
这	家园	,

"莫里斯和班克罗夫特翻过栅栏，带头朝农舍走去时，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɑːrmərz] [strəul] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stʊk; stuːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

some	of	the	armed	farmers	strolled	from	behind	the	stooks	into	the	open	,
一些	的	这	武装	农民	漫步	从	在后面	这	堆	进入	这	打开	,

一些武装的农民从柴堆后面走到空地上，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['keələsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	others	showed	themselves	carelessly	among	the	trees	on	the	bank	of	the
和	其他的	显示	他们自己	粗心大意	之中	这	树木	在	这	银行	的	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

还有一些人漫不经心地出现在小溪岸边的树林中。

[wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

When	the	Elder	was	informed	that	General	Custer	was	at	the	front	door	,
什么时候	这	长老	曾是	知情的	那	一般的	卡斯特	曾是	在	这	正面	门	,

当长老得知卡斯特将军就在前门时，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [æks] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːrtsliːvz] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

he	laid	down	his	axe	,	and	in	his	shirtsleeves	went	to	meet	him	.
他	铺设	向下	他的	斧头	,	和	在	他的	衬衫袖子	去	到	见面	他	.

他放下斧头，穿着衬衫就去迎接他。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	Mr	.	Conklin	,	I	believe	?	"
"	先生	.	康克林	,	我	相信	?	"

"是康克林先生吗？"

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	That's	my	name	,	General	.	"
"	那就是	我的	姓名	,	一般的	.	"

"我的名字是将军。"

" [juːv] [rɪ'zɪstɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɪð] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [juːv] [gɒt] [ʌp]

"	You've	resisted	United	States	troops	with	arms	,	and	now	,	it	seems	,	you've	got	up
"	你已经	抵抗	团结的	各州	军队	和	武器	,	和	现在	,	它	似乎	,	你已经	得到	向上

[ə; eɪ] [rɪ'beljən] . "

a	rebellion	.	"
一个	叛乱	.	"

"你们曾用武器抵抗美国军队，现在看来，你们又发动了叛乱。"

" [aɪ] [ges] [nɒt] , ['dʒen(ə)rəl] ; [aɪ] [ges] [nɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['juːniən] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;

"	I	guess	not	,	General	;	I	guess	not	I	was	Union	all	through	the	war	;
"	我	猜测	不是	,	一般的	;	我	猜测	不是	我	曾是	联盟	全部	通过	这	战争	;

"我想不是，将军；我想不是，我在整个战争期间都是联邦军的；

[ai] [keɪm] [haɪɝ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fensɪz] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ]

I	came	hyar	as	an	Abolitionist	I	only	want	to	keep	my	fences	up	as	long
我	来了	hyar	作为	一个	废奴主义者	我	仅有的	想	到	保持	我的	栅栏	向上	作为	长的

[æz; əz] [ðel] [stænd] ,

as	they'll	stand	,
作为	他们会	站立	,

我以废奴主义者的身份来到这里，我只想尽可能长时间地保留我的围栏。

[æn; ən] - [kʌt] [maɪ] [kɔːn] [ɪn] [piːs] . ”

an	-	cut	my	corn	in	peace	.	”
一个	-	切	我的	玉米	在	和平	.	”

我可以安心地割玉米了。

“ [wel] , ” ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstə(r)] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	Well	,	”	General	Custer	resumed	,	after	a	pause	,
”	出色地	,	”	一般的	卡斯特	恢复	,	后	一个	暂停	,

“嗯，”卡斯特将军停顿了一下，继续说道。

“ [ai] [mʌst; məst] [send] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [ai]

“	I	must	send	to	Washington	for	instructions	and	state	the	facts	as	I
”	我	必须	发送	到	华盛顿	为了	指示	和	状态	这	事实	作为	我

[nəʊ] [ðem; ðəm] ,

know	them	,
知道	他们	,

“我必须派人去华盛顿寻求指示，并陈述我所知道的事实。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,

but	if	the	Federal	authorities	tell	me	to	carry	out	the	law	,
但	如果	这	联邦	当局	告诉	我	到	携带	出去	这	法律	,

但如果联邦当局命令我执行法律，

[æz; əz] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

as	I've	no	doubt	they	will	,	I	shall	be	compelled	to	do	so	,
作为	我已经	不	怀疑	他们	将要	,	我	将	是	被迫	到	做	所以	,

我相信他们一定会这样做，因此我将被迫这样做。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [kæn; kən] ['əʊnli] [kɔːz] ['juːsləs] ['blʌdʃed] . ”

and	resistance	on	your	part	can	only	cause	useless	bloodshed	.	”
和	反抗	在	你的	部分	能	仅有的	原因	无用	流血事件	.	”

你们的抵抗只会造成无谓的流血。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rɪ'plaɪ] ;

“	That's	so	,	”	was	the	quiet	reply	;
”	那就是	所以	,	”	曾是	这	安静的	回复	;

“正是如此，”对方轻声回答；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [freɪz] [ment] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)] [seɪv] [tuː; tə] ['bænˌkɹɒft] ,

but	what	the	phrase	meant	was	not	very	clear	save	to	Bancroft	,
但	什么	这	短语	意思是	曾是	不是	非常	清除	节省	到	班克罗夫特	,

但除了班克罗夫特之外，这句话的意思并不十分清楚。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

who	understood	that	the	Elder	was	unable	or	unwilling	to	discuss	a	mere
WHO	理解	那	这	长老	曾是	无法	或者	不情愿	到	讨论	一个	仅仅

[haɪ'pɒθəsɪs] .

hypothesis	.
假设	.

他明白长老无法或不愿讨论一个纯粹的假设。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp]['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] ['kæntə] [ɒf] [tuː; tə]

With	a	curt	motion	of	his	hand	to	his	cap	General	Custer	cantered	off	to
和	一个	简短	运动	的	他的	手	到	他的	帽	一般的	卡斯特	慢跑	离开	到

[ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][men] ,

rejoin	his	men	,
重新加入	他的	男人	,

卡斯特将军用手迅速摸了摸帽子，然后小跑着回到他的士兵们身边。

[huː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [faɪld] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

who	shortly	afterwards	filed	again	across	the	bridge	on	their	way	back	to	camp	.
WHO	不久	然后	已提交	再次	穿过	这	桥	在	他们的	方式	后退	到	营	.

随后不久，他们又列队走过这座桥，返回营地。

[wen] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['setləz] [went] [ʌp][tuː; tə]

When	the	coast	was	clear	of	soldiers	some	of	the	older	settlers	went	up	to
什么时候	这	海岸	曾是	清除	的	士兵	一些	的	这	老	定居者	去	向上	到

['kɑːŋklɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] .

Conklin's	to	take	counsel	together	.
康克林的	到	拿	法律顾问	一起	.

当海岸边没有士兵时，一些年纪较大的定居者前往康克林家商议对策。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] ['ɪntrəstɪd] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed]

It	was	agreed	to	collect	from	all	the	farmers	interested	two	dollars	a	head
它	曾是	同意	到	收集	从	全部	这	农民	感兴趣的	二	美元	一个	头

[fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ɪk'spensɪz] ,

for	law	expenses	,
为了	法律	开支	,

双方同意向所有相关农民每人收取两美元作为诉讼费用。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪə(r)] ['bɑrkˌmæn][ɒv; əv] ['wɪtʃɪtɔː] ,

and	to	send	at	once	for	Lawyer	Barkman	of	Wichita	,
和	到	发送	在	一次	为了	律师	巴克曼	的	威奇托	,

立即派人去威奇托请巴克曼律师。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ðɪ] [keɪs] .

in	order	to	have	his	opinion	on	the	case	.
在	命令	到	有	他的	观点	在	这	案件	.

为了听取他对该案的意见。

['mɒrɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɑrkˌmæn][nekst][deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [tuː; tə] ['kɑːŋklɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Morris	offered	to	bring	Barkman	next	day	about	noon	to	Conklin's	,	and	this
莫里斯	提供	到	带来	巴克曼	下一个	天	关于	中午	到	康克林的	,	和	这

[prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

proposal	was	accepted	.
提议	曾是	公认	.

莫里斯提议第二天中午左右带巴克曼去康克林家，这个提议被接受了。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn] ,

If	any	other	place	had	been	fixed	upon	,
如果	任何	其他	地方	有	到过	固定的	之上	,

如果选定了其他地点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] ['ɛldərz] ['prez(ə)ns] ,

it	would	have	been	manifestly	impossible	to	secure	the	Elder's	presence	,
它	会	有	到过	显然	不可能的	到	安全的	这	长者的	在场	,

显然不可能确保长老在场。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl][hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] -

for	his	refusal	again	to	leave	the	wood	pile	had	converted	his	back	-
为了	他的	拒绝	再次	到	离开	这	木头	桩	有	转换	他的	后退	-

[stuːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] .

stoop	into	the	council	-	chamber	.
哈腰	进入	这	理事会	-	房间	.

因为他再次拒绝离开那堆木柴，他家的后门廊就变成了议事厅。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [dɪ'spɜːst] , ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Without	more	ado	the	insurgents	dispersed	,	every	man	to	his	house	.
没有	更多的	阿多	这	叛乱分子	分散的	,	每一个	男人	到	他的	房子	.

叛乱者们不再犹豫，纷纷散去，各自回家。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] [deɪ] ['bæn,kɹɒft] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʌgi] [drɔːn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd]

On	returning	home	to	dinner	next	day	Bancroft	noticed	a	fine	buggy	drawn	up	outside
在	返回	家	到	晚餐	下一个	天	班克罗夫特	注意到	一个	美好的	有缺陷的	绘制	向上	外部

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

第二天回家吃晚饭时，班克罗夫特注意到马厩外停着一辆漂亮的马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gruːmɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] ['hɔːsɪz] .

and	a	negro	busily	engaged	in	grooming	two	strange	horses	.
和	一个	黑人	忙碌地	已订婚的	在	美容	二	奇怪的	马匹	.

一个黑人正忙着照料两匹陌生的马。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɒrɪs] [hæd; həd]

When	he	entered	the	parlour	he	was	not	surprised	to	find	that	Morris	had
什么时候	他	进入	这	客厅	他	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	莫里斯	有

[ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

already	arrived	with	the	lawyer	.
已经	到达的	和	这	律师	.

当他走进客厅时，他并不惊讶地发现莫里斯已经和律师一起到了。

['bɑrk,mæn][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['veri]

Barkman	was	about	forty	years	of	age	;	above	the	medium	height	and	very
巴克曼	曾是	关于	四十	年	的	年龄	;	多于	这	中等的	高度	和	非常

[staʊt] , [bʌt; bət] ['æktɪv] .

stout	,	but	active	.
肥硕	,	但	积极的	.

巴克曼大约四十岁；身高高于中等水平，体格健壮，但行动敏捷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [əb'skjuəd] [baɪ][fæt] ; [ðə; ði] [nəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [θɪn]

His	face	was	heavy	;	its	outlines	obscured	by	fat	;	the	nose	,	however	,	was	thin
他的	脸	曾是	重的	;	它是	概述	模糊不清	经过	胖的	;	这	鼻子	,	然而	,	曾是	薄的

[ænd; ənd] [kɒkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

and	cocked	inquisitively	,
和	上膛	好奇地	,

他的脸很厚重，轮廓被脂肪遮盖住了；然而，鼻子却很细，微微歪着，带着一丝好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	the	eyes	,	though	small	,	were	restless	and	intelligent	.
和	这	眼睛	,	尽管	小的	,	是	不安	和	聪明的	.

那双眼睛虽然很小，却闪烁着不安和聪慧的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [drest] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] [wɒz; wəz][brænd] [njuː] ;

He	was	over	-	dressed	;	his	black	frock	-	coat	was	brand	new	;
他	曾是	超过	-	穿着	;	他的	黑色的	连衣裙	-	外套	曾是	品牌	新的	;

他穿得过于正式；他的黑色礼服外套是全新的；

[ðə; ði] ['daɪmənd] [stʌd] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

the	diamond	stud	which	shone	in	the	centre	of	a	vast	expanse	of	shirt	-	front	,
这	钻石	钉子	哪个	闪耀	在	这	中心	的	一个	广阔的	广阔	的	衬衫	-	正面	,

衬衫前襟中央闪耀着一颗钻石耳钉，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [piːs] — [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [fɪld] ['bænˌkɹɒft] [wɪð]

was	nearly	the	size	of	a	five	-	cent	piece	—	his	appearance	filled	Bancroft	with
曾是	几乎	这	尺寸	的	一个	五	-	中心	片	—	他的	外貌	已填	班克罗夫特	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

他的身形几乎只有五分硬币那么大——他的出现让班克罗夫特感到无比鄙夷。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Nevertheless	he	seemed	to	know	his	business	.
尽管如此	他	似乎	到	知道	他的	商业	.

然而，他似乎很了解自己的业务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n]

As	soon	as	he	had	heard	the	story	he	told	them	that	an	action
作为	很快	作为	他	有	听到	这	故事	他	讲述	他们	那	一个	行动

[ə'genst] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːts] ,

against	the	Elder	would	lie	in	the	Federal	Courts	,
反对	这	长老	会	说谎	在	这	联邦	法院	,

他一听完这件事，就告诉他们，对这位长老提起诉讼应该由联邦法院负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['hevi] .

and	that	the	damages	would	certainly	be	heavy	.
和	那	这	损害	会	当然	是	重的	.

而且损失肯定会很惨重。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] ; [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi]

Still	,	something	might	be	done	;	the	act	of	rebellion	,	he	thought	,	would	be
仍然	,	某物	可能	是	完毕	;	这	行为	的	叛乱	,	他	想法	,	会	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] ;

difficult	to	prove	;
难的	到	证明	;

不过，或许可以做点什么；他认为，叛乱行为很难被证实；

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ɒn] [ɪ'vents] .

in	fine	,	they	must	wait	on	events	.
在	美好的	,	他们	必须	等待	在	活动	.

总之，他们只能等待事态发展。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['kɑːŋklɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [luː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dɪnə(r)]

At	this	moment	Mrs	.	Conklin	accompanied	by	Loo	came	in	to	announce	that	dinner
在	这	片刻	太太	.	康克林	伴随	经过	厕所	来了	在	到	宣布	那	晚餐

[wɒz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

这时，康克林夫人和卢女士进来宣布晚餐准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['bjuːti] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['bɑrkˌmæn] .

It	was	manifest	that	the	girl's	beauty	made	a	deep	impression	on	Barkman	.
它	曾是	显现	那	这	女孩们	美丽	制成	一个	深的	印象	在	巴克曼	.

很明显，女孩的美貌给巴克曼留下了深刻的印象。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈfest] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈhəʊpləs] ,

Before	**seeing**	**her**	**he**	**had**	**professed**	**to**	**regard**	**the**	**position**	**as**	**hopeless**	**,**
前	看到	她	他	有	声称	到	看待	这	位置	作为	绝望	,

[ɔː(r)] [ˈnɪəli] [səʊ] ;

or	**nearly**	**so**	**;**
或者	几乎	所以	;

在见到她之前，他曾声称自己认为处境毫无希望，或者几乎毫无希望；

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpɪnjən] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

now	**he**	**was**	**ready**	**to**	**reconsider**	**his**	**first**	**opinion**	**,**	**or**	**rather**	**to**	**modify**	**it**	**.**
现在	他	曾是	准备好	到	重新考虑	他的	第一的	观点	,	或者	相当	到	调整	它	.

现在他准备重新考虑他最初的观点，或者更确切地说，是修改他最初的观点。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ˈkiːnə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

His	**quick**	**intelligence**	**appeared**	**to**	**have**	**grown**	**keener**	**as**	**he**	**suddenly**	**changed**
他的	快的	智力	出现	到	有	生长	更敏锐	作为	他	突然	已更改

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv]['ɑːgjumənt] ,

his	**line**	**of**	**argument**	**,**
他的	线	的	争论	,

他思维敏捷，似乎变得更加敏锐了，突然改变了论点。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feəli]

and	**began**	**to**	**set**	**forth**	**the**	**importance**	**of**	**getting**	**the**	**case**	**fully**	**and**	**fairly**
和	开始	到	放	前进	这	重要性	的	获得	这	案件	完全	和	相当

[dɪˈskʌst] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

discussed	**in**	**Washington**	**.**
讨论	在	华盛顿	.

并开始阐述在华盛顿对该案件进行全面、公正讨论的重要性。

“ [ai][mʌst; məst][get][klɪə(r)][ˌæfɪˈdeɪvɪts][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['setləz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [ai]

“	**I**	**must**	**get**	**clear**	**affidavits**	**from**	**all**	**the**	**settlers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**then**	**,**	**I**
“	我	必须	得到	清除	宣誓书	从	全部	这	定居者	,	”	他	说	,	“	和	然后	,	我

[ges] ,

guess	**,**
猜测	,

“我必须从所有定居者那里获得明确的宣誓书，”他说，“然后，我想，

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

we'll	**show**	**the**	**authorities**	**in**	**Washington**	**that**	**this**	**isn't**	**a**	**question**	**in**	**which**	**they**
出色地	展示	这	当局	在	华盛顿	那	这	不是	一个	问题	在	哪个	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

should	**interfere**	**.**
应该	干扰	.

我们将向华盛顿当局表明，这不是他们应该干预的问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [seɪv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [fræŋk]

But	**if**	**I**	**save**	**you**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**intended**	**to**	**simulate**	**frank**
但	如果	我	节省	你	,	”	他	去	在	,	和	一个	笑	故意的	到	模拟	坦率

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

good	**-**	**nature**	**,**
好的	-	自然	,

但如果我救了你，”他继续说道，笑声中带着一丝故作坦率的善意，

“ [ai] [spəʊz] [ai] [meɪ] ['rekən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] [wen] [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] .

“	**I**	**s'pose**	**I**	**may**	**reckon**	**on**	**your**	**votes**	**when**	**I**	**run**	**for**	**Congress**	**.**
“	我	假设	我	可能	估计	在	你的	投票	什么时候	我	跑步	为了	国会	.

“我想我竞选国会议员的时候，可以指望得到你们的选票。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]

"	It	was	understood	at	once	that	he	had	pitched	upon	the	best	possible
"	它	曾是	理解	在	一次	那	他	有	投球	之上	这	最好的	可能的

['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

method	of	defence	.
方法	的	防御	.

“人们立刻明白，他已经找到了最佳的防御方法。”

['mɒrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [sed] :

Morris	seemed	to	speak	for	all	when	he	said	:
莫里斯	似乎	到	说话	为了	全部什么时候		他	说	:

莫里斯的话似乎代表了所有人的心声：

“ [ef] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [ai] [ges] [wiːl; wil] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”

“	Ef	you'll	take	the	trouble	now	,	I	guess	we'll	ensure	your	election	.	”
“	ef	你会	拿	这	麻烦	现在	,	我	猜测	出色地	确保	你的	选举	.	”

“既然你现在肯费这个劲，我想我们就能确保你当选了。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒest] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [gʊd] -

“	Never	mind	the	election	,	that	was	only	a	jest	,	”	replied	the	lawyer	good	-
“	绝不	头脑	这	选举	,	那	曾是	仅有的	一个	笑话	,	”	回复	这	律师	好的	-

;

humouredly	;
幽默地	;

“别在意选举的事，那只是个玩笑，”律师笑着回答道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbəlz] [nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] .

“	and	the	trouble's	not	worth	talkin	'	about	.
“	和	这	麻烦	不是	值得	谈话	-	关于	.

“而这个问题不值得一提。”

[ɪf] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] , ” [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [rɪ'spektfəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	Miss	Conklin	,	”	and	here	he	turned	respectfully	towards	her	,
如果	错过	康克林	,	”	和	这里	他	转向	尊敬	向	她	,

“如果康克林小姐，”说着，他恭敬地转向她，“

“ [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːf] ['setləz] - ['haʊzɪz] ,

“	would	take	a	seat	in	my	buggy	and	show	me	the	chief	settlers	'	houses	,
“	会	拿	一个	座位	在	我的	有缺陷的	和	展示	我	这	首席	定居者	-	房屋	,

“他会坐在我的马车里，带我去看那些主要定居者的房屋，

[ai] ['rekən] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

I	reckon	I	could	fix	up	the	case	in	three	or	four	days	.
我	估计	我	可以	使固定	向上	这	案件	在	三	或者	四	天	.

我估计三四天就能把这个案子修好。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rektɪd] [ə'pɒn] [luː] .

"	The	eyes	of	all	were	directed	upon	Loo	.
"	这	眼睛	的	全部	是	指导	之上	厕所	.

所有人的目光都集中在卢身上。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['bæŋˌkrɔːfts] ['dʒeləsi] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] ,

Was	it	Bancroft's	jealousy	that	made	him	smile	contemptuously	as	he	,	too	,
曾是	它	班克罗夫特的	妒忌	那	制成	他	微笑	轻蔑地	作为	他	,	也	,

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

glanced	at	her	?
瞥了一眼	在	她	?

是班克罗夫特的嫉妒让他带着轻蔑的笑容瞥了她一眼吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði][dɪs'deɪn][wɒz; wəz] [ɪl] - [taɪmd] .

If	so	,	the	disdain	was	ill	-	timed	.
如果	所以	,	这	蔑视	曾是	患病的	-	定时	.

如果真是如此，那么这种轻蔑之情就来得太不合时宜了。

['flʌʃɪŋ] ['slaɪtlɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] ,

Flushing	slightly	,	she	answered	,	“	I	guess	I'll	be	pleased	to	do	what	I	can	,
法拉盛	轻微地	,	她	回答	,	“	我	猜测	患病的	是	高兴	到	做	什么	我	能	,

她脸颊微红，回答说：“我想我会很乐意尽我所能。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [aɪz] [dɪ'faɪəntlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	and	she	met	the	schoolmaster's	eyes	defiantly	as	she	spoke	.
”	和	她	遇见	这	教师的	眼睛	公然挑衅	作为	她	辐	.

她说着，目光坚定地与校长对视。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['bɑːkˌmæn][ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

With	the	advent	of	Barkman	upon	the	scene	a	succession	of	new	experiences
和	这	来临	的	巴克曼	之上	这	场景	一个	演替	的	新的	经历

[bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)]['bænˌkɹɒft] .

began	for	Bancroft	.
开始	为了	班克罗夫特	.

随着巴克曼的出现，班克罗夫特开始了一系列新的经历。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [si'djuːst] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [luː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	was	still	determined	not	to	be	seduced	into	making	Loo	his	wife	.
他	曾是	仍然	决定	不是	到	是	被诱惑	进入	制作	厕所	他的	妻子	.

他仍然决心不被诱惑娶卢为妻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['vænəti] ['tɔːmentɪd] [hɪm] ,

But	now	the	jealousy	that	is	born	of	desire	and	vanity	tormented	him	,
但	现在	这	妒忌	那	是	出生	的	欲望	和	虚荣	饱受折磨	他	,

但现在，由欲望和虚荣心引起的嫉妒折磨着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['bɑːkˌmæn] [mait] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	mere	thought	that	Barkman	might	marry	and	live	with	her
和	这	仅仅	想法	那	巴克曼	可能	结婚	和	居住	和	她

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [ɪn'tensli] .

irritated	him	intensely	.
受刺激	他	强烈地	.

一想到巴克曼可能会娶她并与她一起生活，他就感到无比恼火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

She	was	worthy	of	better	things	than	marriage	with	such	a	man	.
她	曾是	值得	的	更好的	事物	比	婚姻	和	这样的	一个	男人	.

她值得拥有比嫁给这样的男人更好的生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][veɪn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][faɪnə] [ˌsensi'biliti] ,

She	was	vain	,	no	doubt	,	and	lacking	in	the	finer	sensibilities	,
她	曾是	徒劳	,	不	怀疑	,	和	缺乏	在	这	更精细	感性	,

她无疑虚荣，而且缺乏高雅的审美情趣。

[ðə; ði] ['tremjələs] ['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ;

the	tremulous	moral	instincts	which	are	the	crown	and	glory	of	womanhood	;
这	颤抖的	道德	本能	哪个	是	这	王冠	和	荣耀	的	女性	;

颤抖的道德本能，是女性的荣耀和光辉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlti] ,

but	it	was	not	her	fault	that	her	education	had	been	faulty	,
但	它	曾是	不是	她	过错	那	她	教育	有	到过	故障	,

但她所受教育的缺陷并非她的错。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [kɔːs] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

her	associates	coarse	—	and	after	all	she	was	very	beautiful	.
她	同事	粗	—	和	后	全部	她	曾是	非常	美丽的	.

她的同事们都很粗鲁——毕竟她长得非常漂亮。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːkˌmæn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [piːtʃ]

On	returning	home	one	afternoon	he	saw	Barkman	walking	with	her	in	the	peach
在	返回	家	一	下午	他	锯	巴克曼	步行	和	她	在	这	桃

['ɔːtʃəd] .

orchard	.
果园	.

一天下午回家时，他看到巴克曼和她一起在桃园里散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt]

As	they	turned	round	the	girl	called	to	him	,	and	came	at	once	to	meet
作为	他们	转向	圆形的	这	女孩	称为	到	他	,	和	来了	在	一次	到	见面

[hɪm] ;

him	;
他	;

他们转过身时，女孩叫住了他，立刻迎了上来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'piːzd] .

but	his	jealousy	would	not	be	appeased	.
但	他的	妒忌	会	不是	是	安抚	.

但他的嫉妒之心却始终无法平息。

[hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [laɪk] [feɪs] , [freɪmd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fəʊliɪdʒ] , ['əʊnli]

Her	flower	-	like	face	,	framed	,	so	to	speak	,	by	the	autumn	foliage	,	only
她	花	-	喜欢	脸	,	框	,	所以	到	说话	,	经过	这	秋天	叶子	,	仅有的

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

increased	his	anger	.
增加	他的	愤怒	.

她那如花朵般美丽的脸庞，仿佛被秋叶环绕，更让他怒火中烧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [flɜːrtɪŋ] .

He	could	not	bear	to	see	her	flirting	.
他	可以	不是	熊	到	看	她	调情	.

他无法忍受看到她与人调情。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Were	she	out	of	his	sight	,	he	felt	for	the	first	time	,
是	她	出去	的	他的	视线	,	他	毛毡	为了	这	第一的	时间	,

如果她不在他的视线范围内，他第一次感觉到，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

he	would	not	care	what	she	did	.
他	会	不是	关心	什么	她	做过	.

他不会在意她做什么。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	You	were	goin	'	in	without	speakin	'	,	”	she	said	reproachfully	.
“	你	是	去	-	在	没有	说话	-	,	”	她	说	责备地	.

“你一声不吭就进去了，”她责备地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [juː; jʊ] [huːz] [treɪd] [ɪz] [tɔːk] .

“	You	have	a	man	with	you	whose	trade	is	talk	.
“	你	有	一个	男人	和	你	谁	贸易	是	讲话	.

“你身边有一个只会夸夸其谈的人。”

[aɪm][nɒt] ['niːdɪd] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kɜːt] [rɪ'plaɪ] .

I'm	not	needed	,	”	was	his	curt	reply	.
我是	不是	需要	,	”	曾是	他的	简短	回复	.

“我不需要来，”他简短地回答道。

[hɑːf] - [ɪn'senst] , [hɑːf] - ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [waɪl]

Half	-	incensed	,	half	-	gratified	by	his	passionate	exclamation	,	she	drew	back	,	while
一半	-	愤怒	,	一半	-	满意	经过	他的	热情的	感叹	,	她	画	后退	,	尽管

['bɑrkˌmæn] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [sed] :

Barkman	,	advancing	,	said	:
巴克曼	,	前进	,	说	:

她既恼怒又欣喜于他那充满激情的呐喊，向后退了一步，而巴克曼则走上前去，说道：

“ [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] , [gʊd] [deɪ] .

“	Good	day	,	Mr	.	Bancroft	,	good	day	.
”	好的	天	,	先生	.	班克罗夫特	,	好的	天	.

“班克罗夫特先生，您好，您好。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pə'sweɪd] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [draɪv] [ðɪs]

I	was	just	tryin	'	to	persuade	Miss	Conklin	to	come	for	another	drive	this
我	曾是	只是	尝试	-	到	说服	错过	康克林	到	来	为了	其他	驾驶	这

['iːvənɪn] - [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['set(ə)ld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . ”

evenin	'	in	order	to	get	this	business	of	ours	settled	as	soon	as	possible	.	”
晚上	-	在	命令	到	得到	这	商业	的	我们的	定居	作为	很快	作为	可能的	.	”

我只是想说服康克林小姐今晚再来兜风，以便尽快解决我们之间的这件事。

“ [ə'nʌðə(r)] [draɪv] .

“	Another	drive	.
”	其他	驾驶	.

“再开一趟。”

” ['bænˌkɹɒft] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d]

”	Bancroft	repeated	the	words	to	himself	,	and	then	steadying	his	voice	answered
”	班克罗夫特	重复	这	字	到	他自己	,	和	然后	稳定	他的	嗓音	回答

['kuːlli] : “ [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

coolly	:	“	You'll	have	no	difficulty	,
冷静地	:	“	你会	有	不	困难	,

班克罗夫特默念了一遍这些话，然后稳住声音，冷静地回答道：“你不会有任何问题。”

['lɔɪə(r)] .

lawyer	.
律师	.

律师。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['splendɪdli] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]

I	was	just	telling	Miss	Conklin	that	you	talked	splendidly	—	the	result	of	constant
我	曾是	只是	讲述	错过	康克林	那	你	谈话	精彩地	—	这	结果	的	持续的

['præktɪs] , [ai] [prɪ'zjuːm] . ”

practice	,	I	presume	.	”
实践	,	我	怙	.	”

我刚才跟康克林小姐说，你说话说得真好——我想这大概是经常练习的结果吧。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['sɪəriəsli] ;

“	That's	it	,	sir	,	”	replied	the	lawyer	seriously	;
”	那就是	它	,	先生	,	”	回复	这	律师	严重地	;

“就是这样，先生，”律师严肃地回答道；

“ [ɪts] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['præktɪs] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪft] — ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] ,

“	it's	chiefly	a	matter	of	practice	added	to	gift	—	natural	gift	,
”	它是	主要	一个	事情	的	实践	额外	到	礼物	—	自然的	礼物	,

“这主要是后天练习与天赋——自然天赋——相结合的问题，

〞 [bʌt; bət][hɪə(r)] - [kən'si:t] [daɪd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən] [ʌn'i:zi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

〞	but	here	Barkman's	conceit	died	out	as	he	caught	an	uneasy	,	impatient
〞	但	这里	-	自负	死亡	出去	作为	他	捕捉	一个	不安	,	不耐烦

['mu:vmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑ:ŋklɪn] ,

movement	of	Miss	Conklin	,
移动	的	错过	康克林	,

但巴克曼的自负在这里戛然而止，因为他察觉到康克林小姐不安、不耐烦的动作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə,dæptə'bɪləti]

and	he	went	on	quietly	with	the	knowledge	of	life	and	the	adaptability
和	他	去	在	悄悄	和	这	知识	的	生活	和	这	适应性

[geɪnd] [baɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] :

gained	by	long	experience	:
获得	经过	长的	经验	:

他默默地带着从长期经验中获得的人生智慧和适应能力继续前行：

〝 [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

〝	But	anyway	,	I'm	glad	you	agree	with	me	,
〝	但	反正	,	我是	高兴的	你	同意	和	我	,

〝不过，我很高兴你同意我的观点。〞

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kɑ:ŋklɪn] [meɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ['ɑ:ftə(r)] - - [maɪn] .

for	Miss	Conklin	may	take	your	advice	after	rejectin	'	mine	.
为了	错过	康克林	可能	拿	你的	建议	后	-	-	矿	.

康克林小姐或许会采纳你的建议，而不是拒绝我的建议。

〞 ['bæn,kɹɒft] [sɔ:] [ðə; ði][træp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

〞	Bancroft	saw	the	trap	,	but	could	not	restrain	himself	.
〞	班克罗夫特	锯	这	陷阱	,	但	可以	不是	抑制	他自己	.

班克罗夫特看到了陷阱，但他还是无法克制自己。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [hi:; hi] [sed] :

With	a	contemptuous	smile	he	said	:
和	一个	轻蔑的	微笑	他	说	:

他带着轻蔑的笑容说道：

〝 [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['ni:dɪd] ;

〝	I'm	sure	no	advice	of	mine	is	needed	;
〝	我是	当然	不	建议	的	矿	是	需要	;

〝我相信不需要我的任何建议；

[mɪs] ['kɑ:ŋklɪn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ju:; jʊ] .

Miss	Conklin	has	already	made	up	her	mind	to	gratify	you	.
错过	康克林	有	已经	制成	向上	她	头脑	到	满足	你	.

康克林小姐已经下定决心要让你满意。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['strendʒər] , 〞 [hi:; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] .

She	likes	to	show	the	country	to	strangers	,	〞	he	added	bitterly	.
她	点赞	到	展示	这	国家	到	陌生人	,	〞	他	额外	苦涩地	.

〝她喜欢带陌生人游览这个国家，〞他苦涩地补充道。

[ðə; ði][gɜ:l] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:kæzəm] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt] [səb'dju:d] .

The	girl	flushed	at	the	sarcasm	,	but	her	spirit	was	not	subdued	.
这	女孩	酡	在	这	讽刺	,	但	她	精神	曾是	不是	低沉的	.

女孩被这句讽刺弄得满脸通红，但她的斗志并没有被打倒。

〝 [wɔ:l] , ['mɪstə(r)] . ['bɑrk,mæn] , 〞 [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

〝	Wall	,	Mr	.	Barkman	,	〞	she	retorted	,	with	a	smiling	glance	at	the	lawyer	,
〞	墙	,	先生	.	巴克曼	,	〞	她	反驳	,	和	一个	微笑	瞥一眼	在	这	律师	,

〝沃尔，巴克曼先生，〞她反驳道，同时笑着瞥了律师一眼。

“ [ai] [ges] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] ; [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] [θɪŋks] [ai] [ɔ:t] [tɜ:] ,

“	I	guess	I	must	give	in	;	if	Mr	.	Bancroft	thinks	I	ought	ter	,
”	我	猜测	我	必须	给	在	;	如果	先生	.	班克罗夫特	思考	我	应该	特尔	,

“我想我必须让步了；如果班克罗夫特先生认为我应该……”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

there's	no	more	to	be	said	.
有	不	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[aɪm] ['wɪlɪn] - .

I'm	willin	'	.
我是	威林	-	.

我愿意。

” [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] , ['bɑrkˌmæn] ['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntu:] ['wɪtʃɪtɔ:] ,

”	An	evening	or	two	later	,	Barkman	having	gone	into	Wichita	,
”	一个	晚上	或者	二	之后	,	巴克曼	拥有	已消失	进入	威奇托	,

“一两个晚上之后，巴克曼去了威奇托，

['bænˌkɹɒft] [ɑ:skt] [lu:] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stu:p] .

Bancroft	asked	Loo	to	go	out	with	him	upon	the	stoop	.
班克罗夫特	问	厕所	到	去	出去	和	他	之上	这	哈腰	.

班克罗夫特邀请卢和他一起到门廊出去走走。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['mu:nlɪt]

For	several	minutes	he	stood	in	silence	admiring	the	moonlit
为了	一些	分钟	他	站立	在	沉默	钦佩	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

['lændskeɪp] ;

landscape	;
景观	;

他静静地站了好几分钟，欣赏着月光下的美景；

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] :

then	he	spoke	as	if	to	himself	:
然后	他	辐	作为	如果	到	他自己	:

然后他仿佛自言自语般说道：

“ [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [depθs] , [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

“	Not	a	cloud	in	the	purple	depths	,	no	breath	of	air	,
”	不是	一个	云	在	这	紫色的	深度	,	不	气息	的	空气	,

“紫色的深处没有一丝云彩，没有一丝空气，

[nəʊ] [saʊnd] [nɔ:(r)][stɜ:(r)][ɒv; əv][laɪf] — [pi:s] ['æbsəlu:t] [ðæt] [mɒks] [æt; ət] [mænz] [k'eəz] [ænd; ənd]

no	sound	nor	stir	of	life	—	peace	absolute	that	mocks	at	man's	cares	and
不	声音	也不	搅拌	的	生活	—	和平	绝对	那	模拟	在	男人的	关心	和

['restləsnəs] .

restlessness	.
躁动不安	.

没有一丝声音，也没有一丝动静——绝对的宁静嘲笑着人类的忧虑和躁动。

[lʊk] , [lu:] , [haʊ] [ðə; ði]['aɪvəri] [laɪt] [beið] [ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]

Look	,	Loo	,	how	the	ivory	light	bathes	the	prairie	and	shimmers	on	the	sea	of
看	,	厕所	,	如何	这	象牙	光	沐浴	这	草原	和	闪烁	在	这	海	的

[kɔ:n] ,

corn	,
玉米	,

瞧，露，象牙色的阳光洒在草原上，在玉米田上闪烁。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] [ə; eɪ]['rɪbbænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . . . .

and	makes	of	the	little	creek	a	ribband	of	silver	.	.	.	.
和	制作	的	这	小的	溪	一个	丝带	的	银	.	.	.	.

并将这条小溪染成了一条银色的丝带……

“ [jet] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdaɪmənd] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

“	Yet	you	seem	to	prefer	a	great	diamond	gleaming	in	a	white	shirt	-	front	,
”	然而	你	似乎	到	更喜欢	一个	伟大的	钻石	闪闪发光	在	一个	白色的	衬衫	-	正面	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] ,

and	a	coarse	,
和	一个	粗	,

“然而，你似乎更喜欢白色衬衫前襟上闪耀的璀璨钻石，以及粗糙的，

[ˈkɒmən] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] [tɔːk] .

common	face	,	and	vulgar	talk	.
常见的	脸	,	和	庸俗	讲话	.

普通的面孔，粗俗的言语。

“ [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [huːz] [ˈbjuːti] [ɪz][laɪk][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv]

“	You	,	”	and	he	turned	to	her	,	“	whose	beauty	is	like	the	beauty	of
”	你	,	”	和	他	转向	到	她	,	“	谁	美丽	是	喜欢	这	美丽	的

[ˈneɪtʃə(r)] [ɪtˈself] ,

nature	itself	,
自然	本身	,

“你，”他转向她，“你的美貌如同大自然本身的美，

[ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪnˈefəb(ə)l] .

perfect	and	ineffable	.
完美的	和	难以言喻的	.

完美无瑕，难以言喻。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [kɔːs] [bruːt] [təˈgeðə(r)] ,

When	I	think	of	you	and	that	coarse	brute	together	,
什么时候	我	思考	的	你	和	那	粗	蛮力	一起	,

每当我想起你和那个粗鲁的畜生在一起的情景，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈheɪtfl] [zɪg] - [zæg] [sneɪk] - [fens]

I	shall	always	remember	this	moonlight	and	the	hateful	zig	-	zagging	snake	-	fence
我	将	总是	记住	这	月光	和	这	可恶	之字形	-	之字形	蛇	-	栅栏

[ðeə(r)] [ðæt] [dɪsˈfigə] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ɪts] [ˈbjuːti] .

there	that	disfigures	and	defiles	its	beauty	.
那里	那	毁容	和	污秽	它是	美丽	.

我将永远记得这轮明月，以及那里那可恶的之字形蛇形围栏，它破坏并玷污了它的美丽。

” [ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ˈəʊnlɪ][hɑːf] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈræpsədɪ] ,

”	The	girl	looked	up	at	him	,	only	half	understanding	his	rhapsody	,
”	这	女孩	看起来	向上	在	他	,	仅有的	一半	理解	他的	狂想曲	,

女孩抬头看着他，只勉强听懂了他那首狂想曲。

[bʌt; bət] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][həʊp] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgənt] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	glowing	with	the	hope	called	to	life	by	his	extravagant	praise	of	her	.
但	发光	和	这	希望	称为	到	生活	经过	他的	靡	称赞	的	她	.

但他对她的极尽赞美却唤起了她心中的希望，使她容光焕发。

“ [waɪ] , [dʒɔːdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃaɪli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈhəʊlli] [wʌn] ,

“	Why	,	George	,	”	she	said	shyly	,	because	wholly	won	,
”	为什么	,	乔治	,	”	她	说	害羞地	,	因为	完全	韩元	,

“为什么，乔治，”她害羞地说，因为她完全赢了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈlɔɪə(r)] [ˈbɑːkˌmæn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [muːn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens]

“	I	don't	think	no	more	of	Lawyer	Barkman	than	the	moon	thinks	of	the	fence
”	我	不	思考	不	更多的	的	律师	巴克曼	比	这	月亮	思考	的	这	栅栏

— [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] ,

—	an	'	I	guess	that's	not	much	,
—	一个	-	我	猜测	那就是	不是	很多	,

“我对巴克曼律师的看法，就像月亮对那道篱笆的看法一样——我想，这说明我的看法并不高。”

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['kɒntent] .

〞	she	added	,	with	a	little	laugh	of	complete	content	.
〞	她	额外	,	和	一个	小的	笑	的	完全的	内容	.

她补充道，带着一丝满足的笑意。

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)]['æksent][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]

The	common	phrases	of	uneducated	speech	and	the	vulgar	accent	of	what	he
这	常见的	短语	的	未受过教育	演讲	和	这	庸俗	口音	的	什么	他

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [smɑːt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [ə'fendɪd] [hɪm] .

thought	her	attempt	at	smart	rejoinder	offended	him	.
想法	她	试图	在	聪明的	回复	被冒犯了	他	.

她口中那些粗俗不堪、缺乏教养的言辞，以及他以为她机智的反驳中所带有的庸俗口音，都让他感到冒犯。

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəlnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli]

Misunderstanding	her	literalness	of	mind	,	he	moved	away	,	and	shortly
误解	她	字面意义	的	头脑	,	他	已搬	离开	,	和	不久

['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

afterwards	re	-	entered	the	house	.
然后	关于	-	进入	这	房子	.

他误解了她字面意思的理解，走开了，不久后又回到了房子里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [luː] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðiːz] .

Of	course	Loo	was	dissatisfied	with	such	incidents	as	these	.
的	课程	厕所	曾是	不满	和	这样的	事件	作为	这些	.

当然，卢对这些事件感到不满。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bænˌkɹɒft] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['bɑrkˌmæn] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [kən'tempt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

When	she	saw	Bancroft	trying	to	draw	Barkman	out	and	throw	contempt	upon	him	,
什么时候	她	锯	班克罗夫特	尝试	到	画	巴克曼	出去	和	扔	鄙视	之上	他	,

当她看到班克罗夫特试图引诱巴克曼出来并对他表示蔑视时，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

she	never	dreamed	of	objecting	.
她	绝不	梦见	的	反对	.

她从未想过要反对。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] .

But	when	he	attacked	her	,	she	flew	to	her	weapons	.
但	什么时候	他	遭到攻击	她	,	她	飞翔	到	她	武器	.

但当他攻击她时，她飞快地拿起了武器。

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] , [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [sniə] ?

What	had	she	done	,	what	was	she	doing	,	to	deserve	his	sneers	?
什么	有	她	完毕	,	什么	曾是	她	正在做	,	到	应得	他的	冷笑	?

她究竟做了什么，或者正在做什么，才招致他的嘲笑?

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	only	wished	him	to	love	her	,
她	仅有的	希望	他	到	爱	她	,

她只希望他能爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm][baɪ]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['bɑrkˌmæn] , [hiː; hi]

and	she	felt	indignantly	that	every	time	she	teased	him	by	going	with	Barkman	,	he
和	她	毛毡	愤慨地	那	每一个	时间	她	戏弄	他	经过	去	和	巴克曼	,	他

[wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] ,

was	merciless	,
曾是	无情	,

她感到愤愤不平，因为每次她和巴克曼一起出去戏弄他时，他都毫不留情。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [druː] [bæk] .

and	whenever	she	abandoned	herself	to	him	,	he	drew	back	.
和	每当	她	弃	她自己	到	他	,	他	画	后退	.

每当她对他百依百顺时，他都会退缩。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv][hɪm] .

She	couldn't	bear	that	;	it	was	cruel	of	him	.
她	不能	熊	那	;	它	曾是	残忍的	的	他	.

她无法忍受；他这样做太残忍了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [jes] ; [nəʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	loved	him	,	yes	;	no	one	,	she	knew	,
她	喜爱	他	,	是的	;	不	一	,	她	知道	,

她爱他，是的；她认识的人中，没有谁比他更爱她。

[wʊd] ['evə(r)] [meɪk] [hɪm][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

would	ever	make	him	so	good	a	wife	as	she	would	.
会	曾经	制作	他	所以	好的	一个	妻子	作为	她	会	.

她绝对不会成为他那样好的妻子。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][kʊd; kəd] .

No	one	ever	could	.
不	一	曾经	可以	.

没有人能做到。

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['wɪlɪŋli] .

Why	,	there	was	nothin	'	she	wouldn't	do	for	him	willingly	.
为什么	,	那里	曾是	什么也没有	-	她	不会	做	为了	他	心甘情愿	.

她愿意为他做任何事。

[ʃɪd] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - .

She'd	see	after	his	comforts	an	'	everythin	'	.
棚	看	后	他的	舒适	一个	-	一切	-	.

她会照顾好他的一切。

[ʃɪd] ['taɪdi][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [æn; ən] - [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

She'd	tidy	all	his	papers	an	'	fix	up	his	things	.
棚	整齐的	全部	他的	文件	一个	-	使固定	向上	他的	事物	.

她会整理他所有的文件，收拾他的物品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [ɪl] , [ʃɪd] [dʒest] [weɪt] [ɒn][hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	if	he	ever	got	ill	,	she'd	jest	wait	on	him	day	and	night	—	so	she	would
和	如果	他	曾经	得到	患病的	,	棚	笑话	等待	在	他	天	和	夜晚	—	所以	她	会

.

:
.

如果他生病了，她会日夜照顾他——她一定会这么做。

[ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði][best] [waɪf] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

She'd	be	the	best	wife	to	him	that	ever	was	.
棚	是	这	最好的	妻子	到	他	那	曾经	曾是	.

她会是他遇到过的最好的妻子。

[əʊ] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ?

Oh	,	why	couldn't	he	be	good	to	her	always	?
哦	,	为什么	不能	他	是	好的	到	她	总是	?

唉，为什么他不能一直对她好呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

That	was	all	she	wanted	,	to	feel	he	loved	her	;
那	曾是	全部	她	通缉	,	到	感觉	他	喜爱	她	;

她想要的只是感受到他爱她;

[ðen] [ʃɪd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

then	she'd	show	him	how	she	loved	him	.
然后	棚	展示	他	如何	她	喜爱	他	.

然后她会向他表达她有多爱他。

[id] [biː; bi] ['hæpi] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

He'd	be	happy	,	as	happy	as	the	day	was	long	.
他会	是	快乐的	,	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

他会很开心，开心得就像这一天那么长。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] !

How	foolish	men	were	!
如何	愚蠢	男人	是	!

人类真是愚蠢!

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪn] - [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

they	saw	nothin	'	that	was	under	their	noses	.
他们	锯	什么也没有	-	那	曾是	在下面	他们的	鼻子	.

他们眼皮底下的东西，他们却视而不见。

“ [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvənɪn] -

“	P'r'aps	he	does	love	me	,	”	she	said	to	herself	;	“	he	talked	the	other	evenin	'
“	p'r'aps	他	做	爱	我	,	”	她	说	到	她自己	;	“	他	谈话	这	其他	晚上	-

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

“也许他真的爱我，”她自言自语道；“那天晚上他跟我说话说得真好听；

[aɪ] [ges] [hiː; hi][doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

I	guess	he	don't	talk	like	that	to	every	one	,
我	猜测	他	不	讲话	喜欢	那	到	每一个	一	,

我想他不会对每个人都这样说话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒest][biː; bi] ['kɒntent] — [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	yet	he	won't	give	in	to	me	an	'	jest	be	content	—	once	for	all	.
和	然而	他	惯于	给	在	到	我	一个	-	笑话	是	内容	—	一次	为了	全部	.

然而，他却不肯向我屈服，不肯就此罢休。

[ɪts] [ðeə(r)] [praɪd] [meɪks] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] ; [ðeə(r)] ['sɪli] , ['stjuːpɪd] [praɪd] .

It's	their	pride	makes	'	em	like	that	;	their	silly	,	stupid	pride	.
它是	他们的	自豪	制作	-	呃	喜欢	那	;	他们的	愚蠢的	,	愚蠢的	自豪	.

是他们的骄傲让他们变成那样；他们那愚蠢的骄傲。

['nʌθɪn] - [els] .

Nothin	'	else	.
什么也没有	-	别的	.

没有别的了。

[men] [eə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

Men	air	foolish	things	.
男人	空气	愚蠢	事物	.

男人会说些蠢话。

[aɪv] [nəʊ] [praɪd] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I've	no	pride	at	all	when	I	think	of	him	,
我已经	不	自豪	在	全部	什么时候	我	思考	的	他	,

每当想起他，我都毫无自豪感。

[ɪk'sept] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

except	I	know	that	no	one	else	could	make	him	as	happy	as	I	could	.
除了	我	知道	那	不	一	别的	可以	制作	他	作为	快乐的	作为	我	可以	.

但我知道，除了我，没有人能让他像我一样快乐。

[əʊ] [maɪ] !

Oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn]

〞	and	she	sighed	with	a	sense	of	the	mysterious	unnecessary	suffering	in
〃	和	她	叹了口气	和	一个	感觉	的	这	神秘	不必要	痛苦	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

她叹了口气，心中涌起一股莫名其妙的、不必要的苦难感叹。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [biːn] - [mæd] [wɪð] [ˈlɔɪə(r)] [bɑːk] - [mæn] .

“	An	'	he	goes	on	bein	'	mad	with	Lawyer	Bark	-	man	.
〃	一个	-	他	去	在	是	-	疯狂的	和	律师	吠	-	男人	.

“他继续对律师巴克曼生气。”

[ˈfænsi] , [ðæt] [fæt][əʊld][mæn] .

Fancy	,	that	fat	old	man	.
想要	,	那	胖的	老的	男人	.

真有意思，那个胖老头。

[hiː; hi] [wɔrnt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [seɪt] [ˈstiːvnz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm] .

He	warn't	jealous	of	Seth	Stevens	or	the	officer	,	no	;	but	of	him	.
他	警告	嫉妒的	的	塞思	史蒂文斯	或者	这	官	,	不	;	但	的	他	.

他并非嫉妒塞思·史蒂文斯或那位警官，而是嫉妒他本人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康克林长老(Elder Conklin)
第4/4页

[waɪ] , [ɪts] ['sɪli] .
Why , it's silly .
为什么 , 它是 愚蠢的 .

这太荒谬了。

['bɑrkˌmæn] [doʊnt] [kaʊnt] ['eniweɪ] .
Barkman don't count anyway .
巴克曼 不 数数 反正 .

巴克曼不算在内。

[hiː; hi] [tɔːks] [wel] , [jes] , [æn; ən] - [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] ;
He talks well , yes , an - he's always pleasant , always ;
他 会谈 出色地 , 是的 , 一个 - 他是 总是 令人愉快的 , 总是 ;

他口才很好，是的，而且他总是很和蔼可亲，总是如此；

[bʌt; bət] [hiːz] [dʒest] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [men] [eə(r)] ['fuːlɪʃ] ['eniweɪ] .
but he's jest not in it Men air foolish anyway .
但 他是 笑话 不是 在 它 男人 空气 愚蠢 反正 .

但他并不参与其中。男人本来就很愚蠢。

〃 [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [end]
〃 She was beginning to acknowledge that all her efforts to gain her end
〃 她 曾是 开始 到 承认 那 全部 她 努力 到 获得 她 结尾
[mait] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] .
might prove unsuccessful .
可能 证明 不成功 .

她开始意识到，她为达到目的所做的一切努力可能最终都会失败。

['bɑrkˌmæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,
Barkman , with his varied experience and the cooler blood of forty ,
巴克曼 , 和 他的 多种多样 经验 和 这 冷却器 血 的 四十 ,

巴克曼，凭借他丰富的阅历和四十岁冷静的头脑，

[sɔː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] ['bænˌkɹɒft] [ɔː(r)] [luː] .
saw more of the game than either Bancroft or Loo .
锯 更多的 的 这 游戏 比 任何一个 班克罗夫特 或者 厕所 .

比 Bancroft 和 Loo 都看到了更多的比赛片段。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [wɪð]
He had learnt that compliments and attention count for much with
他 有 学会了 那 赞美 和 注意力 数数 为了 很多 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他已经明白，对女性来说，赞美和关注非常重要。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [pə'sɪstənt] ['flætəri] [wʊd] [gəʊ]
and having studied Miss Conklin he was sure that persistent flattery would go
和 拥有 研究 错过 康克林 他 曾是 当然 那 执着的 奉承 会 去
[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
a long way towards winning her .
一个 长的 方式 向 获胜 她 .

他研究过康克林小姐之后，确信坚持不懈的奉承一定能赢得她的芳心。

“ [aɪv] [geɪnd] ['hɑːdə(r)] [keɪsɪz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I've	gained	harder	cases	by	studying	the	jury	,	”	he	thought	,
”	我已经	获得	更难	案例	经过	学习	这	陪审团	,	”	他	想法	,

“通过研究陪审团，我赢得了更多棘手的案件，”他心想。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	and	I'll	get	her	because	I	know	her	.
”	和	患病的	得到	她	因为	我	知道	她	.

“我会抓住她，因为我认识她。”

[ðæt] ['skuːlmɑːstə(r)] ['iriteit] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [wəʊnt] .

That	schoolmaster	irritates	her	;	I	won't	.
那	校长	刺激	她	;	我	惯于	.

那个老师惹她生气；我不会。

[hiː; hi] [sez] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪl] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɪl] [tɜːn]

He	says	unpleasant	things	to	her	;	I'll	say	pleasant	things	and	she'll	turn
他	说道	令人不快的	事物	到	她	;	患病的	说	令人愉快的	事物	和	壳	转动

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他对她说一些难听的话；我会说一些好听的话，她就会转向我。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] ; [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [dresɪz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .

She	likes	to	be	admired	;	I	guess	that	means	dresses	and	diamonds	.
她	点赞	到	是	钦佩	;	我	猜测	那	方法	连衣裙	和	钻石	.

她喜欢被人欣赏；我想这意味着她需要华丽的服饰和璀璨的钻石。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . . . .

Well	,	she	shall	have	them	,	have	all	she	wants	.	.	.	.
出色地	,	她	将	有	他们	,	有	全部	她	想要	.	.	.	.

好吧，她会拥有它们，拥有她想要的一切.....

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] , [ðæts] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['sɪtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [fens] ;

The	mother	ain't	a	factor	,	that's	plain	,	and	the	father's	sittin	'	on	the	fence	;
这	母亲	不是	一个	因素	,	那就是	清楚的	,	和	这	父亲的	坐着	-	在	这	栅栏	;

母亲不是关键因素，这一点很明显，而父亲则持观望态度；

[hiːl] [dʒʌst] [duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [wel] [ɒf] — [wɒt] [dʌz]

he'll	just	do	anythin	'	for	the	girl	,	and	if	he	ain't	well	off	—	what	does
地狱	只是	做	任何东西	-	为了	这	女孩	,	和	如果	他	不是	出色地	离开	—	什么	做

[ðæt] ['mætə(r)] ?

that	matter	?
那	事情	?

他愿意为那个女孩做任何事，就算他家境不好又有什么关系呢?

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['mʌni] ; ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [sens] [ɒv; əv]

I	don't	want	money	;	”	and	his	chest	expanded	with	a	proud	sense	of
我	不	想	钱	;	”	和	他的	胸部	扩展	和	一个	自豪的	感觉	的

[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .

disinterestedness	.
无私	.

我不要钱；”他胸膛挺起，流露出一种骄傲的、漠不关心的态度。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Why	does	the	schoolmaster	run	after	her	?
”	为什么	做	这	校长	跑步	后	她	?

为什么老师要追着她跑?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

what	would	he	do	with	such	a	woman	?
什么	会	他	做	和	这样的	一个	女士	?

他会如何处置这样的女人?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	couldn't	even	keep	her	properly	if	he	got	her	.
他	不能	甚至	保持	她	适当地	如果	他	得到	她	.

就算他得到了她，他也留不住她。

[ɪts] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [θ'rəʊɪn] - [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

It's	a	duty	to	save	the	girl	from	throwin	'	herself	away	on	a	young	,
它是	一个	责任	到	节省	这	女孩	从	投掷	-	她自己	离开	在	一个	年轻的	,

阻止女孩为了一个年轻人而自毁前程是我的责任。

[ˌʌn'traɪd] [mæn] [laɪk] [ðæt] .

untried	man	like	that	.
未经尝试	男人	喜欢	那	.

像他那样未经考验的人。

" [hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [sək'siːd] .

"	He	felt	again	that	his	virtue	ought	to	help	him	to	succeed	.
"	他	毛毡	再次	那	他的	美德	应该	到	帮助	他	到	成功	.

他再次觉得，他的美德应该能帮助他获得成功。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !

“	What	a	handsome	figure	she	has	!
“	什么	一个	英俊的	数字	她	有	!

“她身材真好！”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] , [fɜːm] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] — [raʊnd] , [tuː] ,

Her	arms	are	perfect	,	firm	as	marble	;	and	her	neck	—	round	,	too	,
她	武器	是	完美的	,	公司	作为	大理石	;	和	她	脖子	—	圆形的	,	也	,

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	a	line	on	it	,
和	不是	一个	线	在	它	,

她的手臂完美无瑕，像大理石一样结实；她的脖子也圆润光滑，没有一丝皱纹。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] !

and	how	she	walks	!
和	如何	她	散步	!

还有她走路的样子！

[ʃiːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [wɒnt] — [səʊ] ['lʌvli]

She's	the	woman	I	want	—	so	lovely
她是	这	女士	我	想	—	所以	迷人的

她就是我想要的女人——太可爱了

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	always	be	proud	of	her	.
患病的	总是	是	自豪的	的	她	.

我将永远以她为荣。

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃɪl] [meɪk] !

What	a	wife	she'll	make	!
什么	一个	妻子	壳	制作	!

她将来一定会是个好妻子！

[maɪ] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

My	first	wife	was	pretty	,	but	not	to	be	compared	to	her	.
我的	第一的	妻子	曾是	漂亮的	,	但	不是	到	是	比较的	到	她	.

我的第一任妻子很漂亮，但跟她比起来就逊色多了。

[huːd] ['evə(r)] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

Who'd	ever	have	dreamt	of	finding	such	a	beauty	in	this	place	?
谁会	曾经	有	梦见	的	寻找	这样的	一个	美丽	在	这	地方	?

谁曾想过会在这个地方发现如此美景？

[haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

How	**lucky**	**I**	**am**	**after**	**all**	**.**
如何	幸运的	我	是	后	全部	.

我真是太幸运了。

[jes] , ['lʌki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,

Yes	**,**	**lucky**	**because**	**I**	**know**	**just**	**what**	**I**	**want**	**,**
是的	,	幸运的	因为	我	知道	只是	什么	我	想	,

是的，我很幸运，因为我知道自己想要什么。

[ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ðæts] [ɔːl] .

and	**go**	**for**	**it**	**right**	**from**	**the**	**start**	**That's**	**all**	**.**
和	去	为了	它	正确的	从	这	开始	那就是	全部	.

从一开始就全力以赴。就这些。

[ðæts] [wɒt] [lʌk] [miːnz] .

That's	**what**	**luck**	**means**	**.**
那就是	什么	运气	方法	.

这就是运气的含义。

“ ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

“	**Women**	**are**	**won**	**little**	**by**	**little**	**,**	**”**	**he**	**concluded**	**.**
“	女性	是	韩元	小的	经过	小的	,	”	他	结束	.

他总结道：“女人是一点一点赢得的。”

“ [huː'evə(r)] [nəʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['flætərɪŋ] [ðeə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] ,

“	**Whoever**	**knows**	**them**	**and**	**humours**	**them**	**right**	**along**	**,**	**flattering**	**their**	**weak**	**points**	**,**
“	谁	知道	他们	和	体液	他们	正确的	沿着	,	奉承	他们的	虚弱的	积分	,

“凡是了解他们，并且顺从他们，奉承他们弱点的人，

[ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

is	**sure**	**to**	**succeed**	**some**	**time**	**or**	**other**	**.**
是	当然	到	成功	一些	时间	或者	其他	.

肯定会在某个时候成功。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] .

And	**I**	**can**	**wait**	**.**
和	我	能	等待	.

我可以等。

” [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .

”	**He**	**got**	**his**	**opportunity**	**by**	**waiting**	**.**
”	他	得到	他的	机会	经过	等待	.

他通过等待获得了机会。

[æz; əz] [luː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

As	**Loo**	**took**	**her**	**seat**	**in**	**the**	**buggy**	**one**	**afternoon**	**he**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**nervous**	**and**	**irritable**	**.**
作为	厕所	采取	她	座位	在	这	有缺陷的	一	下午	他	锯	那	她	曾是	紧张的	和	易怒的	.

一天下午，当卢坐在婴儿车里时，他发现她很紧张，很烦躁。

“ [ðə; ðɪ] ['skuːlˌmæstərz] [biːn] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ðɪ] [dɜːnd] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**The**	**schoolmaster's**	**been**	**goin**	**'**	**for**	**her**	**—**	**the**	**derned**	**fool**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	这	教师的	到过	去	-	为了	她	—	这	衍生	傻子	,	”	他	说	到	他自己	,

“那个校长一直在追求她——这个该死的傻瓜，”他自言自语道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	at	once	began	to	soothe	her	.
和	在	一次	开始	到	舒缓	她	.

他立刻开始安抚她。

[ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

The	task	was	not	an	easy	one	.
这	任务	曾是	不是	一个	简单的	一	.

这项任务并不轻松。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][kəʊld][tuː; tə][hɪm][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['spaɪtf(ə)l] ;

She	was	cold	to	him	at	first	and	even	spiteful	;
她	曾是	寒冷的	到	他	在	第一的	和	甚至	恶毒的	;

她起初对他冷淡，甚至心怀恶意；

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

she	laughed	at	what	he	said	and	promised	,	and	made	fun	of	his
她	笑了	在	什么	他	说	和	承诺	,	和	制成	乐趣	的	他的

[prɪ'tenʃən] .

pretensions	.
虚荣心	.

她嘲笑他所说的话和承诺，并讥讽他的虚伪。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli]['tempə(r)] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	kindly	temper	stood	him	in	good	stead	.
他的	亲切地	脾气	站立	他	在	好的	坚定	.

他温和的性情对他大有裨益。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [pə'sɪstənt] ; [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɒliənt] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [wuːd]

He	was	quietly	persistent	;	with	the	emollient	of	good	-	nature	he	wooed
他	曾是	悄悄	执着的	;	和	这	润肤剂	的	好的	-	自然	他	追求

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

her	in	his	own	fashion	,
她	在	他的	自己的	时尚	,

他默默坚持，用温和的性情，用自己的方式追求她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['sɛtlərz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	before	they	reached	the	first	settler's	house	he	had	half	won	her	to
和	前	他们	达到	这	第一的	定居者的	房子	他	有	一半	韩元	她	到

['kaɪndlinəs] .

kindliness	.
善良	.

在他们到达第一位定居者家之前，他已经赢得了她一半的好感。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [kəm'pliːt] .

Here	he	made	his	victory	complete	.
这里	他	制成	他的	胜利	完全的	.

在这里，他彻底取得了胜利。

[æt; ət] ['evri] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdefə'renʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]

At	every	question	he	appealed	to	her	deferentially	for	counsel	and
在	每一个	问题	他	上诉	到	她	恭敬地	为了	法律顾问	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

decision	;
决定	;

对于每一个问题，他都恭敬地向她寻求建议和决定；

[hiː; hi] ['rekən] [mɪs] ['kɑːŋklɪn] [wʊd] [nəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] ,

he	reckoned	Miss	Conklin	would	know	,	he	relied	on	her	for	the	facts	,
他	估计	错过	康克林	会	知道	,	他	依赖	在	她	为了	这	事实	,

他认为康克林小姐会知道，他依赖她提供的事实信息。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

and	when	she	spoke	he	guessed	that	just	settled	the	matter	;
和	什么时候	她	辐	他	猜对了	那	只是	定居	这	事情	;

她一开口，他就猜到这件事就此结束了；

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

her	opinion	was	good	enough	for	him	,	and	so	forth	.
她	观点	曾是	好的	足够的	为了	他	,	和	所以	前进	.

她的意见对他来说就足够好了，诸如此类。

['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [baɪ] ['bæŋˌkrɔːfts] [pə'sɪstənt] , [ˌʌndɪ'zɜːvd] [kən'tempt] ,

Wounded	to	the	soul	by	Bancroft's	persistent	,	undeserved	contempt	,
受伤	到	这	灵魂	经过	班克罗夫特的	执着的	,	不应得的	鄙视	,

班克罗夫特持续不断的、毫无根据的蔑视，深深地伤害了他的心灵。

[ðə; ði][gɜːl] [felt] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	girl	felt	that	now	at	last	she	had	met	some	one	who	appreciated	her	,
这	女孩	毛毡	那	现在	在	最后的	她	有	遇见	一些	一	WHO	感谢	她	,

女孩觉得，她终于遇到了一个欣赏她的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['dekst(ə)rəs] ['flætəri] .

and	she	gave	herself	up	to	the	charm	of	dexterous	flattery	.
和	她	给予	她自己	向上	到	这	魅力	的	轻巧	奉承	.

她被高超的奉承技巧所迷惑。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [drəʊv] ['həʊmwədz] , ['bɑːkˌmæn]

From	her	expression	and	manner	while	they	drove	homewards	,	Barkman
从	她	表达	和	方式	尽管	他们	驾驶	回家	,	巴克曼

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

believed	that	the	game	was	his	own	.
相信	那	这	游戏	曾是	他的	自己的	.

从她开车回家时的表情和举止来看，巴克曼认为这场比赛是他的了。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd]

He	went	on	talking	to	her	with	the	reverence	which	he	had	already	found
他	去	在	说	到	她	和	这	尊敬	哪个	他	有	已经	成立

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪ'fektɪv] .

to	be	so	effective	.
到	是	所以	有效的	.

他继续用那种他已经发现非常有效的敬畏之心与她交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	one	like	her	.
那里	曾是	不	一	喜欢	她	.

世上再也没有像她一样的人了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ʃɪd] [hæv; həv] [meɪd] !

What	a	lawyer	she'd	have	made	!
什么	一个	律师	棚	有	制成	!

她要是当律师该多好啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] — -

How	she	got	round	the	wife	and	induced	the	husband	to	sign	the	petition	—	'
如何	她	得到	圆形的	这	妻子	和	诱导	这	丈夫	到	符号	这	请愿	—	-

[twɒz] ['wʌndəf(ə)l] !

twas	wonderful	!
那是	精彩的	!

她是如何绕过妻子，诱使丈夫在请愿书上签字的——真是太精彩了！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['tæktfl] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

He	had	never	imagined	a	woman	could	be	so	tactful	and	winning	.
他	有	绝不	想象	一个	女士	可以	是	所以	委婉	和	获胜	.

他从未想过一个女人会如此机智迷人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] .

He	had	never	met	a	man	who	was	her	equal	in	persuading	people	.
他	有	绝不	遇见	一个	男人	WHO	曾是	她	平等的	在	说服	人们	.

他从未遇到过一个在说服他人方面能与她匹敌的男人。

[ðə; ði][gɜːl][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ][lænd] [drɪŋks] [ðə; ði][reɪn] .

The	girl	drank	in	the	praise	as	a	dry	land	drinks	the	rain	.
这	女孩	喝	在	这	称赞	作为	一个	干燥	土地	饮料	这	雨	.

女孩如饥似渴地吸收着赞美，如同干涸的土地畅饮甘霖。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

He	meant	it	all	;	that	was	clear	.
他	意思是	它	全部	;	那	曾是	清除	.

他说的都是真心话，这一点很清楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts] — [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] .

He	had	shown	it	in	his	words	and	acts	—	there	,	before	the	Croftons	.
他	有	所示	它	在	他的	字	和	行为	—	那里	,	前	这	克罗夫顿	.

他在克罗夫顿一家面前，用言语和行动证明了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

She	had	always	believed	she	could	do	such	things	;	she	didn't	care	much	about
她	有	总是	相信	她	可以	做	这样的	事物	;	她	没有	关心	很多	关于

[bʊks] ,

books	,
图书	,

她一直相信自己能做到这些；她对书籍并不太感兴趣。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [faɪn] [ə'baʊt] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][æn; ən] - ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

and	couldn't	talk	fine	about	moonlight	,	but	the	men	an	'	women	she	knew	,
和	不能	讲话	美好的	关于	月光	,	但	这	男人	一个	-	女性	她	知道	,

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

she	understood	.
她	理解	.

她无法用语言来形容月光，但她认识的男男女女却能理解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

She	was	sure	of	that	.
她	曾是	当然	的	那	.

她对此深信不疑。

[bʌt; bət] [stɪl] , - [twɒz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	still	,	'	twas	pleasant	to	hear	it	.
但	仍然	,	-	那是	令人愉快的	到	听到	它	.

但听到这个消息还是令人高兴的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

He	must	love	her	or	he	never	could	appreciate	her	as	he	did	.
他	必须	爱	她	或者	他	绝不	可以	欣赏	她	作为	他	做过	.

他一定很爱她，否则他不可能像现在这样欣赏她。

[ʃiː; ʃi] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] ; [ðə; ði][best] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

She	reckoned	he	was	very	clever	;	the	best	lawyer	in	the	State	.
她	估计	他	曾是	非常	聪明的	;	这	最好的	律师	在	这	状态	.

她认为他非常聪明，是全州最好的律师。

['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] .

Every	one	knew	that	.
每一个	一	知道	那	.

人人都知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	he	had	said	no	man	was	equal	to	her	.
和	他	有	说	不	男人	曾是	平等的	到	她	.

他说过，没有哪个男人能与她相提并论。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;

Oh	,	if	only	the	other	,	if	only	George	had	told	her	so	;
哦	,	如果	仅有的	这	其他	,	如果	仅有的	乔治	有	讲述	她	所以	;

唉，要是乔治当初告诉她就好了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]

but	he	was	too	much	wrapped	up	in	himself	,	and	after	all	what	was	he
但	他	曾是	也	很多	包装	向上	在	他自己	,	和	后	全部	什么	曾是	他

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

但他太以自我为中心了，而且，他究竟算什么呢?

[jet] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] —

Yet	,	if	he	had	—
然而	,	如果	他	有	—

然而，如果他有——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mjˈuːsɪŋz] [ðə; ðiː] ['lɔɪə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd]

At	this	point	of	her	musings	the	lawyer	,	seeing	the	flushed	cheeks	and
在	这	观点	的	她	沉思	这	律师	,	看到	这	酡	脸颊	和

['sɔfənd] [glɑːns] ,

softened	glance	,
软化	瞥一眼	,

律师见她正沉思着，脸颊泛红，眼神柔和下来，

[bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

believed	his	moment	had	come	,	and	resolved	to	use	it	.
相信	他的	片刻	有	来	,	和	已解决	到	使用	它	.

他认为自己的机会来了，并决心抓住它。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑːst] .

His	passion	made	him	forget	that	it	was	possible	to	go	too	fast	.
他的	热情	制成	他	忘记	那	它	曾是	可能的	到	去	也	快速地	.

他的热情让他忘记了速度过快也是有可能的。

“ [mɪs] ['kɑːŋklɪn] , ” [hiː; hi][brˈgæn] ['sɪəriəsli] , “ [ɪf] [jʊd] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [wiː; wi]

“	Miss	Conklin	,	”	he	began	seriously	,	“	if	you'd	join	with	me	there's	nothin	'	we
“	错过	康克林	,	”	他	开始	严重地	,	“	如果	你会	加入	和	我	有	什么也没有	-	我们

[tuː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ,

two	couldn't	do	,
二	不能	做	,

“康克林小姐，”他严肃地说道，“如果你愿意和我一起，我们俩就没有什么做不到的。”

['nʌθɪn] - !

nothin	'	!
什么也没有	-	!

什么也没有!

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [fɜːst] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [steɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [get][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]

They	call	me	the	first	lawyer	in	the	State	,	and	I	guess	I'll	get	to	Washington
他们	称呼	我	这	第一的	律师	在	这	状态	,	和	我	猜测	患病的	得到	到	华盛顿

[suːn] ;

soon	;
很快	;

他们称我为该州第一律师，我想我很快就能去华盛顿了；

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][aɪd][biː; bi] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [jɪrz] [aʊt] .

but	with	you	to	help	me	I'd	be	there	before	this	year's	out	.
但	和	你	到	帮助	我	ID	是	那里	前	这	年	出去	.

但有你帮忙，我今年年底前就能到。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

As	the	wife	of	a	Member	of	Congress	,	you	would	show	them	all	the	way	.
作为	这	妻子	的	一个	成员	的	国会	,	你	会	展示	他们	全部	这	方式	.

作为国会议员的妻子，你会一路指引他们。

[aɪm] [rɪtʃ] [ɔːlˈredi] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

I'm	rich	already	;	that	is	,	I	can	do	whatever	you	want	,
我是	富有的	已经	;	那	是	,	我	能	做	任何	你	想	,

我已经很有钱了；也就是说，我可以满足你的任何要求。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs][æz; əz] [jɔːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tæləntˌ] ,

and	it's	a	shame	for	such	genius	as	yours	,	and	such	talent	,
和	它是	一个	耻辱	为了	这样的	天才	作为	你的	,	和	这样的	天赋	,

对于像你这样才华横溢、天赋异禀的人来说，这实在是一种遗憾。

[tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] [əˈmʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælju:][juː; jʊ] ['prɒpəli] .

to	be	hidden	here	among	people	who	don't	know	how	to	value	you	properly	.
到	是	隐	这里	之中	人们	WHO	不	知道	如何	到	价值	你	适当地	.

被埋没在这里，和那些不懂得珍惜你的人在一起。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [jʊd] [ʃaɪn] ; [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['paʊə(r)] ,

In	New	York	or	in	Washington	you'd	shine	;	become	a	social	power	,
在	新的	约克	或者	在	华盛顿	你会	闪耀	;	变得	一个	社会的	力量	,

在纽约或华盛顿，你会大放异彩；成为一股社会力量。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] " [njuː] [jɔːk] " [kɔːzd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)]

"	and	as	the	words	"	New	York	"	caused	the	girl	to	look	at	him	with	eager
"	和	作为	这	字	"	新的	约克	"	导致	这	女孩	到	看	在	他	和	渴望的

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“纽约”这几个字让女孩立刻用渴望的目光看向他。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['traɪʌmf] : " [mɪs] [luː] , [aɪ] [lʌv]

he	added	,	overcome	by	the	foretaste	of	approaching	triumph	:	"	Miss	Loo	,	I	love
他	额外	,	克服	经过	这	预尝	的	接近	胜利	:	"	错过	厕所	,	我	爱

[juː; jʊ] ; [juːv] [siːn] [ðæt] ,

you	;	you've	seen	that	,
你	;	你已经	已见	那	,

他补充道，心中充满了胜利的预感：“卢小姐，我爱你；你已经看到了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['ɛvriˌθɪŋ] - .

for	you	notice	everythin	'	.
为了	你	注意	一切	-	.

因为你注意到了一切。

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni]

I	know	I'm	not	young	,	but	I	can	be	kinder	and	more	faithful	than	any
我	知道	我是	不是	年轻的	,	但	我	能	是	幼儿园	和	更多的	忠实	比	任何

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

我知道我年纪不小了，但我可以比任何年轻人更善良、更忠诚。

[ænd; ənd] , " [hɪə(r)][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

and	,	"	here	he	slipped	his	arm	round	her	waist	,
和	,	"	这里	他	滑倒了	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,

然后，他把手臂环在了她的腰上。

“ [ai] [ges] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

“	I	guess	all	women	want	to	be	loved	,	don't	they	?
”	我	猜测	全部	女性	想	到	是	喜爱	,	不	他们	?

我想所有女人都渴望被爱，不是吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [lu:] , [æz; əz] [maɪ] [waɪf] ?

Will	you	let	me	love	you	,	Loo	,	as	my	wife	?
将要	你	让	我	爱	你	,	厕所	,	作为	我的	妻子	?

露，你愿意让我爱你，做我的妻子吗?

” [ðə; ði] [gɜ:l] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['nɜ:vəsli] .

”	The	girl	shrank	away	from	him	nervously	.
”	这	女孩	缩小	离开	从	他	紧张地	.

女孩紧张地躲开了他。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌgi] [riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪdz] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] ;

Perhaps	the	fact	of	being	in	a	buggy	recalled	her	rides	with	George	;
也许	这	事实	的	存在	在	一个	有缺陷的	召回	她	骑行	和	乔治	;

或许坐在马车里这件事让她想起了和乔治一起兜风的时光;

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [kəˈres] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .

or	the	caress	brought	home	to	her	the	difference	between	the	two	men	.
或者	这	抚摸	带来	家	到	她	这	不同之处	之间	这	二	男人	.

或者说，那份爱抚让她明白了两个男人之间的区别。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [fʊl] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] :

However	that	may	be	,	when	she	answered	,	it	was	with	full	self	-	possession	:
然而	那	可能	是	,	什么时候	她	回答	,	它	曾是	和	满的	自己	-	拥有	:

然而，无论情况如何，当她回答时，却显得十分镇定自若:

“ [ai] [ges] [wɒt] [ju:; jʊ] [sɛz] [əˈbaʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] .

“	I	guess	what	you	say's	about	right	,	and	I	like	you	.
”	我	猜测	什么	你	她说	关于	正确的	,	和	我	喜欢	你	.

“我想你说的差不多是对的，而且我喜欢你。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] — ['eniweɪ] [nɒt] [jet] .

But	I	don't	want	to	marry	—	anyway	not	yet	.
但	我	不	想	到	结婚	—	反正	不是	然而	.

但我不想结婚——至少现在不想。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ;

Of	course	I'd	like	to	help	you	,	and	I'd	like	to	live	in	New	York	;
的	课程	ID	喜欢	到	帮助	你	,	和	ID	喜欢	到	居住	在	新的	约克	;

我当然愿意帮助你，我也想住在纽约;

[bʌt; bət] — [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

but	—	I	can't	make	up	my	mind	all	at	once	.
但	—	我	不能	制作	向上	我的	头脑	全部	在	一次	.

但是——我无法一下子做出决定。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] .

You	must	wait	.
你	必须	等待	.

你必须等待。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [hɑ:d] . ”

If	you	really	care	for	me	,	that	can't	be	hard	.	”
如果	你	真的	关心	为了	我	,	那	不能	是	难的	.	”

如果你真的关心我，这应该不难做到。

“ [jes] , [ɪts] [hɑ:d] , ” ['bɑrkˌmæn] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	it's	hard	,	”	Barkman	replied	,
”	是的	,	它是	难的	,	”	巴克曼	回复	,

“是的，这很难，”巴克曼回答说。

“ ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [lʌv] .

“	very	hard	to	feel	uncertain	of	winning	the	only	woman	I	can	ever	love	.
”	非常	难的	到	感觉	不确定	的	获胜	这	仅有的	女士	我	能	曾经	爱	.

“很难对能否赢得我唯一爱过的女人感到不确定。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pres] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ai][rɪ'laɪ][ɒn][ju:; jʊ] ;

But	I	don't	want	to	press	you	,	”	he	added	,	after	a	pause	,	“	I	rely	on	you	;
但	我	不	想	到	按	你	,	”	他	额外	,	后	一个	暂停	,	“	我	依靠	在	你	;

但我不想给你压力,”他停顿了一下，又补充道，“我依靠你；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [best] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . ”

you	know	best	,	and	I'll	do	just	what	you	wish	.	”
你	知道	最好的	,	和	患病的	做	只是	什么	你	希望	.	”

您最了解情况，我会照您说的做。

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] , ['mɔlifai] [baɪ][hɪz; ɪz][hju:'mɪlətɪ] , “ [jʊl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['wɪtʃɪtɔ:] [ðɪs] ['i:vənɪn] - ,

“	Well	,	then	,	”	she	resumed	,	mollified	by	his	humility	,	“	you'll	go	back	to	Wichita	this	evenin	'	,
“	出色地	,	然后	,	”	她	恢复	,	柔和的	经过	他的	谦逊	,	“	你会	去	后退	到	威奇托	这	晚上	-	,

“那么,”她被他的谦逊安抚了下来，继续说道，“你今晚就回威奇托去。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

as	you	said	you	would	,	and	when	you	return	,	the	day	after	to	-	morrow	,
作为	你	说	你	会	,	和	什么时候	你	返回	,	这	天	后	到	-	明天	,

正如你所说，后天你回来的时候，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] .

I'll	tell	you	Yes	or	No	.
患病的	告诉	你	是的	或者	不	.

我会告诉你“是”或“否”。

[wɪl] [ðæt] [du:; də] ?

Will	that	do	?
将要	那	做	?

这样可以吗?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	and	she	smiled	up	in	his	face	.
”	和	她	微笑	向上	在	他的	脸	.

她抬头对他微笑。

“ [jes] , [ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] , ” [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] .

“	Yes	,	that's	more	than	I	had	a	right	to	expect	,	”	he	acknowledged	.
“	是的	,	那就是	更多的	比	我	有	一个	正确的	到	预计	,	”	他	已确认	.

“是的，这超出了我的预期,”他承认道。

“ [həʊp] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɜ:t(ə)nti] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

“	Hope	from	you	is	better	than	certainty	from	any	other	woman	.
“	希望	从	你	是	更好的	比	肯定	从	任何	其他	女士	.

“你给予的希望胜过任何其他女人给予的确定性。”

” [ɪn] [ðɪs] [mu:d] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['həʊmsted] .

”	In	this	mood	they	reached	the	homestead	.
”	在	这	情绪	他们	达到	这	家园	.

他们带着这样的心情到达了家园。

[lu:] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['bɑrkˌmæn]['i:v(ə)n][tu:; tə][get] [daʊn] ;

Loo	alighted	at	the	gate	;	she	wouldn't	allow	Barkman	even	to	get	down	;
厕所	下车	在	这	门	;	她	不会	允许	巴克曼	甚至	到	得到	向下	;

卢在门口下了车；她甚至不让巴克曼下车；

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ʃɪd] [miːt] [hɪm] .

he	was	to	go	right	off	at	once	,	but	when	he	returned	she'd	meet	him	.
他	曾是	到	去	正确的	离开	在	一次	,	但	什么时候	他	返回	棚	见面	他	.

他立刻就要走了，但他回来的时候她会去迎接他。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

With	a	grave	respectful	bow	he	lifted	his	hat	,	and	drove	away	.
和	一个	严重	尊重	弓	他	抬起	他的	帽子	,	和	驾驶	离开	.

他庄重地鞠了一躬，摘下帽子，然后驾车离去。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊməsi] ; ['riːz(ə)n] , [tuː] ,

On	the	whole	,	he	had	reason	to	be	proud	of	his	diplomacy	;	reason	,	too	,
在	这	所有的	,	他	有	原因	到	是	自豪的	的	他的	外交	;	原因	,	也	,

总的来说，他有理由为自己的外交手腕感到自豪；理由也确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ɒn] “ [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] .

for	saying	to	himself	that	at	last	he	had	got	on	“	the	inside	track	.
为了	说	到	他自己	那	在	最后的	他	有	得到	在	“	这	里面	追踪	.

因为他对自己说，他终于走上了“内线”。

” [stɪl] , [ɔːl][ðə; ði] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .

”	Still	,	all	the	factors	in	the	problem	were	not	seen	even	by	his	keen	eyes	.
”	仍然	,	全部	这	因素	在	这	问题	是	不是	已见	甚至	经过	他的	敏锐的	眼睛	.

“然而，即使是他敏锐的眼光也无法看清问题中的所有因素。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [luː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

The	next	morning	,	Loo	began	to	reflect	upon	what	she	should	do	.
这	下一个	早晨	,	厕所	开始	到	反映	之上	什么	她	应该	做	.

第二天早上，卢开始思考自己应该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː'self] [wɪð]

It	did	not	occur	to	her	that	she	had	somewhat	compromised	herself	with
它	做过	不是	发生	到	她	那	她	有	有些	受损	她自己	和

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [liːv] ,

the	lawyer	by	giving	him	leave	,
这	律师	经过	给予	他	离开	,

她没有意识到，允许律师休假这件事，在某种程度上已经损害了她与律师之间的关系。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

and	,	in	fact	,	encouragement	to	expect	a	favourable	answer	.
和	,	在	事实	,	鼓励	到	预计	一个	有利	回答	.

事实上，这是在鼓励大家期待得到满意的答复。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'feəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]

She	was	so	used	to	looking	at	all	affairs	from	the	point	of	view	of
她	曾是	所以	用过的	到	寻找	在	全部	事务	从	这	观点	的	看法	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

her	own	self	-	interest	and	satisfaction	,
她	自己的	自己	-	兴趣	和	满意	,

她习惯于从自身利益和满足感的角度看待一切事情。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

that	such	an	idea	did	not	even	enter	her	head	.
那	这样的	一个	主意	做过	不是	甚至	进入	她	头	.

她根本就没想过这种事。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	simply	wanted	to	decide	on	what	was	best	for	herself	.
她	简单地	通缉	到	决定	在	什么	曾是	最好的	为了	她自己	.

她只是想决定什么对自己最有利。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [wɪ'ðaʊt]

She	considered	the	matter	as	it	seemed	to	her	,	from	all	sides	,	without
她	经过考虑的	这	事情	作为	它	似乎	到	她	,	从	全部	侧面	,	没有

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

arriving	at	any	decision	.
抵达	在	任何	决定	.

她从各个方面考虑了这件事，但始终没有做出任何决定。

['bɑrkˌmæn][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Barkman	was	kind	,	and	good	to	her	;	but	she	didn't	care	for	him
巴克曼	曾是	种类	,	和	好的	到	她	;	但	她	没有	关心	为了	他

,

,

,

巴克曼很和善，对她也很好；但她并不喜欢他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɔːdʒ] [stɪl] .

and	she	loved	George	still	.
和	她	喜爱	乔治	仍然	.

她依然爱着乔治。

[əʊ] , [waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ?

Oh	,	why	wasn't	he	like	the	other	,	always	sympathetic	and	admiring	?
哦	,	为什么	不是	他	喜欢	这	其他	,	总是	交感神经	和	钦佩	?

哦，为什么他不像其他人那样，总是充满同情和钦佩呢?

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .

She	sat	and	thought	.
她	卫星	和	想法	.

她坐着，陷入沉思。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [dʒɔːdʒ] [ʌp] ,

In	the	depths	of	her	nature	she	felt	that	she	couldn't	give	George	up	,
在	这	深度	的	她	自然	她	毛毡	那	她	不能	给	乔治	向上	,

在她内心深处，她觉得她不能放弃乔治。

['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [luːz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [sɪns] [ðeɪ] [lʌvd]

couldn't	make	up	her	mind	to	lose	him	;	and	why	should	she	,	since	they	loved
不能	制作	向上	她	头脑	到	失去	他	;	和	为什么	应该	她	,	自从	他们	喜爱

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

each	other	?
每个	其他	?

她无法下定决心失去他；而且，既然他们彼此相爱，她又何必失去他呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

Of	a	sudden	she	paused	.
的	一个	突然	她	暂停	.

她突然停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

She	remembered	how	,	more	than	a	year	before	,	she	had	been	invited	to
她	记得	如何	,	更多的	比	一个	年	前	,	她	有	到过	受邀	到

[juˈriːkə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] .

Eureka	for	a	ball	.
尤里卡	为了	一个	球	.

她记得一年多前，她曾受邀到尤里卡参加一个舞会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪs] ['dʒeni] [blʌd] ;

She	had	stayed	with	her	friend	Miss	Jennie	Blood	;
她	有	入住	和	她	朋友	错过	珍妮	血	;

她住在朋友珍妮·布拉德小姐家；

[baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [huːz] [help] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]

by	whose	advice	and	with	whose	help	she	had	worn	for	the	first	time	a
经过	谁	建议	和	和	谁	帮助	她	有	磨损	为了	这	第一的	时间	一个

[ləʊ] - [nekt] [dres] .

low	-	necked	dress	.
低的	-	颈部	裙子	.

在某人的建议和帮助下，她第一次穿上了低领连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men]

She	had	been	uncomfortable	in	it	at	first	,	very	uncomfortable	,	but	the	men
她	有	到过	不舒服	在	它	在	第一的	,	非常	不舒服	,	但	这	男人

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

她一开始觉得很不自在，非常不自在，但男人们很喜欢。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ; [æz; əz] ['dʒeni] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [fetʃt]

She	had	seen	their	admiration	in	their	eyes	;	as	Jennie	had	said	,	it	fetched
她	有	已见	他们的	钦佩	在	他们的	眼睛	;	作为	珍妮	有	说	,	它	已获取

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她从他们的眼神中看到了钦佩之情；正如珍妮所说，这吸引了他们。

[ɪf] ['əʊnli] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [nekt] [dres] — [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

If	only	George	could	see	her	in	a	low	-	necked	dress	—	she	flushed	as	she
如果	仅有的	乔治	可以	看	她	在	一个	低的	-	颈部	裙子	—	她	酡	作为	她

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] [id] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

thought	of	it	—	perhaps	he'd	admire	her	,
想法	的	它	—	也许	他会	钦佩	她	,

如果乔治能看到她穿低领连衣裙的样子——想到这里她脸颊泛红——或许他会欣赏她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	then	she'd	be	quite	happy	.
和	然后	棚	是	相当	快乐的	.

那样她就会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eni] [bɔːlz] [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðɪs] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] ['taʊnʃɪp] !

But	there	were	never	any	balls	or	parties	in	this	dead	-	and	-	alive	township	!
但	那里	是	绝不	任何	球	或者	各方	在	这	死的	-	和	-	活	乡	!

但在这个死气沉沉却又生机勃勃的小镇里，从来没有过舞会或派对！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	she	manage	it	?
如何	可以	她	管理	它	?

她怎么可能做到?

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'saɪtmənt] .

The	solution	came	to	her	with	a	shock	of	half	-	frightened	excitement	.
这	解决方案	来了	到	她	和	一个	震惊	的	一半	-	害怕	激动	.

解决方案在她心中涌现，令她既兴奋又害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [stɪl] , ['veri] [wɔːm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

It	was	warm	still	,	very	warm	,	in	the	middle	of	the	day	;
它	曾是	温暖的	仍然	,	非常	温暖的	,	在	这	中间	的	这	天	;

正值中午，天气依然很暖和，非常暖和；

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] [dres] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

why	shouldn't	she	dress	as	for	a	dance	,	somethin	'	like	it	anyway	,
为什么	不应该	她	裙子	作为	为了	一个	舞蹈	,	某物	-	喜欢	它	反正	,

她为什么不能打扮得像去参加舞会一样呢？或者至少打扮得像去参加舞会一样？

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm]

and	go	into	George's	room	to	put	it	straight	just	before	he	came	home
和	去	进入	乔治的	房间	到	放	它	直的	只是	前	他	来了	家

[frɒm; frəm] [skuːl] ?

from	school	?
从	学校	?

在乔治放学回家前，去他的房间整理一下？

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

Her	heart	beat	quickly	as	she	reflected	.
她	心	打	迅速地	作为	她	反映	.

她陷入沉思，心跳加速。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [hɑːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

After	all	,	what	harm	was	there	in	it	?
后	全部	,	什么	伤害	曾是	那里	在	它	?

毕竟，这样做有什么害处呢?

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz] [wɔː(r)] [ləʊ] [dresɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

She	recollected	hearing	that	in	the	South	all	the	girls	wore	low	dresses	in	summer	,
她	回忆	听力	那	在	这	南	全部	这	女孩们	穿着	低的	连衣裙	在	夏天	,

她记得曾听说，在南方，所有的女孩夏天都穿低胸连衣裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	loved	George	,	and	she	was	sure	he	loved	her	.
和	她	喜爱	乔治	,	和	她	曾是	当然	他	喜爱	她	.

她爱乔治，而且她确信乔治也爱她。

['eni] [wʌn] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] .

Any	one	would	do	it	,	and	no	one	would	know	.
任何	一	会	做	它	,	和	不	一	会	知道	.

任何人都可以做这件事，而且不会有人知道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ɒn][ðə; ði] [dres] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

She	resolved	to	try	on	the	dress	,	just	to	see	how	it	suited	her	.
她	已解决	到	尝试	在	这	裙子	,	只是	到	看	如何	它	适合	她	.

她决定试穿一下那件裙子，看看是否适合自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .

There	was	no	harm	in	that	.
那里	曾是	不	伤害	在	那	.

这样做并没有什么害处。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['kɒtn] [gaʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːl] - [dres] .

She	took	off	her	thin	cotton	gown	quickly	,	and	put	on	the	ball	-	dress	.
她	采取	离开	她	薄的	棉布	袍	迅速地	,	和	放	在	这	球	-	裙子	.

她迅速脱下薄薄的棉布睡袍，换上了舞会礼服。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

But	when	she	had	dragged	the	chest	of	drawers	before	the	window	and
但	什么时候	她	有	拖拽	这	胸部	的	抽屉	前	这	窗户	和

[hæd; həd] [prɒpt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːˈself] ,

had	propped	up	the	little	glass	on	it	to	have	a	good	look	at	herself	,
有	支撑	向上	这	小的	玻璃	在	它	到	有	一个	好的	看	在	她自己	,

但当她把五斗橱拖到窗前，并把上面的小玻璃窗支起来好好看看自己时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [hɒt] .

she	grew	hot	.
她	生长	热的	.

她感到一阵燥热。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)] [ðæt] , [nɒt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	couldn't	wear	that	,	not	in	daylight	;	it	looked	,	oh	,	it	looked	—	and	she
她	不能	穿	那	,	不是	在	日光	;	它	看起来	,	哦	,	它	看起来	—	和	她

[blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

blushed	crimson	.
脸红了	赤红	.

她不能穿那件衣服，尤其是在白天；它看起来，哦，它看起来——她脸红了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tjuːl] [wɒz; wəz][ɔːl] [freɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

Besides	,	the	tulle	was	all	frayed	and	faded	.
除了	,	这	薄纱	曾是	全部	磨损的	和	褪色	.

此外，薄纱都磨损褪色了。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

No	,	she	couldn't	wear	it	!
不	,	她	不能	穿	它	!

不，她不能穿！

[əʊ] ! — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .

Oh	!	—	and	her	eyes	filled	with	tears	of	envy	and	vexation	.
哦	!	—	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	的	嫉妒	和	烦恼	.

哦！——她的眼中充满了嫉妒和恼怒的泪水。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [laɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] ,

If	only	she	were	rich	,	like	lots	of	other	girls	,
如果	仅有的	她	是	富有的	,	喜欢	很多	的	其他	女孩们	,

如果她像其他很多女孩一样富有就好了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dresɪz] . -

she	could	have	all	sorts	of	dresses	.	'
她	可以	有	全部	排序	的	连衣裙	.	-

她可以拥有各种各样的裙子。

[twɒz] [ˌʌnˈfeə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Twas	unfair	,	so	it	was	.
那是	不公平	,	所以	它	曾是	.

这不公平，确实如此。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['despərət] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][wɪts][tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] .

She	became	desperate	with	disappointment	,	and	set	her	wits	to	work	again	.
她	成为	绝望的	和	失望	,	和	放	她	智慧	到	工作	再次	.

她失望至极，绝望不已，于是再次开动脑筋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [stɪl] .

She	had	plenty	of	time	still	.
她	有	很多	的	时间	仍然	.

她还有很多时间。

[dʒɔːdʒ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [twelv] .

George	wouldn't	be	back	before	twelve	.
乔治	不会	是	后退	前	十二	.

乔治要到十二点以后才能回来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dres] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ;

She	must	choose	a	dress	he	had	never	seen	;
她	必须	选择	一个	裙子	他	有	绝不	已见	;

她必须选择一件他从未见过的裙子;

[ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

then	he	wouldn't	know	but	what	she	often	wore	it	so	.
然后	他	不会	知道	但	什么	她	经常	穿着	它	所以	.

那样他就不会知道了，但她经常这样穿。

['nɜːvəsli] , ['hʌrɪdli] , [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kɒtn] [frɒk] ,

Nervously	,	hurriedly	,	she	selected	a	cotton	frock	,
紧张地	,	匆匆	,	她	已选	一个	棉布	连衣裙	,

她紧张而匆忙地挑选了一件棉布连衣裙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪnɪ] [glɑːs] [pɪnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

and	before	the	tiny	glass	pinned	and	arranged	it	over	her	shoulders
和	前	这	微小的	玻璃	已置顶	和	安排	它	超过	她	肩膀

[ænd; ənd] [bʌst] ,

and	bust	,
和	摔碎	,

在她将那块小小的玻璃片别好并摆放在她的肩膀和胸前之前，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːl] - [dres] , [bʌt; bət] [stɪl] , ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [wɔːn] [ɪn]

higher	than	the	ball	-	dress	,	but	still	,	lower	than	she	had	ever	worn	in
更高	比	这	球	-	裙子	,	但	仍然	,	降低	比	她	有	曾经	磨损	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

the	daytime	.
这	白天	.

比舞会礼服高，但仍然比她白天穿过的衣服低。

[ʃiː; ʃi] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'rɪziən]

She	fashioned	the	garment	with	an	instinctive	sense	of	form	that	a	Parisian
她	造型	这	服装	和	一个	本能	感觉	的	形式	那	一个	巴黎人

[mait] [hæv; həv] ['envid] ,

couturière	might	have	envied	,
时装设计师	可能	有	令人羡慕	,

她凭借着与生俱来的对服装造型的敏锐感知，设计出了这件衣服，就连巴黎的高级时装设计师都可能羡慕不已。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	went	to	work	.
和	去	到	工作	.

然后去上班了。

[hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [suːn] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

Her	nimble	fingers	soon	cut	and	sewed	it	to	the	style	she	had	intended
她	灵活	手指	很快	切	和	缝制的	它	到	这	风格	她	有	故意的

,

,

,

她灵巧的手指很快就把它裁剪缝制成了她想要的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	then	she	tried	it	on	.
和	然后	她	尝试	它	在	.

然后她试穿了一下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [sə'praɪzd]

As	she	looked	at	herself	in	the	mirror	the	vision	of	her	loveliness	surprised
作为	她	看起来	在	她自己	在	这	镜子	这	想象	的	她	可爱	惊讶

[ænd; ənd] [tʃɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	charmed	her	.
和	迷住了	她	.

当她看着镜子里的自己时，她被自己的美貌所惊艳和迷住了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [pə'zes] ,

She	had	drawn	a	blue	ribband	that	she	happened	to	possess	,
她	有	绘制	一个	蓝色的	丝带	那	她	发生	到	具有	,

她画了一条她碰巧有的蓝色丝带，

[raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

round	the	arms	of	the	dress	and	round	the	bodice	of	it	,
圆形的	这	武器	的	这	裙子	和	圆形的	这	紧身胸衣	的	它	,

绕在连衣裙的袖子上和胸衣上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θred] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [set] [ɒf] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

and	when	she	saw	how	this	little	thread	of	colour	set	off	the	full	outlines	of
和	什么时候	她	锯	如何	这	小的	线	的	颜色	放	离开	这	满的	概述	的

[hɜ:(r); hə(r)] [bʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

her	bust	and	the	white	roundness	of	her	arms	,
她	摔碎	和	这	白色的	圆润	的	她	武器	,

当她看到这细小的彩色丝带衬托出她丰满的胸部轮廓和白皙圆润的手臂时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] .

she	could	have	kissed	her	image	in	the	glass	.
她	可以	有	亲吻	她	图像	在	这	玻璃	.

她本可以亲吻玻璃上的自己。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

She	was	lovely	,	prettier	than	any	girl	in	the	section	.
她	曾是	迷人的	,	更漂亮	比	任何	女孩	在	这	部分	.

她很漂亮，比同组的任何女孩都漂亮。

[dʒɔ:dʒ] [wʊd] [si:] [ðæt] ; [hi:; hi] [lʌvd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

George	would	see	that	;	he	loved	beautiful	things	.
乔治	会	看	那	;	他	喜爱	美丽的	事物	.

乔治会明白这一点；他热爱美好的事物。

['hædnt] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ?

Hadn't	he	talked	of	the	scenery	for	half	an	hour	?
之前没有	他	谈话	的	这	风景	为了	一半	一个	小时	?

他不是已经讲了半个小时的风景了吗?

[id] [bi:; bi] [pli:zd] .

He'd	be	pleased	.
他会	是	高兴	.

他会很高兴的。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'gen] ['sɪəriəsli] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .

She	thought	again	seriously	whether	her	looks	could	not	be	improved	.
她	想法	再次	严重地	无论	她	看起来	可以	不是	是	改进	.

她再次认真地思考，自己的外貌是否还有提升的空间。

['ɑ:ftə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [veɪn] ,

After	rummaging	a	little	while	in	vain	,
后	翻找	一个	小的	尽管	在	徒劳	,

徒劳地翻找了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [laɪt] ['wʊlən] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

she	went	downstairs	and	borrowed	a	light	woollen	shawl	from	her	mother
她	去	楼下	和	借来的	一个	光	羊毛	披肩	从	她	母亲

[ɒn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	pretext	that	she	liked	the	feel	of	it	.
在	这	借口	那	她	喜欢	这	感觉	的	它	.

她下楼向母亲借了一条轻薄的羊毛披肩，借口说她喜欢披肩的手感。

['heisən] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Hastening	up	to	her	own	room	,	she	put	it	over	her	shoulders	,
加速	向上	到	她	自己的	房间	,	她	放	它	超过	她	肩膀	,

她快步回到自己的房间，把包搭在肩上。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɪm] [glɑːs] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	practised	a	long	time	before	the	dim	glass	just	to	see	how	best	she	could
和	已实践	一个	长的	时间	前	这	暗淡	玻璃	只是	到	看	如何	最好的	她	可以

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔː(r)] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɪl] .

throw	it	back	or	draw	it	round	her	at	will	.
扔	它	后退	或者	画	它	圆形的	她	在	将要	.

她对着昏暗的玻璃杯练习了很久，只是为了看看如何才能最好地把玻璃杯扔回去或者随意地把它拉到自己身边。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At	last	,	with	a	sigh	of	content	,	she	felt	herself	fully	equipped	for	the
在	最后的	,	和	一个	叹	的	内容	,	她	毛毡	她自己	完全	配备	为了	这

['strʌg(ə)l] ;

struggle	;
斗争	;

最后，她满足地叹了口气，觉得自己已经做好了充分的准备去迎接这场斗争；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

she	was	looking	her	best	.
她	曾是	寻找	她	最好的	.

她看起来状态极佳。

[ɪf] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vjuː] [hɜː'self] [ə'gen]

If	George	didn't	care	for	her	so	—	and	she	viewed	herself	again
如果	乔治	没有	关心	为了	她	所以	—	和	她	已查看	她自己	再次

[ə'pruːvɪŋli] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] — [waɪ] ,

approvingly	from	all	sides	—	why	,
赞许地	从	全部	侧面	—	为什么	,

如果乔治真的那么不喜欢她——而她再次从各个角度肯定了自己——为什么，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

she	couldn't	help	it	.
她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] — [waɪ] ,

She	had	done	all	she	could	,	but	if	he	did	,	and	he	must	—	why	,
她	有	完毕	全部	她	可以	,	但	如果	他	做过	,	和	他	必须	—	为什么	,

[ðen] , [id] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	,	he'd	tell	her	,
然后	,	他会	告诉	她	,

她已经尽力了，但如果他真的那样做了，而他肯定那样做了——那么，他会告诉她为什么呢?

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] ['hæpi] .

and	they'd	be	happy	.
和	他们会	是	快乐的	.

他们会很高兴的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] .

At	the	bottom	of	her	heart	she	felt	afraid	.
在	这	底部	的	她	心	她	毛毡	害怕的	.

她内心深处感到害怕。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ; [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

George	was	strange	;	not	a	bit	like	other	men	.
乔治	曾是	奇怪的	;	不是	一个	少量	喜欢	其他	男人	.

乔治很古怪，跟其他男人一点都不一样。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][kəʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

He	might	be	cold	,	and	at	the	thought	she	felt	inclined	to	cry	out	.
他	可能	是	寒冷的	,	和	在	这	想法	她	毛毡	倾斜	到	哭	出去	.

他可能很冷，想到这里，她就想叫出声来。

[praɪd] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

Pride	,	however	,	came	to	her	aid	.
自豪	,	然而	,	来了	到	她	援助	.

然而，自尊心却帮了她一把。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

If	he	didn't	like	her	,	it	would	be	his	fault	.
如果	他	没有	喜欢	她	,	它	会	是	他的	过错	.

如果他不喜欢她，那就是他的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekən] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]

She	had	just	done	her	best	,	and	that	she	reckoned	,	with	a	flush	of
她	有	只是	完毕	她	最好的	,	和	那	她	估计	,	和	一个	冲洗	的

['pɑːdnəbl] [kən'siːt] ,

pardonable	conceit	,
情有可原	自负	,

她已经尽力了，而且她带着一丝可以理解的自负心这样认为：

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .

was	good	enough	for	any	man	.
曾是	好的	足够的	为了	任何	男人	.

对任何男人来说都足够好了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['bæn,kɹɒft] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

An	hour	later	Bancroft	went	up	to	his	room	.
一个	小时	之后	班克罗夫特	去	向上	到	他的	房间	.

一小时后，班克罗夫特回到了自己的房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [luː] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪð]

As	he	opened	the	door	Loo	turned	towards	him	from	the	centre	-	table	with
作为	他	打开	这	门	厕所	转向	向	他	从	这	中心	-	桌子	和

[ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

a	low	cry	of	surprise	,
一个	低的	哭	的	惊喜	,

他打开门时，卢从中央的桌子旁转过身来，低声惊呼了一声。

['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] ['wʊlən] [ræp] [taɪt] [ə'krɒs]

drawing	at	the	same	time	the	ends	of	the	fleecy	woollen	wrap	tight	across
绘画	在	这	相同的	时间	这	结束	的	这	羊毛	羊毛	裹	紧的	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

她同时将羊毛披肩的两端紧紧地裹在胸前。

“ [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	George	,	how	you	scared	me	!
“	哦	,	乔治	,	如何	你	害怕的	我	!

“哦，乔治，你吓死我了！”

[ai][wɒz; wəz][dʒest]['fɪksɪn] - [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .

I	was	jest	fixin	'	up	your	things	.
我	曾是	笑话	修复	-	向上	你的	事物	.

我只是在帮你收拾东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['krimzən] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	the	girl	crimsoned	,	while	her	eyes	sought	to	read	his	face	.
"	和	这	女孩	深红色	,	尽管	她	眼睛	寻求	到	读	他的	脸	.

“女孩的脸涨得通红，她努力想看穿他的表情。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['keələsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [held] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

“	Thank	you	,	"	he	rejoined	carelessly	,	and	then	,	held	by	something	of
"	感谢	你	,	"	他	重新加入	粗心大意	,	和	然后	,	握住	经过	某物	的

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

expectation	in	her	manner	,
期待	在	她	方式	,

“谢谢，”他漫不经心地回答道，然后，似乎被她语气中的某种期待所吸引，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [waɪ] , [luː] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] !

he	looked	at	her	intently	,	and	added	:	“	Why	,	Loo	,	how	well	you	look	!
他	看起来	在	她	专注地	,	和	额外	:	"	为什么	,	厕所	,	如何	出色地	你	看	!

他专注地看着她，然后补充道：“哎呀，露，你看起来真漂亮！”

[ai] [laɪk] [ðæt] [dres] ; [ˌaɪ ˈtiː] [suːts] [juː; jʊ] .

I	like	that	dress	;	it	suits	you	.
我	喜欢	那	裙子	;	它	西装	你	.

我喜欢那条裙子，很适合你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	he	stepped	towards	her	.
"	和	他	步	向	她	.

他朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ,

She	held	out	both	hands	as	if	to	meet	his	,
她	握住	出去	两个都	双手	作为	如果	到	见面	他的	,

她伸出双手，仿佛要与他握手。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ðə; ði] ['wʊlən] [skɑːf] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]

but	by	the	gesture	the	woollen	scarf	was	thrown	back	,	and	her	form
但	经过	这	手势	这	羊毛	围巾	曾是	抛掷	后退	,	和	她	形式

[ˌʌnˈveɪld] .

unveiled	.
揭幕	.

但随着这个动作，羊毛围巾向后甩去，她的身形也随之显露出来。

[wʌns] [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['bjuːti] [stʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] ,

Once	again	her	mere	beauty	stung	the	young	man	to	desire	,
一次	再次	她	仅仅	美丽	被蜇了	这	年轻的	男人	到	欲望	,

她的美貌再次激起了年轻男子的欲望。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [geɪv] [hɪm] [θɔːt] , [ænd; ənd] ,

but	something	of	a	conscious	look	in	her	face	gave	him	thought	,	and	,
但	某物	的	一个	有意识的	看	在	她	脸	给予	他	想法	,	和	,

['skruːtənaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] ,

scrutinizing	her	coldly	,
仔细审查	她	冷冷地	,

但她脸上某种若有所思的神色让他陷入沉思，于是他冷冷地打量着她，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [dres] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['benɪfɪt] . ”

“	I	suppose	that	dress	was	put	on	for	Mr	.	Barkman's	benefit	.	”
”	我	认为	那	裙子	曾是	放	在	为了	先生	.	-	益处	.	”

“我想那件衣服是巴克曼先生特意穿的。”

“ [əʊ] , [dʒɔːdʒ] !

“	Oh	,	George	!
”	哦	,	乔治	!

“哦，乔治！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] , “ [hiː; hi] [heɪnt] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

”	she	cried	,	in	utter	dismay	,	“	he	hain't	been	here	to	-	day	.
”	她	哭	,	在	说出	沮丧	,	“	他	没有	到过	这里	到	-	天	.

她惊恐地喊道：“他今天没来。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] :

”	And	then	,	as	the	hard	expression	did	not	leave	his	face	,	she	added	hurriedly	:
”	和	然后	,	作为	这	难的	表达	做过	不是	离开	他的	脸	,	她	额外	匆匆	:

“然后，见他脸上表情依旧严肃，她连忙补充道：”

“ [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .

“	I	put	it	on	for	you	,	George	.
”	我	放	它	在	为了	你	,	乔治	.

“我穿这身衣服是为了你，乔治。”

[duː; də] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Do	believe	me	.
做	相信	我	.

请相信我。

” [stɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] .

”	Still	his	face	did	not	alter	.
”	仍然	他的	脸	做过	不是	改变	.

他的脸色依然没有变化。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

Suddenly	she	understood	that	she	had	betrayed	her	secret	.
突然	她	理解	那	她	有	背叛	她	秘密	.

她突然意识到自己泄露了秘密。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .

She	burst	into	bitter	tears	.
她	爆裂	进入	苦的	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [spəʊk] [pə'fʌŋktəri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

He	took	her	in	his	arms	and	spoke	perfunctory	words	of	consolation	;
他	采取	她	在	他的	武器	和	辐	敷衍了事	字	的	安慰	;

他将她抱在怀里，敷衍地说了几句安慰的话；

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

her	body	yielded	to	his	touch	,	and	in	a	few	moments	he	was
她	身体	产生	到	他的	触碰	,	和	在	一个	很少	时刻	他	曾是

['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

soothing	her	in	earnest	.
舒缓	她	在	认真	.

她的身体不由自主地屈服于他的抚摸，片刻之后，他便开始认真地安抚她。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

Her	grief	was	uncontrollable	.
她	悲伤	曾是	不可控的	.

她悲痛欲绝，无法控制。

“ [aɪv] [dʒest] [dʌn] ['ɛvriˌθɪŋ] - , ['ɛvriˌθɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [nəʊ] [ju:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] .

“	I've	jest	done	everythin	'	,	everythin	'	,	and	it's	all	no	use	,	”	she	sobbed	aloud	.
”	我已经	笑话	完毕	一切	-	,	一切	-	,	和	它是	全部	不	使用	,	”	她	啜泣	大声	.

“我已经竭尽全力了，但这一切都无济于事，”她放声痛哭。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] [ðə; ði] [tɪəz] , [hi:; hi] [gru:] ['ɪrɪteɪtɪd] ;

When	he	found	that	he	could	not	check	the	tears	,	he	grew	irritated	;
什么时候	他	成立	那	他	可以	不是	查看	这	眼泪	,	他	生长	受刺激	;

当他发现自己无法阻止眼泪流下来时，他感到恼火；

[hi:; hi] [di'vain] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜ:ld] .

he	divined	her	little	stratagem	,	and	his	lip	curled	.
他	神谕	她	小的	策略	,	和	他的	唇	卷曲	.

他识破了她的小计谋，嘴角勾起一丝笑意。

[haʊ] [ˌʌn'meidənli] !

How	unmaidenly	!
如何	不贞洁地	!

多么没有淑女风范!

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæləʊ] , ['tʃaɪldɪʃ] ['vænəti] [ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] .

In	a	flash	,	she	stood	before	him	,	her	shallow	,	childish	vanity	unmasked	.
在	一个	闪光	,	她	站立	前	他	,	她	浅的	,	幼稚	虚荣	揭开面纱	.

刹那间，她站在他面前，肤浅幼稚的虚荣心暴露无遗。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɪm] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;

The	pity	of	it	did	not	strike	him	;	he	was	too	young	for	that	;
这	遗憾	的	它	做过	不是	罢工	他	;	他	曾是	也	年轻的	为了	那	;

他并没有感到惋惜；他当时还太年轻，不懂这些。

[hi:; hi] [felt] ['əʊnli] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'weɪ] .

he	felt	only	contempt	for	her	,	and	at	once	drew	his	arms	away	.
他	毛毡	仅有的	鄙视	为了	她	,	和	在	一次	画	他的	武器	离开	.

他对她只有鄙夷之情，立刻抽回了手臂。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

With	a	long	,	choking	sob	she	moved	to	the	door	and	disappeared	.
和	一个	长的	,	窒息	哭泣	她	已搬	到	这	门	和	消失	.

她哽咽着，长长地走到门口，消失了。

[ʃi:; ʃi] [went] ['blaɪndli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] , [fliŋ] [hɜ:'self] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

She	went	blindly	along	the	passage	to	her	room	,	and	,	flinging	herself	on	the	bed	,
她	去	盲目地	沿着	这	通道	到	她	房间	,	和	,	投掷	她自己	在	这	床	,

她茫然地沿着走廊走向自己的房间，然后一头栽倒在床上。

[kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .

cried	as	if	her	heart	would	break	.
哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

Then	followed	a	period	of	utter	abject	misery	.
然后	随后	一个	时期	的	说出	卑贱	苦难	.

随后是一段极其悲惨的时期。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;

She	had	lost	everything	George	didn't	care	for	her	;
她	有	丢失的	一切	乔治	没有	关心	为了	她	;

她失去了一切，乔治也不在乎她；

[ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [sləʊ] , [ˈskɔːldɪŋ] [tɪəz]

she'd	have	to	live	all	her	life	without	him	,	and	again	slow	,	scalding	tears
棚	有	到	居住	全部	她	生活	没有	他	,	和	再次	慢的	,	烫	眼泪

[fel] .

fell	.
跌倒	.

她将不得不独自度过余生，滚烫的泪水再次缓缓落下。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .

The	thought	of	going	downstairs	to	supper	and	meeting	him	was	intolerable	.
这	想法	的	去	楼下	到	晚餐	和	会议	他	曾是	无法容忍	.

一想到要下楼吃晚饭还要见到他，就觉得难以忍受。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪm] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][hɒt]

The	sense	of	what	she	had	confessed	to	him	swept	over	her	in	a	hot
这	感觉	的	什么	她	有	坦白	到	他	扫荡	超过	她	在	一个	热的

[flʌd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

flood	of	shame	.
洪水	的	耻辱	.

她意识到自己向他坦白了什么，羞耻感像滚烫的洪水般涌上心头。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .

No	,	she	couldn't	go	down	;	she	couldn't	face	his	eyes	again	.
不	,	她	不能	去	向下	;	她	不能	脸	他的	眼睛	再次	.

不，她不能下去；她无法再次面对他的眼睛。

[ʃɪd] [sɪt] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

She'd	sit	right	there	,	and	her	mother'd	come	up	,	and	she'd	tell	her	she
棚	坐	正确的	那里	,	和	她	-	来	向上	,	和	棚	告诉	她	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .

had	a	headache	.
有	一个	头痛	.

她就坐在那里，她妈妈走过来，她就告诉妈妈她头疼。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [heit] [hɪm] .

To	meet	him	was	impossible	;	she	just	hated	him	.
到	见面	他	曾是	不可能的	;	她	只是	憎恨	他	.

她根本不可能见到他；她恨他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd][ˈkruːəl] ; [ʃɪd] [ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈgreɪdɪd]

He	was	hard	and	cruel	;	she'd	never	see	him	again	;	he	had	degraded
他	曾是	难的	和	残忍的	;	棚	绝不	看	他	再次	;	他	有	退化的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他冷酷无情；她再也见不到他了；他羞辱了她。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈbeərəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːˈliv] [ðə; ði][pɑːst] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ]

The	whole	place	became	unbearable	as	she	relived	the	past	;	she	must	get	away
这	所有的	地方	成为	难以忍受	作为	她	重温	这	过去的	;	她	必须	得到	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

重温往事让她感到整个地方都难以忍受；她必须离开他。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

from	it	all	,	at	any	cost	,	as	soon	as	she	could	.
从	它	全部	,	在	任何	成本	,	作为	很快	作为	她	可以	.

她不惜一切代价，尽快摆脱这一切。

[ðeid] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

They'd	be	sorry	when	she	was	gone	.
他们会	是	对不起	什么时候	她	曾是	已消失	.

她走了以后，他们会后悔的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tɪəz] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

And	she	cried	again	a	little	,	but	these	tears	relieved	her	,	did	her	good
和	她	哭	再次	一个	小的	,	但	这些	眼泪	松了口气	她	,	做过	她	好的

.

:

.

她又哭了一会儿，但这些眼泪让她感到轻松，对她有好处。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['stedəli] .

She	tried	to	look	at	the	whole	position	steadily	.
她	尝试	到	看	在	这	所有的	位置	稳步	.

她试图稳住视线，观察整个局面。

['bɑrkˌmæn] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Barkman	would	take	her	away	to	New	York	.
巴克曼	会	拿	她	离开	到	新的	约克	.

巴克曼会带她去纽约。

['mæri] [hɪm] ? — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] ;

Marry	him	?	—	she	didn't	want	to	,	but	she	wouldn't	make	up	her	mind	now	;
结婚	他	?	—	她	没有	想	到	,	但	她	不会	制作	向上	她	头脑	现在	;

嫁给他？——她不想嫁给他，但现在她还不能下定决心；

[ʃɪd] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [id] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she'd	go	away	with	him	if	he'd	be	a	real	friend	to	her	.
棚	去	离开	和	他	如果	他会	是	一个	真实的	朋友	到	她	.

如果他真心待她如朋友，她就跟他走。

['əʊnli][hiː; hi] ['mʌsnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Only	he	mustn't	put	his	arm	round	her	again	;	she	didn't	like	him	to	do	that	.
仅有的	他	不得	放	他的	手臂	圆形的	她	再次	;	她	没有	喜欢	他	到	做	那	.

但他不能再搂着她了；她不喜欢他那样做。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪd] [let] [hɪm] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	he	wished	to	be	a	friend	to	her	,	she'd	let	him	;	if	not	,
如果	他	希望	到	是	一个	朋友	到	她	,	棚	让	他	;	如果	不是	,

如果他想和她做朋友，她会让他做；如果不想，

[ʃɪd] [gəʊ][baɪ] [hɜː'self] .

she'd	go	by	herself	.
棚	去	经过	她自己	.

她会独自前往。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

He	must	understand	that	.
他	必须	理解	那	.

他必须明白这一点。

[wʌns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ʃɪd] [miːt] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Once	in	New	York	,	she'd	meet	kind	people	,	live	as	she	wanted	to	live	,
一次	在	新的	约克	,	棚	见面	种类	人们	,	居住	作为	她	通缉	到	居住	,

到了纽约之后，她遇到了善良的人，过上了自己想要的生活。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [taɪm] .

and	never	think	of	this	horrid	time	.
和	绝不	思考	的	这	可怕的	时间	.

永远不要再想起那段可怕的时光。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'ləʊn] ; [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] — [nəʊ]

She	was	all	alone	;	no	one	in	the	world	to	talk	to	about	her	trouble	—	no
她	曾是	全部	独自的	;	不	一	在	这	世界	到	讲话	到	关于	她	麻烦	—	不

[wʌn] .

one	.
一	.

她孤身一人；世界上没有一个人可以倾诉她的烦恼——一个也没有。

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

No	one	cared	for	her	.
不	一	关心	为了	她	.

没有人关心她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [dʒeɪk] [best] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['ɛniˌθɪn] - ,

Her	mother	loved	Jake	best	;	and	besides	,	if	she	told	her	anythin	'	,
她	母亲	喜爱	杰克	最好的	;	和	除了	,	如果	她	讲述	她	任何东西	-	,

她母亲最爱杰克；而且，如果她告诉她什么事，

[ʃɪd] ['əʊnli][set] [daʊn] [æn; ən] - [kraɪ] .

she'd	only	set	down	an	'	cry	.
棚	仅有的	放	向下	一个	-	哭	.

她只是坐下来哭泣。

[ʃɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? — [id] [get]

She'd	write	and	say	she	was	comfortable	;	and	her	father	?	—	he'd	get
棚	写	和	说	她	曾是	舒服的	;	和	她	父亲	?	—	他会	得到

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

她会写信说她感觉很好；至于她父亲？——他会释怀的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [felt] [mʌtʃ] ['eniweɪ] — ['li:stwaɪz] , [hi:; hi]['nevə(r)]

He	was	kind	always	,	but	he	never	felt	much	anyway	—	leastwise	,	he	never
他	曾是	种类	总是	,	但	他	绝不	毛毡	很多	反正	—	最不明智的	,	他	绝不

[ʃəʊd] ['ɛniˌθɪn] - .

showed	anythin	'	.
显示	任何东西	-	.

他一直都很善良，但他其实没什么感情——至少，他从不表现出来。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] - [twʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

When	they	got	her	letter	'	twould	be	all	right	.
什么时候	他们	得到	她	信	-	特沃德	是	全部	正确的	.

当他们收到她的信时，一切都会好起来的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃɪd] [du:; də] — [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd]

That	was	what	she'd	do	—	and	so	,	with	her	little	hands	clenched	and
那	曾是	什么	棚	做	—	和	所以	,	和	她	小的	双手	紧握	和

['fi:vərɪʃ] [feɪs] ,

feverish	face	,
发烧	脸	,

她就是会这么做的——于是，她紧握着小拳头，脸色发烫，

[ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] , ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:k] .

she	sat	and	thought	,	letting	her	imagination	work	.
她	卫星	和	想法	,	出租	她	想像力	工作	.

她坐着思考，任由想象力驰骋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['leɪtə(r)] ['bænˌkɹɒft] [keɪm] [daʊn] ['ɜːli] .

A	few	mornings	later	Bancroft	came	down	early	.
一个	很少	早晨	之后	班克罗夫特	来了	向下	早期的	.

几天后的某个早晨，班克罗夫特早早地下来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ['bædli] , [hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['dʒeləs] [fɔː'bəudiŋ] ,

He	had	slept	badly	,	had	been	nervous	and	disturbed	by	jealous	forebodings	,
他	有	睡着了	糟糕	,	有	到过	紧张的	和	不安	经过	嫉妒的	不祥的预感	,

他睡眠不好，一直紧张不安，嫉妒的预感让他心神不宁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['iːzəli] [tuː; tə] [self] - [kən'trəʊl] .

and	had	not	won	easily	to	self	-	control	.
和	有	不是	韩元	容易地	到	自己	-	控制	.

并且没有轻易战胜自我控制。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ðə; ði] ['eldə(r)]

He	had	only	been	in	the	sitting	-	room	a	minute	or	two	when	the	Elder
他	有	仅有的	到过	在	这	坐着	-	房间	一个	分钟	或者	二	什么时候	这	长老

['entəd] ,

entered	,
进入	,

他刚在客厅里待了一两分钟，长老就进来了。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] :

and	stopping	in	front	of	him	asked	sharply	:
和	停止	在	正面	的	他	问	尖锐地	:

然后停在他面前，厉声问道：

“ [hɛv] [juː; jʊ] [siːn] [luː] [jet] ? ”

“	Hev	you	seen	Loo	yet	?	”
”	赫夫	你	已见	厕所	然而	?	”

你见过卢了吗?

“ [nəʊ] . [ɪz] [ʃiː; ʃi] [daʊn] ? ”

“	No	.	Is	she	down	?	”
”	不	.	是	她	向下	?	”

“不，她倒下了吗？”

“ [ai] ['rekən] [jʊd] [nəʊ] [ef] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] ['ɛniˌθɪn] - - [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] -

“	I	reckoned	you'd	know	ef	she	had	made	out	anythin	'	partikler	to	do	to	-
”	我	估计	你会	知道	ef	她	有	制成	出去	任何东西	-	-	到	做	到	-

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

“我想如果她今天有什么特别的事情要做，你肯定会知道的。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sɪəriəsli] , [ðə; ði] ['ɛldərz] ['mænə(r)] [ɪm'presɪŋ] [hɪm] .

“	No	,	”	he	repeated	seriously	,	the	Elder's	manner	impressing	him	.
”	不	,	”	他	重复	严重地	,	这	长者的	方式	令人印象深刻	他	.

“不，”他严肃地重复道，长老的态度给他留下了深刻的印象。

“ [nəʊ] ! [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ʌp] [jet] . ”

“	No	!	she	told	me	nothing	,	but	perhaps	she	hasn't	got	up	yet	.	”
”	不	!	她	讲述	我	没有什么	,	但	也许	她	还没有	得到	向上	然而	.	”

“不！她什么也没告诉我，也许她还没起床。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . ”

“	She	ain't	in	her	room	.	”
”	她	不是	在	她	房间	.	”

“她不在房间里。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['bʌgi] - [wiːlz] [lɑːst] [naɪt] — [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [tuː] [ə'klɑːk] ? ”
“	You	didn't	hear	buggy	-	wheels	last	night	—	along	towards	two	o'clock	?	”
”	你	没有	听到	有缺陷的	-	车轮	最后的	夜晚	—	沿着	向	二	点钟	?	”

“昨晚两点钟方向，你没听到马车轮的声音吗？ ”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?
“	No	,	but	—	you	don't	mean	to	say	?
”	不	,	但	—	你	不	意思是	到	说	?

“不，但是——你不是想说吧？ ”

['lɔɪə(r)] ['bɑrkˌmæn] !
Lawyer	Barkman	!
律师	巴克曼	!

巴克曼律师！

” [ænd; ənd]['bænˌkɹɒft] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
”	And	Bancroft	started	up	with	horror	in	his	look	.
”	和	班克罗夫特	开始	向上	和	恐怖	在	他的	看	.

“班克罗夫特脸上露出惊恐的表情，然后猛地坐了起来。”

[ðə; ði]['eldə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] ['rɪdʒɪd] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] ,
The	Elder	stared	at	him	,	with	rigid	face	and	wild	eyes	,
这	长老	凝视	在	他	,	和	死板的	脸	和	荒野	眼睛	,

长老面色僵硬，眼神狂乱地盯着他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi]
but	as	he	gradually	took	in	the	sincerity	of	the	young	man's	excitement	,	he
但	作为	他	逐步地	采取	在	这	诚意	的	这	年轻的	男人的	激动	,	他

[tɜːnd] ,
turned	,
转向	,

但当他逐渐感受到年轻人激动之情的真诚时，他转过身来，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz]
To	his	bedroom	he	went	,	and	there	,	after	closing	the	door	,	fell	on	his
到	他的	卧室	他	去	,	和	那里	,	后	结束	这	门	,	跌倒	在	他的

[niːz] .
knees	.
膝盖	.

他回到卧室，关上门后，跪倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] ;
For	a	long	time	no	word	came	;
为了	一个	长的	时间	不	单词	来了	;

很长一段时间都没有消息；

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [baʊd] [hed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [nelt] [ɪn]['saɪləns] .
with	clasped	hands	and	bowed	head	the	old	man	knelt	in	silence	.
和	紧握	双手	和	鞠躬	头	这	老的	男人	跪下	在	沉默	.

老人双手合十，低着头，默默地跪了下来。

[sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [tɪəz] [fel] .

Sobs	**shook**	**his**	**frame**	**,**	**but**	**no**	**tears**	**fell**	**.**
啜泣	摇晃	他的	框架	,	但	不	眼泪	跌倒	.

抽泣声震颤着他的身躯，但没有流下眼泪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [drɒpt] ['hevɪli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [lɪps] :

At	**length**	**broken**	**sentences**	**dropped**	**heavily**	**from**	**his**	**half**	**-**	**conscious**	**lips**	**:**
在	长度	破碎的	句子	掉落	重度	从	他的	一半	-	有意识的	嘴唇	:

最后，断断续续的句子从他半梦半醒的嘴唇间沉重地吐出：

“ [lɔːd] , [lɔːd] ! -

“	**Lord**	**,**	**Lord**	**!**	**'**
“	主	,	主	!	-

“主啊，主啊！”

[teɪnt] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Tain't	**right**	**to**	**punish**	**her**	**.**
污点	正确的	到	惩治	她	.

惩罚她是不对的。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] ['nʌθɪn] - .

She	**knowed**	**nothin**	**'**	**.**
她	已知	什么也没有	-	.

她什么都不知道。

[ʃiːz] [səʊ] [jʌŋ] .

She's	**so**	**young**	**.**
她是	所以	年轻的	.

她还很年轻。

[aɪ][dɪd] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ] - [beə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

I	**did**	**wrong**	**,**	**but**	**I**	**kain't**	**bear**	**her**	**to**	**be**	**punished**	**.**
我	做过	错误的	,	但	我	-	熊	她	到	是	受到惩罚	.

我做错了，但我舍不得让她受罚。

“ [juːv] [leɪd] [ðɪs] [ɒn][ˌem ˈiː][dʒes] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪm] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [wiːk] .

“	**P'r'aps**	**You've**	**laid**	**this**	**on**	**me**	**jes**	**'**	**to**	**show**	**I'm**	**foolish**	**and**	**weak**	**.**
“	p'r'aps	你已经	铺设	这	在	我	杰斯	-	到	展示	我是	愚蠢	和	虚弱的	.

“或许你把这一切强加在我身上，只是为了证明我愚蠢又软弱。”

[ðæts] [səʊ] , [əʊ] [lɔːd] !

That's	**so**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
那就是	所以	,	哦	主	!

主啊，的确如此！

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

I'm	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**Your**	**hand**	**.**
我是	在	这	空洞的	的	你的	手	.

我在你的掌心。

[bʌt; bət] [jʊl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [lɔːd] !

But	**You'll**	**save**	**her**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
但	你会	节省	她	,	哦	主	!

但主啊，你会拯救她！

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

for	**Jesus**	**'**	**sake**	**.**
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

“ [aɪm][ɔːl] [brəʊk] [ʌp] .

“	**I'm**	**all**	**broke**	**up**	**.**
“	我是	全部	打破	向上	.

我彻底崩溃了。

[ai] - [preɪ] .
I kain't pray .
我 - 祈祷 .

我不会祈祷。

[aɪm] [skɪrd] .
I'm skeered .
我是 惊恐 .

我感到害怕。

[lɔːd] [kraɪst] , [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [stæn] - [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ; [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Lord Christ , help her ; stan ' by her ; be with her .
主 基督 , 帮助 她 ; 斯坦 - 经过 她 ; 是 和 她 .

主基督，请帮助她；请支持她；请与她同在。

[əʊ] [lɔːd] , [fə'gɪv] !
O Lord , forgive !
哦 主 , 原谅 !

主啊，求你饶恕！

〃 [dʒuːn] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] , - .
〃 June and July , 1891 .
〃 六月 和 七月 , - .

“1891年6月和7月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神